

ОО «РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ДЕПОРТИРОВАННЫХ
БОЛГАР КРЫМА» им. БРАТЪЕВ СТОЯНОВЫХ

*Памяти моих любимых стариков
Ирины Перонко и Ивана Станкова*

СЛОВАРЬ КОКТЕБЕЛЬСКОГО ГОВОРА

РЕЧНИК НА КОКТЕБЕЛСКИЯ ГОВОР

Составитель – Александр Шапошников
Съставител – Александър Шапошников

Коктебель – Малко Търново
2006

Симферополь
«Бизнес-Информ»
2009

ББК 92
Ш 23

Шапошников А. К.

Ø 23 Словарь коктебельского говора. Речник на
коkteбелския говор. – Симферополь: Бизнес-Информ,
2009. – 240 с.

ISBN 978-966-648-225-2

В новой книге

ББК 92

В новій книзі

ISBN 978-966-648-225-2

© А. К. Шапошников, 2009
© «Бизнес-Информ»,
макет и оформление, 2009.

ОСОБЕННОСТИ КРЫМСКИХ БОЛГАРСКИХ ГОВОРОВ*

На Таврическом полуострове сложилось несколько болгарских диалектов и говоров. Наиболее многочисленны были носители кишлавского диалекта, населявшие многочисленные хутора и дочерние поселения в Феодосийском уезде (более 3000 носителей). Затем по численности носителей шли старокрымский диалект (около 1500 носителей) и симферопольский диалект (около 1400 носителей). Носители болгарских говоров Керченского градоначалия и Перекопского уезда были немногочисленны (несколько сотен человек). Некоторые большие болгарские села (Дяутель, Коктебель, Кабурчак, Сиджеут) имели смешанное население (преимущественно старо-крымцы и кишлавцы) и, как следствие, их говоры носили смешанный характер.

Читатель, хорошо знающий современный литературный болгарский язык, с первых строк народных песен Дяутеля и Коктебеля замечает некоторые отклонения от литературной нормы. Непривычные языковые формы присутствуют в тексте не случайно. Надо помнить, что болгарский диалект Феодосийского уезда не только пространственно удален от территории становления и развития современного болгарского языка, но и хронологически законсервировал языковые формы конца XVIII – начала XIX вв. Более того, в отличие от болгар Бессарабии и Приазовья, болгары Крыма рано оказались в языковой изоляции. Это в немалой степени способствовало сохранению многочисленных архаизмов.

Вначале мы отметим основные фонетико-акустические особенности болгарских диалектов Феодосийского уезда.

1. Гласные звуки

Буква «А» имеет несколько вариантов произношения. Основной фонетический вариант в сильной позиции (в ударном слове) в окружении мягких и шипящих согласных имеет более переднее образование и низкий подъем: *Вáньо* [ván'y], *шáпка* [shápkǎ], *жáба* [zhábkǎ], *чáша* [cháshǎ], *бя́ло* [b'álu], *ля́то* [l'átu], *бръг* [br'ak], *ям* [yam]. Этот светлый вариант [a] передается буквами «А» и «Я». Существует и темный вариант [ʌ], произносимый более отодвинуто назад по сравнению с русским [a], подобно звуку в предударных и заударных слогах русских слов *тарака́н* [tǎr'kán], *коро́ва* [kǎrovʌ], но только в ударном слове: *ма́лко* [m'lkú], *да́м* [dʌm] и т. п. В речи болгар поколения 1910-х гг. данный вариант имеет тенденцию к сближению с качеством [ɤ]. Фонетический вариант фонемы [ʌ] в слабой позиции (в безударном слове) подобен русскому звуку в пред-предударном слове [tǎr'kán], толь-

ко значительно более напряженному. Данный вариант [ъ] – «а», отодвинутое назад, более высокого образования, трудно отличим акустически от варианта фонемы «Ъ» в слабой позиции: *íмам* [ímьм], *глéдам* [гл'эдьм], *брягът* [бр'ьгът], *мéлят* [м'эл'ьт], *погла́щят* [пуглашт'ьт] и т. п. Отметим также существование нефонетического диалектного варианта фонемы [а] в сильной позиции в окружении шипящих – диалектные дублиеты: *ча́ша* и *че́ша*, *овча́рь* и *овче́рь* и т. п. Таким образом, можно выделить такие варианты фонемы [а]:

[а]: *жа́ба, ша́пка, ча́ша*

['а]: *гря́х, бя́х, щя́х, бя́л*

[^]: *ба́ба, дам, врата́, рька́в*

[ъ]: *пе́ка, глéдам, во́да, рь́ка*

['ъ]: *ме́ля, мо́ля, но́сят.*

Те же правила действуют и в отношении йотированных форм типа *ям* [йам], *я́бълка* [йа́бълкъ], *ялтъ́нен* [йълтъ́н'ьн], *яра́пка*. В некоторых формах этимологический [а] выпал, что отмечено апострофом: *'ми* из *ами́*, *'ко* [ку] из *ако*, *у́дряx* из *аз у́даряx*, *свещ* из *свэ́ща* и мн. др.

Буква «Е» (фонема [э]) также имеет несколько вариантов прочтения. Основной фонетический вариант в сильной позиции – [э] произносится во всех случаях однородно, т. е. без характерной для русского «е» дифтонгоидности после мягких согласных. Вариант [э] звучит открытее, чем русский «е» в словах *пень, день, сети, дети*, но закрытее чем в словах *это, эхо, этот*. болг. *день, се́ло, длéго, не́ма, не́ка* и т. п. В слабой позиции фонема [э] выступает в виде варианта [ъ]: *се́ло* [с'э́лу] – *селóто* [с'э́лóту], *пе́ка* [п'э́къ] – *пече́* [п'ьчэ́], *си́лен* [с'й́л'ьн] и т. д. В абсолютном начале слова, в отличие от болгарской нормы фонема [э] подвергается йотации и выступает в двух нефонетических диалектных вариантах – [йэ] и [йъ]: *э́втин* [йэ́фтин], *егре́к* [йэ́грэк], *ела́те* [йэ́лат'ь], *ерге́нь* [йэ́рг'эн'], *Еле́на* [йэ́л'э́нь]. В ряде случаев инициальный [э] не подвергся йотации и произносится как безударный «а» [ъ]: *Але́на* [э́л'э́нь] из *Еле́на*, *ади́н* [э́ди́н] из *еди́н*, *анно́* [э́ннó] из *едно́* и т. п., а также в некоторых безударных предлогах с этимологическим корневым «е» – *праз* [прэ́с/з] из *през*, в гомогенных приставках *пра* [прэ́] из *пре*: *праз баи́ръ* = *през баи́р*.

Буква «Е», фонема [э] и ее варианты:

['э]: *де́нь, не́ма, не́ка*

[э]: *э́кът*

[ъ]: *Але́на, ади́н, анна́, анно́*, но: *пи́ле* [пй́л'э], *би́лье* [бй́л'йэ]

['ъ]: *села́, пече́, си́лен, жа́ден*

[йэ]: *э́втин, е́ла, еж, э́дро, ерге́нь*

[йъ]: *егре́к, ерге́нь, Су́рь-Еле́на*

В некоторых формах произошло полное выпадение этимологического [э]: *сьм* из *есьмь*, *си* из *еси́*, *му* из *ему́*, *го* из *его́*, *наш'то* из *нашето*, *отдале́ч'* из *отдалече́*.

Буква «И», фонема [и] читается по-разному. Основной фонетический вариант [и] в сильной позиции произносится несколько открытее, чем русск. [и] в слове *и́ва* (язык поднимается несколько меньше): болг. *и́ма*, *и́ска*, *и*, *хи*, и проч. Оттенок этого варианта в соседстве с мягкими и шипящими согласными, особенно после них, произносится уже и закрытее: *ви́дя*, *жив*, *уши́те*. В слабой позиции фонема [и] выступает в виде редуцированного варианта открытого образования – *дива́к*, *ходи́ме* и т. п. Особый нефонетический диалектный вариант фонемы [и] встречается в безударном начале слов: *Ари́на* [ъри́нь] из *Ири́на*, *Али́я* [ъл'ийъ] из *Или́я*, а также в некоторых безударных предлогах с этимологическим корневым «и»: *пра* [пръ] из *при. пра* (*в'ода* = *при вода*, в гомогенных приставках *праста́на* [пръста́нь] из *приста́на* – «вступить в брак без согласия родителей и освящения церкви». Примечательно и развитие конечного «и» при образовании множественного числа имен мужского рода: *би́'оля* = *би́воли*, *ли́скя* = *ли́сти*, *го́скя* = *го́сти*, *ти́я* = *те*, *ня* = *ни*, и многие другие. Существует еще один нефонетический диалектный вариант фонемы [и] в предударном слоге в окружении губных, аффрикат и шипящих – [у] – полностью совпадающий с безударными «у» и «ю»: *жи́ва* но *жуве́ш*, *жуве́* = *живе́е*, *пупе́рь* = *пипе́р*, *чубу́к* = *чибу́к*, *чуфу́тин* и т. п.

Буква «И», фонема [и] и ее варианты:

[и]: *и́ма*, *и́ска*

[и]: *дива́к*, *лис*, *ви́кам*, *Тимо́ш*

[ъ]: *пра*, *праз*, *Ари́на*, *Али́я*

[ъ]: *го́скя*, *ли́скя*, *би́'оля*, *га́рваня*

[у], [ü]: *жуве́*, *чуре́ша*, *чушма́*

В ряде случаев отметим падение этимологического [и]: *по́'да* из *пои́да*, *п'ше́ли* из *пище́ли* = *пче́ли*, *дръж'* из *държи*, *до́нес'* из *до́неси*, *пак* из *па́ки*, *посре́дь* из *посре́ди*, *ко́лко* из *ко́лико*, *то́лко* из *то́лико* и мн. другие.

Буква «О», фонема [о] также реализуется в нескольких вариантах. Основные два фонетических позиционных варианта встречаются под ударением и различаются по предшествующему согласному – мягкому или твердому / обозначаем их как [о] и [о']. Базовый вариант в сильной позиции [о] произносится во всех случаях однородно, без свойственной соответствующей русской фонеме дифтонгоидности, начало гласного не является более закрытым, чем его конец. Болгарское [о] звучит чуть уже и закрытее, чем русское: *о́хам*, *ко́фа*, *ухо́то*. Оттенок этого варианта в соседстве с мягкими и шипящими согласными «задний, продви-

нутый вперед» и напоминает по качеству турецкое, немецкое и французское [ö]: *гьóл* [г'ол], *гьóзъм* [г'óзъм], *птьбóва* [път'óвъ], *гладьбóва* и т. п. Вариант фонемы [o] в неударном слоге столь сильно редуцирован, что полностью совпадает с аналогичным вариантом фонемы [y]: *óко* [óку], *сéло* [с'элу], *богáто* [бугáту], *кóлко* [кóлку], *го* [гу]. Аналогично редуцируется и вариант после мягких согласных: *Вáньо* [в'án'у], *кóньо* [к'ón'у]. Такая редукция чужда русскому произношению: *корóва* [к'р'óвъ], *насторожé* [н'стьр'жé].

Буква «О», фонема [o] и ее варианты:

[o]: *гол, кóтка, дóлу, дóйде*

[ʼo]: *гьол, кьóрав, гладьбóвам*

[y]: *сéло, кóлко, блáго, го*

[ʼy]: *Вáньо, кóньом*

В ряде случаев фонема [o] выпала: *т'ва* из *товá*, *'н'ва* из *оно́вá*, *в'яр'вай* из *в'яровай*, *сюр'мáх* их *сиромáх* и мн. др.

Буква «У», фонема [y] имеет два варианта. Основной фонетический вариант в сильной позиции произносится чуть закрытее, чем соответствующий русский гласный: *кум, куст, ўмра, дўша*. Оттенок этого варианта в окружении мягких и шипящих согласных заметно продвинут вперед и иногда произносится подобно турецкому, немецкому «у-умляют»: *т'ю́нь* [т'ут'ўн'] – табак. Подобное качество имеют и огубленные варианты [и] и [э]: *чушмé* из *чешмé*, *чуфўт* из *чифўт*. В неударном слоге вариант гласного «у» несколько «открывается» и совпадает с вариантом [o] в безударных слогах – *му, увр'я, дувáл*.

Буква «У», фонема [y] и ее варианты:

[y]: *кум, куст, пуст, чузд*

[ʼy]: *т'ю́нь, Гюлэ́рския́т кез*

[y]: *дува́л, му, дóлу, увр'я*

[ʼy]: *Кóлю, Гюлэ́рь*

[йу]: *юг, ю́жен, Юри, юна́к*

Буква «Ъ» фонема [ъ] непривычна для русскоговорящих, и реализуется в двух фонетических вариантах. Основной фонетический вариант произносится так: язык оттянут назад и поднимается сравнительно немного, но больше, чем при произношении [а], кончик языка немного приподнят (почти до уровня верхнего края нижних зубов). Губы образуют довольно узкую щель, подобно русского [ы], но подъем языка более низок. Акустически звук [ъ] напоминает русский редуцированный звук в пред-предударном слоге – *тарака́н, насторожé*, только в болгарском языке [ъ] имеет подобное качество под

ударением: *дѣб, ѓгъл, дѣрво, вѣнка: вѣтре, фрѣкна*. В соседстве с мягкими и шипящими согласными основной фонетический вариант выступает в виде значительно более продвинутого вперед звука, приближающегося к [а]: *стоят* [стуйтъ], *вървят* [върв'ът]. В слабой позиции вариант фонемы [ъ] получает в произношении низкое образование и акустически очень похож на русский предупредительный «а»: *рѣката* [рѣк^тъ], *удат* [идът].

Фонема [ъ] и ее варианты:

[ъ]: *зѣб, дѣб, дѣрво, пѣть, ѓгъл*

[ъ́]: *вървят, стоят, хѡдя*

[ъ̀]: *зѣбѣт, дѣбѣт, глѣдат*

[ъ̇]: *денѣт, кѡнѣт, свѣлят*

Система гласных звуков крымско-болгарских говоров можно представить в таком виде: Буквы – Фонемы – Сильная позиция – Слабая позиция

Аа / Яя – [а] – [а], [а́], [а̀], [йа] – [ъ], [ъ́], [ъ̀]

Ээ / Ее – [э] – [э], [э́], [йэ] – [ъ], [ъ́], [ъ̀]

Ии – [и] – [и], [и́], [ъ], [у], [у́]

Оо / ѡо – [о] – [о], [о́], [йо] – [у], [у́], [йу]

Уу / Юю – [у] – [у], [у́], [йу] – [у], [у́], [йу]

Ъъ / Яя – [ъ] – [ъ], [ъ́], [йъ] – [ъ], [ъ́], [йъ]

Отметим в заключение, что при многообразии огласовки ударного слога, в безударных звучат только узкие варианты [ъ́], [у́], [и́], [у́], [й̇].

2. Согласные звуки

Подсистема согласных фонем болгарских диалектов Феодосийского уезда состоит из 39 фонем:

[б]: *булка, каба̀на, ту̀мба* [б́]: *бял, бильбильче, лю̀бе*

[в]: *во̀да, ва̀да, вѣльк* [в́]: *вилица, вѣтер, вѣра*

[г]: *га̀на, гол, гѣрне, мага̀ре* [ѓ]: *гьол, гро̀зге, гя̀'ол, гимче*

[д]: *дам, дѣб, до̀лу, ду̀ма, ду̀ня* [д́]: *дядо, день, див, дюльгѣрин*

[ж]: *жа̀ден, жѣлт, жук, жена̀, жив, вѣже*

[з]: *за̀харь, зо̀льник, зѣл* [з́]: *зид, зелѣн, зѣмя, зѣльник*

[к]: *кал, кѣща, конь, кум* [ќ]: *китка, кеменджия, кь̀орав*

[л]: *лъзга, лу̀ду̀да, ло̀че* [л́]: *ля̀б, лѐля, лѝст, лю̀лек*

[м]: *ма̀йка, му̀ста̀ци, мѣчи* [м́]: *мѐли, ми, мѐко, мясо̀то*

[н]: *на̀ш'то, нѣщ, нос, харма̀н* [н́]: *нѐма, нѝва, Ньюка, конь*

[п]: *па̀са, пу̀ши, под, пѣда̀рин* [п́]: *пек, пѝта, пѣськ, пѝле*

[р]: *рѣка, роса, рус, рамя* [р']: *рѣка, рева, врizzly, парѣ*
[с]: *сьн, соль, сокѣк, сам* [с']: *сьно, сѣлен, сѣтне, сѣнка*
[т]: *таван, стул, стори, так* [т']: *тѣло, тѣкна, тѣхо, тѣвно*
[ф]: *фанарь, кофа, кожуф* [ф']: *фирка, филія, филил-*

жѣн

[х]: *хоро, хан, хѣрка* [х']: *хичь, хи, хем, хитър*

[ц]: *църуль, цѣква, цѣрно* [ц']: *цинигарь, цинька, цѣло*

[ч]: *чай, чул, чѣша, чурѣка*

[ш]: *шуплест, шупка, шумѣ, шъ, шѣло*

[дж]: *джѣном, джѣба, джалѣпин*

[дз]: *дзѣнка* [дз']: *сѣлдзи, дзѣпам*

[й]: *ям, еш, юг, йотговора*

Очевидно разделение согласных на два класса – твердые и мягкие. Отметим диалектные особенности артикуляции некоторых звуков.

1. [ш], [ж] диалектов звучат на слух мягче, чем в русском языке. Это зависит оттого, что при их произнесении вогнутость спинки языка между передним и задним фокусом меньше, чем при произнесении соответствующих русских звуков.

2. [ч], [дж] говора звучат тверже русского [ч], но несколько мягче болгарских [ч] и [дж] и русских [ш] и [ж].

3. [т], [д], [н] произносятся без опусканий кончика языка к нижним зубам, а с упором во внутренние плоскости верхних зубов. Этим объясняется и тот факт, что мягкие [т'], [д'], [н'] звучат значительно тверже, чем соответствующие русские звуки, поэтому диалектное *день* [д'эн'] кажется русскому уху словом с твердыми согласными, или со слегка смягченными. С другой стороны болгарское литературное произношение конечных этимологических мягких [д'], [т'], [н'] как твердых *глад, пѣт, кон* воспринимается носителями болгарских диалектов феодосийского уезда как грубоватое и нарочитое. Поэтому мы сохраняем написание «ь» в соответствующих формах – *конь, день, пѣть, гладь*.

Примечательны также и особенности в потреблении звуков:

1. парные твердые и мягкие согласные противопоставлены друг другу только в положении перед гласными «а», «о», «у», «ь»: *гол* – «голый» и *гьол* – «озеро», *синѣт му* и *коня ти* т.п.

2. Звуки [г], [к], [х] перед [и], [э] могут быть только мягкими: *ке, герѣнь, хем*, а все остальные согласные, парные по мягкости-твердости звучат тверже соответствующих мягких русского языка и могут рассматриваться как смягченные оттенки твердых фонем: *день, пеѣ, гѣльбѣ*.

3. В отличие от болгарского литературного языка в диалектах мягкие согласные часто встречаются на конце слов и пе-

ред согласными: *гълъбь* = *гълъб*, *кръвь* = *кръв*, *захарь* = *захар*, *зельник* = *зельник*. Как уже было сказано выше, здесь можно говорить о смягченных оттенках твердых согласных фонем на месте этимологических мягких.

4. Согласный [й] не только широко представлен на конце слов и перед согласными: *чай*, *гледай*, *пий*, *стоях*, но в отличие от литературного болгарского, и перед «е» (йотация) в абсолютном начале слов: *эвтин* [йэфтин], *эдър* [йэдър], *Ярино* [йър'ину]. Необычно для литературной нормы и произношение йот в формах типа *здръвье* [здрáв'йь], *грóбье* [грóб'йь].

5. Употребление глухих и звонких согласных в основном совершенно аналогично употреблению их в русском языке: *пiя*, *бiя*, *клас*, *глас*, *под iмето* [пудим'ьту], *от инатъ* [утинат']. Широко действуют законы регрессивной ассимиляции: *извади* [извади], но *изфърка* [исфъркъ], *под цръквицата* [путцръквицътъ], но *под баирь* [пудбаиър'], *пръз баирь* [пръзбаиър'], но *пръз потуницата* [пръспотун'ицътъ]. Строго действует и закон оглушения конечных звонких согласных: *зъб* [зъп], *гълъбь* [гълъп'], *хубав* [хубъф], *кръвь* [кръф'], *бряг* [бр'ак], *съд* [сът], *гладь* [глат'], *бъз* [бъс], *вризь* [вр'ис']. В некоторых случаях отмечается немотивированное оглушение звонких согласных: *сурла* = *зурла*, *тешък* = *тежък*, *нисък* = *низык*. Удвоенные согласные встречаются в говоре на стыке морфем: *поддръжвам*, *беззъби дядо*, или как результат ассимиляционных процессов: *анна* из *една*, *анно* из *едно*, *планнина* от *пладне*, *панна* из *падна*, *поглénна* из *поглédна*, *сénна* из *сédна*. В ряде случаев на стыке морфем наблюдается сокращение двойных гласных в простые: *драгостá* из *драгостта*.

Говоры крымских болгар, как и литературный болгарский язык, стремятся не допускать стечения шумного согласного и сонанта: *мисъл*, *Пётър*, но есть и некоторые исключения: *црн* = *чёрен*, *цръква* = *чёрква*, *мъгла* = *мьгла*, *фръкна*, *хми*.

В говорах крымских болгар одна и та же морфема может звучать по-разному, выступая в нескольких звуковых вариантах, а составляющие их фонемы – разных вариантах. В таких случаях, когда меняется фонемный состав морфемы, возникают чередования.

К живым чередованиям в диалектах относятся: чередования, связанные с действием закона регрессивной ассимиляции по глухости-звонкости: *кървав* [кърв-] – *кървтá* [кърф-], *рядък* [р'ад-] – *рядко* [р'ат-], *под iмето* [пуд-] – *под къщата* [пут-].

Чередования, связанные с действием закона оглушения звонких согласных на конце слова (в знаменательных словах): *хубава* – *хубав*, *кръвь*, *дъб*, *град*, *глать*, *бряг*.

Иные виды чередования: *ряка – рякіте* [к] – [к’], *ям – изяда*.

К историческим чередованием отнесем чередования гласных в корнях глаголов и отглагольных существительных: *е/о – донеси – нося, лежа – сложа, е/и – плета – плітка, бера, – събірам, а/о – сложа – слáгай, óт’ори – разтвáрят, рóвя – разрáвям, о/и – мор, ўмра, умірам*. Сюда же отнесем чередование *о/е* в суффиксах и окончаниях: *-ост’/-ест – гóресть – дрáгость, -ов’/-ев – Стáмов, Пёев, о/е – сéло, ліце*.

Чередования *е/ѳ* и *ь/ѳ*: *сілен – сілно, болен – болна, сладьк – сладко, зъл – зла*.

Чередование твердых согласных с мягкими перед *а, о, ь, у*: *спях – сплах*, и подобные.

Чередование заднеязычных согласных с шипящими и свистящими: *к/ц/ч. вълк, вълчи, вълци, рéкох, рéче, отрицьанье; г/ж/з. нóга, ножóнката, нозé, х/ш/с: мўха, мушіца, грях – грéшен, смях – смéшен, влах – влáси*.

Чередование [т] – [ш], [д] – [дж], [с] – [ш], [з] – [ж]: *платі – плáща, вїди – вїжда, пісах – піша, мазах – мажа* и т. п.

Чередование [а] – [э] после шипящих и [й]: *ядъх – éде, еж!, мълчáх – мълчéше, сто́ях – стоéше, Сто́йн – Стоéне*.

Чередования *-ль’/-ъл, -рь’/-ър – грък – гъркіня, фърка – фрѣкна*.

Особо выделим диалектные формы рефлексов болгарских согласных в различных позициях:

Палатализованный [д’] переходит в [г’]: *грóзге* из *грóзде*, *гя’ол* из *дявол*, *прóгима* из *прóдима*.

Комплекс *-дн-* регулярно переходит в *-нн-*: *анна́, анно́, пánна, сéнна, поглéнна, планні́на = една́, едно́, па́дна, сéдна, поглéдна, пла́дне*.

Сочетания *-же-* и *-ше-* в безударном положении произносятся как *-жа-* и *-ша-*: *же́но* но *женáта*, *мешечі́на* [м’ьшѣчї́нь], *прáвеше*.

-жд- на конце слов произносится как [ш]: *дъжд, напрэжд, вижд*, аналогично упрощается конечное *-щ*: *свещ* [св’эш].

Конечное *-зд* упростилось: *чужд* [чус], так же и *-ст*: *дрáгост* [дрáгус], *лист, гост, чист, прѣсть* [прѣс’].

В некоторых случаях вместо *-з-* звучит *-дз-*: *сѣлдза = сѣлза*.

В слове *ніськ* произошло немотивированное оглушение интервокального *-з-*.

Сочетание *-мн-* перешло в *-мл-*: *млóго* из *мнóго*, в некоторых случаях *-мн-* перешло в *-вн-*: *сѣвна, тѣвно*, из *сѣмна, тѣмно*.

Сочетание *-бн-* превратилось в *-мн-*: *дрёмна* из *дрѣбна*, *слѣмник* из *слѣбник*, *срѣмна* из *срѣбна* и т. п.,
се в безударном положении звучит как [сь]: *се стѣри*.

Палатализованный [т'] переходит в [к']: *ліскя*, *гѣскя*, *нѣшкѣ* из *лісти*, *гѣсти*, *нѣщем*. Поэтому и местоимение *тя* имеет вид *ке*.

Комплексу *хв-* регулярно соответствует *ф-*: *фáлям* из *хвáлям*, *фърлі* из *хвърлі*, *фъркам* из *хвъркам*, *фáти* из *хвáти* и т. п.

Интервокальному *-х-* (а иногда и конечному *-х*) соответствует *-ф-*: *дѣфа* из *дѣха*, *кожѣф* из *кожѣх*.

Инициальный *ф-* превратился в *х-*: *хурка* из *фурка*, *хустáнь* из *фустáн*.

В некоторых словах появился протетический [х]: *хи* из *и*, *нѣхин* из *нѣин*, *хми* из *им*.

Частица *ще* звучит как *шъ*: *ще глѣдам* [шъгл'ѣдъм]. Всюду в текстах песен я намеренно сохранил написание *ще*, чтобы предотвратить непонимание форм будущего времени.

Сочетание *-шч-* появилось на месте интервокального *-щ-* перед гласными переднего ряда: *пѣшчица* из *пещица*, *пѣшчур* из *пещир*, *пишчѣрата* из *пещерá*.

В некоторых случаях [ч] перешло в [ш]: *пѣшка* из *пѣчка*, *пшѣла* из *пчелá*.

В ряде случаев наблюдается упрощение некоторых неудобопроизносимых согласных, выпадение согласных: *'одáта* из *водáта*, *д'ѣри* из *двѣри*, *зát'ѣри* из *зátвори*, *'зѣма* из *взѣма*, *'сичко* из *всичко*, *'нѣго'ѣ* из *нѣгово*, *бѣ'ѣля* из *бѣволи*, *тѣйто* из *твѣйто*, *'де* из *где*, *'нѣска* из *днѣска*, *'дѣто* из *гдѣто*, *'ляб* из *хляб*, *'лѣзна* из *хлѣзна*, *пѣ'дигни* из *пѣвдигни*, *вѣр'и* из *вѣрви*, *праз'ник* из *праздник*, *Кустадѣн* из *Константѣн*, *сайвáн'* из *сайвáнт*, *пѣс'на* из *пѣстна* и много других.

Широко распространены разнообразные виды ассимиляции типа: *иссѣпа* из *изсѣпа*, *отдѣ* [уд'ѣ], *сбѣрам* [збѣръм], *отрѣга* [удр'áгъ]. Так как я стремился сохранить «этимологическую» графическую форму слов, следует держать в уме данные правила для верного озвучивания текстов песен, например.

Особую роль во многих случаях, как уже отмечалось прежде, играет ударение и его положение в слове. Словесное ударение в крымских болгарских говорах принадлежит к силовому (динамическому) типу, оно является свободным или разноместным (т. е. может падать на любой слог в слове) и подвижным (т. е. может передвигаться на другой слог при словоизменении, словообразовании и словосложении). Ударение часто используется как смыслоразличительное средство: *вѣлна* – «шерсть» и *вѣлнá* – «волна», *рѣден* – «родной» и *родѣн* – «рожденный» и т. д. Ряд

слов, не несущих ударения, являются либо проклитиками, либо энклитиками (примыкают к следующему или предшествующему ударному слову). Как правило – это служебные слова, междометия, формы местоимений, артикли и партиклы.

Энклитиками являются краткие формы косвенных падежей личных местоимений: *ме* [м'ъ], *ми*, *те* [т'ъ], *ти*, *го* [гу], *му*, *я*, *хи*, *ни*, *ви*, *ги*, *хми* – *той му д'ума*, *ке го гл'еда*, *майка хи*, *татак ми*, *л'еля ни*, *д'етето хми*, энклитикой являются и формы определенного артикля, которые по традиции пишутся слитно со словом – *д'ьб* – *д'ьб'ьт*, *конь* – *ко'ньт*, *с'ело* – *сел'ото*, *д'ете* – *дет'ето*, *к'ъща* – *к'ъщата* (кроме отдельных случаев, когда ударение слова приходится на артикль – *бряг* – *бряг'ьт*, *соль* – *соль'та*, *драгост* – *драгост'а*), энклитическими являются и формы настоящего времени глагола «быть» – *с'ьм*, *си*, *сме*, *сте*, *с'ь* – *я с'ьм гл'аден*, *той е гол'ям*, *ния сме умор'ени*, энклитика и вопросительная частица *ли*: *док'ара ли*, *до'йде ли*, *и'скам ли*, энклитики в большинстве своем и междометия: *ле*, *де*, *гиди*: *ма'ле-ле*, *ти-гиди гиди'йо*.

Проклитики примыкают спереди к последующему ударенному слову. Это – частица будущего времени *ще* [шь]: *Ще до'йде*, *ще и'мам*, возвратное местоимение *се* [с'ь], которое в отличие от болгарской литературной нормы ставится перед глагольной формой – *той се фа'ли* (*той хвали се*), *кол'ата се таркол'и в ря'ката*.

Интересной особенностью крымских болгарских говоров являются их парадигмы ударений, как правило, не совпадающие с соответствующими парадигмами болгарского литературного языка. Сравните диалектные и литературные формы: *бра'да* – *брада*, *ви'но* – *вино*, *се'ло* – *село*, *ба'ща* – *баща*, *д'ържа* – *държа*, *ви'дях* – *видях*, *ви'дя* – *видя*. Данное явление носит столь массовый характер, что мы вынуждены всюду расставлять знаки ударения.

Из многочисленных морфологических особенностей выделим непривычные для современных болгар формы множественного числа имен существительных мужского рода и соответствующие формы артиклей: *би'о'ля* [б'иу'л'ь] = *би'воли*, *га'рваня* [га'рв'ън'ъ] = *га'рвани*, *ли'ска'то* [л'и'ск'ьту] = *ли'сти*, *же'равья*, *жи'равья* = *же'рави*.

Таковы вкратце фонологические и фономорфологические особенности болгарских говоров и диалектов бывшего Феодосийского уезда. Многочисленные особенности морфологии, малого и большого синтаксиса, а также лексики и фразеологии будут рассмотрены в другом исследовании.*

*Особенности крымских болгарских говоров // Материалы международной конференции «Българите в Северното Причер-

номорье». Одесса, 2005; Особенности крымских болгарских говоров // Българите в Северното Причерноморье. Изследвания и материали. Т. IX. 2006, 443-458.

СЛОВАРЬ – РЕЧИК

Лексика коктебельского говора приведена по изданиям:

1) *Шапошников А. К.* Песни болгар Коктебеля и Дяутеля. – Симферополь: Таврия, 1995.

2) *Шапошников А. К.* Коктебель. Исторические названия окрестностей. – Коктебель: Издательский Дом «Александр и Маргарита», 1995; Коктебель. Исторические названия окрестностей. Издание 2-е. Симферополь: Издательский Дом «Амена», 1997.

3) *Шапошников А. К.* Старый добрый болгарский Коктебель (история, филология, культура). – Симферополь: Издательский Дом «Амена», 1999. – 298 с., 24 ил.

4) *Шапошников А. К.* (в соавторстве с *Т. М. Фадеевой*) Старый добрый Коктебель. – Симферополь: Бизнес-Информ, 2004. – 328 с., ил. Допечатка: Симферополь: Бизнес-Информ, 2008. – 328 с., ил.

5) Электронное издание (2005): *Шапошников А. К.* Песните на българи от Теодосийска област на Таврическа губерния. Под ред. на проф. Тодор Моллов: <http://liternet.bg/folklor/sbornici/tavria/index.html>

Основные информаторы относительно **коктебельского говора** (уроженцы Коктебеля):

Надежда Михáйлова (Галáновцим) (1906-1990)

Наталия Цируліева (1910-2002)

Анна Три́чева (1911-2002)

Ирина Перóнко (1913-2000)

Иван Стáнков (Калоя́нговцим) 1915-2001

Христина Клі́нчева (Верендіковцим) (1920-2002)

Мария Некра́сова (Некра́совцим) (1925 г.р.)

Пантелеймон Три́чев (Махно́то) (1928-2008)

Александра Мавродіева (Бокариус) (1936 г. р.)

Лексика **странджанского говора** (сг) приведена по изданию:

Димо Станчев. Речник на странджанския говор. – Бургас: Дельфин прес, 1999. – 308 с.

Лексика **малкотърновского диалекта** (мтд) приведена по изданиям:

Георги поп Аянов. Етнографски бележки. а. Говоръ // Георги п. Аянов. Малко Търново и неговата покрайнина. – Бургасъ, 1939, сс. 105-112

Денка Берберова-Колева. Речник на диалектни и турски думи // Веднъж българско да стане. Исторически роман. Второ допълнено издание. – Сливен, ИК «Жажда», 2001 – 656 с. илл., сс. 627-634

Информаторы относительно **малкотърновского диалекта** (мтд) и его устаревших слов:

Янчо Атанасов (1923-2007) (М. Търново, ул. «Изгрев» № 28),
Кирил Еленчев 1926 г. р. (М. Търново, ул. «Изгрев» № 1),
Слави и Кера Василеви 1934 г. р. (М. Търново, ул. «Изгрев» № 24),

Александър Мутафчиев 1962 г. р. (М. Търново, ул. «Дико Джелебов» № 4).

Лексика **болгарского литературного языка** (бл) приведена по изданию: Чукалов С. К. Болгарско-русский словарь. София: Изд-во БАН, 1957.

А

а междом. = ср. сг 11: а – междум. за израз на похвала, за несъгласие

а союз – а, но, же, то, однако
абанджийско прил. – чужеземное, чужое = ср. мтд ябанжия – чужденец, не е тукашен

авджия м. р. – охотник = мтд авджия – ловец

авлия, хавлия ж. р. – внутренняя часть двора между постройками = бл авлия – двор, двóрче, из греч. ἀύλη [avli]

автóбус м. р. – автобус = бл автобúс

агландисвам несврш. – рассеиваться, проясняться, просветлеть = сг 63 еглендисовам, -ашь, -ал несв. – разсейвам, разведрявам, отпочивам

агъл, агълът м. р. – овчарня, загон для овец

адамовско време, от адамовско време, – стародавние времена = бл адамово време

адаш м. р. – тезка, один из людей с одинаковыми именами = мтд адаш – съименник, хора с еднакови имена; сг 11: адашь – съименник

адéтски прил. – обычный, привычный, характерный, норовистый

адéть, адéтя м. р. – привычка, нрав, обыкновение = бл адéт, адéти, сг 11: адéк м. – навик, обичай, привычка

адíн числ. – один = сг 63 един числ. – един, различен от другие

áдрес м. р. – адрес = бл адрес

аéль, дéветь аéля, аéль говéда м. р. – стадо = бл стадо; из греч. ἀύλη [aieli]

Азéто МН – вершина Святой горы (Коктебель) – из вост.-иран. язéт – святое место, место божества, достойного почитания;

азýк нареч. – жаль, жалко = сг 64 езýк междум. – жалко, см. язýк

айнъва, айньва́, айня́ва указ. мест. – та, то, тот (об удаленных объектах) = сг 11 мест. айнъва на – ей онази, насреща, айньва́ ей онова, айньва́ на – ей онова, насреща, айня́ва – ей онези, айня́ва на – ей онези насреща.

айт́ва, айтва́, айтя́ва указ. мест. – вот эта, это, этот (о близких объектах) = сг 12 мест. айт́ва – ей тази, айт́ва на – ей тази, насреща, айт́ва – это това, айтя́ва – это

- тези, айтѣва на – ей тези там, насреща.
- ака́ция ж. р. – вид декоративного дерева
- Аки́лина ИС ж. р. в память христ. свят. – тоже, что Кíля, Аку́лина – из сред.-греч. ’Ακυλίη, рефлекса лат. *aquilina* ‘орлиная’;
- ако, ко [ку] союз, ко щѣш, ко ни щѣш – хочешь-не хочеш (приходится) – если, ежели, коли, хотя, когда.
- Аксѣ́ния ж. р. ИС в память христ. преподобной, блаженной Ксении (6 февр.) – то же, что Аксинья, Ксения – из греч. Ξένια ‘гостья, чужестранка’
- актѣ́ор м. р. – актѣр
- Аку́лина ИС ж. р. в память христ. свят. – тоже, что Кíля, Аки́лина – из сред.-греч. ’Ακυλίη, рефлекса лат. *aquilina* ‘орлиная’
- акурáтен прил. – аккуратный
- акѣ́л м. р. – разум, мышление, в акѣл съ бѣя – пытаюсь понять разумом, такá му отсѣца акѣлѣт – так ему пришло на ум = сг 64 екѣл м. – ум, разум
- алá-балá нареч. – трали-вали, трѣп
- алáдь м. р. – оливковое масло = сг 64 ела́къ м. – маслинено олио, мтд ела́къ, греч. ἐλαίολαδο ‘оливковое масло’
- Ала́ч МН м. р. – хутор Феодосийского уезда, в котором в начале XX в. проживало около полусотни болгар
- Алба́нтоꝝ ФИ греч. происхождения
- Алекса́ндър ИС м. р. в память христ. святителя, священномученика, мученика, преподобного или благоверного князя – при посредстве цслав. из сред.-греч. ’Αλέξανδρος ‘защитник мужей’. См. Кандьо
- Алексе́й ИС м.р. в память христ. святителя, мученика или преподобного. См. Альошка
- Але́на ИС ж. р. в память христ. равноапостольной, мученицы, благоверной княгини или праведной = Елена
- али́ союз – или = сг 65 ели́ сз. – или
- Али́я ИС м. р. в память иудео-христ. пророка, христ. мученика, преподобного = Илия, из евр. «крепость Эля».
- алтѣ́н, алтѣ́нь, алтѣ́ня, алтѣ́нья м. р. ‘золотая монета’ = мтд алтѣ́ни – едри златни монети – из тюрк. алтын.
- алтѣ́н-чичѣ́к м. р. – одуванчик – из татар. алтын-чичек

Альо́шка, кале́ко Альо́шка м. р. – фамильярная форма ИС Алексей
 а́ма ра́бота! межд. = сг 13 а́ма междум. за израз на тревога, за израз на гняв!
 ама́ союз – но, а = бл ала́, ама́ ‘но, а, однако’ = сг 13 ама – ала, обаче.
 ама́н межд. – ради бога! = сг 13 ама́н междум. За бога, бога ми, пощади ме!
 ама́ союз отрицания = сг 13 ама́ нар. за несъгл. отричане, ама́ ‘а, но’: ама́ како́ сега́?, ‘ну, да, вот’.
 А́на, ба́ба А́на ИС ж. р. в память иудео-христ. пророчицы, праведной, мученицы, преподобной или благоверной княгини – из евр. «благодать».
 анадо́льци, ту́рци-анадо́льци, м. р. мн. ч. – ‘жители Анатолии’
 Анаста́сия ИС ж. р. в память христ. мученицы, преподобномученицы или преподобной – из греч. «восстановление, восстание из мертвых»
 ана́тема, а́натемата́ да фа́тиш ж. р. – анафема, проклятие = сг 65 ена́тема ж. – проклятие
 Анато́лий ИС м. р. в память христ. святителя, мученика

или преподобного – из греч. «восточный»
 а́нджек! – вот это да! зато = сг 13 а́нжек нар. тъкмо това!
 Андре́й, у́чо Андре́й, ИС м. р. в память иудео-христ. апостола Андраи-бен-Йона, святителя, священномученика, мученика, преподобно-мученика, преподобного, благоверного князя или блаженного – из евр. Андраи-бен-Йона.
 анна́, анна́та числ. – одна = сг 65 енна́ числ. една́, една́та, която не прилича на другите.
 анно́ числ. одно = сг 65 енно числ. едно́, което е различно от другите
 анно́к прил. – одинокий, единственный = едни́чък
 аннѣ́ж нар. – однажды = сг 65 еннѣ́шь нар. – веднѣ́ж
 Анто́н, у́чо Анто́н, ИС м. р. в память христ. святителя, мученика, преподобного – из греч. «воздаяние»
 Ану́ша, ле́ля Ану́ша, уменьш. ИС ж. р. к Ана = Анна, Аннушка
 Аппа́к МН м. р. – болгарский хутор в Феодосийском уезде, населенный выходцами из Старого Крыма в 1862-1865 гг.

- апрѐль м. р. – название 4 месяца
- аптѐката ж. р. – аптека, с определенным артиклем, так как в Коктебеле до войны была только одна аптека
- аргáтин м. р. – наемный работник, батрак = бл аргáт, аргáтин, греч. ἐργάτης ‘работник, батрак’
- аргатóва, аргатóваш, аргатóвах, аргатóвахме несврш. – работать, батрачить = сг 14 аргатóвам, ашь, -ал несв. слугувам, работя чужда работа, бл аргатúва, аргатúваш, аргатúвах, аргатúвахме батрачить
- Арíна ИС ж. р. в память христ. мученицы или праведной = Ирина – из греч. «мир, покой».
- Армалѝк МН м. р. – болгарский хутор в степи
- Армутлúк МН – греческий хутор, населенный турецко-подданными греками в конце XIX в., в 1930-1941 гг. стал центральной усадьбой Армутлукского колхоза (председатель Н. Ф. Цирулиева), еще в 1930-е гг. власти принуждали греков либо принять советское гражданство, либо удалиться в Турецкую республику. Остатки греческого населения были депортированы в 1944 г.
- арменín м. р., арменья́(то) мн. ч. – армянин = бл арменец
- áрмия ж. р. – армия
- Армутлúк МН м. р. – сейчас заброшен
- арнаúтин м. р., арнаúтья мн. ч. – разбойник, бандит; албанец = сг 14 арнаúтин м. разбойник, крадец, бл арнаутин, арнаутки
- арнаúтка ж. р. к арнаутин – албанец
- Арнаúтов, Арнаúтова ФИ – производно от арнаутин
- Арнаúтовци, Арнаúтовцим лóзьето, къщата собират. ФИ
- аршín м.р. – дореволюционная мера длины = сг 14 аршín м. турска мярка за дължина равна на 68.75 см.
- арѝш м. р. – дышло = сг 14 арѝшь м. – водило на кола, процеп, сг 66 ерѝшь м. – водило, процеп на кола.
- Асанбáй МН м. р. – захудалая болгарская деревенька в степи, населенная в мае 1862 г. частью болгар из деревни Ташлы-Яр Феодосийского уезда, население депортировано в 1944 г.
- áсль нареч. – действительно, на самом деле, истинно, как раз = сг 275 хаслá нар. и

хасъл разшир. – действително.

асма́ ж. р. – сорт винограда = бл асма́ сорт виноградной лозы, вьющейся на перголе возле дома

аспра, аспри ж. р. – мелкая блестящая монета = аспра, греч. τὰ ἄσπρα ‘мелкая монета, равная половине пары’, см. йоспра

а́стра ж. р. – сорт осеннего цветка

Ати́ковци, Ати́ковцим лóзьето, собира́т. родовое прозвище, см. след.

Ати́кът м. р. – прозвище (парамо́нь)

атлама́ ж. р. – татарский слоеный пирог

Афангелов ФИ

афе́нди м. р. – господин, владетель = бл ефе́нди = мтд ефе́нди – господин – при тур. посредстве из сред.-греч. ἀφέντης;

Афе́нди чушма́ – название источника на восточном склоне Святой горы.

а́фко несклон. – ст.-крымское название вида бобового растения, нут, см. маху́ть = нохут

аше́к, аше́ци м. р. = бл аши́к, аши́ци, игральные кости, бабки

аше́ци – народная игра заключалась в умении точно попасть в расставленные особым образом кости битой и выбить их из круга с расстояния трех шагов. Выигравший получал кости противников. Кости были нескольких видов – куклички, дяденце, ши́ло, ськь́, их получали из косточек свиной ноги из студня (пихкэ). Бита называется ськь́.

ашладисвам несврш. – пересаживать деревья = сг 275 хашладисо́вам, ашь, -ал несв. – присаждам, облагодорявам дръвче

ашлама́ – привитое дерево или растение – из турецк.

ашландисвам несврш. – успокаивать = сг 63 евашландисо́вам, -ашь, -ал несв. – намалявам, успокоювам

ащи́са (ашти́са) ра́бота – справился с работой

Б

ба́ба, ба́бата, ба́би, ба́бите ж. р. – бабушка по матери или отцу; любая стара женщина; помощница при родах = сг 15 ба́ба – бащина и майчина майка, свекърва, стара жена, селска акушерка и др.

ба́ба-ре́па ж. р. – сурепка, сорная трава

- ба́бин – бабушкин = бл бабин
- Ба́бин баи́рь – длинный холм, между Греческой улицей и долиной Ачув
- бабо́вам, бабо́ваш, бабо́вах, бабо́ваше – несврш. помагать при родах = сг 15 бабу́вам, - ашь, -ах несврш. помагам при раждане на дете
- ба́вен прил. – медленный, медлительный = бл бавен, бавна, бавно
- ба́ви, той ми ба́ви – безл. мешает, препятствует
- ба́вя, ба́виш, ба́вих, ба́веше – препятствовать, мешать = сг 15 ба́ве, -ишь,-ил несв. упорствам, забавлявам се, преча.
- ба́гря, ба́гриш, ба́грих, (ке ба́гри яца́ на Велидень – она красит яйца на Велик день) красить в красный, багровый цвет = сг 15 ба́гре гл. – боядисвам в червено или черно
- бадау́ч, бадау́чь м. р. – садовый нож, нож виноградаря
- баде́м м. р. – миндальное дерево и миндальный орех = бл баде́м
- баджа́к, баджа́ци м. р. – бедро, бедрышко птицы = бл баджа́к, баджа́ци
- баджана́к, баджана́ци м. р. – свояки, мужья сестер по от-
- ношению друг к другу = бл баджанак, баджана́ци
- ба́ен, ба́ена, ба́ено прил. – заговореный, см. ба́я, бабата ба́е = сг 16 ба́е несв. – лекувам чрез заклинания
- База́ровци, База́ровцим къщата собират., родовое прозвище-парамонь
- Базарь́т – прозвище-парамонь
- баи́рь м. р. – холм = сг 16 баи́рь – хълм
- ба́йно, ба́йновци, ба́йне-ле – дядя (обращение к незнакомому мужчине)
- ба́йчо, ба́йчовци – обращение к старшему брату или к более взрослому мужчине
- бака́ля (вино) мн. ч. – бокалы вина – ср. сг 16 бака́лче, бака́лин – торговец на бакальските стоки?
- ба́кла мн. ч. – бобовое растение = бл бакла́
- баклажа́н м. р. – баклажан
- бакър́ м. р. – медь = бл бакър́
- бакърени́ съдва – медные сосуды, посуда из меди = бакърени́ съдове
- балаба́н-мечка – вид медведя
- балагу́шка, балагу́шка ж. р. – букв. сладенькая, боярышник восточный, боярышник Полярковой
- Балка́н, мн. ч. Балканя́то – горы = бл балкан, балкани,

Балкан, Балкани = Стара Планина
Балта́-чокра́к МН – болгарская колония в черте совр. г. Симферополя, с 1806 г. болгарская колония, болгарское и греческое население которой происходило из анатолийских вилайетов Османской порты, в начале XX в. население этой колонии достигло 1500 человек, депортировано в 1944 г.
Балта́-чокра́к МН в Енишарах (Коктебель) = сг 16 ба́лта ж. – мочурливо и благисто място, полно с вода; блато
бальти́я ж. р. – топор = бл балти́я, мтд балти́я – брадва, сг 16 балти́йка ж. умал. от балти́я
ба́ница ж. р. – слоеный пирог с брынзой = бл ба́ница
банк м. р. – банк = бл ба́нка
ба́ня, ба́нята ж. р. – баня = бл ба́ня
бараба́рь (тие хóдиха бараба́рь с не́го) нареч. – вместе = сг 17 бараба́рь нар. – заедно
барабо́нка ж. р. – крыжовник
барабу́ля ж. р. – рыба-краснушка = сг 27 бурбу́нь м. – най-вкусната черно-морская риба, барбун, зол. *Mullus barbatus*, барбу́ни
Баракóль МН – болгарский хутор, населенный старо-

крымскими болгарями в середине XIX в., по состоянию на 1864 г. в нем насчитывалось 2 двора и 7 душ, в начале XX в. деревенька разрослась и насчитывала около сотни жителей, потомки которых были депортированы в 1944 г., ныне п. Наниково Коктебельского поссовета
барáкът м. н. – сарай
ба́рам, ба́раш, ба́рах – щупать, пробовать на ощупь = сг 17 ба́рам, -ашь гл. – пипам, лб ба́рна, ба́рнеш, ба́рнах
барбарі́с – название растения
барда́к м. р. – дом терпимости = сг 17 барда́к – публичен дом, многолюдна женска челяд, където непрекъснато се чуват писъци, плачове и весел смях
ба́ре нареч. – по крайней мере, хотя бы, ни = бл барé, барém нареч. хотя бы, по крайней мере = мтд ба́ре, ба́рем – поне, сг 17 ба́ре нар. – поне
бареди́н нареч. – никто, ни один человек = сг 17 барé-дин нар. – никой, поне един, нито един
ба́рин, фальши́вият ба́рин м. р. – господин, богат
ба́рка ж. р. – вид лодки
барлѝ́к м. р. – ?

бару́ть м. р. – порох = сг 17
бару́къ м. – избухливо ве-
щество, зрели семена на
градинки лук, лб стар. бару́т
барья́к, барья́кът, барья́ци м. р.
– знамя, хоругвь = сг 16
байря́к м. – знаме, лб бай-
ра́к, байра́ци
барья́ктарь, барья́хтарь, барь-
я́ктаря, барья́ктарьо-ле м. р.
– знаменосец = байра́ктарь,
байра́ктари
ба́скам, ба́сках – нарезать, на-
рубить большими кусками =
сг 17 ба́скам, -ашь несв. –
режа на големи късове. См.
избаска
басма́ ж. р. – ситец = сг 17
басма́ ж. – тънък памучен
плат с отпечатани багри
бастисвам, бастисва – грабить,
отнимать нечто у кого-л. в
пути = мтд бастиса – в слу-
чая надмина
бастисване ср. р. – грабеж
бата́к, бата́ци м. р. – тряси́на,
болото = сг 17 бата́к м. –
тиня, тресавище и др.
бата́н м. р. – часть ткацкого
станка
ба́те, ба́те-ле – обращение к
старшему брату, мужчине
среднего возраста, старше
говорящего = бл ба́те
ба́тко, ба́тком гово́ря, ба́тко
То́дор – старший брат =

ба́йко обращение к старше-
му брату или родственнику
ба́у! – гав! бау-бау – собачий
лай = сг 18 ба́у! междум. –
еднократен кучешки лай,
зов за плашене (при детска
игра); бау-бау звукоподр.
(дет.) – куче.
бахча́ ж. р. – баштан, участок,
на котром выращивают ды-
ни, тыквы, кабачки, арбузы
и проч. бахчевые культуры
= сг 18 бахче́ ж. – зеленчу-
кова градина
ба́цкам, ба́цкаш, ба́цках, ба́ц-
нах – целовать = мтд ба́цна
ме – целуна ме; сг 18
ба́цкам, -ашь несв. – целу-
вам.
ба́чо обращение к старшему
брату, старшему мужчине,
родичу или односельчанину
= ба́йчо
баш прил., обычно в устойчи-
вых словосочетаниях –
главный, основной = сг 18
башь прил. – главен, -на, -
ни, нар. точно
баш-болеринът – самый важ-
ный, главный, первый боя-
рин
башия́ м. р. – главарь, вожак,
предводитель = бл баш
башка́ неизм. нареч. – отдель-
но, особо
баш-ракия́ ж. р. – первая водка

баш-чуфíя ж. р. – соединительная часть продольной оси телеги = сг 18 башчюфíе ж. – главна железна ос, която посредством опашката свързва предната със задната част на колата

ба́ща, от ба́щи си хайдúтин, ба́щя м. р. отец, батюшка = бл башá

ба́щин прил. – отцовский, батин = бл ба́щин

ба́я, ба́еш, ба́ех (ба́бата ба́е) – читать заговор (о действиях знахаря), = сг 16 ба́е несв. – лекувам чрез заклинания

ба́яне ср. р. – аговор, заклинание, колдовство = бл ба́яне

бе частица, Юва́не, бе! Слу́шай, бе! – используется при фамильном обращении к мужчине = сг 18 бе – частица, придружаваща собственното име при обращение към лице от мъжки пол

бе, беше, бих, бихме, бях – быть = бл бе

бегли́к-яру́ка собир. – турецкие сборщики дани = бл беглик – налог на овец и коз, ср. сг 18 бегликчи́е м. – чиновник, който през турско робство събирал в натура данъци от собственици на стада.

бе́да (бе́да бе́дили) ж. р. – ложное обвинение, клевета, напраслина = бл ту́на беда́

бе́ден, бе́дна, бе́дни хо́ра, бе́дно прил. – бедный, неимущий, несчастный = бл беден

бедно́ста́ ж. р. – бедность = бл бедност

бе́дствова́м, бе́дствова́ш, бе́дствова́х – бедствовать, переносить невзгоды и несчастья = бл бе́дствува́м

бе́дя, бе́диш, бе́дих, бе́дили – обвинять (ложно), возводить напраслину = бл бе́дя, бе́диш, бе́дих

бежешко́м нареч. – бегом – ср. сг 18 бежишко́мата нар. – тичайки, бягайки

без предл., прист. – без = бл без

бе́зброй нареч. – без счета = бл безброй

безвре́ден прил. – безвредный, неопасный = бл безвре́ден

безгра́мотен, безгра́мотни хо́ра прил. – безграмотный = бл безгра́мотен

беззъ́би дя́до прил. – беззубый = бл беззъ́б

безкра́й нареч. – бесконечно = бл безкрай

безме́нь м. р. – ручные весы

безопасно́ста́ ж. р. – безопасность = бл безопасно́ст

безпоко́йство ср. р. – беспокойство = бл безпоко́йствие

безпоко́я, съ безпоко́я, безпо-
ко́иш, безпоко́их, ке́ съ без-
поко́и – беспокоить(ся),
волновать(ся) = бл безпоко́я
(се)

безполéзен, безполéзна прил. –
беспольный = бл безполé-
зен

безрѣ́ки прил. – безрукий = бл
безрѣ́к

белá ж. р. – беда, неприят-
ность, несчастье, горе = бл
беля́ беда, несчастье, непри-
ятность

белéя – несврш. белеть = бл
белéя се

бѣ́ли мн. ч. к бя́ла прил. белые
= бл бя́ли

белоли́ка субстант. прил. –
белолицая, бледнолицая =
бл белоли́к

белóсам, белóсаш, белóсах
аор. – белить, покрывать
поверхность стен раствором
извести или белого мела =
бл белóсам

белóсвам, белóсваш, белóсвах
несврш. – белить, покры-
вать стены известковым
раствором = бл белóсвам,
ср. сг 19 белóсовам, -ашь, -
ал несв. – боядисвам с варов
разтвор

бѣ́ля, бѣ́лиш, бѣ́лих – очищать
от кожуры, скорлупы, облуп-
ливать = бѣ́ля, -лиш, - ли́х

бенди́свам (см. бянди́свам)
несврш. – одобрять, выра-
жать одобрение, чувство
удовлетворенности = сг 19
бенди́совам, -ашь несв. –
обичам, харесва

бѣ́ра, берé, берéше, беря́х, бе-
ря́ха – брать, собирать = бл
берá, -рѣш, -рѣх, бра́х = сг
19 бѣ́ра, -ешь, -ал несв. – от-
късвам плод от дърво, от-
скубвам, собирам

бѣ́ра, берé, берéше, беря́х, бе-
ря́ха (пръстят ми берé – у
меня нарывае палец) – на-
рывать, причинять острую
боль = сг 19 бѣ́ра, -ешь, -ал
несв. – перен. образувам
гноен възпалителен процес
(при инфекция)

берда́нка ж. р. – старое ружье,
однозарядная винтовка,
болг. диал. – стара пушка,
однозарядна винтовка.

берекéть (Гóсподь да ви да́ва
берекéть!) м. р. – плодород-
ие, благодать = сг 19 бере-
кéть м. – плодородия, изо-
билие.

Бесара́б – прозвище-парамонь
Бесара́бчовци, собират. ИС,
Бесара́бчовцим къщата –
родовое прозвище-парамонь
бесне́е, той бесне́е от тва –
ярится, бесится, злится = сг
20 бесня́е безл. гл. несв. –
лудува, свирепства

бѣше – был = бл бѣше
бешчерджійчата мн. ч. – на-
звание какого-то вида дея-
тельности = бл баш-чаршия
(?)
би частица = бл би, кой би
можеше
бѣ(в)ол, бѣ(в)оля м. р. – буй-
вол, бык = мтд бѣволя, бл
бѣвол, бѣволи
библиотѣката ж.р. – библиоте-
ка (сельская) = бл библио-
тека
бѣва безл. – можно, не бѣва
безл. – нельзя, нѣ-ли бѣва
такá да прáвиш? – Ну мож-
но ли так поступать? = мтд
Как е? – Бѣва го!
бѣвам, бѣва, бѣваше – бывать,
быть возможным = бл бѣвам
бѣгур, стар бѣгур (о старом,
сморщенном мужчине) = бл
бѣгор – пористый известко-
вый камень, ср. сг 20 бѣгорь
м. – варова утайка по дѣно-
то на съд, в който редовно
се топли вода, перен. гнет,
мѣка, страдание
бѣджур, бѣджюр, бѣджурья,
цървѣн бѣджур, жълт бѣд-
жур, рóзов бѣджур м. р. –
пион, вид весенних крупных
цветов розового (дикий пе-
он), темно-красного (гори-
цвет) и желтого цвета (адо-
нис) = сг 20 бѣжур м. – вид

цвете с едри червени цвето-
ве, див божур, божури
бѣенье ср. р. – биение, битье =
бл бѣене
бик, бѣкът м. р. – бык = бл бик
бил, билá, било, били – был, -а,
-о = бл бил
бѣле, бѣлье, мн. бѣлья, óмайно
бѣлье и раздельно – целеб-
ная трава, лекарственное
растение = сг 20 бѣлье с. –
лечебно растение, билка; ср.
омайно бѣле
билѣт м. р. – билет = бл билѣт
бѣльбильче (пѣле бѣльбильче)
ср. р. – соловей = бл славѣй
бѣстьр, на студѣн бѣстьр клá-
денец прил. – прозрачный,
чистый, очищенный быст-
рым течением по камешкам
(о воде) = сг 20 бѣстьр, -ра,
ри прил. – чист, неподпра-
вен, прозрачен
битѣрь нареч. – хуже (той е
óще пó-битѣрь от нѣхья – он
еще хуже, чем она) = ср. сг
20 битѣр нар. – по-лош, по-
нетърпим, дързък
бѣча, бѣчиш, бѣчех, бѣчехме,
бѣчих – пилить, распили-
вать (бревна) = бл бѣча
бѣченье ср. р. – имя действия
по гл. пилить, распилка = бл
бѣчене
бѣчкѣя ж. р. – длинная пила,
вставленная в специальную
раму для распила досок, ба-

лок, ствол = сг 20 бичкѣе
ж. – дълъг трион, поставен в
специална рамка, за разби-
вание на греди или дървени
трупѣи.
бѣчле, бѣчлѣто ср. р. – бычок =
бл бѣчѣ
бѣя (сѣ), бѣеш, бѣех, бѣх, бѣя,
(в акъл сѣ бѣя), бѣят, бѣяха
– бѣть (сѣ)
благ, блага ракия, благо вино,
благо прил. – сладкий, благо-
гой = сг 21 благо прил. –
сладко, лб благ, -а, -о
благо-блугушко – при обра-
щение к девушке – сладкая, см.
блугушка
Благовѣщенѣе – церковный
праздник = Благовец
благодарен прил. – благодар-
ный, выражающий благо-
дарность = бл благодарен
благодаря, благодарѣш, благо-
дарѣх – благодарить = бла-
годаря
благороден прил. – благород-
ный = бл благороден
благословя, благословѣш, бла-
гословѣх – благоловить = бл
благословя,
благостта ж.р. – сладость = бл
благост
блугушка ж. р. – боярышник
Поярковой, эндемик Крыма
блазѣ ми, ти, му – везет (мне,
тебе, ему) = бл блазѣ ми

блѣден прил. – бледный = бл
блѣден
блейок м. р. – раззява, ротозей,
недотепа = мтд блейок –
глупак, будала, сг 21 блеок
м. – зяплю, човек, който е
забравил какво трябва да
гледа
блѣсна сврш. к бляскам. См.
бляскам.
блѣя, овцата блѣе – бляеть = сг
22 бляе, -ешь, блял несврш.
издавам проточен звук (за
коза, овца), блѣя, перен. раз-
сейвам се, зяпам,
блѣдо, блѣдото ср. р. – блюдо,
тарелка = бл блѣдо
блѣжа, блѣжеш, блѣжих, блѣ-
зах – облизывать, лизать =
бл блѣжа
близнак, два близнака м. р. –
близнец = бл близнак, близ-
наци
блѣзнавам, -аш, -ах – лизнуть
один раз = мтд блѣзнавам, -
ашь, -ил несврш. докосвам
однократно с език
блѣзо нареч. – близко = бл
близко
близостта ж. р. – близость = бл
блѣзост
блѣзък, блѣзка, блѣзко прил. –
близкий = бл блѣзък
блѣни мн. ч. – блины = бл
млѣнѣва
блѣнѣта мн. ч. ср. р. – блин-
чики = бл млѣнѣта

блїтка, блїтък, блїтко (блїтка паница, там в морето е блїтко) – мелкая, мелкое, мелкий, неглубокий = сг 22 блїтко нар. – плитко

блуткав, блуткава, блуткуу, блуткави прил. – безвкусный, имеющий неопределенный вкус = сг 22 блуткаф, -ва, -ви прил. – без вкус

блѣскам (съ), съ блѣскаш, съ блѣсках несоврш., блѣсна, блѣснеш, блѣснах сврш. – резко ударить = сг 22 блѣскам, -ашь, -ал несов. – блѣскам, удрям, блѣскам се блѣсна, блѣснеш, блѣснах сврш – см. блѣскам

бляска безл. – сверкает молния

бляскавица ж. р. – молния = бл светкавица

бляскам, бляскаш, блясках – сверкать, блистать = бл бляскам

блясковат прил. – блистающий = бл бляскав

блясна, бляска ст.-крым. сврш. – блеснуть = бл. блѣсна

блясък м.р. – блеск = бл блясък

боб м. р. – бобовое растение и его плод = бл боб

Бог, Бóже, Бóже-ле, óт Бога, Бóгу мóлеше, Бог да го прости! – господи, упокой душу; господи, помилуй; цар-

ство ему небесное! м. р. – бог = бл бог

богат прил. богатый = бл богат

Богорóдицата ж. р. = бл Богорóдица

бóда, бóдеш, бóди – колоть, протыкать, прокалывать, просверливать = сг 22 бóда, -ешь, -и несов. пробивам, мушкам

бодадїсвам несоврш. – ?

Бóженце ли си! – ласкательное обращеное к богу = сг 22

Бóженце ле междум. – обращение към Бога

бóжи, бóжа мáйка прил. – божий = бл божї, бóжá

бозá ж. р. – мутный татарский ячменный напиток = бл бозá, буза

боздургán м. р. – название таврического сорта груши = бл боздугán, название сорта груши

бой м. р. – рост = сг 22 бой, -ет м. – ръст.

Бóйчо ИС м. р.

бок м. р. – бок

бóлен, бóлна женá, бóлно дéте прил. – больной = бл бóлен

болéрин м. р. – знатный землевладелец = бл болярин

болéрка, тéжка болéрка ж. р. – знатная землевладелица = бл болярка

бóлес(т), бóлести, болестá ж. р. – болезнь = бл бóлест

болѣя, болѣеш, болѣех, болях –
 болеть = бл болѣя
 боли́, безл. главата ми боли́ –
 болит
 бо́лката ж. р. – болезнь, забо-
 левание, больное место = сг
 23 бо́лька ж. – страдание,
 заболевание, болка, болест
 перен. липса на парични
 средства
 боллѹк м. р. – обилие = сг 23
 боллѹк м. – изобилие
 боль, нѣто съм бо́ль глѣдала ж.
 р. – боль; болезнь; общ. род
 – больной человек = сг 23
 боль м. – болник, лб бо́лест
 бо́льнав, бо́льнава, бо́льнаво
 прил. – больной, болеющий
 = сг 23 болна́ф, -на́ва, -и
 прил. – боледуващ
 больни́цата ж. р. – больница =
 бл бо́лница
 боля́рска прил. – боярская, от-
 носящаяся к боярину = бл
 боля́рска, ср. сг 23 боля́рцка
 прил. – която е на боярин
 боля́т, ногѣте хи боля́т – ноги
 болят
 бо́мба ж. р. – бомба = бл бо́мба
 боравя, боравиш, боравех, бо-
 ра́вих – буравить, просвер-
 ливать = сг 23 бораве, -ишь,
 -ил несв. – бълнувам, прен.
 върлува (сипка)
 борсу́к м. р. – борсук
 борч м. р. – долг, задолжен-
 ность = сг 23 борч м. – за-

дължение, дълг, мтд борч –
 дълг
 бо́ря (съ), съ бо́риш, съ бо́рих
 – бороться = бл бо́ря се
 бос, бо́сят прил. – без обуви,
 на бо́са но́га – на босу ногу,
 бо́сите – русские = сг 23
 бос, -а, -и прил. – който е
 без обувки, гол крак; не
 подкован
 бо́силек м. р. – ориган = бл
 бо́силек, ср. сг 24 бо́силец
 м. – умалително от босилек
 Бо́сна, Бо́сна-юнак ИС = г.
 Босна (454 м.) в Страндже.
 бостан м. р. – баштан = бл бос-
 та́н – огород, бахча, баштан
 Бостанджіев ФИ
 бостанджіи, бостанджіита,
 бостанджія м. р. – огород-
 ник = бл бостанджія
 Бостанчета, Бостанчаата МН –
 чуть выше Кадыкоя
 Бо́чев ФИ
 Бо́чевцим, Бо́чувцим лозьето
 собират. ФИ
 боя́, кара-боя́ ж. р. – краска,
 краситель = бл боя́
 Бояджіев ФИ
 бояджія м. р. – маляр = бл бо-
 яджія
 боядісам, боядісаш, боядісах
 – красить, окрасить = бл
 боядісам
 боядісвам, боядісваш, боя-
 дісвах несврш. – красить,
 окрашивать = бл боядісвам

боядѣсванѣ ср. р. – покраска
= бл боядѣсване
брáв (дѣветъ брáва, млого брá-
вья, кóлко брáва?) м. р. –
голова мелкого рогатого
скота = сг 25 браф, -вѣт м. –
стадо домашни животни;
единица на това стадо, брá-
ви, мт брав – един брой
дребен рогат добитѣк.
брáда, брадáта, брáди, брадѣте
м. р. – борода = бл брадá,
брадѣ
брадьясам, брадьясаш, брадья-
сах – отпускатъ бороду, за-
ростать бородой = бл брадья-
сам
брáзна, бразнáта ж. р. – бороз-
да = сг 24 брáзна ж. дълг
ров, изкопан с рало или
плуг, браздá
брайне-ле – обращение к брату
= бл бранно
брáня, съ брáниш, съ брáнех,
съ браних – обороняться,
защищатъся = бл брáня, -
ниш, -нѣх
брат, брáта, брáте, брáте-ле,
брáтом, собираѣт. брáтъя,
брáтъято, брáтим' м. р. –
брат = бл брат, ср. сг 24
брáкъе събир. брáтя, синове
по отношение другите деца
на един родител; кровни
брáтя; заварени брáтя (от
първия брак на съпругѣт);
доведени брáтя (от първия

брак на съпругата); приро-
дени брáтя; прен. дървета,
израснали от един корен.
брáтле ср. р. – братец = сг 24
брáтле с. гальовно от брат,
лб брáтлѣ
брáтова прил. – братская, от-
носящаяся к брату = бл
брáтова
брáточед, брáтучед, двáма брá-
точеда м. р. – двоюродный,
троюродный брат = сг 25
брáточет, -чедѣт м. – бра-
товчѣд
брáточедка, брáтучедка, брá-
точедки ж. р. – двоюродная,
троюродная сестра = бл
брáтовчѣдка
брашѣньце ср. р. – мучица = сг
25 брашѣнце с. умал. от
брашно.
брáшно, брашнóто ср. р. – му-
ка = бл брашно
бре частица – при обращении
женщины к мужчине = сг 25
бре част. – придружаваща
собственното име при об-
ращение на жена към мъж
брей! междометие – ну и ну,
вот те на! = сг 25 брей меж-
дум. – ей, хей, брей!
брешнѣль м. р. – плющ = сг 25
брешнѣль м. бръшлян
бригадѣр м. р. – бригадир,
старший бригады (строите-
лей) = бл бригадѣр

бринджи (детето седí и съ бринджи) – разпускатъ нюни = бл се набринджи
 брича се, бричиш се – бриться = сг 25 бриче се, -ишь се несврш. – бръсна се, издокарвам се, разхубавявам се, прен. обвинявам, порицавам, упрекавам
 брича, бричиш, бричи, бричех, бричих – брить = сг 25 бриче, -ишь, -ил несв. – отстранявам косми по брадата, бръсна.
 бричен, -а, -о, (Той дума бричено – пак кѣ дума стри́гано!) прил. – бритый
 бриченье ср. р. – бритье = сг 25 бриченье с. – бръснене
 броѣж м. р. – счет, исчисление = бл броѣж
 броѣн, -а, -о, -и прил. – исчисленный, сосчитанный, ср. сг 25 броѣни дѣньве нар. – малко дни
 броѣници мн.ч. ж. р. – счетки = бл броѣница
 брождань, брѣдени м. р. – вид цветов
 бройла, бройх, брой – считать
 брой, броят м. р. – счет = бл брой
 броя, бройш, броях, бройх – считать = бл броя
 бру́с м. р. – оселок, брусок с зернистой поверхностью для заточки ножа и проч. =

сг 26 бру́с м. – ситнозърнест гладък речен камък; прен. недобре изпечен хляб от едро царевично брашно.
 бръждí безл. – щиплет = сг 26 бръждí безл. гл. несв. – щипе
 бръкна в джѣбата – рыться в кармане = сг 26 бръкно́вам, -ашь несврш., -нал сврш. – посягам към нещо дълбоко скрито
 бръ́скам, бръ́скаш, бръ́сках – толкать, смахивать, разбивать = сг 26 бръ́скам, -ашь, -ал несв. – тласкам грубо, изместям; разрушавам
 бръ́сна (съ), ти съ бръ́снеш, съ бръ́снеш, съ бръ́снах – побриться = бл бръ́сна се
 бръ́снат, той е бръ́снат прил. – бритый, побритый, выбритый = бл бръ́снат
 бръ́чка ж. р. – складка, морщина = бл бръ́чка
 бръ́чкам, бръ́чкаш, бръ́чках – делать складки, комкать, морщить = бръ́чкам
 бръ́шлень, бръ́шлянь м. р. (ст.-крым.) – плющ = бл бръ́шлян
 бряг, бря́гва, бря́гом до́лье м. р. – берег = бл бряг
 бряс, брястѣт м. р. – вяз, ильм = сг 26 бряс, -гѣт м. – горски дървесен вид, бряст *Ulnus campestris*

- бўгла ж. р. – обуза, препятствие = сг 26 бўгла ж. – ненужна вещь, пречка
- бўдя, бўдиш, буди́х – будить = бл бўдя
- бўза, бўзата, бўзите хи ж. р. – губа = бл бўза
- буйли́ки (пушки) прил. – бойкий (?), ср. сг 27 буйе, -ишь, -ил несв. – раста буйно, избуявам
- бук м. р. – дерево бук = сг 27
бук м. – горски дървесен вид, бот. *Fagus silvatica*
- бўква ж. р. – буква = бл бўква
- букётче ср. р. – букетик = бл букётче
- букле́ ср. р. – букля, кудря = сг 27
букле́ с. – кьдрица
- бўков, -ова, -ови, бўкоу дърво прил. – буковый = сг 27
бўкоу прил. – буково, който е от бук,
- бўлка, бўлко, бўлке, бўлке-ле, бўльки, бўлките, бўлкято (бўлката Кенда) ж. р. невеста; невестка = сг 27
бўлка ж. – жена под було, която отива на венчавка в църква; младоженка; прен. близка позната жена; обращение към по-възрастна жена.
- бўлото ср. р. – вуаль, покрывало = сг 27
бўло с. – черна или гевезена забрадка с или без шарки; материя от тюл,
- с която подбулват младоженката при венчавка;
- бўльчета ср. р. собир. – сорт цветов – ср. сг 27
бўлче с. – градинско цвете, силно разклонено, с кадифяно-червени цветове, умал. от булка
- бўльчица уменьш. от булка – невестушка
- бўравья прил. – бурые = бл бурави
- бўралья – ?
- Бургас МН – ныне город Бургас.
- бўре, бўри ср. р. – бочонок = бл бўре
- бурек, буречи м. р. – чебурек, пирожок с мясом = бл бюрек, бюреци
- бўренья собир. – бурьян = сг 28
бўренье събир. – плевели
- бури́, той съ забури́ – застряť
- бури́ло, бури́лья ср. р. – деревянная маслобойка = мтд
бури́ло – тесен, висок дървен съд за биение на масло
- бурсу́к м. р. – борсук = бл борсу́к
- бурчэк м. р. – бобовое растение = сг 28
бурчя́к м. – бот. *Latyrus Orobus*
- буси́лек м. р. – ориган = бл боси́лек
- бут м. р. – бут, окорок = сг 28
бут м. – бедро, бут

- бу́там, бу́таш, бу́та, бу́тни – толкать = сг 28 бу́там, -ашь, -ал – тлъскам, движа
- бути́лька ж. р. – бутылка = бути́лка
- бу́ткам, бу́ткаш, бу́тка несврш. – сваливать = сг 28 бу́ткам, -ашь, -ал несврш. – събарям, развалям
- бу́тна, бу́тнеш, бу́тнах сврш. – толкнуть = бл бу́тна
- буто́ш, бутóши м. р. – высокие сапоги = бл ботуш
- бу́х, бу́хът, бу́ховето, бу́ховето-ку́мовето, бу́ховьето м. р. – филин = сг 28 бух м. – граблива ношна птица, бу́хал, зоол. *Bubu Ingavus*
- бу́хам, бу́хаш, бу́ха – ухать (о филине) = сг 28 бу́хам, -ашь, -ал несв. – издавам злокобен звук (за ношна граблива птица)
- бухи́кам, бухи́каш, бухи́ка – глубоко кашлять = сг 29 буху́кам, -ашь, -ал несв. – кашлям мъчително
- бу́хлю ср. р. – неопрятный парень = сг 28 бу́хлю м. – младеж с рошава коса, настръхнал, нечист, бух м. – рошава коса.
- бу́хта ж. р. – бухта = сг 29 бу́хта ж. малък морски залив
- бу́ча, бу́чиш, бучеш, бу́чих – колоть, прокалывать = сг 29 буче, -ишь, -ил несв. – бук-
- вам, забождам, затьквам нещо в замята да стърчи, посадам
- бу́чкам, бу́чкаш, бу́чках, (съ) бу́чна – колоть, пробивать острием = сг 24 бо́цкам, -ашь, -ал несврш., бо́чна сврш. – промушвам, пробивам с острие; наранявам; причинявам досадно, неприятно чувство
- бу́чна – проколол = бл бу́чна, см бучкам
- бушо́ва (морето, вѐтер) безл. – море бушует = сг 29 бушова безл. гл. несв. – лудува, вилнее, троши
- бѣбреци мн. ч. м. р. – почки = бл бѣбрек, -реци
- бѣ́да, да бѣ́деш – буду = бл бѣ́да
- бѣ́ден, -дна, -дно, Бѣ́ден вѐчер – бессонный, бодрствующий = бл бѣ́ден
- бѣ́дъщия прил. – будущий = бл бѣ́дещ
- бѣ́з м. р. – бузина = бл бѣ́з
- бѣ́лгарин, бѣ́лгаря м. р. – болгарин = бл бѣ́лгарин, бѣ́лгари
- бѣ́лгарка, бѣ́лгарко, бѣ́лгарки, бѣ́лгарко ж. р. – болгарка = бл бѣ́лгарка
- бѣ́лгарски, бѣ́лгарско прил. – болгарский = бл бѣ́лгарски
- бѣ́львам, бѣ́льваш, бѣ́львах (той гѹщерици бѣ́льва «он

изрыгае ящерица» - говорит гадости) – изрыгать = бл бълвам;
бълъха, бълъхите ж. р. – блоха = бл бълха
бърділо ср. р. – деталь ткацкого станка = сг 148 набърділо с. – част от тъкачния стан, където е вместен гребенът
бърдо, възбърдо нареч. вверх по склону к вершине, на перевал = бл бърдо – холм, возвышенность
бържа – спешит = бл бърза
бържо нареч. – быстро, скоро = бл бърже
бържошкѳм нареч. быстро, скоро = бързешкѳм, ср. сг 30 бързешкѳмата нар. – бързо, с подтичване
бърз, бърза, бързо кѳне прил. – быстрый, скорый = бл бърз, бръз
бърза, бързам, бързаш, бързай, бързах – торопиться = бл бързам
бързо нареч. – быстро, скоро = бл бързо
бързостта ж. р. – быстрота, скорость = бл бързина
бъркалка ж. р. – мешалка = бл бъркалка
бъркам, бъркаш, бърка, бърках – мешать, размешивать, бръкни в пѳщурът! – поширай рукой в маленькой

нише (для светильника)! = сг 30 бъркам, -ашь, -ал несв. – смесвам, прен. греша, погрешавам
бъркач м. р. – мешалка = бл бъркалка
бъркотия ж. р. – неразбериха = сг 30 бъркотие ж. – навалица хора, събрани на едно място, които се движат напред и назад; неподредени вещи; прен. неуредени отношения.
бърна, бърната ж. р. – губа = сг 30 бърна ж. – устна
бърсам, бърсаш, бърсах – вытирать = ср. бл бърсане – вытирание, но бриша, брисах – вытирать, стирать пыль
бърхтя, бърхтеш (той го бърхте; тие се бърхят всеки вечер) – драться, лупить, наносить побои = сг 30 бърхта, -ешь, -ал несв. – бия, удрям, нанасям побой, бл бърхта (се), -тиш, -тех – бить, колотить, ударять; напрягать силы, утомляться, ломать себе голову над чем-л.
бърчва, бърчвата, бърчи, бърчвите (той мярѳса на бърчва «от него несет вином») ж. р. – бочка = бл бърчва
бърчвичка ж. р. – боченок = бл бърчвичка
бяг нареч. – бегом

бягам, бягай, бягаш, бяга, бягат, бягах – бегать = сг 30
бягам се, -ашь се, несв. – отстранявам се

бяганье ср. р. – беготня = сг 30
бяганье с. – тичане, спасяване от преследване, бягане от родния край. Голямото бяганье през Руско-турската война от 1828-1829 г.

бяда ж. р. – горе, беда = бл бедá, беля

бял джигеръ м. р. – легкое = сг 30
бялджигеръ м. – животински бял дроб

Бял Дунав МН (в песнях) – видимо, Верхний Дунай

бял, бяла, бяли, бяло прил. белый = бл бял

бялокосія, бялокосіе, бялоко-сийо – седой старик

бялоліке – бледнолицый = бл белолик, -а, -о

бяндісвам, бяндісваш, бяндісвах – одобрять = мтд
бендісва – харесва

бяс, бясьт м. р. – бес; перен. бешеный человек = сг 20
бесьт м. – зъл дух, заразна болест по кучетата, лб бяс, сг 30
бяс м. – растелив за годините си ломак, здравеняк; прен. голямо старо куче, което нито лае, нито напада.

бясен, бясната, бясно куче – бешеный пёс

бях, бёше, бяхме, бяхте, бяха – был = бл бях

В

в, във предл. = бл в, във
вагон, вагонът м. р. – вагон = бл вагон

вада ж. р. – грядка

вадичька ж. р. – грядочка = сг 31
вадичька ж. умал.от вада
вадя, вадиш, ке вади, вадех, вадиш – поливать грядку; Ке знае как се вади пуперят! = бл вадя

важен, важна, важно прил. важный = бл важен

ваза ж. р. – ваза

вай, вай-уси междомет. – увы
вайкам, съ вайкаш, съ вайках – окать, охать = бл вайкам

валени прил. – валеный

валик м. р. – часть примитивных механизмов; похожий на деревянный валик кирпич из соломы, глины и морской травы (из таких валиков делалось утепление потолков в коктебельских домах) = бл валяк, валец

валям, съ валя, съ валя, съ валяш, съ валеше, съ валях (той пъян съ валя); таралёжка пёшка палеше, буримёчка тестó валеше... – валять, катать, раскатывать (тесто) = сг 31
валем се, -ашь се

несв. – търкалям се, преобръщам се от една на друга страна, цапам се = бл валям (се).

вампир м. р. – упырь = бл вампир – тж

варай повел. накл. – берегись
Варвара ИС ж. р. в память великомученицы (17.12)

вардя, съ вардя, вардиш, варди са, вардях, вардих – обороняться, защищаться, быть на чеку = сг 31 варде се, -ишь се несв. отбранявам се; пазя се

варель м. р. – маленький бочонок для вина = бл варел

варельчето ср. р. – уменьш. к варель = бл варелче

Варна МН – ныне город Варна
варюу ср. р. – варево = сг 31
варюу с. – ядене

варя, вариш, ке вари месото, варих – варить = сг 31 варе, -ишь, -ил несв. варя.

Васила, баба Васи́ла ИС ж. р. в память св. Василиссы

Василка, леля Васи́лка ИС ж. р. в память св. Василиссы

Василь, учо Васи́ль ИС м. р. в память святителя, священномученика, мученика, преподобномученика, преподобного, благов. князя, блаженного или праведного Василия.

вата ж. р. – вата = бл вата

ватъл м. р. – разновидность кочерги

ваш, ва́ша, ва́шата, ва́ше, ва́ши, ва́шият, ва́шта, ва́ште, ва́што, ва́шгът мест. ваш, -а, -е = бл ваш, ваша, ваше

вдовица, вдовицата, удувѝца(та) ж. р. – вдова = бл вдовица

вдявам, вдяваш, вдява конец, вдявах (Ела, вдѝни ми конѝцѝт – иди, вдѝнь мне нитку в иголку) – вдѝвать = сг 32 вдявам, -ашь, -ал несв. – прекарвам конец през нищелките и зѝбците на тъкачния стан; прекарвам конец през игле но ухо; и др.

вдяване ср. р. – вдѝвание в т. ч. ниток в ткацком станке = сг 32 вдяване с. – прекарване жичките от основата през нищелки и зѝбци, да подготовим работата за тъкане.

ве, вя мест. – вас (вин. п.), см. вие

ведѝ – ведеѝ (безл.), см. вода

ведрица ж. р. – веѝдерко = бл веѝдро

ве́жгя, ве́жги, ве́жгите (той гледаше из-под ве́жгите), ве́жгято ж.р. – ресница = сг 38 вя́жгя ж., вя́жги мн. – окосмена част над окото, вежда, вежди

вѣжлив прил. – вежливый = бл
вежлив
вѣзани калцуня прил. – вяза-
ный, вязаные носки
вей междомет. частица
вѣйка, вѣйката, вѣйките ж. р. –
ветка = мтд вѣйка – клонка,
сг 38 вѣйка ж. – сух, обез-
листен клон на дърво, вѣйка
вѣйчица ж. р. – веточка = сг 38
вѣйчица ж. умал. от вѣйка
век м. р. – век = бл век
Велидень м. р. – христ. Вели-
кое Воскресенье = бл Ве-
ликден
велик, велики прил. – великий
= бл велик
велосипѣд м. р. – велосипед =
бл велосипѣд, ныне чаще
колелó.
венчаванье, на венчаванье ср.
р. – венчание = бл венчава-
не
венчален прил. – венчальный =
бл венчален
венчяя, съ венчяеше, съ венчя-
ех, тия съ венчяваха в
цр̀к̀ва – венчать(ся) = бл
венчяя
веранда ж. р. – веранда = бл
веранда
вѣрен, вѣрна, вѣрно (дружина
вѣрна и сговорна) прил. –
верный = бл вѣрен, вѣрна,
вѣрно
Веренди́ковци, Веренди́кув-
цим Хрусина – прозвище

(парамонь) в старокрым-
ском роду Клинчевых
вероятността ж. р. – вероят-
ность = бл вероятност
верста ж. р. (из русск.) – вер-
ста
верту́та ж. р. – вид слоеного
пирога, закрученного спи-
ралью в круглой сковороде
= виѣна плакѣта
вѣря, вѣриш, вѣрех, (турци хó-
ра вѣреха), вѣрих – обра-
щать в свою веру
вѣсел, вѣсела прил. – весёлый
= бл вѣсел
ветраль м. р. – кочерга = сг 31
ватраль, -лет м. дълг желе-
зен шиш, накрая извит във
форма на триъгълна лопат-
ка, за изтегляне вгленени от
фурната = мтд 109 вѣтраль –
инструмент за гребен жар
ветру́шка ж. р. – вихрь = сг 32
ветру́шка ж. – внезапно
въздушно течение, когато
вятърът се върти в кръг и
увлича високо парцали, хар-
тии, прахоляк; вихрушка.
вѣтяр м. р. – ветер = бл вѣтяр
вечѣрна, вечѣрната ж. р. – вид
рождественской булочки
вечѣрница ж. р. – тж. = бл ве-
чѣрница – вечерняя звезда,
Венера
вечѣрнички ж. р. мн. ч. – рож-
дественские булочки = бл
вѣчерна

вечерта нареч. – вечером
вечерь, три вечера, Бъдни вечер м. р. – вечер = бл вечер
вечерям, вечеряш, вечерях,
вечерят – ужинать = бл ве-
черям
вечна, вечно прил. – вечный =
бл вэчен, -чна, -чно
веш ж. р. – вещь = бл вещь
веществото ср. р. – вещество =
бл вещество
вэя, вэеш, (безл. навънка вее
сняг), вэтер вее, вэех, вях –
веять = бл вэя = сг 38 вэе
безл. гл. – вали сняг, който
натрупва преспи
вэялка ж. р. – веялка = бл ве-
ялка
взвар, узвар м. р. – отвар су-
хофруктов, компот, пода-
ваемый обычно на помин-
ках, на Велидень
взе, зе, см. зема
взэме, ша взэме, взэдем, взэ-
меш, взэми (земи) – сврш.
взять
взэмам (зэмам), зэмамш, взэ-
мат, взэмах – несврш. брать
= бл взэмам
взрив м. р. – взрыв = бл взрив
ви сокр. дат. п. личн. мест. той
ви каза – он вам сказал, см.
вие
вид м. р. – вид = бл вид
Вйда, Видо ИС ж. р.
видело, още е видело нареч. –
еще светло = сг 32 видело

нар. – рано, преди изгрев
слънце, кога започва да се
зазорява
видеть, не е видеть нареч. –
видно (далеко) = бл. видело,
см. удеть
Видина притяж. форма см.
Вида, Видо
Видинско прил. к МН Видин
(старый город в сев.-зап.
части Болгарии)
видя, видиш, той го види, ви-
дех, ке го виде, видеха, ви-
дяхме, видях, видяхте (да не
видяхте), видих, видела –
видеть = бл видя
вие мест. – вы = бл вие
виэна, виэна пита, виэни
лангиди прил. витая, скру-
ченная (лепёшка), см. виэя
виждам, виждаш, виждах, виж
! – вижу = бл виждам
вик м. р. – крик = бл вик
викам, викаш, виках, викай,
викала, викали – кричать =
бл викам
викна, викнеш, викнах, викна-
провика – крикнуть = бл
викна
вила, см. самовила, ж.р. – лес-
ная русалка
вилаеть м. р. – виляет, зд. род-
ной край = мтд вилаёт – об-
ласт
вили мн. ч. ж.р. – вилы = бл
вила, вили

вѣлица ж. р. – вилка = бл вѣ-
лица
вѣме, вѣмето ср. р. – вымя = бл
вѣме
вѣнено прил. ср. р. – винное =
бл вѣнен, вѣнена, вѣнено
Вини́сов ФИ
вѣно, вѣното ср. р. – вино = бл
вѣно́
виновáт прил. – виноватый =
бл виновáт
вѣсна, вѣснеш, вѣснах – вис-
нуть = бл висна
висо́к, висо́ката, висо́ки, висо́-
ките, на висо́кия черда́к, на
висо́ко дѣрво – прил. высо-
кий, -кая, кое
висо́ко нареч., като висо́ко
фѣркате – высоко = бл вѣ-
соко
височина́ ж. р. – высота = бл
височина́
вися́, висѣш, висѣх – висеть =
бл висѣя
виш прил. – высший = бл висш
вѣшня ж. р. – вишня = бл
вѣшна
вищѣ́, коби́лата вищѣ́ – виз-
жать = сг 33 вищѣ́ безл.
несв. – цвили (за кобилата)
вѣя, съ вѣя, вѣеш, вѣех, вѣх,
то́й вѣе́, ша вѣе́ш рѣките,
вѣеше – вить, изгибать, за-
кручивать = бл вѣя (се)
вѣ́рам, вѣ́раш, вѣ́рах – за-
гнать в загон (овец), ввести
внутри = бл вѣ́рам

вѣ́рам, вѣ́раш, вѣ́рах –
загонять, вводить внутри
чего-л. = бл вѣ́рам
вкѣ́ча, вкѣ́чиш, вкѣ́чих –
включить = бл вкѣ́ча
вкѣ́чавам, вкѣ́чаваш, вкѣ́-
чавах – включать
вкус м. р. – вкус = бл вкус
вкѣ́сен, вкѣ́сно прил. – вкус-
ный = бл вкѣ́сен
вкѣ́щи нареч. – дома = бл
вкѣ́щи
владѣ́ката м. р. – церк. влады-
ка = бл Владѣ́ка
вѣ́жен прил. – влажный = бл
вѣ́жен
влас м.р. – волос = бл кѣсам
вѣ́стен прил. – властный = бл
вѣ́стен
властими́сам, -саш, -сах – ти-
ранить
вѣ́стѣ́ ж. р. – власть = бл
вѣ́ст – тж
вѣ́х, вѣ́си м. р. – румын = бл
вѣ́х
вѣ́хѣ́нка, вѣ́хѣ́нки ж. р. –
румынка = бл вѣ́хѣ́нка
вѣ́хѣ́ня ж. р. – румынка = бл
вѣ́хѣ́ня
Вѣ́хов, Вѣ́хова, Вѣ́хова-
Кли́нчева, Вѣ́хова-
Лулу́дова, Вѣ́хова-
Перо́нко, Вѣ́хова-Три́чева
ФИ
Вѣ́ховци, Вѣ́ховцим лозѣето,
кѣ́щата собира́т. ФИ

вля́ча, вля́чиш, вля́чи, см. про-
вля́чаме – чесать шерсть =
сг 33 вля́че, -ишь, -ил несв.
– прекарвам чепкана прана
вълна през дарак
вля́шка, уля́шка ж. р. – кукуру-
за = мтд вля́шка – царевица,
сг 33 вля́шка ж. – растение
царевица, бот. *Zea Mays*,
неоронен царевичен кочан;
нива засята с царевица.
вля́шчица, уля́шчица ж. р. –
уменьш. кукуруза = сг 33
вля́шчица ж. умал.от влашка
влéза (флéзь), влéзи повел.,
влéзеш, влéзе, влéземе, влé-
зете, влéзат, влéзъх – войти
внутри = бл вля́за, влéзеш,
влéзех, вля́зох; Да влéза ли?
влéчи – волочить = бл влекá,
влíзам (флíзьм), влíжай по-
вел., влíзаш, влíзах – вхо-
дить внутри = бл влíзам
влóтнат (фл'у́тнът) пръсна́к –
скисшее молоко, ср. бл гл.
влютя се
вля́гам (фл'а́гъм), вля́гаш, вля́-
га, вля́гах – входить, вхожу
= бл вля́за, вля́заха, вля́зъх
внáсям (фнáс'ъм), внáсяш,
внáсях – вносить = бл внá-
сям
внéса (фнэ́сь), внесéш, внэ́сьх
= бл внесá, внэсох
внимáнье, изóбщо без внимá-
нье ср. р. – внимание = бл
внимáние

внíсам (фнíсьм), внíсаш,
внíсах – вносить = бл внí-
сам
вну́к, уну́к, вну́ци, уну́ци м. р.
– внук = бл внук
вну́чка, уну́чка ж. р. – внучка =
бл вну́чка
внуша́вам (фнуша́въм), вну-
ша́ваш, внуша́вах – внушать
= внуша́, -шиш
во́въдъ, во́вадья м. р. – овод
во́гнь м. р. – огонь = бл о́гън
во́да, вода́та, уда́та ж. р. – во-
да, см. также о́да = бл вода́
водени́ца, водяни́ца, удени́ца
ж. р. – водяная мельница;
вообще любая мельница =
бл водени́ца
во́дя, во́диш, во́дех, водíх, во́-
деха, во́ди, во́дило, во́дима –
водить = бл во́дя
во́зя, во́зиш, во́зех, во́зих – во-
зить = бл во́зя, возíх
вой (ле вие)! – в обращении =
сг 33 вой част. за обращение
към някого
войво́да, вуйво́да м. р. – вое-
вода = сг 264 уйо́да, -та м. –
водач на чета, войво́да
вой-ле вие, до́бри хо́ра – ой,
вы, добрые люди (при об-
ращении)
война́, вуйна́ ж. р. – война = сг
264 уйна́ ж. – война
вол, во́лтъ, во́лва, во́лове (во́-
лтъ му се отéли – у него
произошло невиданное со-

бытие) м. р. – вол = бл вол, волóве.
вóля ж. р. – воля, волеизъявление = бл вòля
вóстра сáбья, вóстро, вóстър прил. – острый
вòськ м. р. – воск = бл вòськ
впíя (фпíйъ), съ впíя, впíеш, впíех, впíх – выпиться = бл впíя (се)
вплéта (фплéтъ), вплетéш, вплетéх, вплéтъх – вплетать = бл вплетá, вплéтох
вплíтам, -аш, -ах – вплетать = бл вплíтам
впрéгна, впрéгнеш, впрéгнах, той впрéгна кóнето, впрéгни – впрячь = бл впрéгна
впря́гам, впря́гаш, впря́гах – впрягать = сг 34 впря́гам се, -ашь се – включвам се на работа, помагам = бл впря́гам
впу́сна, впу́снеш, впу́снах; той ги впу́сна в ќщата – впустить = бл впу́сна
враг м. р. – враг = бл враг
вра́на, вра́ни ж. р. – ворона = бл вра́на
Вра́нгелят – прозвище-парамонь в роде Тричевци
врат м. р. – ворот, воротник; часть свиной туши
вратá (до вратá), вратáта, вратí, вратíte ж. р. – дверь, двери = бл. вратá, вратí

вратíньки ж. р. – дверки = бл вратíчки
вратíчка ж. р. – дверца, дверка = бл вратíчка
врах м. р. – снопы = сг 34 врах м. – количество снопи, които се вършеят на хармана за един ден
врашí, вършí; кой вършí на харманá? – несврш. делать снопы
вращам, съ връщам, връщаш, връщах, връщеше – возвращаться = бл връщам (се)
вредума, реду́ма нареч. – повсюду, везде = сг 34 вре́гюма нар. – навсякъде
вредя́, вредíш, вредí, навре́ди – причинять вред, беспокоить = сг 34 вря́де, -ишь, -ил несв. – преча, беспокоя; причинявам щета, увреждам
вре́ме, Ада́мовско вре́ме, за́манско вре́ме ср. р. – время = бл вре́ме
вретéно ср. р. – веретено = бл вретéно
вретéньце ср. р. – маленькое веретено = сг 34 вретéнце с. – железна пръчица на рудан, на която се нанизват масурите за навивание на прежда
вризъ, вриз м. р. – рис = бл ори́з
ври́сле, Студéното Ври́сле ср. р. – небольшой источник

врисъ, -ят м. р. – источник = мт врис – чешма, сг 34
 врѝсь, -ет м. яма, издълбана дълбоко, в която прониква подземна вода, кладенец – из греч. βρύση ‘источник’
 врѝвици ж. р. мн. ч. – веревки = бл врѝвчици
 врѝзка ж. р. – повязка, привязъ = бл врѝзка
 врѝсти (дѝтето да врѝсти) – растить (ребѝнка) (?)
 врѝт, врѝт ше пом, – все (вместе) = сг 34 врѝт нар. – всички, врѝт нар. – в един ред., от началото до края, всички; мтд (п. Аянов 109)
 врѝтъ ша помъ – всички ще идеме.
 врѝтки, врѝтка ж. р. – вертушка = мтд врѝтка – въртешки, приспособление за павиане на прежда; сг 34 врѝтки събир. – две кръстосани летви за замотаване прежда на домашния рудан.
 врѝтна, врѝтнеш, врѝтнах – перевернуть; той врѝтна орталькът – он перевернул все верх дном = бл врѝтна
 врѝшник, врѝшникът м. р. – жестяная конусовидная крышка с ручкой наверху = сг 34 врѝшник м. – конусовиден тенекиен похлупак, с дрѝжка отгоре

врѝшье ср. р. – верхушка дерева = сг 34 врѝшье събир. – клони, които образуват короната на дърво
 вря, вриш, ври, уда́та ври, врях – кипеть
 врял, вряла (вряла вода), вряло прич. прош. – закипел = сг 35 врял и кипял нар. – човек с богат житейски опит, който много знае и от всичко разбира = бл врял
 все, фсе – все = бл все
 все́как нареч. – всячески
 все́чки, сѝчки – все = бл всечки
 все́чко, сѝчкото – все = бл все́чко
 вспоми́на, споми́на – вспоминать = бл вспомнѝям, вспомнѝя
 вспоми́нова – поминать
 все́не, ви́дех все́не – видел во сне, нареч. – во сне
 вта́сам (фта́сьм), вта́саш, той вта́са, вта́сах (грубо: Все́чко Ма́ра вта́сала и на прагѝт се посра́ла) – успеть = бл вта́сам
 вта́свам, вта́сваш, вта́свах, тес-то́то вта́сва – успевать = бл вта́свам
 вте́са, вте́саш, вте́сах – сврш. провиниться, дѝтето фте́са – ребенок провинился
 вте́свам – провиняться

втóрата, втóри, втóръят, втóро-
то порядк. числ. – второй =
бл втор, втора, второ
втóрък м. р. – вторник = бл
втòрник
втѣквам, втѣкваш, втѣквах –
втыкать = бл втѣквам
втѣкна, втѣкнеш, втѣкнах – во-
ткнуть = бл втѣкна
вúсляк м. р. – очень шаловли-
вый, проказливый мальчик
вход м. р. – вход = бл вход –
тж
вчѣпкам (фчѣпкъм), той съ
вчѣпка, вчѣпкаш, вчѣпках –
схватить(ся) = бл вчѣпкам
вчѣра нареч. – вчера = бл вчѣра
вчѣрашен, вчѣрашна, вчѣраш-
но прил. – вчерашний = бл
вчѣрашен – тж
във предл. – форма предлога в
перед губными = бл във
въдя, въдиш, въди; тóй въде
млóго говѣда – разводить
скот = сг 35 въдя, -ишь, -ил
несв. – развъждам, размно-
жавам, отглеждам стада и
под.
въже, въжѣто, въжá ср. р. – ве-
рѣвка = бл въжѣ, въжѣта,
въжá
въженьце ср. р. – веревочка =
сг 35 въженьце с. умал.от
въжѣ
въз – форма предлога и при-
ставки воз-/вос- = бл въз

възбудѣн прил. – возбужден-
ный = бл възбудѣн
възбúдя, възбудиш, възбудих –
возбудить = бл възбúдя
възбúждам, -ашах, -ах – воз-
буждать = бл възбúждам
възбърдо нареч. – вверх = сг 35
възбърдо нар. – нагоре, по
билото
възглавьѣ, възглавья ср. р –
изголовье, подушка = сг 35
възглавьѣ с. – нещо, което се
поставя под главата вместо
възглавница, = бл възглавѣ
възголя́м, -а, -о, -и прил. – ве-
ликоватый = сг 37 въсголя́м,
-а, -и прил. – не много го-
лям, но не и малък
въздíгам съ, въздíгаш съ,
въздíгнах съ – подняться из
нищеты, разбогатеть = сг 35
въздíгам се, -ашь се несв. –
замогвам се, забогатявам
въздлѣчко (въздлѣчко е) нареч.
– длиновато = сг 35
въздлѣчько, -и прил. – не
много дълго, но не и късо,
въздългичко
въздрѣбен, -мна, -мно прил. –
мелковат(ый) = сг 37
въсдрѣбен, -бна, -бни прил.
– не много дребен, но не и
дробен
възду́х м. р. – воздух = бл
възду́х
въз'ѣздя, тóй въз'ѣзди бързо
кóне – поехать верхом

вѣзел м. р. – узел = бл вѣзел
 възкресѣ, възкресѣш, възкресѣ-
 сѣх, възкресе, възкресѣх –
 воскресить = бл възкресѣ
 възлѣот пуперѣ прил. – горько-
 ватый перец = сг 35 възлѣот,
 -а, -и прил. немного кисел,
 който слабо на киселява
 възмѣжен прил. – възможный
 = бл възмѣжен
 възможностѣ ж. р. – възмож-
 ность = бл възмѣжност
 възпарлѣв (пуперѣ) прил. –
 горьковатый = сг 37 възпар-
 лѣф, -ва, ви прил. – не мно-
 го лютив, но не и сладък
 вѣзрас(т) м. р. – возраст = бл
 вѣзрас
 вѣзрастен, вѣзрасна женѣ прил.
 – взрослый, возрастной = бл
 вѣзрастен
 възсѣнна, възсѣннеш, възсѣн-
 нах – воссестъ = бл възсѣдна
 вѣзтреб м. р. – деревянная
 скамья или низкая полка, на
 которую складывают сло-
 женные постели = мтд
 вѣзтреб – дрешник, там ре-
 дят завивки, п. Аянов 109
 вѣстребѣ – дипли за дрехи =
 сг 38 вѣстреф, -бѣт м. – спе-
 циална дървена полица в
 занцата, където домашните
 завивки и постелки се
 сгъват и поставят една вер-
 ху друга

възхищѣнье ср. р. – восхище-
 ние = бл възхищѣние
 вѣзход м. р. – восход = бл
 вѣзход
 вѣлк, вѣлкѣт, вѣлка-щравника,
 вѣльци м. р. – волк = бл
 вѣлк, вѣльци
 Вѣлко, Вѣлко-ле (при обраще-
 нии) ИС
 вѣлна ж. р. – шерсть = бл вѣлна
 вѣлнен прил. – шерстяной = бл
 вѣлнен – тж
 вѣлновам, съ вѣлноваш, съ
 вѣлновах – волновать(ся) =
 бл вѣлноувам (се) – тж
 вѣльче ср. р. – волчок = бл
 вѣльчѣ
 вѣльченцето ср. р. – волчонок
 = бл вѣльчѣ
 вѣльчицата ж. р. – волчица =
 бл вѣльчица – тж
 Вѣльчо-ле ИС, зват.п.
 вѣн нареч. – вне, снаружи = бл
 вѣн
 вѣнка (вѣнка е студѣно) нареч.
 – снаружи = бл вѣнка
 вѣнкашен, вѣнкашна,
 вѣнкашната кѣща прил. –
 внешний = бл вѣнкашен
 вѣображѣнье ср. р. – вообра-
 жение = бл вѣображѣние
 вѣпрѣс м. р. – вопрос = бл
 вѣпрѣс
 вѣрба ж. р. – верба = бл вѣрба
 вѣрбната, вѣрбница ж. р. –
 вербная (вербное воскрес-
 нье)

вървя́, върви́ш, вървя́х, вървѐше, върви́, върви́, върви́м, вървя́ли, вървя́т (да върви́м), вървя́ха, върь! – идти = бл вървя́

върза́, вързаш, вързах – сврш. привязать = бл вържа

вързам, -аш, -ах – несврш. вязать, привязывать = бл вържа

вързан, -а, -о прил. – привязанный = бл вързан

вързани́ца ж. р. – связка (хвоста) = бл вързани́ца

вързва́м, вързваш, вързвах – несврш. привязывать = бл врѣзвам

върл, върла, върла ма́щеха прил. – сварливый, злобный = тд върло място – стръмно място, сг 3б върл, -а, -и нар. – труден, мъчен, чуден, предизвикващ възхищение = бл върл, -а, -о

върна́, върнеш, върнах, върнала, върнахме, върни, съ върни – вернуть (ся) = бл върна

върто́глав, върто́глава прил. – легкомысленный = бл въртогла́в

въртоко́льница, въртъко́льница ж. р. – сельская карусель, состоящая из колеса телеги, которое втулкой надето на вертикальный столб, и прикрепленных к нему одного-

двух брусев, на которых висят на веревках сиденья; один парень вращает колесо длинной жердью, две-четыре девушки катаются; время от времени влюбленный парень вытесняет подружку возлюбленной с противоположного сиденья и катается вместе со своей избранницей, если она благосклонна, если нет – она соскакивает с карусели, выказывая неуважение парню; устраивалась такая карусель на большие праздники.

въртя́, съ въртя́, върти́ш, въртя́х – вертеть(ся) = бл въртя́ (се) = сг 3б върте́, -и, -ял несв. – привеждам в кръгово движение, вертя, движа; прен. управлявам; стопанисвам, паса овце в ограничен район, където пашата е бедна

върх, върхът м. р. – верх = бл върх

върху́ нареч. – сверху = бл върху́

върша́, вършеш (на харма́на), върши́х – обмолачивать, шелушить, см. варша = сг 3б върша, -еш, -ал несв. – вършая

върша́, върши́ш, върши́; какви́ ра́боти върши́! – совершать

вѣршенѣ ср. р. – обмолот = бл
вѣршене

вѣрь! вѣрьте! – иди(те) (прочѣ)
= сг 37 вѣрь пов. накл.от гл.
вѣрвя, вѣрви

вѣрварѣк м. р. – проходной
двор, толчея, неразбериха =
сг 37 вѣрварѣк м. – вѣрво-
лица хора, които се движат
в една посока, по едно и
сѣщо място и разговарят на
висок глас

вѣсеница ж. р. – гусеница = сг
38 вѣшеница ж. – гѣсеница
= бл вѣсеница

вѣськ м. р. – воск = бл воск

вѣтре нареч. – внутри = сг 38
вѣтре, хора?

вѣтрешен прил. – внутренний
= бл вѣтрешен

вѣтрешна кѣща – горница, жи-
лая комната = мтд вѣтрешна
кѣща – килер, място за на-
турии

вѣтък м. р. – часть ткацкого
станка = бл вѣтък

вѣшка ж. р. – вошь = бл вѣшка
вѣшлю – вшивый = сг 38
вѣшлю с. – който има вѣшки
и др.

вѣювам, вѣюваш, вѣювах –
воевать = бл воювам

вѣюк, вѣюкѣт м. р. – вѣюк то-
вара = сг 296 юк, -кѣт м. –
товар

вя вин. п. от вие, см. ве

вѣра ж. р. – вера = бл вѣра – тж

вѣрвам, вѣрваш, вѣрвах – веро-
вать = бл вѣрвам, вервах

вѣрна, вѣрната прил. – верная
вѣрно нареч. – верно = бл вѣр-
но

Г

га да е нареч. – когда бы то ни
было, когда-то

га нар. – когда = сг 39 га нар. –
кога

габер м. р. – граб = бл габер
габерав, габераво, габеряво
прил. – грабовый

гавана ж. р. – вид посуды = сг
39 гаванка ж. – дървена
сѣдина, копаня

гавеничка – ж. р. – маленькая
посуда

Гаврил, батко Гаврил ИС м. р.
в память иудео-христ. ар-
хангела, святителя, мучени-
ка, преподобного или бла-
говерного князя

гагаузин, гагаузья, гагаузьято
– одесские болгары

гадая, гадаеш, гадаеш несврш.
– гадать = бл гадая

гадя, гадиш, гадих несврш. –
гадить = бл гадя, гадих

газ м. р. – газ = бл газ

газета ж. р. – газета = бл
вѣстник

гайдата, гайди, гайдите ж. р. –
волынка = бл гайда

гайтанови, гайтаньови прил. к
гайтань (см.) = бл гайтанен

гайтáнь м. р. – специальный шнур (галун) в крестьянской одежде = бл гайтáн

Галáновци, Галáновцим ќщата – прозвище (парамонь) семейства Михайловых

гáлено прил. ср. р. – обласканный, изнеженный, ласковый, нежный = бл гáлен, гáлено

галóш, галóшато м. р. – галоша = бл галóш

гáля, гáлиш, гáли несврш. – нежить, баловать, ласкать, гладить нежно рукой = сг 39 гáле, -ишь, -ил несв. – обичам, любя

гáна м. р. – перен. сучка (женско куче) = мтд гáна – кучешка болест, сг 39 гáна ж. – заразна болест по кучетата; прен. куче.

гáрван, два гáрвана, гáрвань, гáрваня (двáма ц́рни гáрваня) м. р. – ворон = бл гáрван

гáрга, гáргата, гáргите ж. р. – ворона = бл гарга

гáрус м. р. – отделка платья

гáся, гáсиш, гáсих несврш. – гасить = бл гася́, гáсих

гат нареч. – когда = бл когáто

гахтáнь м. р. (ст.-крым.) – галун = бл гайтáн

Гáштов, Гáштова ФИ

гащáт петёл м. р. – петух с пушистым оперением на лапках = бл гащáт петёл

гáщя мн. ч. – штаны, брюки = бл гáщи

гевéзен, гевéзна, гевéзно прил. – оттенок красного = сг 40 гевéзен, -а, -и прил. – масленочервен

гедítско прил. – безумное, производно от гидия

гéзьм, гьóзьм м. р. – вид мяты = бл гьóзум

гéльпя (сь гéльпя), се гéльпиш, ке се гéльпи несврш. – возиться, копать, мешкать(ся) = сг 40 гéльпе, -ишь, -ил несв. – обърквам; затруднявам, гельпе се, -ишь се, несв. – препречвам, преча

Геóрги, бáтко Геóрги ИС м. р. в память христ. святителя, мученика, преподобного, исповедника или благоверного князя

герáнь м. р. – колодец с журавлем = бл герáн

гердáнь м. р. – ожерелье, монисто, бусы = бл гердáн

ги мест. = бл ги

ги мест. = мест. хи – ей = бл и

гíди межд. = сг 41 гíди междум. – възклицание, с отсянка на лек укор

гиди́я, зват. гиди́-гиди́йо общ. р. – безумец = бл гиди́я

гѣздав, гѣздава прил. – красивый, прекрасный = сг 41 гѣздаф, -ва, -и прил. – хубав, изискан, красив
гѣздя, гѣздиш, гѣздих несврш. – наряжать, украшать = бл гѣздя, гѣздѣх
гимѣя ж. р. – парусный корабль = сг 41 гимѣе ж. – платноход, плавателен съд, който се движи на платна, гемѣя
гѣмче ср. р. – жестяная кружка для воды (кишлавск.), ср. мт гюм – ламаринен висок съд за мляко със стеснено гърло и капак.
гѣна, гѣнеш, гѣнах несврш. – пропадать, гибнуть = бл гѣна
глава, главата (над главата), главите ж. р. – голова = бл глава, главѣ
главѣж м. р. – сватовство = сг 42 главѣшь м. – годѣж
главѣн прил. – просватанный, помолвленный = бл главѣн
главѣник, главѣникът м. р. – помолвленный = сг 42 главѣник (-ца) м. – годеник (ца), главѣило = главѣяване
главѣина ж. р. – пень, корневище лозы; ступица = бл главѣина
главѣичката ж. р. – головка, головешка = бл главѣичка

главѣя, главѣиш, главѣя, главѣих, главѣят, главѣяха, главѣила несврш. – сватать, сговариваться о свадьбе = сг 42 главѣвѣ, -ишь, -ил несв. – годѣявам
главѣден, главѣнна, главѣнно прил. – голодный = бл главѣден
главѣък прил. – гладкий = бл главѣък
главѣд, главѣдѣта ж. р. – голод (особенно о 1920-30-х гг.) = сг 42 главѣк, -дѣт м. – глад
главѣовам, главѣоваш, главѣова несврш. – голодать = сг 42 главѣовам, -ашь, -ал несв. – гладувам
глас, гласѣт, гласѣся м. р. – голос = бл глас
глѣдам, глѣдат (да глѣдат), глѣдате (от щом ме толков глѣдате?), глѣдаха, глѣдахме, глѣдайте, глѣдала несврш. – смотреть, глядеть = бл глѣдам
глот м. р. – боярышник обыкновенный = бл глог
глуѣнав, глуѣнава прил. – глупый = бл глуѣнав
глуѣностѣта ж. р. – глупость = бл глуѣност
глух, глуѣха, глуѣхо прил. – глухой = бл глух
гнѣздя, съ гнѣздя, съ гнѣздиш, (дѣтето съ гнѣзди), съ гнѣздиѣх несврш. – устраиваться поудобнее = бл гнѣздя се

гнида ж. р. – гнида = сг 43
гнида ж. – яйцо на вьшка
гнил, гнила я́бълка, прил. –
гнилой, -ая, -ое = бл гнил
гни́я, гни́еш, гни́е, гних
несврш. – гнить = бл гни́я
гнус, гнус ми е – брезговать,
гнушаться, мне противно =
бл гнус ме е
гнѣздо, гнѣздо́то ср. р. – гнездо
= бл гнѣздо́
го мест. – его = бл го
говѣда (от говедо) вин. п. –
крупный рогатый скот = сг
43 говѣгѣяа събир. говѣда
говедарь м. р. – пастух круп-
ного рогатого скота = бл
говедар
говѣжге (мѣсо, лайно́) прил. –
говяжье (мясо) = сг 43 го-
вѣжгѣе прил. – който е от
говедо
гóвно ср. р. – экскременты
(человека и животных);
гóвна да едѣш! – злое поже-
лание
говóря, говóриш, той говóря,
говóрят, говорѣх несврш. –
говорить = бл говóря
Гóгичко – прозвище (пара-
монь)
Гóгичковци собир. – прозвище
членов семейства
Гóго ИС = Георги
годѣж м. р. – сговор, сватовст-
во = бл годѣж

годени́к м. р. – помолвленный
= бл годеник
годи́на, годи́ни ж. р. – год = бл
година
годи́шен, годи́шно прил. – го-
довой, годичный = бл годи-
шен
гол, го́ла, го́ло прил. – голый,
обнаженный = бл гол
голѣмият, Голѣмѣят мѣсец –
январь; прил. – большой (с
определенным артиклем) =
сг 43 Голя́мѣт пс. – мѣсец
януари, см. голям
голя́м, голя́ма, голя́мата, голя́-
мите, голя́мо прил. – боль-
шой, великий = бл голя́м
голя́мата кѣща, вѣтрѣшна кѣща
– главная жилая комната в
традиционном доме = сг 43
голя́мата кѣще ж. – стая,
която служи за жилище,
всекидневна; прен. кѣща на
два етажа.
Голя́мата по́тоница МН –
большой мост через кокте-
бельскую реку
голямúда ж. р. – пирамида,
название детской игры, в
которую играли три на три.
Первая команда станови-
лась в круг, крепко обняв-
шись за плечи, вторая ко-
манда запрыгивала на спи-
ны первой и смыкалась на-
верху за плечи, образуя
второй ярус пирамиды.

гòня, гòниш, гòнеше, гòних
несврш. – гнать, гонять = бл
гòня
гòра, (в гор' горяхме), гòри,
горите ж. р. – лес, горы, по-
крытые лесом = бл гòра
гòре нареч. – наверху, сверху =
бл гòре
гòрен, гòрна, гòрно село прил.
– верхний = бл гòрен
горéно (на горéно, той нòси на
горéна книга – очень спе-
шит) прил. – горящее
горéщ, горéща, горéщо прич. –
горящий = бл горéщ
горí (ме горí за вòда) безл. –
испытывать сильную жажду
= сг 44 горí ме – испытываю
силна жажда
горíда ж. р. – дикий виноград
горíло ср. р. – горение, топли-
во = бл горене, гориво
горíца ж. р. – лесок, перелесок
= сг 44 горíца ж. умал. от
гора
горíчка ж. р. – лесок, переле-
сок = сг 44 горíчка ж.
умал. от гора
гòрка, гòрката, гòрките, гòр-
кия, гòркият, гòркото дéте
прил. – злосчастный, несча-
стный, -ая, -ое = сг 44 гòрък,
-рка, -и прил. – онеправдан,
несретник, злочест = бл
гòрък, гòркият, гòрка, гòр-
ката, гòрко, гòркото

гòрненци мн. ч. – обитатели
верхнего квартала села (на
горно село)
горчá, горчíш, горчáх, (горчí
ми в устáта) несврш. – гор-
чить (во рту) = мтд прьснак
горчí = вгорчá се = бл горчá
горчíв, горчíва прил. – горь-
кий = бл горчíв
гòрье, гòрья-зàгорья, гòрьято
мн. ч. – взгорья
горя, горíш, (òгнь горí, той
горí книга), горях, горяхме
несврш. гореть = бл горя
гос, гòскя, гòскя-коледáрци,
гòскято м. р. – гость = сг 44
гòскье мн. – гост, гости
господíн, господíне м. р. –
господин = бл господíн
гòсподь, гòсподя м. р. – Гос-
подь = бл гòспод
гостя, гостíш, гостíх, гостíх-
ме несврш. – гостить = бл
гостя
гòтвено ср. р. – приготовлен-
ное = бл гòтвено
гòтвенье без край ср. р. – про-
цесс приготовления = бл
гòтвене
гòтвя, -виш, -вих (жените гòт-
вят) несврш. – готовить
(еду) = сг 44 гòтве, -ишь, -ил
несв. приготвям храна
готóв, гòтва, гòтво прил. – го-
товый = бл готов – тж
гòтуу прил. ср. р., нареч. – го-
тово, готовое = бл гòтово

Го́чо парамонь (прозвище) –
уменьш.-ласк.форма ИС
Гьорги
Го́шо ИС – уменьш.-ласк.
форма ИС Гьорги
Го́шовица – парамонь (про-
звище) жена Гошо
грабе́ж м. р. – грабе́ж = бл
грабе́ж
гра́бя, гра́биш, гра́би́х несврш.
– грабитель = бл гра́бя
град м. р. – град (вид атмо-
сферных осадков) = бл
граду́шка
град, гра́дове, два гра́дове,
градове́то м. р. – город = бл
град, градове
градéна кьща прил. – выстроен-
ная = бл граде́н
гради́на, гради́ната ж. р. – сад
= бл градина
гради́нарь м. р. – садовник,
садовод = бл градинàр
гради́нька ж. р. – садик, садо-
чек = бл градинка
гради́ньчица ж. р. – садик, са-
дочек = сг 44 гради́ньчица
ж. – умал. от градина
градя́, гради́ш, гради́х, гради́х,
гради́ла несврш. – строить,
городить = сг 44 граде́, -
ишь, -ил несв. – строя, по-
ставляя едно верху друго,
издигам
грамáтиката ж. р. – граммати-
ка (предмет в начальной
школе) = бл граматика

Грама́тиково, Грама́тикуу МН
= мтд МН Грама́тиково
гра́мотен чуля́к прил. – гра-
мотный = бл грамòтен
гранáт м. р. – гранат = бл нар,
на́рове
границáта ж. р. – граница = бл
граница - тж
грах м.р. – зелёный горошек =
бл грах - тж
грéбень м. р. – гребень, рас-
ческа = сг 44 грéбень м. –
уред за чесане на добитьк,
чесало
грефи́нь м. р. – графин
грéшка ж. р. – ошибка = бл
грéшка – ошибка
грéшно нареч. – грешно, оши-
бочно = бл грéшно
грéя, съ грéя, грéеш, грéех,
грях несврш. – греть = бл
грèя
гри́ва ж. р. – загривок = сг 44
гри́ва ж. – дълги, твърди
косми по шията на кон; по
гърба на свине
Григóр, Гургóр ИС м. р. в па-
мять христ. святи́теля, свя-
щенномученика, мученика,
преподобномученика или
преподобного = Григорий
гри́жа, (ке съ гри́жи за дётето),
-жиш, -жих несврш. – забо-
титься = бл грижа (се)
гри́за, гризéш, (той гризé нек-
тётя), гри́зах, гризéше
несврш. – грызть = сг 45

гриза, -ешь, -ал несл. – откъсвам, отхапвам със зъби, гриза
 гримна, гримни, гримни-ентешета ж. р. – гривна, украшение девичьего костюма = сг 45 гримна ж. – моминско украшение, гривна
 гроб, гробья м. р. – гроб = бл гроб, гробове, гроба
 гробищата, гробище, гробища ср. р. – кладбище (ст.-крымск.) = бл гробища, гробище
 гробьято собир. мн. – погост, сельское кладбище (кишлавск., коктебельск.) = сг 45 гробье мн. – гробища
 грозге, мн. нет, бяло, църно грозге, грозгето ср. р. – виноград, грозди винограда = бл грозде, гроздя
 грозен, гробно прил. – страшный, ужасный, уродливый, грозный = бл гробен
 Гробно-ле, Гробном ИС м. р.
 гром, (той гу уби гром) м. р. – гром, удар грома = сг 45 гром м. – гръм
 гробко прил., нареч. – громко = бл громко
 гроча, съ гроча; защо съ грочиш?, небото съ грочи, неслврш., безл. – хмурится, перен. о небе = сг 45 гроче се, -ишь се несл. – мръщя се; прен. облачи се

груб, груба, грубо прил. – грубый = бл груб
 грък, грци м. р. – грек = бл грък
 грцката улица, грци брех, грците лозя, той хуртова грцко, грцкото село прил. – греческий = бл грци
 гряда, греди, грядите ж. р. – балка, брус = бл гредà
 грядици ж. р. – балочка = бл гредици
 грязен прил. – грязный = бл мръсен
 грях м. р. – грех = бл грях
 гряхотї ж. мн. – грехи = мтд грехотà только ед., сг 44 грехутà ж. – грях, нещо противно на божия закон
 гу мест. – его = сг 45 гу мест. = бл го
 губя, губиш, губих неслврш. – терять, губить = бл губя
 гувно ср. р. – гумно = сг 46 гууно с. – крыло място в хармана, където се вършеят снопи;
 гугла, гуглата ж. р. – высокая шапка = бл гугла
 гукам, гукай, гукала, гукаш неслврш. – ворковать = бл гукам, гугукам
 гулия, гулии ж. р. – топинамбур; сладкая репа = бл гулия
 гунце ср. р. – небольшое испражнение (птиц, живот-

ных) = сг 46 гунцѣ с. – човешко испражнение
Гургѳр ИС = Григор
гургулица ж. р. – горлица = сг 46
гургурица ж. – гугутка, гургулица, зол. *Columba tur-tur* = бл гургулица
гүша ж. р. – горло, шея, зоб (у птиц) = бл гүша
гүша, съ гүша, съ гүшиш, съ гүших несврш. – прижидаться, ютиться = сг 46
гүше се, -ишь се несв. – притискам главичката си до майчината шия; стоя, потулвам се от послѣда на човек = бл гүша се
гүшна, съ гүшна, гүшнеш, гүшнах сврш. – обнять, прижать к себе = бл гүшна (се)
гүщерица, гүщерици; той гүщерици бълва, ж. р. – ящерица = сг 46 гүшьтер м. – четириногото влечуго с удължено тяло и цвят на околната среда, с тънка опашка = бл гүщер.
гѳба, гѳби ж. р. – гриб = бл гѳба
гѳбичка, гѳбички ж. р. – грибок, грибочек = бл гѳбичка
гѳз, зват. пад. гѳзе; зѳни, гѳзе, мѳре! м. р. – груб. зад
гѳк, хѳк межд. = сг 47 гѳк междум. – нищичко

гѳлвам, гѳлваш несврш. – лопать, есть с большим аппетитом, поглощать = сг 47
гѳлфам, -ашь, -ал несв. – храня се с апетит, ям лакомо, гѳлтам
гѳлна, гѳлнеш, гѳлнах сврш. – поглотить, слопать = бл гѳлтна, гѳлтнах
гѳльбов, гѳльбово, гѳльбуу прил. – голубинный = бл гѳльбов
гѳльбѳ, гѳльба, гѳльбя м. р. – голубь = бл гѳльб
гѳна, гѳнеш, гѳнала несврш. – гнуть, сгибать, перегибать = сг 48 гѳна, -ешь, -ал несв. – сгѳвам, диполя дрехи
гѳрб, гѳрбѳт, на гѳрбѳт м. р. – спина = бл гѳрб, гѳрбѳт
Гѳрбѳтият Иван – парамонь (прозвище)
гѳрбя, съ гѳрби, гѳрбиш, гѳрбих несврш. – горбиться, сгибаться под тяжестью ноши, бедствий и т. п. = бл гѳрбя (се)
гѳрдѳте мн. – груди = бл гѳрдѳ только мн.
гѳрдѳ, гѳрдѳш, кучето гѳрдѳ несврш. – рычать, ворчать, урчать = сг 48 гѳрдѳ, -ишь, -ял несв. – рѳмжа (за кучето, което се готви да хапе)
гѳркѳнка, гѳркѳнко ж. р. – грѳчаночка = сг 48 гѳркѳнка ж. умал. от гѳркиня

гъркиня ж. р. – гречанка = бл гъркиня
гърло, гърлото, той пиé със два гърла ср. р. – горло = бл гърло
гърми, гърмело безл. – гремит гром = бл гърми, гръмвам
гърмож м. р. – гром, раскаты грома = бл гръм, гърмеж
гърне, гърнето ср. р. – горшок = бл гърне
гърци мн. ч. – греки = бл гърци
гърчета, гърчето ср. р. мн. – пренебрежительно, гречишки = бл гърчэ, гърчета
гърчето ср. р. – маленький грек, греченок
гърчолья собир. пренебр. – греки = бл гърчолья
гъска ж. р. – гусыня = бл гъска – тж
гъту нар. – когда = сг 48 гъту нар. – когато
гъчá съ, той съ нагъчй – захивать в рот, набивать полный рот = сг 48 гъчэ се, -ишь се несв. – пъхам се
гъчá, гъчйш, гъчй, той гъчй чувáлото несврш. – напихивать, набивать, наполнять = сг 48 гъчэ, -ишь, -ил несв. – бутам, натискам, пълня; прен. тьпча, храня
гьóзъм м. р. – вид мяты, используемый для приготовления слоеного пирога «зельника» = бл гьóзум

гьол (дэтето е гьол!) м. р. – озеро, большая лужа; часть сказ. – мокрый = сг 41 гьол м. – локва, блато, прен. мокър, изморен; сг 48 гьол м. – блато, локва, прен. мокрота, вода
Гьóрги, Гьóргя ИС = бл Георги
Гьóргьовдень – церк. празник
Гьóргюв, Гьóргьова – притяж. форма ИС Георгий
гюрь ж. р. – сила, мощь
гяул, гяульт м. р. – дьявол = сг 48 гяул м. – дьявол, прен. пресметлив и хитър човек
гяур, Гяур-чушмэ м. р. – иноверец, неверный, (не)мусульманин = тд гяур – другOVERец

Д

да нé (да правиш) – смотри, чтобы не... = бл да не
да союз, глаг. частица (употребляется для образования инфинитива) трябва да бърза́ме, срам ми е да лъга = бл да
да утвердит. частица = бл да
давам, даваш, да́ва, да́ват, да́вай, да́вах, да́ваше, даé, да́й, да́ла, да́х несврш. да́вать = бл давам
да́вя, съ да́вя, да́виш, да́вех несврш. – давить(ся), душить, топить = бл да́вя (се)

да́дено, да́дено и прода́дено, прил. – дано, отдано = бл да́дено
 да́йма, той е да́йма пия́н, нареч. – всегда, вечно = бл ви́наги
 дала́вь м. р. – угольные щипцы = мтд дала́ви – маша, с която разравят огня, п. Аянов 109 дила́фъ – маша, сг 49
 дала́фъ м. – железни щипци, маша;
 дала́к м. р. – селезѣнка = сг 49
 далàк м. – синя пъпка, мед. Antrax, бл далàк
 далéко нареч. – далеко = бл далéко – тж
 далéче нареч. – далеко = бл далéче – тж
 далéчен, далéчна прил. – далёкий, дальний = бл далéчен
 дали́ вопрос. частица – уже ли = бл дали́
 дальк м. р. – селезѣнка (ст.-крым.) = бл далàк
 дам (кúче, вѣри в дам!) м. р. – помещение для скота, пристроенное к дому = мтд дам – обор, помещение за добитък; сг 50 дам – обор за едри домашни животни.
 дам, дадеш, дадат (дадѣт), даде́, дадем, дадете, даде́ме, да́дех, да́деха, да́дѣх, да́дѣха несврш. дать = бл дам, дадех, дадох

Дамиа́нка ИС ж. р. к Дамиан, Демьян
 данáк, данáци м. р. – бычок, подросший теленок = сг 50
 данàк м. – отрастало мъжко теле
 данáче ср. р. – бычок = сг 50
 данáче с. умал. от данàк
 Дани́ль ИС м. р. в память иудео-христианского пророка, святителя, мученика, преподобного или благоверного князя
 данó нареч. – дай то Бог = бл данò – тж
 дар м. р. – дарение, дар = бл дар – тж
 дарáк, дарáкът, дарѣк м. р. – чесало для шерсти = сг 50
 дарàк м., -ра́ци – квадратни дѣсчени плоскости, обковани с телени игли, които се търкат една с друга с поставена между тях вълна за влачене; за същата цел дървено приспособление, с два реда отвесно подбити стоманени игли, което се застъпва с коляно, когато влачат вълна
 дарáлът м. р. – ?
 да́рба ж. р. – дарение, подарок (особенно при сватовстве) = бл да́рба
 дарма́с, дарма́сиш, кучета го раздарма́сиха несврш. – разрывать на куски, потро-

шить = сг 50 дармàсе, -ишь, -ил несв. – ям, разкъсвам с уста и крака; ликвидирам. См. дърмàся

дармúk м. р. – грабли = мтд тармúk – тж.

даря́, даря́ш, даря́х, даря́ше несврш. – дарить = бл даря́ даря́вам, даря́ваш, даря́вах несврш. – одаривать

да́скалица ж. р. – учительница = бл даскалица

дау́л, два дау́ла, дау́ля м. р. – барабан (большого размера) = бл тъпан

Дау́т-эли, Дяу́теле МН = ныне Марфовка

да́ча ж. р. – загородный дом, летний дом, дача = бл вила

два числ. – 2 = бл два

два́десте, два́дестя числ. – 20 = бл два́десет

два́ма, два́мата – двое (мужчин) = бл два́ма

два́ма-трим', два́ма-три́ма – двое-трое (мужчин) = бл два́ма-три́ма

двами́на (ти́е два́мина́та го су́рнаха) – вдвоем = сг 50

двами́на, та числ. – двама

двана́десте, двана́йсет числ. – 12 = бл двана́десет

две, двéте числ. – две (женщины) = бл две

двэ́сте числ. – 200 = бл двэ́ста

двор, двóри (на двóри, сред двóри), двóрите, двóров, -а,

-о, двóрове, двóруве м. р. – двор, подворье = бл двор

дворе́ц м. р. – дворец (царский) = бл дворе́ц

двули́чен прил. – двуличный = бл двоели́чен

де́ да по́дем (по'м)? – куда по́йдем?, ср. сг 51 де-да част. за израз на закана

де междомет. = бл де

де мест. – где = бл где, къде́

дебéл, дебéла прил. – толстый, неповоротливый = бл дебéл

де́верь, де́вирица – шафер = мтд дèвер, дèверица – шафер, шаферка, сг 51 дèверь м. – по-мальк брат на младоженца или негов внук, шафер

девеси́ль (то́й девеси́лят го изéде! – медведка съела (рассаду)) м. р. – медведка, огородный вредитель

деветдесéть – числ. 90 = бл деветдесéт

де́веть – числ. 9 = бл дèвет

деветна́йсет – числ. 19 = бл деветна́йсет

девóйка, девóйки ж. р. – девица = бл девóйка

делеси́на, делеси́ни ж. р. – хоре́к, ласка = сг 51 делеси́на ж. – мальк хищник (пор, язовец, невестулка и под.), който нощем напада спящите кокошки по клоните на дърветата или под даемата

дели прил. – буйный, безумный = сг 51 дели прил. – буюн, несдържен

Делиорманко – происходящая из Лудогорья (Разградско)

Делиорманска дъщеря, делиорманско – прил. относящийся к Лудогорью (Разградско)

делия м. р. – безумец, буйный, бешенный = мтд делия – безстрашен, храбър, смел; сг 51 делие м. – луд, палав, буюн

деля, делиш, делих несврш. – делить = бл деля

Демиан, Демьян ИС м. р. христ. происхождения

день, деня́ть, дѣня (три дѣня) м. р. – день = бл ден

денье нареч. – днем, в дневное время = сг 51 деня́ нар. – денем, дене

дѣра, дерѣш, деря́х, драх несврш. – драть = бл дѣра, рѣш, рѣх, дра́х

дерѣк, дерѣци м. р. – стойка, столб, колонна, подпорная балка = сг 51 дерѣк м. – гредя, бл дирѣк – стойка, столб

дермѣнь м. р. – водяная мельница

дерть, дѣртят м. р. – горесть, беда, мука, страдание = сг 51 дерть, -тет м. – мька, страдание, грижа, бл дерт

десетина сущ. – десятка, десятина = бл десятина

дѣсетъ – числ. 10 = бл дѣсет

дет' мест. – там, где... = бл дѣто

дѣте, дѣтето ср. р. – ребенок, дитя = мтд дѣте = бл детѣ

детелина ж. р. – клевер = сг 61 дятелина ж. тревисто растение, с три зелени кругли листенца, бот. *Trifolium Pratensis*; бл детелина

дѣтенце ср. р. – уменьш. дитяtko, ребѣночек = сг 61 дѣтенце с. умал.от дете

дѣтешки прил. – детский = сг 61 дѣтешьке нар. детски; дѣтински

дѣто нареч. и союз – там, где... = бл гдѣто

дѣту мест. – тот, который, то, которое = сг 52 дѣту – мест. който, която, което; дѣту и хѣдишь; бл дѣто

дечу́нки ж. р. – детишки

Джадрá, Джадрѣ МН – болгарское село в крымской степи (Перекопский уезд), в которой осенью 1861 г. были помелены 320 выхдцев из Видинского пашалыка

джалѣпья м. р. мн. ч. – торговцы скотом

джамбалѣс м. р. – виноград, оставшийся в винограднике после сбора урожая, незамеченные, позабытые гроз-

ди; безвозмездный сбор тако-
го, оставленного хозяева-
ми, винограда.
джа́ном, джа́ном-ля межд. при
обращении: Душа моя! = бл
джанъм
джара́кът м. р. – ?
Джарма́й МН – болгарский
хутор в крымской степи
джарты́к м. р. – мелочь (среди
плодов)
дже́гля ж.р. – деталь упряжи
телеги
джезвэ́, джезвэ́та ср. р. – ме-
таллический сосуд с длин-
ной ручкой для варки кофе
= бл джезвэ́
джелемэ́ ср. р. – татарская по-
луземлянка без потолка и с
заглубленным полом ниже
уровня грунта; хибара, завал-
люха
джелéпин, джелéпья м.р. –
торговцы скотом, перекуп-
щик = бл джелéпин
джигéрь, джигéрят, (Да те фа́-
ти за джигéря!) м. р. – лег-
кое или печень = сг 68
жигéрь м. – черен дроб, бл
джигèр.
джигья́са, джигья́саш, джигья́-
сах сврш. – взвесить на ве-
сах
джигья́свам, джигья́сваш,
джигья́свах несврш. – взве-
шивать на весах = сг 68

жигья́совам, -а несв. – мера
на везни
джубри́ мн. ж. – выжимки, ост-
атки после перегонки ра-
кии = бл джибри
джумара́н м. р. – суслик
джумийчета́ ср. р. – ?
джумия́ ж. р. – магометанский
храм, мечеть = бл джамия́
дзы́нкам, дзы́нкаш, дзы́нках
несврш. – звякать, брякать =
бл дзы́нкам
див, дива́, ди́у прил. – дикий =
сг 53 диф, дива, диу прил. –
див.
дива́н м.р. – деревянный диван
= бл дива́н
дива́нче ср. р. – диванчик = бл
дива́нче
дива́нь, дива́нь ста́наха, дива́нь
хи стоя́ха вси́чки – стоять
по стойке «смирно» = сг 52
дива́н нар. – исправен, прав
дивостта́ ж. р. – дикость, оди-
чание = бл диве́ене
ди́гам, ди́гаш, ди́гат, ди́гах, (съ
ди́гам – переезжаю, тия съ
ди́гат – они переезжают)
несврш. – подниматься, пе-
ремещаться куда-л. = бл ди-
гам, вдигам (се)
ди́гна, ди́гнеш, ди́гнах, съ ди́г-
на сврш. подняться, встать,
переместиться = бл дигна,
вдигна (се)
ди́гни! повел. – подними! = бл
дигни, вдигни

дим м. р. – дым = бл дим
Дѣма, Дѣмо ИС м. р. сокр.
Димѣтър см.
димирлія м. р. – мастер по железу = бл железър
дѣмито ср. р. – домотканная материя без узоров = сг 52
дѣмито нар. – димитна тъкан при тъкачния стан, изработена дѣс, без фигури
Димѣтре, Димѣтро, Димѣтром, Димѣтър ИС м. р. в память христ. святителя, мученика, преподобного и т. п.
Димѣтровденъ – церковный празник
Димѣтровският месец – октябрь = сг 52 Димѣтруцкѣет м. – месец октомври
димѣя, димѣята ж. р. – домотканная шерстяная материя, грубое сукно = мтд димѣи – домашен вълнен плат; сг 52
димѣие мн. – руло изтъкан домашен шаек; бл димѣя
димѣя-малѣч – вид домотканной шерстяной материи (димѣи)
Дѣмо ИС м. р. – см. Димѣтър
Дѣмова мѣйка – притяж. форма ИС Димо
Димѣш ИС м. р., также парамонъ (прозвище)
Дѣна, Дѣно ИС ж. р.
дингѣль м. р. – ось телеги = сг 52
дингѣль м. – коларска дървена ос, на която са по-

ставени да се движат колелата.
дѣпля, дѣплиш, дѣплих несврш. – складировать, складывать одежды, бельѣ в стопку = сг 53 дѣпле, -ишь, -ил несв. – сгъвам, поставям дреха или черга в сгънато състояние, една върху друга
дѣра ж. р. – след = сг 53 дѣра ж. – следа от стѣпка на човек или животно
дирѣпѣнь (Мѣхни гу тѣва дирѣпѣнь от градѣната!) м. р. – сорная трава = сг 41 гирипѣнь м. – какви да са отпадѣци, включително оборски тор, плява, листа, парцали, плевели и други; нечистоти
дѣрка ж. р. – след ноги = сг 53
дѣрка ж. – стѣпка, следа
дѣря, дѣриш, дѣри несврш. – ийти по следу, преследовать, искать = сг 53 дѣре, -ишь, -ил несв. – вървя по стѣпките на някого, търся
дѣу свѣня – дикий кабан = сг 53
дѣу свѣне м. – диво прасе
дѣшам, дѣшаш, дѣшах несврш. – дышать = бл дѣшам – тж длег, длѣга, длѣго, длѣгото прил. – долгий, длинный = мтд длѣга – дълга; сг 53
длек, -га, -и – прил. дългъ, нареч. далече

днёска, нёска нареч. – сегодня
= бл днес

до предл. – до, к = бл до – тж
доба́вя, доба́виш, доба́вих
несврш. добавить = бл
доба́вя

добі́ва (ніто съ теле добі́ва),
добі́ваш, добі́вах несврш. –
добывать, доставать, приоб-
рета́ть = бл добі́ва се

добі́рам се, добра́х се – доби-
раться, добраться = сг 53
добі́рам се, -ашь се несв. –
домога́м се, достига́м, при-
ближа́вам

добі́я, добі́еш, добі́е, добі́х,
добі́ сврш. – добыть, дос-
та́ть, приобре́сти = бл добі́я

до́бра, до́бри, до́бро, до́брь
прил. – добрый = бл до́брь

До́бра, До́бро, До́брото ИС ж.
р.

до́бре нареч. – хорошо = бл
до́брè

До́брьо ИС м. р.

до́веда, доведéш, доведéх, по-
вел. до́веди сврш. – приве-
сти, дове́сти = бл доведà

доверя́вам, доверя́ваш, доверя́-
вах несврш. – доверять, по-
верять = бл доверя́вам

довéчера нареч. – к вечеру =
бл довéчера – тж

дові́ра безл. – доварить(ся),
докипать = сг 54 нека дові́-
ра (фасу́лет) безл. гл. несв. –
уви́ра

довóлен прил. – довольный =
бл дово́лен – тж

до́време нареч. – до (опреде-
ленного) времени = сг 54

довря́ме нареч. – нетрайно,
невечно, относительно

довта́сам (дуфта́сьм), довтаса,
довта́саш, довта́сах сврш. –
подоспеть, подойти вове-
ря́, поспеть = бл довта́сам

довта́свам, довта́сваш, довта́с-
вах несврш. – поспевать,
успевать, подходить вове-
ря́ и т.п. = бл довта́свам

догóре нареч. – доверху = бл
догòре

доде́ нареч. – докуда, до каких
пор = бл догдè

доде́т, доде́то нареч. – до тех
пор, как ... = бл догдèто

до́дяло (Той тва́ ти е до́дяло
ли?) безл. – нужно, касается

дож́ихме сврш. – мы дожили

до́йда, -деш, -дех, до́йдат, до́й-
де (шь до́йде), до́йде пръ
ме́не, до́йдеха, до́йдехте,
до́йдеш, до́йдя – прийти,
приходить

До́йке, До́йкя, До́ка, До́кия
сокр. ИС ж. р. в память
христ. блаженной, препо-
добномучениы или препо-
добной Евдокии.

дойни́ца ж. р. – подойник
дока́рам, -аш, -ах сврш. – при-
вести, пригна́ть скот, за-

гнать домой детей, привезти что-л. на телеге и т.п.
 докарвам, -аш, -ах несврш. – приводить; пригонятьскот; загонять домой детей, привозить нечто на телеге, машине = сг 54 докарвам, -ашь, -ал несв. – довеждам
 докато нареч. – пока, покуда
 докога нареч. – до каких пор?
 доколко нареч. – до какого времени?
 доктор, дохтур м.р. – врач, доктор
 докундѝса сврш. – прикоснуться, дотронуться = ср. сг 55 докундѝсовам, -ашь, ал несв. – докосовам
 докъдѣ, докъдѣто нареч. – докуда
 дол, (два) дола, доля м. р. – дол, долина
 долапче ср. р. – стенной шкафчик = сг 55 долапче с. умал.от долапъ, долапник м. – отвор, иззидан в стената на всекидневната, с дървени капаци, за слагане на съдини, панера с хляб и др.
 долапъ м. р. – стенной шкаф = сг 55 долапъ м. – отвор, иззидан в стената на всекидневната, с дървени капаци, за слагане на покривки и постелки
 долен прил. – нижний, низкий

долѣя, долѣеш, долѣях сврш. – долить (воды)
 доливам, -аш, -ах несврш. – доливать (воду)
 долината ж. р. – долина, низина
 долма ж. р. – голубцы из молодых виноградных листьев с начинкой из мясного фарша с рисом и специями = сг 55 долма ж. – ситно накълцано месо с подправки и ориз, завито в лозов лист или листо от кисело зеле; сарма
 добу нареч. – внизу
 долъненици мн. ч. – жители нижней части села
 дом, дома (той отѝде у дома си) м. р. – дом
 Домна, зват.пад. Домно, Домно-кадѣно ИС ж. р. из вост.-роман., из греч.?
 домов прил. – домашний, домовый
 домоват несврш. – они обзаводятся домом
 домуз-балѣк м. р. – дельфин = сг 55 домузбалѣк м. – морско млекопитаещо, дельфин, ср. мтд домуз – прасе
 Дѣна ИС ж.р.
 донѣйде (той гу закара донѣйде) нареч. – докуда-нибудь, куда-то

донéса, донéсе, донесéш (да ми донесéш), донесéх сврш. – принести = бл донéса
донійде нареч. – вникуда, никуда = сг 55 донійде нар. – доникъде
донісам,-аш-ах, донісаш несврш. – приносить, подносить нечто
Дóнке-ле ИС ж. р. Донка
Дóнче ИС ж.р., уменьш. к Донка
допáннувам, (ке му допáнна на сърдцéто) несврш. – выпа-
дать неожиданно-негаданно = сг 55 допáннувам, -ашь, ал несв. – пристигам внезапно и неочаквано
допійа, допійеш, допійх (вино) сврш. – допить до конца
доплáска, доплáсках (Тіе се доплáскаха пійни) сврш. – явиться незванно, притащиться = сг 55 доплáсковам, -ашь, -ал несв. – идвам неочаквано сам или групово, допласковаме се, -ате се несв. пристигаем неочаквано, без покана
допряла гл.ф. – напряла, допряла
допу́шам, аш, ах, несврш. – допускать, допушу
дор'два́, дорь-три́ – хотя бы два-три...
дори, дорь нареч. – даже, хотя бы = бл дорі

дорь (безударная форма) – даже, хотя бы
Дорьката ИС ж.р. сокр. от Дора, Годора (см.)
досегá нареч. – поныне, доныне
до́ск(ь)я (Не ми трябат ни го́с-
кя, ни до́скя!) м. р. собир. – дружки = сг 56 до́скъе мн. – приятели, дружки
достігам несврш. – достигать, доходить = сг 56 достігам, -ашь, -ал несв. – устремявам се към нещо отдалечено от мен
достлук м. р. – дружеские, приятельские отношения = мтд достлук – приятельство
дотóлкова нареч. – до такой степени
доту́ка нареч. – сюда
дофтáсам, -аш, -ах – см. след.
дофтáсвам, -аш, -ах несврш. – приходиться без приглашения = сг 56 дофтáсувам, -ашь, -ал несв. – пристигам неканен
дохóда несврш. – он приходит
дохóдам, -аш, -ах, дохóдат, дохóдаш, дохóдам несврш. – приходиться, прибывать, возвращаться домой = сг 56 дохóдам си, -ашь си несв. – пристигам, завръщам се
до́хтур = доктор
дохóдам (кишлавск.) несврш. – приходиться, возвращаться

(домой) = сг 56 дохúдам си,
 -ашь си несв. – пристигам,
 завръщам се
 дочáкам, аш, ах, дочáка, дочá-
 кахме сврш. – дождатъся
 дочáква, -аш, -ах несврш. –
 дождатъся
 дочúвам, -аш, -ах несврш. –
 дослышатъ
 дочúя, -чуеш, -чух сврш. – ус-
 лышатъ, дослышатъ
 дошли́, дошъл ф. гл. – пришли,
 пришел
 дóя, дойш, дойх (дóя крáвата;
 íска крáвата да се издои)
 несврш. – доить (корову,
 козу) = сг 54 дóе, -ишь, -ил
 несв. – изцърквам пьпките
 на дойно животно
 драг, дрáга, дрáго прил. – до-
 рогой = сг 56 драк, -га, -и
 прил. – приятен, хубав
 Драгáн (дядо Драгáн) – кокте-
 бельский парамонь (про-
 звище)
 драгáн м. р. – ядовитая черно-
 морская рыба, напоминаю-
 щая бычка = сг 56 драгáн м.
 – отровна, дънна черномор-
 ска риба прилична на попче,
 зол. *Trachinus Draco* L.
 Драгáнов, Драгáнова – ФИ
 Драгáновци собират. ФИ
 драгóват (съ драгóват) – любят
 и дорожат друг другом
 дрáгос (той е дрáгус!), драго-
 стта – ж. р. любовь, радость

дрáка ж. р. – держи-дерево
 дрáскам, аш, ах, съ издрáсках
 несврш. – царапать (ся),
 скрести когтями
 дреб, -бът м.р. – остатки шер-
 сти после сучения = сг 57
 дреп, -бът м. – отпадъци при
 влачене на вълна
 дрéбень, дребнй, дрémна (д.
 дýката), дрémни прил. –
 мелкий
 дребушък м. р. – всякая мелочь
 (о плодах) = мтд дребусък –
 нещо малко, сг 56 дребосльк
 м. – какви да се отпадъци,
 включително дребни изро-
 дени зърна, плодове и др.
 дрéмя, дрémеш, дрямах
 несврш. – дремать = сг 58
 дряма, -ешь, -ал несв. – стоя
 неподвижен, седя с клюм-
 нала глава, заспи вам и пак
 се събуждам
 дрéнька, -и ж. р. – кизил (пло-
 ды) = сг 58 дрянъка ж. –
 плод на дърво дрян, който
 зрее през есента
 дрéха, дрéхи ж.р. – одежда
 дрéшка, дрéшки ж.р. – оде-
 жонка
 дрéшник м. р. – шкафчик для
 одежды = сг 57 дрéшник м.
 – дървена стойка, където се
 поставят дрехи
 дрíпав, дрíпава прил. – обор-
 ванный, обтрепанный

дроб м. р. – орган дыхания, лёгкое
дробень, дробенья м. р. – засохшие комья земли после копки, комки сухой глины = сг 57 дробень м. – парче засыхнала кал, дробенье сбир. – по-малки или по-големи парчета суха кал
дробя, -биш, -бих, -бях, надробй; (Той си дробй ляб в чорбата.) несврш. – дробить, измельчать = сг 57 дробе, -ишь, -ил несв. – правя на малки парчета, дробя
дроз, дроздът м.р. – дрозд
дромье, дромья собират. – пути-дороги, большой тракт = сг 58 дрмье събират. друми, пътища
дропла ж. р. – дрофа
друг, друга, другага, друго прил. – другой
другарин, другарьо-ле, друже, другарь м. р. – друг
дружина, дружино ж.р. – дружина, круг единомышленников и сподвижников
дружиницо ж.р.зват. пад. – уменьш.-ласк. к дружина
дружка, дружки ж.р. – подружка
дружле ср. р. – подружка = сг 57 друшле с. – неразделна приятелка, съврстничка
дрвник м. р. – колода для рубки дров = сг 57 дрвник

м. – къса, дебела подпора, верху която секат дърва
дрвца, дрвце ср. р. – дървца, дървце = сг 58 дрвце с. – умал. от дърво
дрвчето ср. р. – дървце = сг 58 дрвце с. – овощно дървче, за разлика от всяко друго неплотно дървче
дрвья собират. – дървья = сг 57 дрвийе събир. – отсечени дърва, събрани на едно място
дргна, -неш, -нах, (кучето) съдргне, сврш. – чесаться, чухаться (о собаке) = сг 57 дргна се, -ешь се, несв. – чеша се, облекчавам се от сърбеж по тялото
држ (повел. к държа) – держи!
држка ж.р. – ручка, то, за что можно взяться, за что можно удержать
дрпкам, -каш, -ках несврш. – дергать, таскать
дрпна, -неш, дрпнх сврш. – дернуть, потащить
дрцкам, дрцкаш несврш. – громко испускать газы = сг 58 дрцкам, -ашь, -ал несв. – пърдя гласно, шумно
дряб, дрябът (кишлавск.) остатки шерсти после сучения = дреб, сг 57 дреп, -бът м. – отпадъци при влачене на вълна

дря́ма, дрéмеш, дрéме, дря́мах,
дрема́х несврш. – дремать =
сг 58 дря́ма, -ешь, -ал несв.
– стоя неподвижен, сидя с
клюмнала глава, заспи вам и
пак се събуждам
дря́мка го занéсе – его охватил
сон
дря́н м.р. – дерен, кизил = бл
дря́н
дрянопо́лска(та), дрянопо́ль-
ски, дрянопо́лско прил. –
адрианопольский = сг 57
дренопо́лцка (нера́нзо)
прил. – което е от Дренопо-
ля
Дрянопо́ль = сг 57 Дренопо́ле
с. Град Одрин (Адриано-
поль, ныне Эдирне, Турция)
дря́нче ср. р. – кизилок = сг 57
дрéнче с.умал. от дърво
дря́н
дува́р м. р. – невысокий забор
из дикого камня в сухую
или на известковом раство-
ре
дуге́нь, дюге́нь м. р. – лавка,
магазин = сг 58 дуге́нь, -ет
м. – дюкян
ду́ех, ду́еш – несврш. дуть
ду́ката ср. р. мн. ч. – старин-
ные венецианские золотые
монеты, носимые в качестве
украшения = бл дукáт, дукá-
то
дульге́рин, (хора) дульге́ря мн.
– наемный строитель,

строительная артель = мтд
дюлге́рин – зидар, строител
Дульге́ров – ФИ
ду́ма, ду́мата, ду́ма-ле, ду́ма-
ля; Не чу́х го ду́ма да про-
ду́ма. Ще ти ре́ка ънна ду́ма.
Ду́ма да не ста́ва! или Да не
ста́ва ду́ма! Ду́ма не излі́за
от уста́та му. ж. р. – слово =
сг 58-59 ду́ма ж. – дума,
реч; стана въпрос;
ду́мам, ду́маш, ду́ма, ду́мат,
ду́мах, ду́маха, ду́маше; ду́-
ма-ду́мала, ду́ма-ду́маха;
(Дай ми ду́ма да продúмам!
То́й дума – бр́ичено, ке́ дума
– стр́игано) несврш. – рас-
сказывать, говорить = сг 59
ду́мам, -ашь, -ал несв. –
приказвам, разказвам, гово-
ря
Дуна́в (Бял Дуна́в) = бл гидро-
ним Ду́нав
дунду́к м. р. – тупой, забитый
дуну́я ж. р. – свет, мир = сг 61
дюнье́ м. – свят, вселена,
мир
ду́ня ж. р. – айва = сг 59 ду́нь-
ка ж. плод на дърво дюля;
ду́ньки събират; много дю-
ли; дуну́чица ж.умал. от
дуну́я (дърво); бл дю́ля, ср.
ду́пка, ду́пки (пра́вя ду́пки)
ж.р. – дырка = бл ду́пка – тж
ду́пча, ду́пчиш, ду́пчи, ду́пчил,
ду́пчих несврш. делать дыр-

ки = сг 59 дѹпче, -ишь, -ил
несв. пробивам, правя дупки
дѹпчев, -ѹт, прил. – дырявый =
бл дѹпчест
Дѹпчевѹт ягрѣк МН – место
на сев.-вост.склоне Святой
горы в массиве Карадаг
дѹпчица ж.р. – дырочка
дѹфам, -аш, -ах несврш. – дуть
= сг 59 дѹхновам, -ашь, -ал
несв. – изхвърлям едно-
кратно струя въздух от ус-
тата си, духам; ср. бл дѹхам
дѹфна,-неш, -нах сврш. – по-
дуть = бл дѹхна
дух м.р. – дух
духамѹна (в песнях) = двами-
на?
дѹхне (кишлавск.) – (чтобы)
подул (ветер)
дѹша, душáта, дѹшо ж.р. – ду-
ша = бл душà
душá, -шиш, -ших несврш. –
чувствовать запах, одеколо-
ниться = сг 59 душѣ, -ишь, -
ил несв. подушвам, поми-
рисвам; хващам за гърлото,
удушвам
дѹшен прил. – душный
душичка ж.р. – уменьш. от
душа = сг 60 душичка ж.
гальов. умал. от душица ж.
р. – уменьш. от душа
душмáнин м. р. – враг, недруг
= сг 60 душмáнин м. – не-
приятел, враг

душмáнка ж. р. – женщина-
враг
дѹя, дѹеш, дух несврш. – дуть,
дую
дѹб м. р. – дуб
дѹвка ж. р. – жвачка (у коров)
дѹвча, -чеш, дѹвчѹх несврш. –
жевать
дѹж, дѹждѹт м. р. – дождь
дѹждец м.р. – дождик
дѹлбѹк, дѹлбѹка, дѹлбѹки,
дѹлбѹко прил. – глубокий
дѹлбѹко нареч. – глубоко
дѹлбочина ж.р. – глубина
дѹлгá, дѹлгáта, дѹлгѹи, дѹлгáта
да го занѣсе, ж.р. – волна
(морская)
дѹлжен прил. – должен
дѹлжина ж. р. – длина, долгота
дѹбно, дѹното ср. р. – дно
дѹбня, -иш, -ил (сѹ задѹня)
несврш. – выкорчевывать
растения = сг 60 дѹне, -ишь,
-ил несв. – измѹквам с
търнокоп корените на отсе-
чено дърво, кореня; ям без
мярка, пия, извивам до дѹно
дѹрвá мн.ч.ср.р. – дрова
дѹрвен, дѹрвена, дѹрвено прил.
– деревянный, древесный
дѹрво, дѹрвѹто ср.р. – дерево
дѹржа,-жеш,-жѹх сврш. – дер-
жать, держу
дѹржáва ж.р. – держава,
власть, государство
дѹржáвен прил. – государст-
венный

държавья собир. – придержива-
щие власть
държа, -жиш, -жах, държаха
(сянка държаха), държеше,
държите, държиш, повел.
накл. дръж! несврш. – дар-
жать, держу
дързостта ж. р. – дерзость
дързык прил. – дерзкий
дърмáся (кучето го дърмáси) –
рвать зубами и когтями =
мтд дърмáсят вълна – чепкат
вълна; сг 50 дармáсе, -ишь, -
ил несв. – ям, разкъсам с
уста и крака; ликвидирам
дърпам, -аш, -ах несврш. –
дергать
дърт, дърта баба прил. старый
= сг 60 дърт, -а, -о прил. –
стар, возрастен човек
дърска, дърски ж.р. – доска
дърх м.р. – дух, дыхание
дърщера, дърщера (за д.), зват.
пад. дърщерьо ж.р. – дочь
дърть – 4 – по-турецки
дърть-кулак м. р. – большой
казан с 4 ушками
дьяк, дьякове м.р. – дьяк
дюгень, дюгенья, дэветь нóви
дюгенья м.р. – лавка, магазин
= сг 58 дугень, -ет м. – дю-
кян
дюзень, дюзеньят, дюзэнят –
дюжина?
Дюльгэров, -а ФИ

дюльгэря, дюльгэрин – строи-
тельная артель = мтд
дюлгэрин – зидар
дюнья ж., цяла дюнья ж.р. –
свет, мир, вселенная = сг 61
дюньё м. – свят, вселена,
мир
дюшэк м. р. – небольшой тю-
фяк
дюшманка ж. р. – враг-
женщина, см. душманка
дьявам, дьяваш несврш. – девать
Дяволчо-чорбаджи ИС в пес-
нях
дяденце – название игровой
кости
дядо, дядовци, дядо-ле, дядом,
дяда м. р. – дед, дедушка
дьяк, дьякове м. р. – дьякон, дьяк
дьял м. р., дьялва мн. – доля,
удел, часть,
дьялэж м. р. – раздел, делёж =
сг 61 дьялешь м. – дялба
дьяло ср. р. – дело
дьяля, дьялиш, тие се дьялят, дя-
ляхмэ несврш. – делить (ся)
дьяна, дьянах (къдэ го дьянах?)
сврш. – деть
дьясната (рўка), дьясно прил. –
правый
Дяўтель, Дяўтеле МН – ныне
Мафовка на Керченском по-
ове, болгарская деревня, ос-
нованная в 1862-1864 гг, в
торой сначала было 60 дво-
ров и 503 души обоого пола
(1864 г.), в начале XX в. это

большое болгарское село имело население в 1060 жителей, выходцев, преимущественно, из Кишлава. Болгарское население депортировано в 1944 г.

дя́ца, дяца́та мн. – дети = бл деца̀

Е

е (йъ) – есть

эвтин прил. – дешевый

эвтино нареч. – дешёво

эгне, эгне-ле ср. р. – ягненок = сг 297 ягне с. – агне

егрэк, ягрэк (Дупчеват ягрэк)

м. р. – вид загона, кошары

для овец = мтд егрэк – за-

градено с лека ограда място

за овце, най-често в нива, за

да бъде наторена; сг 63 ег-

рэк м. – място, заградено с

плет вън от село, за ношу-

ване на овце; п.Аянов 109

егрэкъ – подвижна кошара

едé (той едé – он ест) – гл. е́сть

еде-кога́, еде-ко́лко, еде-къде́,

е́дя-какъв – ко́гда-л., ско́ль-

ко-л., где-то, некий, какой-л.

эденото ср. р. – съедобное, еда

еди́найсетъ числ. – 11, одина-

дцать

еди́нствено нареч. – единст-

венно

эды́р, э́дра, э́дро прил. – круп-

ный

эж, э́жете повел. – ешь, ешьте

э́здя, э́здиш, э́зди несврш. –
ездить

эзи́к, эзи́кят, язи́к, язи́кят, эзи́-

кят хи е длéг! м. р. – язык =

сг 63 эзи́к м. – продълговат

подвижен мускул в устата;

орган за говора, а у живот-

ните – орган за вкуса

ей, ей-де межд.

э́ла, э́лате повел. – иди, идите

(сюда)

э́лен, вин. п. э́лена, м. р. –

олень, Сурь э́лена – сказоч-

ный персонаж

Еле́нко – ИС ж.р., зват.пад.,

см. Алена

э́ли прош. – ели

Éно зват. п. = ИС Яно

ерге́нь м. р. – парень, молодой

человек = бл ергён

Еринько́во – МН, село в Есе-

кии

еру́к, яру́к, бегли́к-яру́ка м. р.

– бродяга, разбойник, голо-

ворез = сг 65 еру́к м. – скит-

ник, разбойник. См. ярук

Есе́кия, Ясе́кия ж. р. – МН в

песнях = сг 66 Еса́кие –

район във вътрешна

Странджа, между басейна

на реките Караагач и Веле-

ка; феодално владение в

бившата османская империя

и реформите на султан Му-

рад I (1360-1402 гг.); прен.

земя, очистена от задълже-

ния, привилегирована, бар-

щина; Хасекия. = сг 276 Хесекия – Хасекия

Ж

жа́ба ж. р. – лягушка
жа́бичка ж. р. – лягушечка
жа́ден, жа́дна прил. – испытывающий
ажду, жаждуший
жа́жда ж. р. – жажда
жа́лба ж. р. – жалоба
жа́лвам, -аш, -ах, съ жа́лва, несврш. – жаловаться
жале́я, жале́еш, жале́ях несврш. – жалеть
жа́лно-ле нареч. – жалко = бл жа́лно нареч. – грустно, печально
жа́лос, жа́лус, жалостта́ ж. р. – жалость
жа́ля, жа́лиш, жа́лих несврш. – оплакивать = сг 70 жа́ле, -ишь, -лил несв. – жалья в траур
жар м. р. – жар, пылающие угли; жара
жара ж.р. – жара
жасми́н м. р. – название декоративного кустарника с благоуханными цветами
жа́ба, жа́бата ж. р. – карман (накладной) = сг 67 жа́ба ж. – джоб на сако, панталон, джеб, джоб
жа́бри мн. – жабры = сг 69 жа́бри мн. – хриле у риба

же́гли на хумо́ть мн. ч. – детали упряжи см. дже́гля = сг 67 же́гле, -ишь, -лил несв. – поставям жегли на хомота, запрягам волове, биволи
желáнен прил. – желанный
желáнье ср. р. – желание
желáя несврш. – желать, желяю
же́лва ж. р. – черепаха = мтд же́лва – костенурка, сг 67 же́лва ж. – костенурка
же́лезен, же́лезна (пóтуница), же́лезно прил. – железный
Же́лезната пóтоница МН – железный мост через овраг в конце села Коктебель по Суданскому шоссе
же́лезо ср. р. – железо = сг 67 же́лезо с. – металлическая ютия за гладене, с дупки да прониква въздух, която се нагрыва посредством распалени въглени, поставени на дъното на желызна скара
желéпин (жалéпин, джелéпин) м. р. – перекупщик скота = сг 67 желéпин м. – прекупчик на добитък, търговец
же́льдле ср. р. – маленький же́лудь, ум. к желъдь
же́лдь (же́лтъ) м. р. – же́лудь
Же́льо – ИС м.р., сокращение Желязко (?)
женá, женáта, же́но, же́ни, жене́ите ж.р. – жена, женщина
же́нен прил. – женатый

женила прош. – женила
 женило ср. р. – женитьба
 женичка (произносится: жа-
 ничка) ж. р. – женушка
 жéнски, жéнско дете, прил. –
 женский
 жéня, -ниш, жéнят, жéних, съ
 жéня несврш. – женить (ся)
 жёрда ж. р. – жердь = мтд
 жёрда – дълго, право дърво,
 в случая служи за мост; сг
 68 жёрда ж. – окастрено
 дърво и прехвърлено над
 поточе, за преминаване;
 прен. тънка и висока мома
 жи́(в)у-здра́(в)у – приветствие:
 Жив-здоров? = сг 69 жи́у-
 здра́у междум. – за израз на
 приятна среща
 жив, жи́ва, жи́во прил. – жи-
 вой, подвижный
 жи́ва ду́ша не́ма – нет никого
 = сг 68 жи́ва ду́ше – никой
 жи́ва, живé (жувé), жувя́хме
 несврш. – жить, поживать =
 сг 68 жи́ва, -вя́еш, -я́л несв.
 – живея, -вееш, -вях
 жи́во срёбро ср. р. – ртуть
 живо́тъ, жио́тъ, жио́тят м. р. –
 жизнь = сг 68 жио́къ, -тет м.
 – живот
 жи́в-умря́л прил. – притво-
 рившийся мертвым
 жи́дък, жи́дка, жи́дко прил. –
 жидкий

жи́ла ж. р. – жила, сухожилие
 = сг 68 жи́лка ж. – умал. от
 жила; прен. родова връзка
 жи́лав, -а, -о прил. – жилистый
 жи́равъ, жи́равья м. р. – жу-
 равль = сг 69 жи́раф, -вът,
 жи́равье мн. – прелетна
 птица, жерав, зоол. *Ardea*
Grus
 жи́рен, жи́рно прил. – жирный
 жи́то ср. р. – пшеница, зерно
 жи́тце ср. р. – пшеничка
 жуве́ме, жуве́ш, жуви́х несврш.
 – жить
 жук м. р. – жук
 жу́рна́л м. р. – журнал
 жълт, жълта, жълтата, жълти,
 жълто, жълтото; жълт бид-
 жур прил. – жёлтый = сг 69
 жлѣт, жълта, жълти прил. –
 жълт
 жълтичка прил. – желтенькая
 жълтъ́к, жълтъ́ци м. р. – жел-
 ток
 жъ́на – жать, жну
 жът́ва ж. р. – жатва
 жътва́ря м. р. мн. ч. – жнецы

3

за – приставка, предлог
 за́(в)ой м. р. – поворот (доро-
 ги) = сг 82 за́уй м. – път,
 който извива и внезапно из-
 мена посоката си, см. завий
 забáвя, -виш, -вих (той съ за-
 ба́ви) несврш. – запазды-

- вать, задерживаться = сг 15
ба́ве се, -ишь се, -ил се несв.
– закъснявам
- забалта́ча, забалта́чи, -чих
сврш. – забрести в жидкую
грязь, мутную воду
- забе́львам, забе́лила (той забе́-
ли голя́ма ра́бота) несврш. –
творить, сотворить нечто
плохое = сг 71 забе́лювам, -
ашь, -ил несв. – прен. върша
нещо срамно
- за́бера, забере́ш, забера́т, за́бе-
ри повел., забра́х несврш. –
забирать
- заби́рам несврш. – гноиться,
нарывать = мтд заби́рам –
вземам със себе си; сг 71 за-
би́рам, -ашь, -ал несв. под-
карвам, довеждам, зав-
ръщам; прен образувам гно-
ен процес
- забра́вя, забра́ви, -виш, -вих
сврш. – забыть, запомато-
вать
- забра́вям, -вяш, -вях несврш. –
забывать
- забра́дам съ (ке́ съ забра́да с
ту́рца забрада́чка) несврш.
– повязывать платок особым
образом = сг 71 забра́дам се,
-ашь се
- забрада́чка, ту́рска забрада́чка
ж. р. – тонкий женский пла-
ток = бл забра́дка
- забра́дя, -диш, -дих, съ забра́дя
сврш. – завязать платок
особым образом
- забра́зднил – провел первую
борозду = сг 71 забра́знию-
вам, -ашь, -нил несв. – за-
почвам първа бразда при
оран, забраздя
- забра́нен, -а, -о прил. – запре-
щенный, запретный
- забу́ча, забучи́ш, съ забучи́,
забу́чих, забучвам (съ) гл. –
втыкать (ся), воткнуть (ся) =
сг 71 забучо́вам, -ашь, -ил
несв. – бучвам, поставям
нещо да стои право; засо-
вам, посадам
- забу́рзам, забу́рзаш, забу́рзах,
той забу́рза сврш. – заторо-
питься, заспешить = ср. сг
71 забу́рзо нар. – набързо,
без отлагане
- забу́рквам, забу́ркваш,
забу́ркал несврш. – заме-
шать, замешивать = сг 71
забу́рковам, -ашь, -кал несв.
– замесвам нещо; върша
нещо неприлично, подвеж-
дам
- завале́но, всі́чко там бе́ше за-
вале́но, то́й гово́реше зава-
ле́но – разрушено, развале-
но = сг 72 завале́но прич. –
съборено, повалено; нар.
неприсъщо на говора наре-
чие, изметнато

завáлям, завáляш, тóй го завá-
ли́ несврш. – преодолевать
сопротивление, заваливать
наземь = сг 72 завáлем, -
ешь, -ил несв. – преодоле-
вам съпротива, събарям;
простирам на замята, поваля
завáръвам, завáръваш, завáръ-
вах, тóй там ги завáрил
несврш. – внезапно заста-
вать, достигать, обнаружи-
вать неожиданно = сг 72 за-
вáрювам, -ашь, -ил несв.
намирам неочаквано
завáря, завáриш, завáри, завá-
рих там, завáрихмя сврш. –
застать внезапно, достиг-
нуть, обнаружить неочи-
данно
завéда, завéдеш, завéди, за-
вéдъх сврш. – завести куда-
л., удалить
завíвам, завíваш надýсно, за-
вíвах, кé съ завíваше в хá-
лице, несврш. – изменять
направление движения, по-
ворачивая; заворачивать не-
что во что-л. = сг 72 завí-
вам, -ашь, завил несв. – из-
менявам посока на движе-
ние; прен. заргъщам; обви-
вам с листа
завíдъвам, завíдъваш, кé сил-
но завíдъва несврш. – зави-
довать = сг 72 завíгювам, -
ашь, -ил несв. – завиждам

завíвий, Голéмия завíвий м. р. –
поворот (дороги)
завíрам, вóдата завíра, -ах
несврш. – закипать, вода за-
кипает
завíсим, -а, -о прил. – зависи-
мый
завíся, завíсиш, завíсих
несврш. – зависить
завíвия, завíеиш, (съ) завíих, съ
завíих с анно редно, сврш. –
завернуть(ся)
завр́щам, завр́щаш,
завр́щал несврш. – заворачивать в обратном направ-
лении = сг 72 завр́щем, -
ешь, -ал несв. – подкарвам в
обратна посока
завр́я, завр́иш, завр́ях; нéка да
завр́и удáта; чáйникът завр́я
ли? сврш. – закипеть
зав́чера нареч. – позавчера = сг
82 зáfчера нар. – онзи ден,
преди два дни
зав́черашен ляб прил. – позав-
черашний = сг 72 зав́чера-
шен, -шна, -ни нар. – онзи-
деншен
завър́звам, завър́зва несврш. –
завязывать плод после цве-
тения = сг 73 завър́зовам, -
ашь, -ал несв. – вързвам, за-
вързвам; прен. давам плод
завър́там, завър́таш, завър́тах
(Той завър́та кáмняня)
несврш. – бросать (камни) =
сг 73 завър́там, -ашь, -ял

несв. – въртя; захвърлям, хвърлям камък или друг предмет по някого да го нараня или отпъдя
 завъртя, завъртиш, завъртях (той завърти кучето с камън) сврш. – бросить
 загазя, загазиш, загази, загазих сврш. – войти в воду по пояс
 загася, загаси, загасиш, загасих сврш. – загасить, погасить
 загина, загинеш, загинах, загинае сврш. – погибнуть, пропасть
 заглавил (съ) прил. – помолвлен, женился
 заговезни мн. – празник заговения = сг 73 загвезни сирни мн. – ден, в който хората се опрощават, правят кукер, облечен в кожи и звънци (обичай, посветен на плодородието) и заговяват за Великден
 заготвил прил. – заготовил
 заградам, заградаш, заградих сврш. – загораживать, ограждать = сг 74 заградам, -ашь, -ил несв. – ограждам
 заградя, -диш, заградите, -дих сврш. – загородить, огранить
 загробите, загробя гл. – похоронить, погребать

загубя, -биш, -бих, загуби, загуби, загубя (кѣ съ загуби – она сошла с ума) несврш. – загубить, потерять, утратить
 зад (узадъ) м. р. – задняя часть чего-л.
 зад граница нареч. – за границей
 задавам (съ), задали (облаци съ задали), задам, зададеш, задяде, задядъх; той се задяде от някъде; църен облак съ задяде; несврш. – появиться откуда-л., выйти откуда-л. = сг 74 задавам се, -ашь се, несв. – излизам от неизвестна посока; появявам
 задавам съ, той съ задави несврш. – давиться, подавиться = сг 74 зададем се, -ешь се несв. – усещам пречка в гърлото
 задача м.р. – задача
 задминавам несврш. – обогнать, обгонять = сг 74 задминавам, -ашь, -ал несв. – достигам пътник, конник или кола и ги оставям след себе си;
 Задмини-та-подмини, Задмините-Подмини МН – две скалы между Сююрю-Кая и Токмак-Кая
 задоволявам несврш. – удовлетворяют
 задруга ж. р. – большая патриархальная семья

задрямвам несврш. – клонить в сон = сг 74 задрямувам, -ашь, -ал несв. – доспива ми се, заспивам

за́дух (то́й му е за́дух ту́ка – тут ему душно) м. р. – духота, удушье = сг 74 за́духа ж. – бронхиално заболяване, астма

задънвам, задъня, -ниш, задъних, детето съ задъни несврш. – страдать от запора = сг 74 задънено – прен. трудно ходи по голяма нужда

задявам (съ), той съ задява с малко чувалъце, несврш. – взваливать нечто на плечо = сг 74 задявам се, -ашь се несв. – нося нещо на гръб

задяна, заденеш, задянах сврш. – взвалить нечто на плечо, на спину

за́ек м. р. – заяц

за́ема, -меш, за́е, за́ех пари сврш. – занять (деньги)

за́е́т (то́й е за́е́т, то́й е за́е́т чуля́к) прил. – занят, занятой

заигра́я, заигра́еш, заигра́х сврш. – заиграть

за́ймам, -аш, -ах (да не за́ймаш па́ри от баредѝн! – не занимай денег ни у кого!) несврш. – занимать (деньги)

зайо́снала, зайо́снали (сън зайо́снали), сврш. – погрузить-

ся в сон = п. Аянов 109 зайо́снахъ – унесохъ се на сънь
за́йче ср. р. – зайчик

за́йченце ср. р. – зайчик = сг 75
за́йченце с. – умал.от зайче

зака́пвам, зака́пваш, зака́пвах несврш. – закапывать (к прим., уши)

зака́рвам, зака́рваш ги овце́те; то́й ги зака́рал с кола́та на Ке́фе, несврш. – отвозить, перевозить, отводить куда-л. = сг 75 зака́рвам, -ашь, -ал несв. – отвеждам, подкарвам; превозвам

зака́чам, зака́чаш, зака́чил; зака́ча, зака́чиш, повел.накл. за́качи!, зака́чи, зака́чих, зака́чеше; ке зака́чи дрехите на про́сторът; за́качи ги!; ми́ го зака́ча!; несврш. – цеплять(ся), перн. – дразнить кого-л. = сг 75 зака́чем, -ееш, -ил несв. – окачвам нещо да виси; прен. предизвиквам, дразня

закла́ла – зарезала

закла́тя, закла́тиш, закла́тих сврш. – покачать (головой)

заклю́ча, заклю́чиш, заклю́чих сврш. – замкнуть, заключить

за́коля, зако́лиш, повел. накл. за́коли, зако́ли, за́коля, закла́х, сврш. – заколоть

зако́н м. р. – закон

зако́нен прил. – законный

закопча, закопчиш, закопчих
 сврш. – застегнуть
 закопчувам, -аш, -ах несврш. –
 застегивать (пуговицы)
 закрѣя, -пиш, -пих – закреп-
 ить, закреплять
 закрѣя, -лиш, -лих – закрыть
 крылами
 закрѣя, -рѣш, -рѣх сврш. –
 закрыть
 закуска ж. р. – закуска
 закрѣвам, закрѣпила, несврш.
 – штопать = сг 76
 закрѣповам, -ашь, -ил несв.
 – поставям кръпка на скъса-
 на дреха с помоща на игла и
 конец
 закрѣпя, -пиш, -пих, сврш. –
 заштопать
 залавям (съ) несврш. – укорѣ-
 няться; попасть в капкан =
 сг 76 залавем се, -ешь се
 несв. – захватам се (за пося-
 то растение); ловя се на хо-
 ро; хващам се за някого;
 хващам се в капан
 залагам (съ), -аш, -ах; мѣ съ
 залага! – спорить, ставить
 на кон
 залепя, -пѣш, -пѣх, сврш. –
 залепить
 залив м. р. – залив
 заливам, -ваш, -вах, несврш. –
 заливать
 зализвам, зализва с езѣкят,
 несврш. – зализывать = сг
 76 зализовам, -ашь, -ал несв.

оглаждам, заглаждам с език,
 лижа (за котка, крава и под.)
 залис м. р., залисыя мн. – на-
 доеда, тот, то, что надоеда-
 ет, отвлекает = сг 76 залис
 м. – шумотевица, бъркотия
 залисам, -аш, -ах сврш. – на-
 доестъ, затруднить, отвлечь
 внимание,
 залисвам (съ), аш, ах; дѣтето я
 залисва; нека съ залисва с
 нещо; несврш. – надоедать,
 затруднять, отвлекать вни-
 мание = сг 77 залисовам, -
 ашь, -ал несв. обременявам,
 затруднявам; отвличам
 внимание; залисовам се, -
 ашь се несв. затруднявам се,
 обременявам се, обърквам
 се; губя си времето
 залуга; адна залуга лѣб; нека
 баренна залуга в уста не съм
 турил; м. р. – укус, глоток =
 сг 77 залуга ж. р. – хапка
 хляб, залък
 залюбя, -биш, -бих, залюби,
 залюби, залюбил; залюбил
 Стоян Стоенякъ; сврш. –
 полюбить, влюбитья
 замаен, главата ми е замаена,
 прич. – тот, у кого кружится
 голова, без сознания = сг 77
 замаен, -а, -и прич. – болен,
 в безсъзнание; ненормален,
 глупав

зáмажа, замáжеш, замáзах, íс-
кам да го зáмажа – хочу его
замазати; сврш. – замазати
замáзвам, -аш, -ах, замáзва óчи
– обманувати, втирати очки;
несврш. – замазывать = сг
77 замáзвам, -ашь óчи – за-
лягвам
замán, от замáна – с давних
пор
зáманско шéльче ср. р. – ста-
ринный платок = сг 77 за-
мáнцка нар. – одновремен-
на
замáцвам, замáцваш, тóй го
замáцал кáк да é – он его за-
ляпал как-нибудь; несврш. –
заляпывать, (за)пачкати = сг
77 замáцувам, -ашь, -ал
несв. – мажа грубо вñшни
стени на жилището с пръст
зámеса, замéсиш, замéсих, за-
мéса, замéси тестóто, зámеси
го!; сврш. – замесить (тесто)
зáметя, замéтиш, сврш. – на-
метить
зáмина (да зáмина), замíна,
замíнеш, замíнат, замíнах,
заминé, сврш. – уйти
замíслен, -а, -о; замíслено
пíле; прил. – задумчивый
замíсля, -лиш, -лих, тóй сь
замíсли – он (глубоко) за-
думался
замр́зна, -неш, -нах, сврш. –
замёрзнуть

замъгльá, -лиш, -лих сь, тóй сь
замъгльí – у него потемнело
в глазах; сврш. – потемнеть
в глазах
замя́рисам, -аш, -ах, тóй му
замя́риса на тютóнь,
несврш. – приятно пахнуть
занаéть, заная́ть м. р. – заня-
тие, профессия
занапрéж нареч. – на будущее
= сг 77 занапрéшь нар. – за
вбъдеше
зánеса (да го зánеса ли?), занé-
са, занесéш, занесéх, занéсе,
шъ занесé, сврш. – занести
зáпаля (да зáпаля), запáля, -
лиш, -лих, повел. накл. зá-
пали, запáли (рéчи му свéш
да запáли), сврш. – запал-
лить, зажечь
зáпека, запечéш, запéкъх, за-
пéкал, сврш. – запечь, на-
печь
запéрди (сь), ке сь запéрди –
она зашторила окна; сврш. –
зашторить
зáпея, запеéш, запея́т, запя́х,
сврш. – запеть
запíнам, тóй се запíна, сврш.
– запинаться, заикаться = сг
78 запíнам, -ашь, -ал несв. –
заеквам
запíсан, запíсана – вписан-
ный, записанный
запíсвам, -аш, -ах, несврш. –
записывать

за́пиша (да за́пиша ли?), запи́-ша, -шеш, -писах сврш. – записать

запла́та ж. р. – плата, выплата

запла́ча (да за́плача ли?), за-пла́ча, запла́чеш, запла́ках, запла́ка, сврш. – заплакать

заплі́там, -аш, -ах (коса́та), заплі́там съ в брѣшнелъ, несврш. – заплетаться = сг 78 заплі́там се, -ашъ се, -ал несв. – омотавам се, попадам в обивни растения, въжета, конци и подобоно

заповня (да го за́повня), заповня, -ниш, -них, сврш. – запомнить

запрѣтна, съ запрѣтна, -неш, -нах; той съ запрѣтна, сврш. – засучить рукава = сг 79 запря́там, -ашъ, -ал несв. – подвигам и подгъвам нагоре краищата на рѣкав

запретя́, запрети́ш, -ти́х, сврш. – запретить

запрѣска дѣш (дѣжд), несврш. – начинает капать (о дожде) = сг 79 запрѣска безл. гл. несв. – започва да прокапва дѣжд

за́пъртък м. р. – неоплодотворенное куриное яйцо, которое постоянно лежит в гнезде, чтобы куры неслись именно в нем, а ни где придется = сг 79 за́пъртък м. –

незаплодено (развалено) яйце

запѣстри (съ за смѡк запѣстри – стал пѣстрым как змей) сврш. – стать пѣстрым

зара́ботювам, -ваш, -вах несврш. – зарабатывать

зара́ботя, -тиш, -тих сврш. – заработать

зара́вям, заравяш; кѹчето зара́вя ко́кал; йска ѡгњят да съ зарѡви в пѣшката; несврш. – зарывать = сг 79 зара́вем, -ешъ, -ил несв. – правя дупка, заравям нещо в земята; прен. погребвам; зара́вем ѡгонь несв. – покривам ѡгњ с пепел, да не гори; мтд зара́вям ѡгњя – приключвам с нещо, разделям се с нещо

зара́ди нареч. – ради

зара́зен, зара́зна, зара́зно, прил. – заразный

заразя́вам, -ваш, -вах, несврш. – заражать

зара́лен, зара́льна, прил. – вредоносный

зара́ль, какъвъ зара́ль напра́ви!; не́ма зара́ль!; м. р. – вред, убыток, ущерб = мтд зарар – вреда, загуба, пакост; сг 79 зараръ м. р. – щета, вреда, причинена на полски култури от безстопанствен добитък; размер на щетата изразена в пари, глоба

<p>зарéка съ, заречéш, зарéкъх (Зарéка се кúчето да не едé чуляшко гóмно) сврш. – за- река́ться, да́ть кля́тву = ср. сг 79 за́рицам се, -ашь се несв. – обеща́вам си, да́вам клетва пред бо́га и себе си, да не наруша́ дадено обеща- ние</p> <p>зарза́ли́на ж. р. – круглая слива = сг 79 зарза́ли́на ж. – кисел плод на дърво джанка, бот. Prunus Domestica = мтд зар- за́ли́ни – обли сливки, джанки</p> <p>за́ри́на, -неш, -нах сврш. – за- ры́ть</p> <p>за́ри́я, -ри́еш, -рих несврш. – за́рывать</p> <p>за́рoвeн прил. – за́рытый</p> <p>за́рoв́я, -виш, -вих сврш. – за- ры́ть</p> <p>за́ро́сан, -а прил. – слабоум- ный = сг 79 за́ро́сан, -а, -и прил. – малоумен, смахнат; ср. п. Аянов 109 за́ро́свамъ се – онисам, разсейвам</p> <p>за́рѣ́бвам (съ за́рѣ́бвам), кé съ за́рѣ́бва с ма́йка си; несврш. – начина́ть руга́нь = сг 79 за́рѣ́бвам се, -ашь се несв. – заяжда́м се, кара́м се; пре- дизвиква́м караница без причина</p> <p>за́рѣ́чам, -аш, -ах, повел.накл. за́рѣ́чи; несврш. – за́река́ть- ся</p>	<p>за́рѣч-по́рѣч – поручение = сг 80 за́рѣч-по́рѣч м. – наре- жда́не</p> <p>за́сви́ря, -риш, -рих, по- вел.накл. за́свири, той за- сви́ри; несврш. – заигра́ть</p> <p>за́си́пя, -пеш, -ах несврш. – за́сыпать, насы́пать горой</p> <p>за́слу́ж(а)вам, -аш, -ах несврш. – заслу́живать</p> <p>за́служа́, -жиш, -жих сврш. – заслужи́ть</p> <p>за́спа́н, -а, -о прил. – за́спан- ный</p> <p>за́спя́, -пи́ш, -па́х сврш. – за- снуть</p> <p>за́ста́вям несврш. – заста́влять</p> <p>за́сте́лен, -а, -о – за́стелeный, за́сланнýй = сг 80 за́сте́лен, -а, -и прич. – за́слан</p> <p>за́сти́лам, за́сти́лаш, за́сти́ла, за́сти́лах; ти по́стела ли за- сти́лаш? несврш. – засти- ла́ть, пости́латъ = сг 80 за- сти́лам, -ашь, -ал несв. – разгрѣ́чам, разтвара́ям, по- сти́лам; покрива́м</p> <p>за́сти́на, -неш, -нах, сврш. – за́стынуть</p> <p>за́сты́пям (съ), съ за́сты́пих за не́го, несврш. – за́ступа́ться = сг 81 за́сты́пем се, -ешь се несв. – взема́м някого под своя закри́ла</p> <p>за́сты́пям, за́сты́пяш, за́сты́пи; кра́вата го за́сты́пи; несврш. – насту́пать = сг 81 за́сты́пем,</p>
---	---

-ешь, -ил несв. – поставям
нещо под копито си (за едри
копитни животни)
засурна; къде го засурна?
сврш. – затащить = сг 81 за-
сурновам, -ашь, -ал несв. –
влача нещо по замята; дов-
личам
засуча, засучи сврш. – засу-
чить, сучить (нить)
засърбам, -аш, -ах, несврш. –
есть суп с громким чмо-
каньем
засъхна, -неш, -нах, засъхнал,
сврш. – засохнуть
затва – защото = бл затова
союз – потому, поэтому
затварям, затваряш, затварях,
несврш. – затворять, закры-
вать
затисна, -неш, -нах, сврш. –
затолкать, заткнуть
затицам, затицаш, затицах; той
ме затица; несврш. – оста-
навлять и возвращать = сг
81 затицам, -ашь, -ал несв. –
пресичам път, завръщам
заторя, заториш, заторих, за-
тори, зат'ори сврш. – затво-
рить, закрыть
затрѣсал, (съ) затрѣсе, сврш. –
затрястись
затъжвам съ; силно съ
затъжвам за майка си;
затъжих съ за сестра ми;
несврш. – затосковать, за-
скучать = сг 82 затъжовам

се, -ашь се несв. – домъчня-
ва ми
заутрешник нареч. – на завтра
= сг 82 заутрешник нар. – не
утре, други ден
зауша, той го зауши сврш. –
дать затрещину, оплеуху
захарница ж. р. – сахарница
захарь, захарьта ж. р. – сахар
захлупи бѣчвата с нещо, повел.
накл. – закрыть крышкой =
ср. сг 82 захлупка ж. – по-
хлупак, капак
захода (слънце захода) – захо-
дить (о солнце) = сг 82 за-
хода безл. гл. несв. – залязва
заходница ж. р. – заход солнца
= ср. сг 82 заход м. – залез
(на слънцето)
зачу, зачула (си сама зачула) –
услышать, услыхать
защитѣн, защитѣно място,
прич. – защищенный
защо, защото – потому что
заяк, заяци = заек, заечи
заявам (съ); той всеки день съ
заява), несврш. – искать по-
вод для скандала, ссоры = сг
83 заявам се, -ашь се несв. –
заяждам се, търся повод да
се карам
звук, звуци м.р. – звук, звуки
звѣзда, звездите ж. р. – звезда
здрав, здрава, здрави, здраво
прил. – здоровый
здравье, здравьето ср. р. – здо-
ровье

здребѣло ср. р. – орудие для размельчения чего-л.
здрял, -а, -о, прил. – зрелый = сг 85 здрял, -а, -и прил. – зрял
'зѣла = бл взела
Зелелѣди ФИ
зелѣн, зелѣна, зелѣната, зелѣни, зелѣно прил. – зеленый
зѣлька ж. р. – кочан капусты
зѣльник м. р. – слоеный пирог на 12 коржей с начинкой из смеси яиц, сметаны, молока, зелени, мяты и специй
'зѣма, 'зѣмеме, 'зѣмеш, 'зѣми, зех, зѣха, несврш. – братъ = бл взѣма
зѣмя, зѣмята ж. р. – земля
зѣть, зѣтят м. р. – зять
зиврѣпам несврш. – вылупить-ся, вперить глаза = сг 85 зиврѣпам, -ашь, -ал несв. – гледам, зрирам се при явно недостатъчна светлина
зилья (кишлавск.), ке съ прѣска от зельята – ее распирает от зависти; ж. р. – завистъ = сг 85 зильѣ ж. – завист
зильярѣв, -ива, -иво прил. – завистливый = ср. сг 85 зильярѣн м. – завистлив човек; п. Аянов 109 зильярѣнъ – скъперникъ
зильясвам, -сваш, -сва, зильяссам, зильясах, ке зильяса несврш. – завидовать

зѣма, зѣмата ж. р. – зима
зѣмам, зѣмаш, зѣма, зѣмат, зѣмаха несврш. – взять, братъ = сг 85 зѣмам, -ашь, -ал навѣтре несв. – огорчавам се; зѣмам, -ашь, -ал от дума несв. – възприемам съвет.
Зимѣна, Зимѣно – ИС
зѣме нареч. (зѣме и лѣте адно е) – зимой
зѣмен, зимно време прил. – зимний
зимо зват.пад. = зима
зимѣска нареч. – прошлой зимой = сг 86 зимѣска нареч. – през изтеклия зимен сезон
зѣнвам, зѣнваш, зѣнвах, зѣнал, зѣна несврш. – широко открывать рот, разевать рот, зиять = сг 86 зѣнувам, -ашь, -ал несв. – отварям устата; разревавам, разплаквам се
зѣни! зѣни, гъзе, море! – задница, выпей море! (говорят об очень жадном человеке) = мтд зѣни – отвори си устата, зяпни!
зихтѣнъ или зехтѣнъ м. р. – оливковое масло = сг 86 зихтѣнъ м. – маслино масло, зехтин
злѣ, злѣта прил. – злая
златѣ прил. – золотая
златѣн, златѣна, златѣни, златѣно прил. – золотой
златѣ, златѣто ср. р. – золото

зле нареч. – зло, злобно, сильно
зло ср. р. – зло
злок м. р. – злыдень
злостта ж. р. – злость
зміи, змія, змията ж р. – змия
знак, знаци м. р. – знак, знаки
значёние ср. р. – значение
зная, знае, знае-ля, знаеш, зна'х, несврш. – знать
зноён прил. – потный, распаренный = сг 87 зноён прил. – потен
зной м. р. – испарина, пот = сг 87 зной м. – пот
зола, золата ж.р. – зола
зольник м.р. – место во дворе, куда ссыпают золу
зорь, зóрят (зóрят е хубав чоляк!) м. р. – беда, трудность, лишение = сг 87 зор м. – трудност, мъчение
Зóто – парамонь, прозвище
Зóтовци (Зóтовцим къщата) – коктельский парамонь (прозвище)
зрёние ж. р. – зрение
зрѣят ябълки – яблоки зреют
зубала (църно съм грозге зубала) – пробовала на зуб, раскусывать грозди = сг 89 зобам, -ашь, -ал несв. – дъвча зърна, хрускам
зъб, зъбите м. р. – зуб
зъл, зла, зло (на зъл мехель – злая случайность), прил. – злой

зърна, ке съ зърна сврш. – появиться и исчезнуть = сг 87 зърна се гл. св. 3 л. – появи се и внезапно исчезна
зърно, зърното ср. р. – зерно = сг 87 зърно с. – зърно (пшенично, царевично) и др.
зюмбюль, зимбюль, зимбиль м. р. – гиацинт = сг 86 зимбюль м. – градинско цвете, зюмбюль, бот. *Hyacinthus Orientalis*

И

ибриче ср. р. – металлический сосуд с носиком = ср. мтд ибрик – метален съд с чучурче подобен на стомна
Ивѣн, Ивѣна, Ивѣне, Ивѣном ИС м. р. в память иудеохристианских культовых персонажей Йоханнана (Крестителя) и Йоханнана Воанерга.
игла, игли ж. р. – игла, иголка = сг 89 игла ж. – обикновена ръчна игла; игла за плетене; игла за изкърване на черги – губерка; игла за шевна машина; морска игла – зол. *Syngnathidae*
иглечь м. р. – колючее растение
иглика ж. р. – название хвойного растения с иглками

йгличка, йглички ж. р. – игло-
лочка = сг 89 йгличька ж.
умал.от игла

Игна́ть, дя́до Игна́ть – ИС м.р.
в память христ. святителя,
священномученика, препо-
добномученика или препо-
добного

Игна́тьовде́нь – церковный
праздник

Игна́тьовци, Игна́тьовцим
ло́зьето – ФИ

йго ср. р. – ярмо

игра́ ж. р. – игра; пляска

и́грам несврш. – беситься, ска-
кать = сг 89 и́грам, -ешь, ал
несв. – лудувам, скачем, ти-
чам

игра́я, игра́еш, игра́ех, игра́ят
(гла́нна ме́чка хо́ро не иг-
ра́е); несврш. – плясать,
танцевать

и́да, и́да-хо́дя, и́дат, и́двай,
и́де, и́деше, несврш. – идти

из – предлог

из- – приставка

и́заха глаг. – съели = бл изя́да-
ха

изба́вя несврш. – избавлять

изба́сквам, изба́скваш, изба́с-
ка, той изба́ска дърво́то,
несврш. – грубо вырубить,
отсесть ветки = сг 17 ба́скам,
-ашь несв. – режа на големи
късове; сг 89 изба́сковам, -
ашь, -ал несв. – отсичам

грубо; отстранявам клони
на дърво, сека

избе́гна, избе́гнеш сврш. –
убежать

избесольня́вам, избесольня́ла
несврш. – испытывать не-
достаток соли, сильно захо-
теть соленого = сг 89 избе-
солня́вам, -ашь, избесолнял
несв. – обезсолявам

изби́калям (кумши́ите избико-
ли́ха жив плет) несврш. –
обойти вокруг = сг 89 изби-
ка́лем, -ешь, -ил несв. – за-
обикалям

изби́рам, -аш, -ах несврш. –
избирать

изби́стрен прил. – очищенный
быстрым течением (об ис-
точнике)

изби́стрия, изби́стриш, изби́стри-
ри, изби́стрих, сврш. к би́стри-
ря, водата съ изби́стри – во-
да сделалась чистой и про-
зрачной = сг 89 изби́стрию-
вам се, -ашь се несв. – ста-
вам чист, ясен, прозрачен

и́збор м. р. – выбор

избрѣ́сновам, ча́шата съ
избрѣ́сна от рѣ́ките несврш.
– выпадать, выскакивать,
выронить = сг 89
избрѣ́сновам, -ашь, -ал несв.
– излизам грубо и бързо

избу́хвам, -ваш, -вах несврш. –
взрываться

избу́хна, -неш, -нах сврш. – взорваться
 избя́гам, -гаш, -гах сврш. – избегнуть
 избя́гвам, -ваш, -вах несврш. – избегать, убежать
 избя́гна, избя́гнах сврш. – избегнуть, убежать
 изва́ди, изва́ди (ти ня изва́ди), сврш. – вытащить, извлечь
 изведи, изведи́те повел. – выведи(те) (о воде источника)
 изви́ (съ изви́) – извился
 изви́вам (съ) несврш. – извивать(ся)
 изви́е (съ изви́я), изви́ла, изви́ло (съ изви́ло) – извиться
 изви́рам, изви́рах (де́то изви́ра вода́та), несврш. – вытекать, бить ключом (о подземных водах)
 извор м. р. – источник,
 изврат (на изврат), ши́я ри́зата на изврат, м. р. – выворот, изнанка = сг 90 изврат нар. – обратно
 извѣн нареч. – вне чего-л.
 извѣртам (оде́ ги извѣрташ?), несврш. – вытаскивать = сг 90 извѣртам, -ашь несв. – отричам, отказвам
 изглед м. р. – внешний вид, то, как нечто выглядит со стороны
 изгле́да (той та́ка ме изгле́да – посмотреть исподлобья), ке

го изгле́да, изгле́дала го – высмотреть, воспитать
 изгорé (сърцето и.), изгори, изгори́, изгори́ла, изгоря́, изгори́ш, изгоря́х, изгори́х сврш. – сгореть, выгореть
 изгрéя, (сълнцето шъ изгрéе) несврш. – восходить (о солнце)
 изд(р)ѣнка (тѣлето издрѣнка кра́вата) сврш. – высосать молоко = сг 90 издрѣнка св. 3 л. – из сука окончательно (за теле, което бозае от майка си); изпи без да се съоб-разява с нуждите си; издѣнковам, -ашь, несв. – извивам докрай;
 изда́ват (го изда́дѣха на нѣмците) несврш. – предавать, выдавать кого-л. кому-л.
 изда́де (и. гла́сья до нѣбо) сврш. – издать (звук)
 издо́я, издои́ш, да издо́я, сврш. – выдоить
 изду́ен, изду́ено о́ко, изду́ена кра́ва прил. – вздувшийся, распухший = сг 90 изду́ен, -а, -и прил. – издаден навън; подут
 изду́ша несврш. – вынюхивать, пронюхивать
 издѣ́ха (ми издѣ́ха! – не вздыхай!), несврш. – вздыхать
 издѣ́хна (да издѣ́хнеш! – чтобы сдох!), сврш. – сдохнуть,

умереть = сг 90 издѣхновом,
-ашь, -ал несв. – умирам
издѣшам, -аш, -ах несврш. –
вздыхать
изедница ж. р. – все поедая-
щая (о змее)
изклáли сврш. – закололи
изкрáли сврш. – раскрали, вы-
крали
изкúство ср. р. – искусство
йзлез м. р. – выход
излэзе сврш. – вышел наружу,
вылез
изливам несврш. – выливать
изли́я сврш. – вылить, излить
излѣга сврш. – соврать
излѣгвам несврш. – врать, об-
манывать
излѣжа, излѣжеш несврш. –
обманывать
излю́пя, куко́шката излю́пи
пíлета – вылупать, вылу-
питься (о цыплятах) = бл
излюпя
изма́ма ж. р. – обман
изма́мвам несврш. – обманыва-
вать, вводить в заблуждение
изма́ми, изма́мя сврш. – обма-
нуть, ввести в заблуждение
изморя́ , той съ изморя́,
несврш. – утомлять
изне́жен, -а, -о прил. – изне-
женный
изнена́да ж. р. – неожидан-
ность
изни́кна, изни́кне, изни́кнал, -
а, -о; кромѣдят е изни́кнал;

тревáта пак изни́кна; сврш.
– взойти, прорасти = сг 91
изни́кновом, -ашь, ал несв. –
пробивам земляная пласт, по-
никвам (за растение); прен.
появвам се неочаквано
изпа́са, кра́вите го изпа́саха
сврш. – выпасти, потравить
ниву = сг 93 испáсовом, -
ашь, -ал несв. – опасвам ни-
ва, ливада (от добитък)
изпи́вахме, изпи́еш, изпи́ла
несврш. – выпить, выпивать
(до дна)
изпи́нам (той съ изпи́на на ди-
ва́нът), несврш. – развали-
ваться, растягиваться, рас-
кидываться (на кровати, ди-
ване и т.п.) = сг 93 испи́нам
се, -ашь се несв. – лежа как-
то ми е удобно и доколото
желая, изтягам се
изпи́там, -аш, -ах сврш. – выс-
просить
изпитáние ср. р. – испытание
изпи́твам, -ваш, -вах, несврш.
– выспрашивать
изпра́та, изпра́ти, повел.накл.
йзпрати го, сврш. – отпра-
вить
изпре́да сврш. – испрять, пе-
репрять (большое количе-
ство)
изпрѣбро́я несврш. – пересчи-
тывать
изпу́скам, -аш, -ах несврш. –
выпускать, упускать

изпúщам съ, несврш. – не сдърживатъся = сг 94 испúщем се несв. – не мога да се задържа
изпълнявам, -аш, -ах несврш. – исполнять, выполнять
изпълня, -ниш, -них сврш. – исполнить, выполнить
израз м. р. – выражение, оборот речи
изразявам, -ваш, -вах несврш. – выражать, высказывать
изразя, -зиш, -зих, не мога да изразя нещо, сврш. – выразить, высказать
израстя, -теш, -тъх, ке го израсти, сврш. – вырасти
изринвам, изри́л, градината йска да съ изри́не с лопатата; конете го изри́наха; несврш. – выгребать лопатой = сг 91 изри́новам, -ашь, -ил несв. – нагребвам с лопата, почиствам
изроди́, изроди́ха, хората се изроди́ха, сврш. – выродиться = сг 92 изроден, -а, -и прил. – хилав, уродлив, непълноценен
изрони́, изроня́вам, -аш, изрони́л; той изрони́ цялата ябълка – стряхнуть плоды, струсить = сг 92 изроня́вам, -ашь, -ил несв. – разклащам дърво да падне плода му
изси́па, ихси́пах сврш. – высыпать

изси́пвам, -ваш, -вах несврш. – высыпать
Изси́паната каранá МН – Карамановская скала на Тепсене, ныне не существует
изсти́на, ногите шь му изсти́нат, сврш. – застынуть, замерзнуть
изсу́рна (змията съ изсу́рна от дупката) сврш. – выволочить (ся) = сг 94 иссу́рновам, -ашь, -ал несв. – нанасям удар на домашно животното изотзад
изте́гля, -лиш, -лих, (ляши́ца изте́гли кокóшките) несврш. – вытащить
изти́ца, водата исти́ца от ко́фата (пръз дупката), слънцето изти́ца, несврш. – вытекать (о жидкостях); восходить (о солнце) = сг 95 исти́ца безл.гл. 3 л. – изтича
изток м. р. – восток
изтърсвам, -аш, изтърси го! йска да го изтърсим; парите ми съ изтърсиха от жéбата! – вылететь, вытрусить = ср. сг 95 истърсювам, -ашь, -ал несв. – истърсвам от прах; истърсювам се, -ашь се несв. – излитам, падам
изуча́вам, -ваш, -вах несврш. – изучать
изфърлям (съ), изфърли́ – выкинул, выбросил = сг 95 исфърлем се, -ешь се несв. –

помятам (за едри домашни животни)
изхлѣпа, ке съ изхлѣпа до ушіте, съ изхлѣпвам – испачкать(ся), пачкать(ся), замарать(ся) = сг 96 исхлѣповам се, -ашь се несв. – изцапвам, измърсявам се
изхлѣпан, -а, -о; той е цял изхлѣпан с кал; той е изхлѣпан до ушіте; прич. – испачканный, замаранный = сг 96 исхлѣпан, -а, -и прич. – изцапан
изхода, той изходи кадалѣци – он исходил множество областей (вдоль и поперек)
изчѣкан, -а, -о; той е изчѣкан чолѣк – медлительный, мешкотный
изчѣквам, -аш, -ах; той я изчѣка в кѣщи, несврш. – выжидать, ожидать, поджидать – ср. сг 96 исчѣковам, -ашь, -ал несв. – очаквам някого с лоши намерения
изчѣквам, изчѣка – выцарапать когтями, урвать = сг 96 исчѣковам, -ашь, -ал несв. – изземвам с нокти, преодалявам съпротива
изчѣпи (защо изчѣпи вратѣта?) – открыть настѣжь, расщепить (полено) = сг 96 ишчѣпи св. 3 л. – поломи, изпочупи, изпочърти
или, али – союз. или

им мест. – редк. им вместо хми
има, имала, имама, имаш, имаше, имах, несврш. – иметь, обладать
иманье, иманья (дѣветь стада иманья) ср. р. – имущество, владение
име, името ср. р. – имя
имоть м. р. – имущество
инак (той инак е хубав чуляк) – с другой стороны, иначе, впрочем
инаква, инакви, инакво, инакъв – другой, иной = сг 92 инакъф, -а, -о нар. – обратен, различен, не такъв
инать (той е такъв инать!) прил. – вредный, настырный
интерѣсен прил. – интересный
Иордана, Иордани – церковный праздник
иска несврш., безличн. – нужно, необходимо, требуется = сг 92 иска несв. – трябва
искала, искали прош. вр. – хотел, хотели
искам, искаш, искаше, исках, искахме несврш. – хотеть, желать
искренен прил. – искренний
искума-бѣяла рѣкия – какой-то сорт крепкой и терпкой водки = ср. мтд ѓскомина – тръпчив вкус в устата
исправни прил. – исправные, в порядке
истина ж. р. – истина

йстинен прил. – истинный
ичумѣнь м. р. – ячень = сг 96
ичюмѣнь м. – растение ече-
мик; нива, засята с ечемик;
прен. болезнена гнойна
пъпка по очния клепах

Й

Йесекийовци – жители Йесе-
кии

Йесекия, Есекія, Ясекія МН в
песнях = сг 66 Есакіе сс. –
район във вътрешна
Странджа, между басейна
на реките Караагач и Веле-
ка; феодално владение в
бившата османская империя
и реформите на султан Му-
рад I (1360-1402 гг.); прен.
земя, очистена от задълже-
ния, привилегирована, бар-
щина; Хасекія. См. Есекія.

йобружена ж. р. прил. – сна-
ряжена, вооружена (?)

Йован, Йоване – форма ИС
Иван (см.)

йоспри мн. – мелкие монеты

йот междометие

йотговореше, йотговоря
несврш. – отвечать

К

к – предлог

к(у)вачка, кувачката ж. р. –
наседка, квочка

ка – вот я и говорю = сг 99 ка
от гл. казвам св. вр. – казва,
казват

ка(в)оль (кабль прăвили –
вершили совет) м. р. – со-
вет, совещание

кабăкът м. р. – кружало

кабана ж. р. – колокол

кабаньо ср.р. – колокольня

Кабурчак МН – болгарский
хутор выходцев из Кишлава
с 1862-1865 гг, позднее село
с болгарским населением
около 630 человек, в ны-
нешнем Белогорском р-не

кавăдя мн. ч. – какой-то эле-
мент костюма

кавăк, кавăци м. р. – раскиди-
стый тополь = сг кавăк м. –
вид широколистная разкло-
нена топола

кавăл, кавăльт м. р. – духовой
музыкальный инструмент
типа флейты

кавўнь, каўня м. р. – дыня,
пъпеш

кавурдăк м. р. – варево, бурда

кадавлетъ м. р. – отводок от
материнской лозы

каде нареч. – куда

кадеж м. р. – дым, чад = сг 99
кадеш м. – пушек, дим

Кадикой МН – дорожная буд-
ка близ источника воды по
пути из Коктебеля в Отузы
кадила – кадила, жгла фимиам

<p>кадията м. р. – турецкий ок- ружной судья = мтд кадия – судия</p> <p>кадрела ж. р. - ?</p> <p>кадън (кадън-Тодора), зват. п. кадъно (Домно-кадъно) – жена, женщина (знатная)</p> <p>кадър, той (ке) още е кадър – он (она) еще крепкий (-ая), прилаг. – сильный, крепкий = сг 99 кадърен прил. – спо- собен</p> <p>кажа (шъ кажа), кажеш, кажи, казал, кажат, несврш. – рас- сказывать</p> <p>казак, казаци м. р. – любой восточный славянин, украин- ец, русский</p> <p>казань, казанят м. р. – чугунок, казан</p> <p>казвам, казват несврш. – гово- рить, рассказывать</p> <p>каздармак, каздармаци м. р. – вид мясной еды, заготовли- ваемой впрок, типа ветчины</p> <p>казова, казох, казуваш (киш- лавск.), несврш. – рассказы- вать, говорить</p> <p>кайль (той кайль не става – он не согласен) – согласный, выражающий согласие</p> <p>кайш м. р. – разновидность кожаного ремня, часть кон- ной упряжи, часть ярма и т. п. = сг 99 кайшь м. – ремък; кожен колан</p>	<p>кайшага ж. р. – широкий, крепкий кожаный ремень</p> <p>Кайшовци ФИ – собиратель- ное наименование части клана Михайловци</p> <p>Кайшът, Кайш – прозвище (парамонь) в роду Михай- ловых</p> <p>каймак м. р. – сливки, вершки молока</p> <p>как нареч., союз. – как, каким образом</p> <p>кака (кака Тодора) ж. р. – старшая сестра</p> <p>какавида ж. р. – кокон, кукол- ка (насекомых)</p> <p>каква, какви, как(в)о, како, какъв вопр.мест. – какой, каков</p> <p>како вопр. мест. – что = сг 100 како мест. – какво</p> <p>какра (под какра) ж. р. – пер- гола, легкий навес на четы- рех столбах, нередко возво- димый над дворой печью, под этим навесом помимо печи ставили стол, скамьи и т. п. и готовили, ели в теп- лое время года</p> <p>както мест. – то, которое</p> <p>кал, в калът, м. р. – грязь, сля- коть, мокрая глина</p> <p>каламато ср. р. – часть ткачко- го станка = сг 100 каламъ, - ет м. – цев от зряло стебло на растението бучиниш</p>
--	--

калѧнче ср. р. – поясок = сг 111 колѧнче с. умал. от колань

калбучѧ съ сврш. – кувыркнувшись = сг 100 калбучькам, -ашь, -ал несв. – превъртам, преобръщам се през глава

калѧ, калѧто, Мн Калѧто ср. р. – укрепление, каменная крепостная стена = сг 100 кале с. истор.геогр. – крепостна стена

калѧко (калѧко Альошка) м. р. – супруг сестры отца или матери, дядя = мтд калѧко – свако, сг 100 калеко м. – супруг на майчина или бащина сестра

калена пѧшка ж. р. – печь-каменка, хорошо раскаленная зимой

калѧса, калѧсвам (та калѧсал всѧчки хѧра) несврш. – приглашать = сг 100 калѧсовам гл. – поканвам специално

Калина, баба Калина, Калиноле – ИС

Калинчето ИС уменьш.

Калинчица, Калин(ь)чице – ИС уменьш.

калинька, калинки – 1) божья коровка 2) некое растение в лесу с красными плодами

Калинько – ИС ж.р.

Калистра – ИС ж.р.

Калица – ИС ж.р.

калкѧн м. р. – рыба камбала

калокѧнджор, калокѧнджурья м. р. – ночной бес, чѧртик, который шатается по ночным улицам между Рождеством и Крещением (Поганото) и пугают детей и подвыпивших гуляк. Остальную часть года эти бесы прячутся в скалах и лесной глуши Карадага, заманивая в туманы скот к обрывам и пропостям = сг 103 каракѧнжур м. – зъл дух, който според народното поверие живее в непристъпни планински места и пусти гори и пие кръвта на човека; бл каракѧнджюли

Кало̀на, учѝна Кало̀на – ИС

кало̀шато мн. ч. – галоши

Кало̀я̀н, Кало̀я̀нь (дядо Кало̀я̀нь) ИС м. р.

Кало̀я̀ница ИС ж. р. – жена Кало̀я̀ня

Кало̀я̀ньовци – парамонь

калугѧрин, калугѧря м. р. – монах

калугѧрица ж. р. – монашка

калцунь, калцуня (той върви по калцунята – он ходит (по полу) в носках) м. р. – теплые вязанные носки (чулки) из толстой шерстяной нити = сг 101 калцунье мн. – вълнени или памучни чорапи от груба домашна плетка

калъч м. р. старинная сабля = мтд калъч – сабя
кальмана, кальмани ж. р. – крестная мать = мтд кальмана – кръстница; сг 101
кальмана ж. – кръстница
кальманка ж. р. – божья коровка = сг 101
кальманька ж. – ципокрило бръмбарче, Калинка, зол. *Coccinella*
кальтята м. р. – крестный отец = мтд калтята – кръстник, сг 101
калтята м. – кръстник
камань (камань в главата – о заслуживающем убийства) м. р. – камень
каменливо (дромье) прил. – каменистое = сг 101
каменьлиф, -ва, -ви прил. – каменист
камень (бял беше камень възглавье) м. р. – камень = сг 101
камень м. – камък
каменьче ср. р. – камешек = сг 101
каменьче с.умал.от камък
камила, камили ж. р. – верблюд
каморка ж.р. – часть комнаты с очагом, отгороженная перегородкой, где хранили вещи и куда ставили кровать умирающего старика в последние годы или месяцы его(её) жизни
камса, камсия ж.р. – хамса, мелкий анчоус
камуш м. р. – камыш

камушина ж. р. – камышина
камшик м. р. – плеть, бич
камшиче ср. р. – плёточка
камънь (синь камънь – медный купорос) – камень = бл
камък м.р. – камень
кана ж. р. – кувшин
Канда ИС ж.р.
кандалисам, той съ кандалиса несврш. – шататься, качаться, колебаться = сг 101
кандалисам се, -ашь се несв. – олюлявам се, кандилкам се
кандило ср. р. – паникадило
кандиль ж. р. – сорт яблок = ср. сг 101
кандиль м. – конусовидна тенекиена лампочка с фитил, газениче
кандисвам, кандисаха, кандиса несврш. – надоедать = сг 101
кандисовам, -ашь, -ал несв. омръзвам
Кандьо ИС, сокращение Александър
кантарь, -ят – ручные весы
каоль (каоль правили – вершили совет) м. р. – совет, совещание
капа ж. р. – чепец = мтд капа – малка кожата шапка; сг 102
капа ж. – свещеническа шапка, калимявка
капак, капаци м. р. – крышка
капан, капан за мишки, за пълхва м. р. – ловушка, силки, капкан = сг 102
капан м. – железен уред за ло-

вене на хищници, включително вълци; също такъв малък железен уред за ловене на птички; от тел – капан за мишки

капарци мн. – каперсы

капиката ж. р. – копейка

капичка ж. р. – чепчик

капка ж. р. – капля

капнала – капнула

капруль, капруля м. р. – стропило, -а = мтд капруль – дълга тънка греда; ср. сг 102 капрулье мн. увелич.от очи

капрульче ср. р. – уменьш. к стропило

каптисвам, каптисал (той каптиса ора̀лото), несврш. – хватать, присваивать, забирать себе = сг 103 каптисовам, -ашь, -ал несв. – обсебвам, присвоявам

капчица вода ж. р. – капелька воды = сг 103 капчица ж. умал.от капка

Капчук МН м.р. – болгарский хутор Феодосийского уезда, основанный в 1862-1864 гг, в котором сначала было 12 дворов и 50 душ обоого пола

кара прил. – черный

карабой ж. р. – черный краситель, раствор сульфата железа = сг 103 карабое ж. – черна боя, железен сульфат

каравида ж. р. – речной рак – ср. сг 123 кървьиди мн. – червени петна, които понякога се явяват по кожата на незащитени крака, когато се греят зимно време на силен огън

карагач м. р. – вяз, ильм

карагъбоз м. р. – вид черноморской рыбы

Караджата ИС «чернявый, смуглый»

караджия – название ремесла

Кара-Димитре, Кара-Димитър – ИС м. р.

карай повел. – вези!

каракуда ж. р. – вид рыб

карали съ, см. карам – ругались, бранились

каралига ж. р. – посох пастуха с загнутым верхом, посредством которого можно вытаскивать за ногу овцу из стада

кара́ль (той кара́ль не зна́е! – он не знает меры) м. р. – мера, предел = сг 103 карарь м. – мярка, граница

карам, караш, карат несврш. – гнать, погонять; возить на телеге; водить, править

карам (съ), тия съ карат катаденъ – они ругаются всякий день, стига съ кара, несврш. – ругаться, ссориться, браниться

карамán, караманли́я м. р. – отурченные греки из вилаета Караман = сг 103 караманли́е събир. – потомствени гърци, разселени от територията на Гърция в малоазиатската област Караман по време на турските нашествия на Балканския полуостров (XIV-XV вв.), запазили своята писменост
Карамánовска каранá – скальный останец на плато Тепсень
кара́миши́нь м. р. – летучая мышь = сг 103 кара́мишинь м. – брютет, изгорял от слънце, бл прилеп зоол. – летучая мышь
каранá ж. р. – скала, в том числе морская = сг 103 каранá ж. – подводна или надводна морска скала, канара
караничка ж. р. – скалка, маленькая скала = сг 103 караничька ж. умал.от карана
карау́л м. р. – ночная стража = сг карау́л м. – ношна стража из село
карафи́ль м. р. – гвоздика = сг 103 карафи́ль м. – градинско цвете карамфил, бот. *Dianthus*; женско лично име
Карафи́льна, Карафи́льно, Карафи́льно-любе ИС ж. р.
Карачо́ль МН – ныне Чернополье

карбо́вна, дай ми адна карбо́вна, ж. р. – карбованец, рубль
Каргу́ль, Каргу́льското калé МН в песнях = средневековое укрепление Къргуйското калé на месте современного г. Малко Търново, ср. Каргу́йския врис.
карлаба́н м. р. - ? (в песнях)
карнальо́, карнуле́, карньльо́ ср. р. – вешалка из куска дерева с естественным крюком-сучком = п. Аянов: кърну́лля – закачалка съ куки отъ естествени израстъци
Карп ИС м. р.
ка́рпа ж. р. – платок, салфетка, небольшой кусок ткани
Ка́рповица – парамонь
Ка́рповци – парамонь
карпу́за ж. р. – арбуз = мтд карпу́за – диня; сг 104 карпу́за ж. – диня
карпу́зка ж. р. – арбузик = сг 104 карпу́ска ж. умал.от карпуза
ка́рта ж.р. – карта
карта́л, картгъл м. р. – орел = мтд карта́л – граблива птица; сг 103 карта́л м. – орел
карти́на ж. р. – картина
ка́ртичка ж. р. – карточка, фотокарточка, почтовая карточка
карто́н м. р. – картон
карто́фли ж. р. – клубни картофеля = сг 103 карто́фла ж.

– грудка на растение то картоф
картузь, картузья м.р. – кепка, мужской головной убор, вошедший в употребление в 1910-е гг.
каса ж. р. – касса
касабъ, касаба́ (Кёфе е касабъ) – большой город = мтд касабъ – окружен град, в случая Лозенград
каса́пин, каса́пя, стамбо́льски каса́пя м. р. – мясник, мясопродавец = мтд каса́пин – месар, човек, който коли добитьк
касафётъ, марафётъ и касафётъ м. р. – убранство (?)
ка́стрия, ка́стриш, ка́стри, ка́стрих несврш. – отпиливать ветки дерева; перен. – резко обличать = сг 104 ка́стри, -ишь, -ил несв. – сека, отсичам клон на дърво; прен. критикувам; мтд ка́стрия – карам се на някого, мъмря, навиквам, хокам
кат', като нареч., союз – как, когда
кат м. р., със два ката завиено, м. р. – ряд, слой, складка = бл кат, два ката
ката́, ката неде́ля, ката пе́так нареч. – всякий, каждый = сг 104 ката нар. – всяка, всеки

катаде́нь нареч. – всякий день, каждый день = сг 104 катаде́нь нар. – всеки ден
катала́нци, йдват ту́рци-катала́нци – грабители и головорезы (скорее всего, анатолийские турки, а не испанские каталонцы) = сг 104 катала́нци събират. – испански разбойници-пираты от провинция Каталония, които през XIII-XIV в. нахлуват с корабите си по нашите земи по реките Велека и Резовска, вършат безчинства над мирното население и отвличат българите в робство
ка́тарга ж.р. – каторга
ка́терица ж. р. – белка
ка'то, като, нареч. союз – как, когда
кату = като
ка́търя мн. ч. м.р. – разновидность грубой обуви до появления калош
Катьо́на ИС ж. р. = Екатерина
кау́нь, кау́ньче – дыня, дынька = сг 104 кау́ньче с.умал.от кау́н – пьпеш
кау́рма ж. р. – жарка из баранины с луком
каучу́к м. р. – место, откуда с крыши стекает дождевая вода

кафа́ж (алтънен кафе́ж) м. р. – клетка для певчих птиц = бл кафе́з
 кафе́, -е́то ср. р. – кофе
 ка́ца ж. р. – кадка, чан
 ка́цнали, ка́цна сврш. – сестъ, слететься (о птицах)
 кача́ съ (той съ ка́чи на дърво́то), -чиш, -чих сврш. – поднятъся выше (на дерево, гору), влезть, взобраться
 качу́лка, качу́лката ж. р. – 1) хохолок 2) башлык, капюшон – ср. сг 105 качу́оль м. – дървена кука с изострена част над извивката; качулат, -а, -и прил. – птица с пера на върха на главата (чучулига, някои гълъби и под.)
 каша́ ж. р. – каша
 кашлица́ ж. р. – кашель
 кашлям несврш. – кашлять
 кашта́н м. р. – каштан
 ка́я съ, той съ ка́е – несврш. – каятъся = сг 99 ка́е се, -ешъ се несв. – разкайвам се
 квадра́т м. р. – квадрат
 ке мест. – она = сг 124 кя мест. – тя
 кемене́та ср. р. – скрипки
 кеменче́ ср. р. – скрипочка
 кемерья́ м.р. мн. ч. – кожаный пояс, в котором носили деньги
 кему́ръ м. р. – древесный уголь = сг 107 киму́ръ м. – дървени въглища

Ке́ра, Ке́ри, Ке́ро, Ке́ро-ле ИС ж. р. = Лукерья
 керами́да ж. р. – керамическая черепица = сг 106 керемитка ж. – парче от керемиды
 кервеня́, -ниш глаг. – руководить, управлять (хозяйством)
 керве́тъ, -ять м. р. – кровать
 керече́ м. р. – известь (строительная, побелочная) = мтд кереч – вар; сг 106 керече́ м. – вар
 керпедене́ м. р. – клещи, пасатижи = сг 106 керпедене́ м. – клещи
 керхене́ ср. р. – фабрика, мастерские, где изготавливали керамику и черепицу
 Керчь ж.р. МН – градоначалие, к которому в 1829-1830 гг. было приписано 1000 болгар, ныне болгарская община Керчи едва достигает двух сотен человек
 кесе́к (ти́е ймаха голя́м кесе́к) м. р. – отара овец
 кету́к, два кяту́ка м. р. – пень = сг 106 кету́к м. – гнил дънер, пън; мтд кюту́к – пън
 кеу́ръ м. р. – гроб = п. Аянов 110: кеу́рие – напра́чнитъ дъски върху умрѣлия въ гроба, вм. съндък
 кефа́ль м. р. – кефаль = сг 106 кефа́л м. вид морска риба, с

- люспи и сребрист цвят, зоол. *Squalius Cephalus*
- Кéфе, ще пом на Кéфе, той ги докára от Кéфе, МН – г. Феодосия, в котором в XIX в. проживали сотни болгар, кроме того, Феодосия являлась административным центром обширного уезда с двумя официальными болгарскими колониями и многочисленными выселками (1806 г. – 420 болгар, 1821 г. – 2717 душ ообоого пола, 1897 г. – 5840 душ)
- кéчь, кéча ж. р. – войлок, фетр = сг 106 кéче ж. – плъстена постелка под седло на кон
- кибúрче ср. р. – короткая шерстяная жилетка без ворота, надеваемая поверх = сг 107 кибúрче с. – къса детска връхна вълнена дрешка, без ръкави и без яка, която се носи над хабицата, см. тибурче
- Кизильбáшев, Кизильбáшева – ФИ
- Кизильтáш МН – ныне пос. Урочище близ Щебетовки
- кил м. р. – осадочная порода кефекилит
- килимь, килóмь м. р. – пестрый коврик = сг 107 килóмь м. – пъстроткана покривка, килим; килóмьче с. умал.от килюм
- килó, килогра́м м. р. – килограмм
- кíмисин! Кíмисин какó! межд. – Подумаешь!
- кимúрь м. р. – см. кемурь
- кинó ср. р. – кинотеатр и сам фильм
- кипарíс м. р. – кипарис (дерево)
- кíпнувам, пръсна́к кíпнува, кíпнал несврш. – кипеть через верх = сг 107 кíпнувам, -ашь, -ал несв. – вря буйно, изтичам; прен. реагирам гневно
- кíприя, какó съ кíприш? ке съ кíпри, несврш. – усмехаться, ухмыляться = сг 107 кíпре се, -ишь се несв. – усмихвам се леко, с присвити устни, да изглеждам поумен от другите
- кирéчь м. р. – известь, см. керечь
- Кири́л ИС м. р. – Кирил
- кири́я ж. р. – плата за перевоз людей или товаров
- кирпи́ч м. р. – саман, кирпич = мтд тúфла, бл тúхла ж. – кирпич
- Кíрьо, стрíко Кíрьо ИС м. р. – фамилярная форма ИС Кирилл
- кíсло мля́ко ср. р. – простокваша = бл кíсело мля́ко

кйтка, кйтки ж. р. – цветок = сг 107
кйтка ж. – цвете; клонче от дърво
киурь, кяурь м. р. – деревянный гроб = сг 108
киурь м. – ковчег
кише, кише́то ср. р. – угол, уголок = сг 108
кише́ с. – ъгъл
кишелица ж. р. – кислица, дикая кислая яблоня = сг 107
кишеличка ж. умал. от плодно дърво
киселица
кладенец м. р. – колодец, обложенный камнем источник = сг 109
кладеньче с. умал. от кладенец
клас м. р. – колос = бл клас м. р. – колос
клас м. р. – школьный класс (слово вошло в обиход с 1910-х гг.) = бл клас м. р. – класс (школьный)
клатенье ср. р. – качка, раскачивание
клатя, съ клатя, съ клатих несврш. – качаться, шататься
клей м. р. – клей
клен м. р. – клён
кленаво (дърво) прил. – кленовое
клепя, клепеш, ми клепе окото, несврш. – мигать = сг 109
клепе, -ешь, -ал несв. – мигам, мърдам клепки; прен. бия черковна камбана

клётва ж. р. – клятва
клéчка ж. р. – щепка
клéща мн. – клещи = сг 110
кля́ще мн. – клещи
климията ж. р. – чека телеги
Кли́нчев, Кли́нчева ИС – ср. сг 109
кли́нче, -ишь, -ил несв. – бягам от труд; скитам
Кли́нчувци ФИ – собираг. Родовое наименование
кли́рус м. р. = бл церк. кли́рос – тж
клопотí, -и́ш – хлопать
кло́потъ м. р. – хлопкі = мтд кло́пот – хлопка
клуб м. р. – сельский клуб (с 1920-х гг.)
кль́вка [кль́фка] ж. р. – клюв
кль́вна [кль́фна], -аш, клъ́внал сврш. – клюнуть = сг 110
кль́фновам, -ашь, -ал несв. – кълва бавно, насила, без желание
кль́вчицата ж. р. – уменьш. клюв
ключ, клю́чва м. р. – ключ (дверной) = сг 109
кльйучь м. – ключ, буйно вряща вода
кни́га, кни́гата (той но́си на горéна кни́га) ж. р. – книга, вообще, бумага
кника́то прил. – алое, алый = мтд кникати – червени; сг 110
кника́т, -а, -и прил. – ясночервен
'ко, ко союз – если = бл ако союз – если

ко, ко си направил? вопр. мест
– что = сг 110 ко мест. – ка-
кво, що
коби́ла ж. р. – кобыла, лошадь
коби́лица, коби́лицата ж. р. –
кобыла = сг 110 коби́лица ж.
– извито дърво, на чийто
краища окачват харкомите
(менците) за носене вода на
рамо
ко́ва, кове́ш, кове́ несврш. –
ковать = сг ко́ва, -ешь, ал
несв. – чукам, побивам, за-
бивам
ко́ван по́яс прил. – кованный
пояс
кога́, кога́то, 'гато – когда
когók' – кого
коé – какое
ко́жа, ко́жата, ко́жите ж. р. –
кожа, шкура
кожа́ хайдама́к, кожа́мият –
большой = мтд кожда́ – дос-
та, много
кожу́фът м. р. – тулуп = сг 110
кожу́ф м. – кожух
кожуха́ръ м. р. – скорняк, ме-
ховщик
коза́, коза́та, кози́те ж. р. – коза
ко́зина ж. р. – шерсть козы = сг
110 ко́зина ж. – животински
косми от коза
ко́зинов, ко́зинова, ко́зинуу
прил. – содержащий козью
шерсть = сг 110 ко́зиноф, -
ва, -и прил. – което е от ко-
зина

кози́чка ж. р. – козочка = сг
110 кози́чка ж. умал. от ко-
за
кои́ мест. – чьи́
ко́й мест. – какой
Кой́чев, Кой́чева ФИ
ко́кал, ко́каля м. р. – кость =
сг 110 ко́кал м. – кост
ко́кальчета ср. р. мн. ч. – кост-
точки; название народной
игры, в которую играли
двумя командами, одна ко-
манда бросала кости овечь-
их ног в стороны, другая
отыскивала их и возвраща-
ла, преодолевая сопротив-
ление противников
коко́шка ж. р. – курица
коко́шчица ж. р. – курочка = сг
111 коко́шьчица ж. умал. от
кокошка
Коктебе́ль МН – болгарский
хутор с 1834 г., деревня с
1862-1865 гг., село с 1913 г.,
сельсовет с 1920 по 1941 гг.,
депортировано в 1944 г., в
начале XX большое болгар-
ское село с населением в
1100-1500 жителей, выход-
цев из Кишлава и Старого
Крыма; 1950-1990-е гг. пгт
Планерское Судакского р-
на, ныне пгт Коктебель
Феодосийского горсовета
коку́р м. р. – сорт винограда
кол м. р. – кол

кола́, кола́та ж. р. – повозка, телега, воз; созвездие Большая Медведица = мтд кола́ – съзвездието «Голяма мечка»
 кола́деде – припев в колядских песнях «Бог в помощь!» = сг 111 кола́геле нар. – поздрав при среща «Помози бог!», с пожелание за приятна и лека работа
 кола́й (не́ма кола́й!) м. р. – средство, способ
 кола́к м. р. – обрядовый хлебец = сг 111 кола́к м. – обреден хляб с дупка в средата, приготвен от чисто пшенично брашно, за сватби, новогодишни празници и други
 кола́нь, кола́нь-пояс м. р. – пояс, широкий ремень
 кола́че, кола́чета ср. р. – уменьш. от колак
 Ко́леда, Ко́ляда ж.р. – Коляда, праздник
 коледáрь, коледáря м. р. – тот, кто колядует, т. е. ходит по домам с поздравлениями и колядками
 коледáрь-баши́я м. р. – предводитель колядарей
 коли́ба, коли́бата ж. р. – полуземлянка = ср. сг 111 коли́пка ж.умал.от колиба;
 коли́чка (я съм кумуни́с, ти си большеви́чка – я сурна на-

рамо, ти крадеш с коли́чка!
 – частушка 1930-х гг.) ж. р.
 – тачка, возок
 ко́лко вопр.мест. – сколько
 ко́лкот', ко́лкото относ.мест. – столько
 коло́ ср. р. – колесо = сг 111
 коло́ с. – коларско колело
 Колпа́к МН, чифлик – болгарский хутор Феодосийского уезда, в котором в начале XX в. проживало 38 человек, с 1944 г. не существует
 Ко́льо, Ко́льо-ле, Ко́льом, Ко́ля ИС – сокращенная форма имени Никола
 ко́ля, ко́лищ, клax, несврш. – резать (животных, людей)
 Ко́ляда ж. р. – тоже, что и Коледа
 коляда́рци м. р. – тот, кто колядует
 коля́но, коляна́ ср. р – колено
 коля́нце ср. р. – название детской игры на выносливость: один согбенный выдерживает нападающего мучителя, который давит ему коленом в спину. Устоит – меняются местами, не устоит, пытка продолжается. = сг колёнце с.умал.от коляно
 ко́ма (Ко́ма! Ко́чурът съ запáли!) – тревожное восклицание = сг 118 ку́ма междум. – изтичай, избързай! = п. Ая-

нов 110 кума – побързай,
кума, че млъкото изкипѣ
кóмай (тия, кóмай, имат млого
парі!) нареч. – действи-
тельно; почти, почти что =
сг 111 комáй нар. – очевидно,
действително
кóмар, кóмарья м. р. – комар
комízна ж. р. – икона = сг 111
комízна ж. – икона
комíнь м. р. – дымовая труба
кóмкувам (съ), ке съ кóмкува-
ше кáта недéля, несврш. –
принимать причастие = сг
112 кóмкувам се,-ашь се
несв. – приемам причастие
комóд м. р. – комод
комунíга (в обрядовой песне)
– некий цветок (?)
комшійка ж. р. – соседка
комшійа м. р. – сосед = сг 112
комшіе м. – съсед; мтд
комшійа – съсед
конáк м. р. – гостеприимец =
сг 112 конáк м. – място за
пrenoшуване – ср. мтд ко-
нáк – околийско управление
кондíсат, кондíсаха сврш. –
остановиться на ночлег, на
отдых
кóне, кóнето ср. р. – конь
конéц м. р. – нитка
конóпль м. р. – конопля = мтд
конóпль – коноп
кóнска опáшка ж. р. – вид тра-
вянистого растения = мтд

кóнска опáшка – билка,
полски хвоц
кóнски, кóнско прил. – лоша-
диный
кóнча, -чиш, -чих сврш. – кон-
чить, закончить
кóнче ср. р. – конёк = мтд
кóньче с.умал.от кон
кóнь, кóньо, кóньо-ле, кóньом,
кóньом, кóня, кóнят м. р. –
конь
кóпа, -аш, -ах, кóпай, кóпам,
кóпах сврш. – выкопать
кóпань ж. р. – копка, переко-
панный участок = сг 112 кó-
пань ж. – прекопаване
кóпáч м. р. – кирка = сг 112
кóпáчь, -ет м. – кирка, см.
копачка
кóпáч, за кóпáча м. р. – земле-
коп
кóпáчка ж. р. – мотыга
кóпáя, кóпáеш, кóпáе, кóпáе-
ше, кóпáех, несврш. – ко-
пать, рыть
кóпíто ср. р. – копыто
кóпíца ж. р. – копна
кóпрец м. р. – укроп
копрíва ж. р. – крапива = сг
112 копрíва ж. – многого-
дишно растение, бот. *Urtica*
Dioica
копрíна, копрíна ж. р. – шёлк
копрíнени, копрíнено прил. –
щёлковый
кóпчета ср. р. мн. ч. – пугови-
цы

кóпър м. р. – укроп
кóра, корáта, корí, корíte, ж.
р. – кора (дерева); корка
(хлеба); кожура; раскатан-
ный лист теста
кóрабъ, кóрабья м. р. – ко-
рабль, судно
кóрав, -ава, -ау (кóрав ляб),
прил. – твѣрдый, жѣсткий,
чѣрствый = сг 112 кóраф, -
ва, -и прил. – тверд, здрав,
як
кордóн м. р. – пограничный
пост, см. кърдон
корém, корémът м. р. – живот;
брюшная полость; желудок
кóрень м. р. – корень
кóреньче ср. р. – маленький
корень
корíто, корítото ср. р. – ко-
рыто
корítце ср. р. – маленькое ко-
рыто, корытце = сг 113 ко-
рítце с. умал.от корито
корíчка ж.р. – корочка = сг
113 корíчка ж. умал.от
хлебна кора
кóса (кóса до зéмя), косáта,
кóси, косíte ж. р. – волосы
на голове
косá , косáта, ж.р. – коса (ору-
дие)
косáръка ж. р. – косилка
косáчка ж. р. – женщина-
косарь

Кóста, Кóста-ле, Кóстом ИС м.
р. – форма ИС Констант или
Константин
Костадинският мéсец м. р. –
май = сг 113 Костадинцкьет
м. – месяц май
Костáки ИС – греч. вариант
предыдущего ИС Коста, см.
Кустадин
кóсьм м. р. – волос
кóся (сь), съ кóсиш; защó съ
кóсиш? несврш. – коситься
(глазами) = сг 113 кóсе се, -
ишь се несв. – беспокоя се;
ядосвам се силно, тревожа
се
кося́, косíш, косí, косím, ко-
сíte, косíх сяно, несврш. –
косить
кóте, кóтето ср. р. – котенок
котéл м. р. – котёл
кóтка ж. р. – кошка
которóк м. р. – кот (самец), см.
кутурок
кóту мест. – то, что; что бы то
ни было = сг 113 кóту мест.
– каквоту
кóфа, кáфата, кóфи, кóфите ж.
р. – ведро
кофéйня ж. р. – кофейня = бл
кафенé – тж
коч м. р. – баран-вожак = сг
114 кочь м. – некастриран
овен
Кочék МН – болгарский хутор
в Феодосийском уезде, на-
селен в 1862-1865 гг. вы-

ходцами из болгарской колонии Старого Крыма
кóчур м. р. – свиарник = мтд
кóчур – заградено място за кози; сг 114 кóчюр м. – заградено и покрито място за свини с прасенца; за угояване на прасе
кош, кóшът м. р. – короб, большая корзина, верша = сг 114 кошъ м. – от дрянови пръчки за носене на оборки тор; от леска за носене слама, плява, сено, шума, царевичак; от повет или дива лоза – за пчели, пчелен кошер; от повет – за улов на речна риба; от дъски – кош, който се пълни с жито за мелене на брашно на воденица
кошара ж. р. – овчарня, загон для скота из плетня
Кош-Джелькето – сельское прозвище (парамонь)
кóшеръ м. р. – улей
кóшле ср. р. – корзинка = сг 114 кóшьле с. умал. от кошъ
кóшница ж. р. – корзина = 114 кóшьничъка ж. умал. от кошница
кошелів (куштяліф), -ива, -иу прил. – очень крепкий (об орехе), который невозможно расколоть зубами или руками = сг 114 кошеліф, -ва, -и прил. – костелив
коя мест. – какая, чья

кóяк, кояк' мест. – какой
крава, крави, кравите ж. р. – корова
кравешко прил. – коровье
кравльо, кравльовци м. р. – воришка
кравля, кравлеше, кравлях, кравляхме, кравльх, несврш. – красть, воровать
краен прил. – крайний
край м. р. – край
край морето – у моря
кран м. р. – кран
кравта ж. р. – короста = сг 114
кравта ж. – прилепчева болест, характерна със силен сърбеж по кожата; прен. хора, които не се погождат и враждуват по между си
кравтавица, кравтавици ж. р. – огурец
кравтавичка ж. р. – огурчик
кравта, съ кравта (работата хми не съ кравта) несврш. – завершаться, подходить к концу = ср. сг 114 кравта м. – край
кравтус (= кравтост), на кравтус, ж. р. – конец, завершение = сг 114 кравтус м. – край; свършек = п. Аянов 110 на кравтось – на привършане
кравпък прил. – крепкий
кравпя съ, ти съ кравпиш, ке съ кравпи, несврш. – крепиться, держать себя в руках = сг 116 кравпе се, -ишь се несв. –

задържам се с големи усилия прав, не се нуждая от помощ

крéпя, крепíш, -íл, да го подкрепím, несврш. – крепить; поддерживать = сг 116 крýпе, -ишь, -ил несв. – подпирам нещо да не падне; застоявам се подкрепен

крех, крэхта, крэхто прил. – хрупкий, ломкий = сг 115 крех, -та, -то прил. – крехък, който не се огъва, та лесно се чупи

крív, крива, крív(в)у, прил. – кривой = сг 115 криф, -ва, -ви, -иу прил. – крив; нар. невозможен, нетърпим

кривáк м. р. – дубина

крíвили, крívя, крívиш – кривить, искривлять; лгать, лжесвидетелствовать = сг 115 крívе, -ишь, -ил несв. – лъкатуша; прен. скривам истината, лъжа

крívко м. р. – косой, кривой

крívя, я съ крívя, ти съ крívиш, той съ крívи, несврш. – кривиться = сг 115 крívе се, -ишь се несв. – заинятавам се, правя гримаси, нервнича

крíй, крiя, крiеш, крiе, несврш. – прятатся, скриваться

крíйма нареч. – скрытно = сг 115 крiйма нар. – тайно, никои да не види

крiла – скривала, прятала, см. крiя

крiló, крilа, крiле, крiля, крilья ср. р. – крыло

крiу-лiу нареч. – туда-сюда = сг 115 крiу-ляу нар. – горедолу, така или инак

крiша ж. р. – крыша

крiя, крiеш, крiях, крiят, несврш.– прятать, скривать, укрывать

кромíдь, кромíдят м. р. – репчатый лук = сг 116 кромíд-ле с.умал.от кромíд – лук

кроснóто ср. р. – часть ткацкого станка, на которую накручивают основу = сг 116 крóсно с. – част от тъкачния стан, дърво, на което е навита основата – долно кросно и горно – на което се навива платно

крóя, крoйш, крoй несврш. – кроить = сг 116 крóе, -ишь, -ил несв. – кроя дрехи

крúжово ср. р. – кружево

крúша ж. р. – дикая груша = ср. сг 116 крúшька ж.умал от плодно дърво круша

кръвчiца ж. р. – кровушка = сг 116 крѳчiца ж.умал.от кръв

кръвь, крѳвтá, крѳвтá (крѳф, крѳфтѳ) ж. р. – кровь

кръг, кръгът м. р. – круг
кръгла, кръгло, кръгъл прил. –
круглый

Кръм, Кръмът МН – болгар-
ская колония с 1802 г., в
1864 г. насчитывала 82 дво-
ра и 699 душ обоого пола, в
1902-1904 гг. – 1335 душ, в
1920-1930-х гг. городок
превратился в районный
центр «национального»
болгарского р-на, болгар-
ское население депортиро-
вано в 1944 г.

кръс, кръстът м. р. – крест –
ср. сг 116 кръсле с.умал.от
кръст

кръст, кръстът, кръстът го бо-
лй, м. р. – крестец, поясница
кръставела прил. – коростовый
Кръстóвдень – церковный
праздник

кръстóвки – часть ткацкого
станка

Кръстóвският м. р. – сентябрь
= сг 116 кръстóчкиет м. –
месяц септември

кръстомá нареч. – поперек
кръстомпът м. р. – перекре-
сток дорог

кръстóсвам (кръстóсвам съ),
той съ кръстóса, несврш. –
садиться, скрестив ноги = сг
116 кръстóсвам се, -ашь се
несв. – сядам на земята с
кръстосани в коленете крака

кръстя, съ кръстя, той съ
кръсти, несврш. – крестить-
ся, перекреститься, осенять
себя крестным знамением

кръчмалико-ле ж. р. – кор-
чмарка, трактирщица

кръпка (вйното), това ми е
кръпката (о вино), ж. р. –
подкрепление (сил), помощ
= сг 117 къпка ж. – помощ,
милосердие; подкрепа от
децата към родителите им
на стари години

ку союз – если = сг 117 ку сз. –
ако

ку щещ, ку нищеш – волей-
неволей = сг 120 кущеш сз.
– ако желаеш

кубетé ср. р. – слоеный пирог с
мясной начинкой = месник

Кубйлата ж.р. – прозвище (па-
рамонь)

Кувáников, Кувáникова ФИ

кувáчка ж. р. – квочка = сг 117
кувáчка ж. – майка на пи-
ленца, квачка

кудкудякам, кокошките куд-
кудякат, несврш. – издавать
тревожный крик (о курах) =
сг 119 куткудякам, -ашь, -
ала несв. – издавам трево-
жен глас, беспокоя се (за
кокошка)

Кузнéцовци, Кузнéцовцим
къщата, – коктебельское
прозвище (парамонь)

Кузнéцът – парамонь

ку́зница ж. р. – кузница
кузуме́ньке-ле ж. р. – дев-
чушка
кука́н м. р. – крючок
ку́кер, ку́керът м. р. – ряженный
= сг 117 ку́кер м. – главен
герой от кукерските игри
ку́клички, ке си играе с ку́к-
личките, ж. р. – куколка; на-
звание кости в игре = сг 117
ку́кличька ж. умал. от кукла
ку́кувица ж. р. – кукушка = сг
117 ку́кувица ж. – птица с
жълто-зелени пера, кукуви-
ца
кукумя́вка ж. р. – сова = сг 118
кукумя́вка ж. – ношна граб-
лива птица, зоол. *Athene*
postua scop.
кукури́гам, пята́лт кукури́га,
несврш. – кукарекатъ
Кукуру́зата – прозвище (пара-
монь)
кукуши́нките ж. р. – курины
вщи = мтд, сг кукуши́нка
ж. – кожно-паразитна живо-
тинка по кокошките, зоол.
Mepronidae
ку́ла ж. р. – башня
кула́нь – пояс = коланъ
кум, кумът м. р. – посажёный
отец
кума́ ж. р. – посажёная мать =
ср. сг 118 куми́чька ж. –
млада кумица
куми́зна, куми́зни ж. р. – ико-
на, иконы = мтд куми́зна –

място за иконите и кандило-
то, икона
куми́чка ж. р. – кумушка = сг
118 куми́чька ж. – млада
кумица
кумовето мн. ч. – кумовья
кумовото (кумууту лóзье)
прил. – относящееся к куму
кумула (той ми даде анна мяра
жито кумула) нареч. – гор-
кой, сверхом = сг 118 куму-
ла нар. – наполнен догоре,
препълнен
Кумуни́га ИС в песне – некий
цветок (?)
куна́к м. р. – турецкий постоя-
лый двор = бл конак – ис-
тор. резиденция правителя в
период турецкого ига; ус-
тар. ночлежка, постоянный
двор
кундуму́нь м. р. – мелкий ре-
пей, колючие цепкие семена
трав = сг 118 кундуму́нь м.
– нещо набито, късо
кунду́р, кунду́ра, кунду́ро (той
вървеше по сока́кът с кун-
дури гащи, ризата му е кун-
дура) прил. – короткий = сг
118 кунду́ру прил. неизм. –
късо по размер; плтно
куп, купва, м. р. – куча, мно-
жество
купова́м, купова́ш, купова́х
несврш. – покупать
ку́пя, шъ ку́пя, ку́пиш, ку́пих,
сврш. – купить

- кура(д)жія м. р. – сторож, объезчик общинных лугов и сенокосов = сг 119 куружіе м. – пазач на полски имоти кураліда, кураліди, ж. р. – круглые испражнения коз и овец = сг 119 куреліда ж. – испражнение на овца или коза на топчета
- курбáнь м. р. – вареная баранина или говядина на общинный праздник = мтд курбáн
- курбѣтин, курбѣтья, курбѣтья-та м. р. – исчезнувшая народность, по преданию, цыгане, говорившие на татарском языке, или помесь цыган с татарами. Курбеты зарабатывали на жизнь производством и торговлей керамикой (весь старый Коктебель имеет черепичные кровли, керамиды которых были изготовлены курбетамі в керхене), а также продажей чебуреков на рынке (в Феодосии); ср. мтд курбѣт – умел, ловък, издържлив
- курбѣтка ж.р. – женщина курбет
- курбѣтов прил. – курбетский
- курвák, курвáци м.р. – самец лягушки
- куршум, куршумья м. р. – свинцовая пуля = сг 116
- крушіо́нь м. – олово; куршум
- ку́ряшница, ку́ряшници мн.ч., ж. р. – помет птиц, особенно кур
- куселѣ ср. р. – вид шнурка
- Кустади́н ИС м. р. в память христ. святого Константина
- Кустади́нчев, Кустади́нчева ФИ
- кусу́рь, брашно́то ще бѣде кусу́рь, м. р., нареч. – недостаток, нехватка = сг 119 кусу́рь м. – липса, в по-малко; недостатък
- ку́тел м. р. – ступа
- кути́йка ж. р. – коробочка = сг 119 кутійка ж. умал. от кутія
- кути́я ж. р. – коробка, шкатулка
- кутла́новци – жители села Кутлук
- кутруви́ца, кутруни́ца ж. р. – зерновая культура
- куту́к, куту́ци м. р. – пень, чурбан, бревно, нижняя толстая часть виноградной лозы
- кутуро́к, которо́к м. р. – кот = сг 119 кутуро́к м. – котарак
- ку́хня, ля́тна ку́хня ж. р. – кухня
- ку́цам, ку́цаш, защо́ той ку́ца? несврш. – хромать – ср. сг 120 ку́цешьката нар. – ку-

цайки, скачайки на един
 крак
 куцúк-куцúк нареч. – хромая =
 сг 120 куцúк-куцúк нар. –
 накуцвайки
 кúче, кúчето, кúчета, кúчетата
 ср. р. – собака
 кúченце ср. р. – собачка, щен-
 нок
 кучерéж, кучерéз м. р. – кря-
 жистое дерево
 кúчешки дрéньки – кустарник
 с плодами, напоминающими
 кизил = сг 120 кúчешки
 дрян м. – многогодишен
 храст, приличещ на дрян,
 бот. *Cornus sanguinea*
 кúчешки, кúчешко прил. – со-
 бачий, пёсий, псовый
 кúчешко грóзге м. р. – паслен
 = сг 120 кúчешке грóзгье с.
 – отровно тревисто растение
 с моравосини до червен
 плодове, прилични на дреб-
 ни доматчета, бот. *Solanum*
 кучíна ж. р. – курятник
 кúчка ж. р. – сука = сг 120
 кúчька ж. – домашно жи-
 вотно, кучка; прен. немо-
 рална жена
 къдé – где
 къдéль ж. р. – кудель
 къдéльки ж. р. мн. ч. – кудель-
 ки – ср. сг 120 къдeльчица
 ж. умал. от къделя
 къдéто нареч.и союз – куда,
 где

къдéш, кадéш м. р. – чад = мтд
 къдéш – пушек
 къдiя м. р. – окружной судья =
 сг 120 къдiе м. – човек, ов-
 ластен от закона да съди
 другите, судия
 къкáч м. р. – вид домашней
 колбасы
 къкърíсат (кокошките) – зву-
 коподр. = сг 120 къкърíса
 несв. 3 л. звукоподр.
 кълбо, кълбóто ср. р. – шарк,
 клубок ниток, пряжи
 кълбучí съ – покатился
 кълнá, кълнéш, кълнé, кълнé-
 ше, кълнéте, несврш. –
 клясть, проклинать
 кълцам, кълца дърва, несврш.
 – рубить
 кълцúнь, кълцúня м. р. – носок
 кълф м. р. – наволочка, чехол
 към предл. – к , ко, около
 къмúш м. р. – камыш = сг 121
 къмúшь м. – речна висо-
 костъблена тръстика, бот.
Scirpus
 къмши́к м. р. – плетка
 кънда́ла-мънда́ла нареч. – при-
 храмовая = сг 121 кънда́л-
 мънда́л нар. – бавно, мъчи-
 телно, изкривено движение,
 в резултат на физически не-
 дуг; вървеж на просяк, кой-
 то накуцва
 къно́пя ж.р. – конопля
 къпа, къпаш, къпах, къпала
 сврш. – выкупать

кѣпѣка ж. р. – копейка
кѣпѣна ж. р. – ежевика
кѣптѣсвам несврш. – присво-
ить, захватить, унести себе
= сг 121 кѣптѣсовам, -ашь, -
ал несв. – присвоявам, об-
себвам
кѣпя, кѣпят, кѣпях несврш. –
купать
кѣралага ж. р. – большой по-
сох пастуха (чабана) с за-
гнутым крюком для удобст-
ва при ловле овец = бл кра-
лига
кѣрвав, кѣрвава, кѣрвави прил.
– кровавый
кѣргуй м. р. – ястреб = сг 121
кѣргуй м. – граблива птица,
ястреб, см. Каргуйското ка-
ле
кѣрдон, Кѣрдонът МН, м. р. –
пограничная застава = бл
кордон
кѣржалия м. р. – головорез,
разбойник = сг 122 кѣржа-
лие м. – разбойник, главорез
кѣрлѣж, кѣрлѣж м. р. – лес-
ной клещ
кѣрнак, -а м. р. – двухгодова-
лый хряк = сг 122 кѣрнак м.
– кастрирано прасе над две-
годишна възраст, шопар; п.
Аянов 110 кѣрнѣкъ – мъжко
хранено прасе
кѣрпа, кѣрпата ж.р. – платок
кѣрпя, -пиш, -пих несврш. –
штопать, латать = сг 122

кѣрпе, -ишь, -ил несв. – за-
кѣрпвам с игла и конец, ка-
то поставям крѣпка
кѣртица ж. р. – крот = сг 122
кѣртица ж. – сляпа космата
животинка, с розови краче-
та, която живее под земята,
зоол. Talpa
кѣртѣг м. р. – логово, берлога
= сг 122 кѣртѣг, -гѣт м. –
дупка, която свинята прави
със зурлата си преди да лег-
не в нея, логовище
кѣртѣна, съ плѣснах по кѣртѣ-
ната си – ударился головой
(грубо), ж. р. – сорт тыквы =
сг 122 кѣртѣна ж. – тиква
Cucurbita phragmites; прен.
праздна глава
кѣртя, кѣртиш, кѣртил несврш.
– корчевать, вырывать с
корнем = сг 122 кѣрте, -ишь,
-ил несв. – разбивам, раз-
рушавам; изтрѣгвам издѣно
кѣрца, кѣрцат, кѣрцаха
несврш. – скрипеть = сг 123
кѣрцам, -ашь, -ал несв. – из-
давам шум, скѣрцам; прен.
боледувам, едва се държа на
крака от слабост
кѣрши, кѣрших несврш. – об-
ламывать = сг 123 кѣрше, -
ишь, -ил несв. – чупя, беля
царевница чрез отчупване на
кочана; отчупам млади
клончета на дърво от осно-
вата им

кървѣиди мн. ч. ж.р. – речные раки – ср. сг 123 кървѣиди мн. – черве ни петна, които понякога се явяват по кожата на незащитени крака, когато се греят зимно време на силен огън
кърълѣж м. р. – клещ = сг 122 кърлѣшь, -ет м. – паразит на преживните животни
къс м.р. – кусок
къс, къса, късо прил. – короткий, косой
късам, късаш, късах несврш. – рвать, срывать
късметлив прил. – счастливый
късмѣть (късмѣть да връсти) м. р. – счастье, судьба, удача, везение
късна, да къснешь, да късна, повел.накл. късни! – угощайся, угощаться = мтд късна, да къснете – да хапнете; сг 123 късновам, -ашь, -ал несв. – хапвам, храня се пестеливо, закуском
късче ср. р – кусочек
кът, в кътът м. р. – угол, уголок; очаг, камин в доме = сг 123 кът м. – огнище
къта неделя, ке ходи на църква къта неделя прил. – всякий, каждый = сг 123 къта – всяка
кътешки – ?

кътогаче нареч. – как будто = сг 123 кътгаче нар. по всичко изглежда, като че
къшля, Челеби-къшля ж. р. – зимовье овец, небольшая хижина пастуха в горах = сг 124 къшьля ж. – кошара за зимуване на овце или говела; мтд къшля – зимна кошара
къшловчин м. р. – житель Къшлоу (Кишлав)
Къшлоу МН – Кишлав, ныне с. Курское, самая многонаселенная болгарская колония с 1804 г. (63 двора), в 1864 г. насчитывала 188 дворов и 1519 душ обоого пола, в начале XX в. – 2114 душ, уничтожена депортацией 1944 г.
къща, къщата, къщите, вѣтрешна къща, вѣнкашна къща, ж. р. – жилой дом = сг 124 къще ж. – къща за живеене
къщичка ж. р. – домик = мтд къщичька ж. умал.от къща
къбрав, къбрава, къбруу прил. – слепой; Къбрууто със къбруу! = сг 108 кйбраф, -ва, -и прил. – сляп човек; прен. разсеян
къпа ж. р. – чепец

Л

лавáнда ж. р. – лаванда

ла́дан м. р. – ладан

ла́зи, ла́зиш несврш. – лазить =
сг 125 ла́зи безл. гл. – пълзи

лайнó, мн. лайна́ ср. р. – коро-
вье испражнение, навоз = сг
125 лайно́ с. – говеждо ис-
пражнение

ламба́ди мн.ч. ж. р. – лампы

ла́мпа ж. р. – керосиновая
лампа

лампа́да ж. р. – лампада

ламя́ ж. р. (мер съм ламя́?) –
ненасытное чудовище, об-
жора = сг 125 ламье́ ж. –
мистично, ненасытно жи-
вотно, ламя; прен. ненасыт-
но дете

ланги́да, виéни ланги́ди, ж. р. –
слоеные лепешки

лани́ нареч. – в прошлом году
= сг 126 лани́ нар. – минала-
та година

ла́но ср. р. – обработанная
шерсть для прядения = сг
126 ла́но с. – обработена
вълна за предене

лански́ прил. – прошлогодний
= сг 126 ланцки́ нар. – ми-
налогодишен

ланы́це ср. р. – уменьш. коро-
вье испражнение = сг 126

ланце́ с. умал. от лайно

ла́па ж. р. – лапа

ла́подь м. р. (ко́нски ла́подь) –
щавель (горный щавель)

лаф, ла́фът м. р. – разговор,
болтовня = сг 126 лаф ж. –
дума

ла́хана ж. р. – капуста = мтд
ла́хана – зеле

ла́я, кúчето ла́е несврш. – ла-
ять = сг 125 ла́е, -ешь, -лаел
несв. – издава тревожен,
сердит глас (за куче)

ле межд. – ля-ля

лебе́дово прил. – лебяжье

лебе́дь м. р. – лебедь

ле́втер, (бяхме) ле́фтери – сво-
боден, неженатый = сг 128
лефте́ровам, -ашь, -ал несв.
– ходя свободен, неженен;
странствам

лега́ло ср. р. – место ночлега =
сг 126 лега́ло с. – място,
където ношуват кокошките

ле́гна (ше ле́гна), ле́гнала, ле́г-
нали, ле́гнеш (да ле́гнеш)
сврш. – лечь = сг 126 ле́г-
новам, -ашь, -ал несв. – ля-
гам; прен. боледувам

ле́гльо́то, ле́гльо́то ср. р. – ме-
сто ночлега, ночлег

лед, ле́дът м. р. – лёд

ле́ден, ле́дена, ле́деното;
ле́дени рь́ки, прил. – ледя-
ной, холодный = сг 127

ле́ден, -а, -и прил. – студен

ле́жа, -жеш, -жъх, лежа́ла, ле-
жи́, лежи́ш несврш. – ле-
жать

ле́ка-полéка нареч. – едва-едва,
с большими усилиями = сг
127 лéка-полéка нар. – из-
тощени, с последни сили
ле́карски прил. – относящийся
к лекарю
ле́карь м. р. – лекарь
лéля, лéля Парашкéва, ж. р. –
сестра матери или отца, во-
обще, тётя = сг 127 лéле ж. –
майчина или бащина сестра
лémех м. р. – лемех
лénено сэме ср. р. – льняное
семя = сг 127 лénено сэме
събират. – семена от лен
ленíв, ленíва, также лянíв, -а,
-о прил. – ленивый
ленíт м. р. (с опред. артиклем)
– лён
леня́я, леня́еш, леня́е, леня́л
несвр. – лентяй, менять
шерсть или оперение = сг
127 леня́е, -ешь, -ял несв. –
опадам, окапвам (за косми
на говеда, коне, мулета)
лéпяха несврш. (аорист) – ле-
пили
лескёрь м. р. – тяжелая кован-
ная лопата
лэсно (той глэда, да му е по
лэсно) нареч. – легче, удоб-
нее = ср. сг 127 леснинье с.
– способ, умение; улеснение
лэте нареч. – летом
лэтен, лэтни прил. – летний
летí дъжд несврш., лэтна дъжд
сврш. – идет (пошел) дождь

= сг 128 летí безл.гл. несв. –
вали, вали сняг, вали гра-
душка, вали хлапавица; мтд
летí – вали
летя́х аорист – летел
лэхнува ветерéц – веет ветерок
лешíца, ляшíцата ж. р. – ли-
сица, лесной хищник, кра-
дущий кур и др. домашнюю
птицу = сг 128 лешíца ж. –
горски хищник, лисица
лэшник, лэшники и лэшници
м. р. – лесной орех, лещина
= сг 132 ляшник м., -ики мн.
– плод на дърво леска, леш-
ник
лэя, лэех, лэеш, лэяло несврш.
– лить (отливать свечи)
ли част. – ли
либе-ле – любимый
лива́да ж. р. – скалистое место
с источником
ли́гавья ср. р. – слюнявчик
(для младенца) = сг 128 ли-
гавье с. – нагрудник от бас-
ма за бебе
Лíдия ИС ж. р.
лизганáк м. р. – примитивные
детские санки
лизганáчка ж.р. – место, отку-
да дети зимой съезжают на
санках (такое место было и
в Коктебеле за старой шко-
лой)
ли́ка ж. р. – то, что прилично,
что подходит к другому,
походит на кого-л.

лима́нь м. р. – лиман, залив =
сг 128 лимáнь м. – залив,
пристанище
лимóн м. р. – лимон
ли́нен прил. – льняной
ли́па ж. р. – липа, дерево
ли́пов, ли́пова прил. – липовый
липови́на ж. р. – липовая вет-
ка, прутик
ли́пса, той ли́пса – пропал, ис-
чез
лис, ли́си би́уля прил. – ско-
тина с белым пятном на лбу
(чаще всего о коровах, бы-
ках) = сг 128 лис, -а, -о
прил. – добитък, който има
бяло на чело то си
лис(т), ли́стът, мн. ч. ли́скя
(кóлко в горáта ли́скято) и
листа́та м. р. – лист, листья
= сг 128 ли́скье събират. –
много листа; мтд ли́ске –
листа
ли́там, ли́таш несврш. – летать
ли́то ср. р. – название домо-
тканной материи опреде-
ленного качества
литурья́ ж.р. – литургия, при-
частие = сг 128-129 литюрье́
ж. – частичка от нафора,
приемана в църква от бого-
молците на празен стомах,
след причастие
лих, ли́хо прил. – лихой, злой
ли́це, ли́цето ср.р. – лицо
ли́чен прил. – личный, персо-
нальный

лиша́й м. р. – лишай
лоб м. р. – лоб = сг 129 лоб м.
– чело, челна част на чо-
вешки череп
лови́, ловя́т несврш. – ловить,
охотиться на зверей и птиц
лоза́, лоза́та ж. р. – виноград-
ная лоза
лози́на ж. р. – живая лоза = сг
129 лози́на ж. – жива лоза
ло́зье, ло́зъето, лозя́, лозя́та
(Гръцките лозя́) ср. р. – ви-
ноградник = сг 129 ло́зье, -
ья с., мн. – лозе
лой м. р. – свиной жир – ср. сг
129 лойчи́ца ж. умал. от лой
лом м. р. – бурелом = сг 129
лом м. – дървета, съборени
от буря или обилен снегова-
леж
лопа́та ж. р. – лопата
лопа́тка ж. р. – совок, лопатка
лош, ло́ша, ло́шо (пословица:
събра́ли съ ло́шо пръ ло́шо,
че без ло́шо е о́ще по ло́шо)
прил. – плохой
ло́шав прил. – плохой
ло́шо ср. р. – плохое, зло
луд, лу́да, лу́до, лу́дите, лу́до-
делия́, лу́до-делийо́, лу́до-и-
мла́до прил. – безумный,
бешеный
лудостта́ ж. р. – безумие
лук, лу́кът м. р. – чеснок = сг
130 лук м. – одногодишно
растение с лютив вкус, че-
сен

лули́ца ж. р. – трубка (кури-
тельная)
лулу́да, лулу́ди ж. р. – под-
снежник
Лулудаки – ФИ греч. происх.
Лулу́дов, Лулу́дова – ФИ греч.
происх.
лучи́на ж.р. – лучина
лу́шна ж. р. – чешуя
лушпа́йка ж. р. – чешуйка
лъв м. р. – лев
лъга, лъгах сврш. – солгать
лъжа, лъжеш, лъжих несврш. –
лгать
лъжа́та, лъже́та мн. ч. – ложь
лъжив прил. – лживый, обман-
чивый
лъжитрав м. р. – название вто-
рого весеннего месяца = сг
131 лъжитреф м. – месец
април
лъжи́ца, лъжи́цата ж. р. – лож-
ка
лъжи́чки ж. р. мн. ч. – ложеч-
ки; название съедобных
грибов = сг 131 лъжи́чка
ж. умал.от лъжица
лъжи́чник м. р. – деревянная
шкатулка для хранения ло-
жек = сг 131 лъжи́чник м. –
дървена кутия в долапника,
за съхраняване на лъжици и
вилици
лъжовен свят – обманчивый
мир, мирское бытие = сг 131
лъжовен прил. неизм. – не-

действителен, неистинен,
измислен, лъжовен свят
лъзгам несврш. – скользнуть
лъкъть (здран) м. р. – локтевая
часть рукава
лъч м. р. – луч
лъча, лъчиш, лъчих – отделяю,
отлучаю одно от другого =
мтд лъча – отделям
любе, любе-ле, любето общ. р.
– любимый, возлюбленный
любено прил. – любимое, воз-
любленное
любе-повторно общ.р. – вторая
любовь
любовье собир. – любимые,
возлюбленные
любя, любии, любеше несврш. –
любить
люлее несврш. – раскачиваться,
качаться = сг 131 люлем,
-ешь, -ял несв. – люлея бав-
но, спокойно
Люлени – притяж. форма к
имени Люляна (см.)
люли́ца ж. р. – трубочка
люльки (полюльки) ж. р. мн.ч.
– качели
Люля́на, Люля́ни, Люля́но ИС
ж. р.
лют, люта, люто прил. – горь-
кий, острый
'ляб, лябът м. р. – хлеб = сг 132
ляп, -бът м. – хляб; мтд ляб
– хляб
'лябец, лябец м. р. – хлебец =
сг 132 лябец м.умал.от ляп.

лягам, лягаш, ляга, лягах
несвр. – ложиться
ляганье ср. р. – действие при
отходе ко сну = сг 132 ляга-
нье с. – отпочиване, спане
лягълто ср.р. – ложе, нощлег
ляжи́, ляжи́ш – лежит, лежишь
ляк м. р. – лекарство, лекарст-
венное средство = сг 127
лек м., 132 ляк м. – лекарст-
во
лямеж м. р. – ?
ляндра ж. р. – олеандр
ляска ж. р. – фундук, лещина =
сг 132 ляска ж. – горски
дървесен вид, бот. *Corilus*
avellana
ляскёрь м. р. – тяжелая лопата
для копки виноградников
лястогри́ва прил. – с шелковой
гривой
ля́та – летает
ля́тва ж. р. – ?
ля́тен, ля́тна кúхня, ля́тната,
ля́тно вре́ме прил. – летний
= ср. сг 132 ля́тно с. – нива,
засята с пшеница рано на-
пролет
ля́то, ля́тото ср. р. – лето
ля́тоска нареч. – летом
лях гл. аорист – лил, наливал
ляши́ца, ляши́цата ж. р. – ли-
сица
ляши́чката ж. р. – лисичка

М

ма = ама = сг 133 ма сз. – ама
Мавроди́ев, Мавроди́ева ФИ
мага́ре, мага́рето ср. р. – осел
магьóсан прич. – очарованный,
околдованный = сг 133
магйóсан, -а, -и прич. – чо-
век, на когото е направена
магия
Мадлén м. р. – сорт винограда
ма́зала гл. форма по гл. ма́жа –
(она) мазала
ма́й м. р. – название месяца
ма́йка, ма́йката, ма́йо, ма́йчи
ж. р. – мать = сг 133-134
ма́йка ж. – живинка, която
ражда, създава поколение и
др.
ма́йка-и-ма́щуха ж. р. – расте-
ние мать-и-мачеха
майма́к м. р. – ?
майму́на ж. р. – обезьяна, пе-
рен. урод = сг 134 маймун-
жи́е м. – човек, който рази-
грава маймуна, за да се пре-
хранва; прен. ловък и опа-
сен изнудвач
майнич м. р. – ?
ма́йо зват.п. – мама = мтд ма́ю
– мамо
майóсвам съ, ке съ майóса
несврш. – плясать до голо-
вокращения = сг 134 майó-
совам се, -ашь се несв. – за-
плесвам се

ма́йци, ма́йцим пад.форма – маме
ма́йчи – тж.
ма́йчините прил. с артиклем – материнские
ма́йчица ж. р. – маменька = сг 134 ма́йчица ж. гальовно, умал.от майка
ма́йчо-ле зват.п. – мамочка
мак м. р. – мак
мака́зья мн.ч. – ?
мака́л, мака́лье м. р. – бокал (?) или хозяин бакалейной лавки (контекстуально в песне)
мака́р – хоть, хотя = сг 134 мака́р сз. – при все
ма́ков цвят м. р. – маковый цветок
мал, ма́ла, ма́ло (ма́ло и голя́мо) прил. – малый
мала́врена = мела́хрена прил. – красивый, загоревший = сг 137 мела́хрен, -а, -и прил. – хубав, мургав, тъмен
мала́й м. р. – мамалыга
мала́мена, мала́мени, мала́мено (м. чучурье) прил. – позолоченный = мтд маламо́сани – позлатени
ма́ле, ма́ле-ле зват.п. – мама = сг 134 мале с. (гальовно), умал.от майка
мала́йна ж. р. – малина
мала́ич м. р. – грубая шерстяная ткань
ма́лка, ма́лко, ма́лък, ма́лъките, ма́лъкият прил. – маленький

ма́лко нареч. – мало, немного
ма́лъкият ме́сец – февраль = сг 134 ма́лъкет – месяц февруари
ма́ля – ласкательное обращение к матери = сг 134 ма́ле с. (гальовно), умал.от майка
ма́ма, ма́мо ж. р. – мама
ма́мина, ма́мино притяж. форма – мамин
манасти́р м. р. – монастырь
мана́фка ж. р. – чернявка (о циганке) = сг 135 мана́фин м. – прозвище на турчин; прен. черен, мургав човек
манга́л м. р. – жаровня = мтд манга́л – метален или глинен висок съд, в който слагат жар (кюмюр) за отопление, ср. сг 135 ма́нга ж. – фурна за добив на дървени въглища
ма́ндало ср. р. – примитивная деревянная задвижка в виде доски с выпиленными зубьями, которую приводят в движение кривым гвоздем или куском проволоки = сг 135 ма́нда́ло с. – назъбена дървена плоскост, разположена на вътрешната страна на входна врата, която с помощ на крив железен ключ, промушин през дупка на вратата, се движи хоризонтално напред и назад и слу-

жи за заключването ѝ (език на дървена брава)
мáнджа ж. р. – еда = сг 135
мáнже ж. – ядене
мáне-мáне нареч. – раз, два и готово = мтд мáне, мáне – бързо; сг 135 мáне-мáне нар. – бързо, неотложно
Мáнов – ФИ
Манóль, Манóль-ле – ИС м. р., Мануил
Манúшка, Манúшко – ИС ж.р.
марафéть м. р. – женский макияз; празничное украшение комнаты
марí (Арино, марí, какó прáвиш?) межд. – присоединяется к женскому имени = сг 135 марí междум. – придружаващо собственото име при обръщение към жена
Марíйка, Марíйке, Марíйко – ИС ж.р.
Марíна, Марíно – ИС ж. р.
Марíнка, Марíнька, Марíнко – ИС ж. р.
Марíньча, Марíньче, Марíньчо – ИС ж. р.
Мáрица – река в Болгарии (в песнях)
Марíя – ИС ж. р. иудеохристиянско происхождение (Мирьям, Мариам)
Марк, Мáрко, Мáрко-ле м. – ИС м. р.
мармарóдна ябълка – пестрое, расписное яблоко = сг 135

мармарóдно нар. – памучена или вълнена тъкан, изработена на тъкачния стан, с фигури (орнаменти)
март м. р. – месец март = сг 136 мáрта ж. – месец март
Мáрта, бáба Мáрта ж. р. – сказочный персонаж, который портит погоду с 1 по 9 марта тем, что стряхивает зимние перины, из которых летят перья (хлопья снега)
мáртеница ж. р. – поворозка из красной и белой шерстяных ниток, которую дети, особенно девочки, носили на руке с 1 по 9 марта, а затем где-нибудь в холмах или лесу прятали под камень. Подняв камень через некоторое время, можно было гадать о будущем в зависимости от того, что там оказывалось (муравьи, жучки, паук и т. п.)
мáртеничка ж. р. – уменьш., см. пред.
маруля ж. р. – салат-латук
масли́на ж. р. – оливка, маслина
ма́сло ср. р. – масло животного происхождения
масу́рь, масу́рья м. р. – часть ткацкого станка = сг 136
масу́рь, -рье м. мн. – цев от зрели стебла на тръстика с определени размери

масу́рьче ср. р. уменьш. – часть ткацкого станка = сг 136 масу́рьче с. умал.от ма- сурь

матра́ч м. р. – бот. скумпия или сумах дубильный; вываривая ветки этого растения получали дубильный раствор для нужд домашнего ткачества

матру́на ж. р. – садовая груша – ср. сг 136 матруна́ мж. – застаряваща овца-майка

Махайл – ИС м. р. иудео-христианского происхождения (Миха-Эль)

махала́, махала́та, махали́ ж. р. – квартал, околоток города или большого села

махалка́ ж. р. – кукурузный початок с зерном и без зерна; такими початками топили печь = сг 136 махалка́ ж. – царевичен кочан без зърна

ма́хам съ (ма́хни съ отту́ка, от глава́та ми!), той съ ма́хна, сврш. – обратиться, удалиться, уйти = сг 136 ма́хам се, -ашь се несв. – отстранявам се

ма́хам, ма́хаш с рьката, несврш. – отодвигать, убирать, сдвигать в сторону, удалять прочь = сг 136 ма́хам, -ашь, -ал несв. – движа, размахвам; размествам, премествам

маханá, (ке му найде маханáта) ж. р. – недостаток, порок, плохая черта, дурная привычка = сг 136 маханá ж. – причина

ма́хни, ма́хни го отту́ка – убери это отсюда

маху́ть м. р. – бобовое растение нут, из которого варили прозрачный суп = сг 136

маху́къ м. – бобово растение нохут, бот. *cicer arietinum*

ма́чкам, ма́чкаш, то́й го ма́чка, сти́га го ма́чка! несврш. – мять, сминать, комкать = сг 137 ма́чканье с. – притискане, натискане

ма́щеха, ма́щехата ж. р. – мачеха

ма́щица ж. р. – мачеха

ма́я, (глава́та ми съ май), ма́я (съ), майш, (то́й съ май) несврш. – маяться, кружиться (о голове) = сг 133 ма́йе се, -ишь се несв. – съсредоточавам се, бавя се

мегда́нь м. р. – место, свободное от застройки, где водили хоровод на праздники (в Коктебеле располагался между Греческой ул. и Судакским шоссе) = сг 137 мегда́нь м. – открыто, не застроено място

мед, медѣ́т м. р. – мёд = ср. сг 137 медѣ́ц м. умал.от мед

- межа́, межа́та, на межа́ ж. р. – добровольный труд в пользу родича (на межу односельчане собирались, чтобы сделать саман для дома, накрыть кровлю черепицей, перепрясть шерсть и т.п.) = сг 137 меже́ ж. – доброволен труд, меджия
- ме́жда ж. р. – комната, расположенная между двух других
- между́, межди́о нареч. – между мек (ляб), ме́ко прил. – мягкий мела́хрена прил. – красивая, загорелая = сг 137 мела́хрен, -а, -и прил. – хубав, мургав, тъмен
- мелéз м. р. – гибрид, помесь лошадей разных пород, помесь лошади и осла (мул, лошак) = сг 137 ме́лес м. – приплод от два близки животински вида
- ме́ля, ме́лиш, мля́л несврш. – молоть жерновами = сг 137 ме́ле, -ишь, -ял несв. – стривам нещо на прах на воденичен камък; прен. непрекъснато, досадно говоря
- менде́р м. р. – широкая скамья у стены, на которой можно спать = сг 137 менде́рь м. – примитивна домашна кушетка от дъски
- ме́не мест. – меня
- ме́нен прил. – подмененный,
- меняват несврш. – меняют (одни продукты на другие)
- мер (мер не го?), мер да́ – неужели в само деле? неужто? = сг 138 мер-да́ нар. – нима мер че не! – как нет = мтд мерче ня! – как не!
- ме́ра, ме́ри, де́веть ме́ри ялтъна, ме́ри ялтънья ж. р. – мера (веса, денег)
- мерáк ста́на – стал любителем, пристрастился к чему-л. = мтд меракли́я – человек, който има желание за нещо
- мери́са безл., мери́са на дим – пахнет, благоухает = сг 138 мери́са безл. гл. – мирише, ухае
- мерте́к м. р. – тонкая доска, тонкий брусок = сг 138 мерте́к м. – четвъртита тънка греда; тъньк строителен материал
- ме́ря, ме́риш, ме́ри несврш. – мерить, отмерить = сг 146 мя́ре, -ишь, -ил несв. – отмервам нещо и др.
- месáль м. р. – полотенце, хлопчато-бумажная ткань с орнаментом для утирания после еды или умывания = сг 138 месáль м. – тъкана памучна кърпа, с или без шарки, за бърсане на лице или слагане на краката по време на храна и др. = п. Аянов 110 месáль – точена

покривка за трапеза или кърпа за лице
месáльче ср. р. – небольшое полотенце = сг 138 месáльче с. умал. от медаль
мéseц м. р. – месяц
мéсник м. р. – слоеный пирог с мясной начинкой, кубете
меснъстга ж. р. – местность
мéсо, месóто ср. р. – мясо
мéстен прил. – перемещенный, передвинутый
мéся, мéсиш, мéси несврш. – месить (тесто) = сг 146 мясе, -ишь, -ил несв. – размесвам тесто, мяся хляб
мéта, метéш, мéтах несврш. – мести, мету = сг 138 мéта, -ешь, -ел несв.
мeтáл м. р. – металл
мéтеното хи не съ удéть – ее подметание не видно = сг 138 мéтено прич. – почистено, подредено
мéтла ж. р. – метла, веник
метлiца ж. р. – веник
метлiчáва прил. – имеющая метелки (о кукурузе)
мéтна, мéтнеш, мéтне, мéтнах, мéтни! сврш. – бросить, набросить, накидать = сг 138 мéткам, -ашь, -ал несв. – хвърлям, подхвърлям
мех (да минéш пръз кúчешки мех – пройти трудные жизненные испытания) м. р. – мех, шкура

мехéль (на зъл мехéль – под горячую руку) м. р. – настроение, состояние духа = мтд мехéль – настроение
мéчка, мéчката ж. р. (общ. р.) – медведь, медведица
мéчлета мн. ч. ср. р. – медвежата
мешачiна ж. р. – луна = бл месечiна
Мешачiна-янгелiна ж. р. – богиня луны, душа луны ж. р.
'ми – но = ами = мтд ми – ами (съкратено)
ми, мiте! – не надо, не делай(те) = мтд Ми! Мите! – Недей! Недейте! = сг 139 ми – не, недей
мiдия ж. р. – морская раковина, моллюск которой используется для приготовления блюда = сг 139 мiкъ, мiдет, мiгъе мн. – морска мида, зоол. *Mythilus edulis*
мие несврш. – (он, она) моет
мизiнько ж. р. зват. п. – малышка, обращение к младшей дочери = ср. сг 139 мизiньки събират. – ситни изживи по езика и устната кухня, причинени от замърсена храна и по-често от хляб, който е гризан от мишки
мил, мiла прил. – милый, -ая, -ое

миланьови прил. – чернявые (?)

милиньки (Боже) прил. – миленький

Милка ИС ж.р.

милна, милно прил. – милый

мило нареч. – мило, хорошо

миловам, миловаш го? несврш.

– приласкать, миловать, жалеть, нежить = сг 139 миловам, -ашь, -ал несв. – милвам, галя, съчувствам, състрадавам

Милушка, Милушката, Милушко ИС ж. р.

мина, минала, минали, минало,

минат, минаха, мине сврш. – миновать, пройти (мимо)

миндала, миндали ж. р. – абрикос

миндер, мендер м. р. – широкая скамья у стены, на которой можно спать = сг 137

мендер м. – примитивна

домашна кушетка от дъски

миновам, миноваш, миновах,

миноват несврш. – миновать, проходить (мимо)

мирен вилает м. р. – мирная

область, спокойный уезд

Мирон, учо Мирон, ИС м. р.

христианского происхождения

мирски прил. – мирской

мисирь, мисиря м. р. – индюк,

индюки

мишля, мишлиш, мишли, мишлеше, мишлих несврш. – размышлять, думать, прикидывать, поразмыслить

мишьта ж. р. – мысль

мише повел. накл. – не делайте

= сг 140 мише – недейте

Митрона, баба Митрона, стричина Митрона ИС ж. р. христианского происхождения

Михайл – ИС м. р. иудеохристианского происхождения (Михаил)

Михайлов, Михайлова ФИС

Михалич-войвода ИС – потомок рода Гаази-Михаль (Адрианополь-Дрянополь-Эдирне)

мишка ж. р. – мышь

мишниците (под мишниците)

ж. р. мн. ч. – мышки (под мышками)

мия, миеш, мие, мият, миех,

миеше, мий несврш. – мыть

млад, млáда, млáдо, млáди,

млáдите прил. – молодой, -ая, -ое, -ые

младостта (младостта гýби

старостта) ж. р. – молодость

млáтя, млáтиш, млáти несврш.

– лупить, колотить, наносить тяжкие побои = сг 141

млáте, -ишь, -ил несв. – на

насям жесток побой

млин, млинва м. р. – блин,

большой блин.

млого нареч. – много

- млогознайница ж. р. – много-
знайка, ведунья
- млогопътница ж. р. – много
путешествовавшая женщина
- млогоумница ж. р. – умная,
разумница
- млѳчко нареч. – многовато,
больше, чем есть = сг 141
млѳчѳко нар. – множдко; по-
вече отколото е
- мляѳко ср. р. – ряженка, про-
стокваша, кислое молоко =
сг 141 мляѳко с – кисело
мляѳко
- мнение ср. р. – мнение
- мѳга, мѳжеш, мѳже, мѳжат,
мѳжах, мѳжеше, мѳжех,
мѳжила, мѳжили, мѳжиха,
мѳгла, мѳгли, мѳгъл
несврш. – мочь, могу
- могила, Юнговата могила ж. р.
– курган
- мѳзѳк м. р. – мозг
- мѳй, мѳйта, мѳйте, мѳйто,
мѳйят, мѳе, мѳето стадо-ле,
мѳи, мѳите мест. – мой, моя,
мое и т. д.
- мѳкрѳр, мѳкра, мѳкро прил. –
мокрый
- Молдавѳнската падиѳна (Челе-
бѳи-кѳшлѳ) МН в урочище
Енишары
- молѳние ср. р. – молитва
- молѳтва ж. р. – молитва
- мѳлюв м. р. – карандаш, осо-
бенно химический = сг 141
мѳлюѳѳ, -вѳт м. – молив
- мѳля, мѳлиш, мѳли, мѳлих,
молѳше несврш. – молить,
умолять, просить
- момѳ (момѳ-войвѳда, момѳ-
милушка), момѳата, мѳме,
мѳме-ле, мѳме-румянко,
момѳи, момѳите ж. р. – де-
вущка
- мѳмин, мѳмина, мѳмината,
мѳмини, мѳмините при-
тяж.форма – девичий = сг
141 мѳмин прил. – който е
на мома, девѳйка
- момѳиче, момѳичета ср. р. – де-
вѳчка
- момѳичѳка ж. р. – девѳчка = сг
141 момѳичѳка ж. умал.от
момиче
- момѳка ж. р. – девѳка
- момѳкова прил. – относящѳйся
к парню, жениху = сг 141
момѳкоѳ, -кова, -ви прил. –
този, който е страна, когото
ще венчават (момѳето, мла-
доженеца)
- момѳци, момѳците, м. р. мн. ч. –
парни
- момѳче, момѳче-назовче, момѳче-
та ср. р. – мальчик
- момѳчѳнце ср. р. – мальчишка =
сг 141 момѳчѳнце с.умал.от
моче
- монѳсти мн. ч. – золотые мо-
нѳеты, подвески (украшения
женского костюма)
- мор м. р. – мор, вымирание от
болезней и голода

море, морето, зѝни, гѝзе, море!
– задница, выпей море! (о
безмерно жадном человеке)
ср. р. – море
мóрен (фанарѝ), зáпали мóрен
фанарѝ да горѝ, прил. –
морской
мóрска мѝгла, мóрски прил. –
морской
москѝтка ж.р. – мелкий комар,
укус которого особенно бо-
лезненный
Мóскотов, Мóскотова – ФИС
мóстѝт, прѝз мóстѝт – м. р. –
мост
мотаѝ, мотаѝ несврш. – мотать,
мотаю = ср. сг 142 мóтам, -
ашь, -ал несв. – навивам
прежде на мотвила, като
прехвърлям нишката от
единия на другия и край,
мотая
мотовѝлка ж. р. – орудие для
мотания – ср. сг 142 мото-
вѝлчица ж. умал. от мото-
вила
Мотовчѝев, Мотовчѝева – ФИ
Мóтъка, леля Мóтъка – ИС ж.
р., фамилярное сокращение
ИС Матрѝна
мóя, мóята, мóято сѝна вин. п.
мест. – см. мой
мрав, мравѝя м. р. – муравей
мраз, мразѝт, мразва, Нѝколь-
ски мразове, м. р. – мороз =
сг 143 мрас, -зѝт м. – студ

мрѝзи ми – мне холодно, зно-
бит = сг мрѝзи ми безл.несв.
– студено ми е; мтд мрѝзи
ми – студено ми е
мрѝзи, безл. нѝска мрѝзи – хо-
лодно, морозно = сг 143
мрѝзи безл.гл. 3 л.несв. –
студено е
мрѝзя го; ке го мрѝзи момата;
защó ги мрѝзиш? несврш. –
брезговать = сг 143 мрѝзе, -
ишь, -ил несв. – презирам
някаго, изпитвам омраза
мрѝжа, мрѝжата ж. р. – рыбо-
ловная сеть = сг 143 мрѝже
ж. – рибарска мрежа
мрѝднѝт, мрѝдната субст.
прил. – чокнутый, тронутый
мрѝзна, мрѝзнеш, мрѝзне,
мрѝзнах несврш. – мѝрзнуть
= сг 143 мрѝзна, -ешь, -ал
несв. – студувам, излагам се
на студ
мрѝкна безл. сврш. – смерк-
лось = сг 143 мрѝкна се
безл. гл. св. – стѝмни се
мрѝкнало нареч. – темно, в
сумерках = сг 143 мрѝкнало
нар. – тѝмно
му мест. – ему
музикант м. р. – музыкант
мул м. р. – мул
мулаѝвя, мулаѝвиш, мулаѝви
несврш. – жевать не пере-
ставая = сг 143 мулаѝве, -
ишь, -ил несв. – непре-
къснато дѝвча

Мурзово МН в Страндже, ныне Кондолово
мурья мн.ч. – вид нечистой силы
мускат м. р. – сорт винограда
мускули мн.ч. – сорт сливы
Мутафчиев, Мутафчиева – ФИ, ср. мтд мутафчия – тъкач на козинари и чолове = сг 144 мутафчие м. – человек, който по професия се занимава с производство и продажба на козиняви изделия
Мутев, Мутьев м. р. Мутева ж.р., – ФИ
мътлък нареч. – обязательно, во всяком случае = мтд мътлък – специально много здраве; сг 144 мътлак нар. – специально; обезательно, при всеки случаи
муха, мухите ж. р. – муха
мучета мн.ч. ср. р. – ?
муша, съ мушиш, ке съ мушна, той съ мушка насам-нататък несврш. – совать нос в..., втыкаться, ринуться в ... = сг 144 муше се, -ишь се, ил несв. – въвирам се, бутам се напред; мушкам, -ашь, -ал несв. – пробощдам, промушвам
мъгла, морска мъгла, тевна мъгла, мъгли ж. р. – мгла, туман

мъдри, мъдра, мъдро (куче) прил. – сизый
мъдрите (мъдрите полудяха, лудите помъдряха) субст. прил. – мудрые, мудрецы
мъдро прил. – мудрое; нареч. мудро
мъдростта ж. р. – мудрость
мъж, мъжът хи, мъже, мъжето м. р. – муж, мужчина
мъжки, мъжко, мъжкото дете прил. – мужской
мъжкотья собират. – мужчины
мъка, мъката ж. р. – хозяйственная обуза, совокупное имущество, требующее много усилий для поддержания = сг 145 мъка ж. – покъщнина, имане, добитък
мъкна, каквó мъкнеш? несврш. – вырвать с корнем, выкорчевать = сг 145 мъкна, -ешь, -ал несв. – тегля, влача; вадя нещо от замята; измъквам заедно с корените; нося
мълькновам, мълькни! несврш. – молчать, безмолвствовать = сг 145 мълькнувам, -ашь, -ал несв. – правя бележки, съветвам, карам се
мънинькото, най-мънинькото уменьш.прил. – самый маленький = сг 145 мънинька, -о, -и прил. умал.от малка; мънинько нар. – малко
мърва нареч. – мало, немного = сг 145 мърва нар. – малко

мърдам, той съ мърда, несврш.
– двигать(ся), колебать(ся) =
сг 145 мърдам, -ашь, -ал
несв. – движа, правя колеб-
ливи движения
мъркото ср. р. – морковь
мъртъв, мъртва прил. – мёрт-
вый
мъртъвец м. р. – мертвец
мършав, мършава прил. – ху-
дой, изможденный, исто-
щенный
мътница ж. р. – мутная река
мъх м. р. – мох
Мъхайл – ИС м. р. иудео-
христианского происхожде-
ния (Миха-Эль)
мъчен, мъчна, мъчно прил. –
тягостный, трудный, мучи-
тельный = сг 146 мъчен, -
чна, чни прил. – труден, не-
покорен, упорит
мъченици (четеридесте
мъченици) – мученики
мъчно, безл. мъчно ми е – тя-
гостно, скучно, тоскливо
мьясам, мясаш, ке мяса май-
ка си, несврш. – походить
на, быть похожим на кого-л.
= сг 140 мйасам, -ашь, -ал
несв. – приличам; мтд мя-
сам – приличам
мьяца ж. р. – кошка (звучо-
подражательно) = сг 140
мйаца ж. (укор.) – котка
мярдарём (на висок мярдарём)
м. р. – открытая терраса на

втором этаже, балкон во
всю длину дома
мярисам, мярисаш, мяриса,
мярисах несврш. – пахнуть,
благоухать, см. мерисам.
мясаль м. р. – полотенце ку-
хонное, см. месал
мясальче ср. р. – небольшое
полотенце, см. месальче
място, мястото, място сториха,
ср. р. – место
мяткам, мяткаш, мятка, мят-
кат, мяткаше, мяткаха
несврш. – подбрасывать,
кидать, метать в... = сг 138
мёткам, -ашь, -ал несв. –
хвърлям, подхвърлям
мяукам, мяукаш, мяука
несврш. – мяукать (о кошке,
лесной сове) = сг 140 мйау-
кам, -ашь, -ал несв. – изда-
вам тънък гласец (за котка)
мях, да минеш пръз кучешки
мях – пройти тяжелые ис-
пытания, м. р. – мех, см. мех
= сг 146 мях м. – обработана
овча кожа за съхраняване на
сирене
Мяхкаят Ивân – прозвище (па-
рамонь)
мяхкаят прил. – мягкий
Мяхковци собират. – прозвище
(парамонь)
Мяшечина, Мяшечина-
янгелина ж. р. – душа луны,
луна = сг 146 мяшечина ж. =
Луна

Н

на – вот, возьми = сг 147 на –
ето, вземи

на предл.

на- приставка

на сѣтне, от сѣ(гá) на сѣтне –
отныне и на потом, нареч. –
на потом

набáрвам, то́й го набáра, набá-
рал несврш. – нащупать = сг
147 набáровам, -ашь, -ал
несв. – спипвам

набáсквам, той ги набáска,
несврш. – нарезать грубы-
ми, большими кусками = сг
147 набáсковам, -ашь, ал
несв. – насичам, режа грубо
за големи късове

набívам (накъдѣ набívаш? той
набív кой знаѣе накъдѣ)
несврш. – отправляться,
уходить = сг 147 – набívам,
-ашь, -ал несв. – прен.
тръгвам, заминавам, изчез-
вам; мтд набивам гората –
навлизам в гората

набíрам, набíрам вóда, набí-
рам църули, набíра грóзге,
несврш. – набирать (о сбор-
ках, занавесях); собирать
(плоды) = сг 147 набíрам, -
ашь, ал несв. – късам, от-
късвам, бера плодове, зе-
ленчуци; прен. прекарвам
върви през дупките на

цървул, стягам; набирам во-
да

набívчвам, той набívчи мнóго
дървá, несврш. – напилить
(дрова) = сг 148 набívчювам,
-ашь, -ал несв. – режа дърво
с бичкия

наближáвам, наближáваш, на-
ближáват, наблívжи несврш.
– приближаться

наблѣска (ке го наблѣска кú-
мула) сврш. – переполнить
= сг 148 наблѣсковам, -ашь,
-ал несв. – пълня догоре,
препълвам

набрíнджи (дѣтето съ на-
брíнджи) сврш. – распус-
тить нюни = 148 набрúнзо-
вам се, -ашь се несв. – сърдя
се, плача без глас и без
сълзи

набúли, набúлиш сврш. – на-
деть вуаль

набúчвам, ке го набúчи в окó-
то, набúчили несврш. – ко-
лотъ, накалывать = сг 148
набúчювам, -ашь, -ил несв.
пробивам; набождам, буча
набърквам несврш. – намеши-
вать = сг 148 набърковам, -
ашь, -ал несв. – смесвам во-
да с трици, разбърквам

навалéям, той го навалéи
несврш. – наклонять, наги-
бать, наваливать = сг 148
навалем, -ешь, -ил несв. –

наклонявам нещо на страна-
та му, накривявам
навечёрната ж. р. – вечернее
угощение накануне Рожде-
ства
навивай, навивам, навиваш,
навива, навивя, несврш. –
наматывать (нитку в клу-
бок), сматывать (ткань в ру-
лон) = сг 148 навивам, -ашь,
-ил несв. – навивам прежде
на кълбо; навивам прежде
на кросно за основа
навидам съ, съ навидаш, той
си навёде главата, несврш. –
склонять, наклонять (голо-
ву) = сг 149 навидам, -ашь, -
ил глава несв. – заинатявам
се; изразявам мълчаливо
недоволството си
наводнявам, -ваш, -вах
несврш. – наводнять, зали-
вать водой
навой, навоято, навуя м.р. –
разновидность портянки
навпръга, навпръгайте, на-
впръгал, навпръгали сврш. –
впръчь (коней)
навратена кóфа прич. – пере-
вернутый, -ая = сг 149 на-
вратен, -а, -и прич. – пре-
обърнат
навратя, повел. накл. наврати,
той го наврати, навратиш,
навратих, навратиха, той
навратил кóфата, несврш. –
переворачивать, оборачи-

вать = сг 149 навратам, -
ашь, -ил несв. – обръщам,
преобръщам
наврёден прич. – поранен, ра-
ненный, поврежденный = сг
149 наврёден, -а, -и прич. –
наранен, разранен
навсякаде нареч. – повсюду
навънка нареч. – снаружи
навъсен прил. – хмурый, насу-
пившийся = сг въсене
навъся, съ навъсих (той съ
навъси – он нахмурился)
сврш. – нахмуриться, насу-
питься = болг. диал. навъся
се
навътре нареч. – внутри
навърен прил. – самый верный
нагадам, защó нагадаш тява
глупости? несврш. – из-
мышлять = сг 150 нагадам, -
ашь, -ил несв. – измислям
Нагалов, Нагалова ФИ
нагикам, нагикали, нагикат,
нагикаха сврш. – погонять с
гиканьем
нагневí, нагневíш, нагневíх
сврш. – прогневаться
наголям, наголяма, наголямо
(той, ке съ държи наголям, -
а) – (держаться, быть) важ-
ным, значительным
нагоре нареч. – наверх
нагрóчи, съ нагрóчи, съ на-
грóчвам несврш. – нахму-
риться, безл. покрыться ту-
чами (о небе) = сг 150 на-

грóчювам се, -ашь се несв. – намръщвам се; прен. покривам се с облаци, заоблачавам се (за небе)
нагрявам вода несврш. – нагривать (воду) = сг 150 нагрявам, -ашь, -ал несв. – поставям нещо на огън, да се натлее
нагъка, нагъкаха – натолкать, напихать = сг 151 нагъковам се, -ашь се несв. – обличам, отрупвам се с много дрехи
нагърби го, сврш. – согнуло его, сгорбило (о чем-то непосильно тяжелом) = сг 151 нагърбювам се, -ашь се, несв. – заемам се да свърша нещо, което не е по силите на всеки
нагъчи (се), тамъ съ нагъчиа млого хора, той съ нагъчи с храната – натолкаться, набиться, перен. переждать, см. гъча = сг 151 нагъчювам се, -ашь се несв. – нахранвам се повече, отколото е необходимо
над брэгом дóлье – долины над берегом
над предл. – над
надвйвам несврш. – преодолевать сопротивление, побеждать, осиливать = сг 151 надвйвам, -ашь, -ил несв. –

преодолявам съпротива, побеждавам при борба
наденат наопаку – надет наизнанку = сг 152 надянат, -а, -и прич. – облечен
надя съ, надееш съ, надях съ, несврш. – надеяться
надзйрна сврш. – выгянуть, заглянуть (в окно)
надзланджйско прил. - ?
надóлу нареч. – вниз, внизу
надува, надуваш, надувах несврш. – наполнять воздухом, надувать (щеки) = сг 152 надувам, -ашь, -ул несв. – пълня нещо с въздух; надувм се – надувам бузи, важнича
надупи, той съ надупи сврш. – навернуть (ся), оказаться вверх дном = сг 152 надупем се, -ешь се несв. – коленича, като оставям тежестта на тялото да пада върху лактите на ръцете
надхóдя, нахóдиш, нахóди несврш. – натолкнуться, столкнуться с чем-л., кем-л., набрести на что-л.
надывам, да надене калцуня, несврш. – надевать, натягивать на себя = сг 152 надяновам, -ашь, -ал несв. – обличам, обувам чорапи, обувки
нажáli съ сврш. – пожаловался

назад, наза́дь, см. отза́дь, уза́дь
нареч. – назад, сзади = сг
153 наза́къ нар. – назад
наздравіса, наздравісаше
сврш. – поздороваться
назна́ча, назна́чиш, назна́чих
сврш. – назначить
назна́чавам, -аш, -ах несврш. –
назначать
наизврат нареч. – наизнанку =
сг 153 наизврат нар. – на-
опъки, обратно
найстина нареч. – воистину, на
самом деле
най – передает высшую сте-
пень качества и количества
чего-л.
най така нареч. – вот так-(то) =
мтд най така – ей така
най-вече́то, най-вече́то-ле на-
реч. – более всего, наиболее
= сг 153 найвече́ нар. – най-
много
най-го мест. – вот он = сг 153
най гу мест. – это го
най-го на е ... – вот он где = сг
153 най гу на мест. – это го,
настреща; мтд най я – это я
на́йде (съ), отде́ [уде́] съ на́йде
на глава́та ми! – найтись,
оказаться, обнаружиться,
явиться = сг 153 на́йде се св.
3 л. – намери се; прен. роди
се
на́йде, на́йдеха, на́йдеш сврш.
– найти, обнаружить

най-до́бър прев. ст. прил. –
самый лучший, добрый
най-дра́га, най-дра́го прев. ст.
прил. – самая дорогая, лю-
бимая
най-дри́пава прев. ст. прил. –
самая оборванная, обтре-
панная
на́йдя, на́йдех, от бога ше на́й-
деш, сврш. – найти, обрести
най-ма́лкото (дете), прев. ст.
прил. – самое маленькое
(дитя)
най-ми́ла, най-ми́ло прев. ст.
прил. – самая милая, самое
милое
най-напрéж нареч. – скорее
всего, прежде всего = сг 153
найнапрéшь нар. – най-
напред; первоначально
найнъва́ на е... мест. – вот то
самое = сг 153 найнъва́ на
мест. – это онова, ей онова,
настреща
найня́ва мест. – вот те самые =
сг 153 найня́ва мест. – это
тези, ей онези
най-ра́ни нареч. прев. ст. –
раньше всех (встал)
найсва́ на е ... мест. – именно
вот то = сг 153 найсва́ на
мест. – это това, ей онова,
настреща
найсва́ на е... мест. – именно
вот эта = сг 153 найсва́ на
мест. – это тази, ей тази там

найся́ва мест. – вот эти самые
= сг 153 найся́ва мест. – это
тези, ей тези
найтва́ на е... мест. – вот это
самое = сг 153 найтв́а на
мест. – это това, ей това, на-
среща
найт́ука на е... мест. – именно
тут = сг 154 найт́ука на
мест. – это тука, ей тука, на-
среща
найт́ва, (в)зэ́ми найт́ва лопа́-
та – возьми вот эту лопату =
сг 154 найт́ва на мест. –
это тази, ей тази, там
найт́ва на – вот эти самые =
154 найт́ва на мест. – это
тези, ей тези
най-хубав прил. прев. ст. – са-
мый красивый, пригожий
най-хубавият, най-хубавьят
опред. форма – самый кра-
сивый из всех
нака́ра, нака́раш, нака́раше,
нака́рах, нака́раха, сврш. –
принудить, вынудить, побу-
дить к действию, заставить
нака́рвам, нака́рва, несврш. –
принуждать, заставлять = сг
154 нака́рвам, -ашь, -ал
несв. – принуждавам, на-
силвам
накачи́олювам, той си накачи́оли
качу́лката – он надел капю-
шон = сг 154 накачи́олюва-
ме се, -ате се несв. – съби-
раме се групово, събрани

близо един друг, наблюда-
ваме, изучаваме нещо
наки́сновам, дай да на́кисна
дрéхите несврш. – замачи-
вать, опускать в воду (бе-
льё) = сг 150 наги́знувам, -
ашь, -ал несв. – подмокрям
на́кити мн. ж. – женские укра-
шения = сг 154 на́кита ж. –
пълна моминска украса –
гривни, пръстени, обели,
наниз
наки́ча, ки́чиш, ки́чих
сврш. – украсить, обвесить
украшениями
наки́чвам, ки́чваш, ки́чвах
несврш. – украшать цвета-
ми, украшениями = сг 154
наки́човам, -ашь, -ил несвр.
– разкрасявам с китки; прен.
заразявам
наки́чване ср. р. – действие по
гл., украшение, обвешива-
ние цветами и драгоценно-
стями
на́ключа, на́кло́ча, на́кло́чи
сврш. – скрестить, зацепить
одно за другое
накра́й нареч. – наконец
накъ́де нареч. – куда
накъ́лцвам, той на́кълца дърва́-
та, несврш. – нарубить дров
= сг 155 на́кълцовам, -ашь, -
ал несв. разсичам, сека на
части
нала́гам несврш. – налагать =
сг 155 на́лагам, -ашь. –ал

несв. – поставям на болното място
Налбáндов ФИС – ср.сг 155
налбáнтин м. – подковач на впрегатен добитък
налéени хáркоми – налитые ведра = сг 156 наляен, -а, -и прич. – напълнен
наlí – так ведь
наlíва, наlíваш, наlíват, наlíваше, наlíвах несврш. – наливать
наlíтам, налетя́ха му́хи несврш. – слетаться = сг 155
наlíтам, -ашь, -ял несв. – изнаенадам, нападам
нало́г м. р. – налог, обязательство
на́ложи, нало́жи – наложить, накладывать
наля́йте повел. – налейте
намо́кря, намо́кри, намо́кри, намо́криш, намо́крих сврш. – намочить
намота́я, намота́вам прежда несврш. – наматывать пряжу = сг 156
намота́вам, -ашь, -ал несв. – навивам, пълня мотовилката с прежда
На́нче, На́нче-ле – ИС ж. р.
нао́коло нареч. – около, во-круг, поблизости = сг 157
нао́коло нар. – покрай
нао́пако прил. – обратный, изнаночный = сг 157
нао́пако прил. – обратно

нао́паку нареч. – шиворот на выворот, на изнанку
напа́дам, напа́даш, напа́дах несврш. – нападать
напа́нна, напа́ннеш, напа́ннах сврш. – напасть
напе́на, съ напе́на, (той та́ка и съ напе́на да пра́ви ра́бота) сврш. – напрячь силы, приложить усилия = мтд
напе́нам се – напъвам се, засилвам се
на́пет (юна́к), на́пета (момá) прил. – красивый, пригожий, симпатичный = мтд
на́пет – хубав; сг 157
на́пет, -а, -и прил. – хубав, красив, привлекателен
напи́нам, ке така́ и съ напи́на, несврш. – прилагать усилия, напрягаться = сг 157
напи́нам се, -ашь се несв. – напъвам се, полагам усилия
напоби́вам несврш. – упрекать, набрасываться с обвинениями = сг 157
напоби́вам, -ашь, -ал несв. – обвинявам = п. Аянов 110
напоби́ва – упреква
наподи́ря нареч. – под конец, после всего
на́пои повел., да напо́й – чтобы напоил (коня, осла)
напомина́вам, напомина́ваш, напомина́ва, напомина́вах несврш. – напоминать (отдаленно)

нап^равен прич. – сделанный
нап^равя, нап^равиш, нап^рави,
нап^рави, нап^равих, сврш. –
сделать
нап^реж нареч. – прежде, в бы-
лые времена = сг 158 на-
п^решь нар. – напред
нап^ридам, ке нап^реде м^лого,
к^лку сме нап^рели? несврш.
– нап^рясть = сг 158 нап^ри-
дам, -ашь, -ел несв. – из-
п^лвам вретено с жички,
спущени от хурката
нап^рска, нап^рскай, повел. –
прыскать, окропить водой
нап^ряпус нареч. – просто, на-
п^рямую, прямо = п. Аянов
110 нап^ряпосъ ж^лти пап^у-
ци – на боси крака
нап^лня, повел. накл. нап^лни,
той го нап^лни, сврш. – на-
полнить
нап^лнявам, нап^лняваш, на-
п^лнявах несврш. – нап^л-
нять
нап^ят, нап^ята, прил. – краси-
вый, пригожий = нап^ет
нап^рамвам, той нап^рами чув^ало-
то, несврш. – взвалить нечто
на плечо = сг 158 нап^рамо-
вам, -ашь, -ил несв. – поста-
вам да нося нещо на рамо
нап^рандза ж. р. – гранат или
апельсин = мтд нер^анза –
нар, плод, сг 163 нер^анза ж.
– плод на дърво нар, бот.
Punica granatum

нап^ред, нап^ред-п^оред нареч. – в
ряд, от начала до конца ряда
= сг 158 нап^рет нар. – от на-
чало до края на реда
нап^ризам, нап^режи ляб! несврш.
– нарезать на части = сг 159
нап^ризам, -ашь, -ял несв. –
нап^рязвам, п^равя на части
нар^од м. р. – народ
нар^оден, нар^одна, нар^одни
прил. – народный
нар^одявам, нар^одяваш, т^ие
нар^од^иха д^есетъ д^яца,
несврш. – рождасть (много
детей) = сг 159 нар^одявам, -
ашь, -ал несв. – създавам
деца
нар^онявам, т^ие нар^он^иха м^ло-
го ул^ашката, несврш. – вы-
бивать зерна из кукурузных
кочанов = сг 159 нар^онявам,
-ашь, -ил несв. – надр^ебня-
вам, п^равя на малки парчета
и трохи; бруля зърна от ца-
ревичен кочан
нар^ька нареч. – в руку, под
руку = сг 159 нар^ьки нар. –
на р^ьце
нар^ьча, нар^ьчи, нар^ьчал-
п^ор^ьчал, нар^ьчам-пор^ьчам,
несврш. – наказывать, пору-
чать = сг 159 нар^ьчем, -чеш,
-ал несв. – пор^ьчам
нар^яда, нар^ядаш, нар^ядала,
нар^ядах, нар^ядаха, нар^ядам
несврш. – приводить в по-
рядок; перен. перечислять

вслух нечто, причитать, плача = сг 159 наръдам, -ашь, -ил несв. – нареждам, подреждам
наса́дам кокóшката несврш. – подсаживать курицу на яйца = сг 159 наса́дам, -ашь, -ил несв. – поставям яйца в гнездото на кокошка да мъти
наса́м, наса́м-натáтък, нареч. – сюда-туда
наса́брайте, наса́брали гл. – насобирать
насе́й гл. повел. – насеять
наси́ла (наси́ла го изка́рах, наси́ла си до́йдехме) нареч. – с усилием, по неволе, насильно = сг 159 наси́ла нар. – по принуда, насилственно
наси́лен прил. – принужденный
наси́лье ср. р. – принуждение
наси́па, наси́пах, несврш. – наливать (жидкости), насыпать (сыпучие вещества)
наси́пя (да си го наси́пя), наси́пиш, повел. накл. наси́пи, наси́пят, наси́пах сврш. – налить (жидкость), насыпать (сыпучее вещество)
насланджи́я ж. р. – наслаждение (?)
насле́двам несврш. – наследовать
насо́свам, да насо́са, несврш. – наростить, увеличить в раз-

мере, сделать длиннее = сг 160 насо́свам, -ашь, -ал несв. – свързвам в едно, удължавам; преувеличавам
Настáс, Настáс-ле ИС м. р. христианского происхождения (Анастасий)
наса́дайте, наса́дали гл. – садиться в большом количестве (к праздничному столу) = сг 160 наса́даме, -ате несв. – сядаме групово
натáтък нареч. – туда
натва́ря, натва́риш, натва́ри, натва́риха, нат'ва́рили, сврш. – нагрузить, затарить
нати́рам, нати́раш, нати́рах, несврш. – натирать
нати́скам, -скаш, -сках несврш. – надавливать, сдавливать
нати́сна, нати́снах сврш. – надавить, сдавить
на́точа, да на́точа, повел. накл. на́точи, на́точи, сврш. – налить (вина из бочонка)
натру́пайте, натру́пали, натру́пам, натру́паш, натру́пах, той натру́па – навалить, завалить большими предметами (бревнами, мешками и т. п.)
натърка́лиха съ сврш. – разлечься на открытом месте, раскатиться (о колесах) = сг 161 натърка́леме се, -ете се несв. – лежа, почивам в легнало положение, на открыто

на̀уето, на̀уй, на̀уя мн.ч. – пор-
тянки
на̀ука ж. р. – наука (в смысле:
впредь будет ему наука)
научѐн, научѐни прил. – при-
ученный, -ая, -ое
на̀учи, на̀учил, на̀учих сврш. –
узнать, познать, проведать
нахрани́я, нахрани́, нахрани́,
нахрани́ш сврш. – накормить,
насытить
наху́дам, -даш, -дах, нашли́
несврш. – находить, обна-
руживать = сг 161 нахо́дам,
-ашь, ел несв. – намирам
начи́нам, начи́наш, начи́на,
начи́нах сврш. – начать
на̀ша, на̀шата, на̀шето, на̀ши,
на̀ште, на̀шите, на̀шият, на̀-
шта, на̀што, на̀штѣт мест. –
наш, -а, -е, -и
на̀гълник м.р. – угловая дере-
вянная полочка
на̀ннѐ нареч. – вместе, заодно
= бл ведно
на̀явам съ (съ на̀еде ли? чу-
ляшка у́ста – кучешка, не съ
на̀ява) несврш. – наедаться,
насыщаться = сг 162 на̀явам
се, -ашь се несв. – нахран-
вам се
на̀ядява съ (та́ка ми съ на̀ядява
– зло берет), на̀ядявам, на̀-
ядяваш, на̀ядявах несврш. –
испытывать злость, раздра-
жение

нва, сва и нва, мест. – и то и сѣ
= бл оновá
не част. отриц. кроме по-
вел.накл., см. ми = сг 162 не
– част. за отрицание
не́ба (до не́ба), не́бе, не́бето,
не́бо, не́бо̀то ср. р. – небо
небро́йѐни прил. – несосчи-
танные, неисчислимы
невиди́ш, да съ невиди́ш –
чтоб ты пропал (дурное по-
желание)
не́го мест. – его
не́гов, не́гова, не́говата, не́го-
вите, не́говият, не́гово (не́-
гуу), не́говото (не́гууту), не́-
говѣт мест. – его, принад-
лежащий, относящийся к
нему
Не́да, Не́до, Не́до-ле ИС ж. р.
неде́й – не делай
неде́й съ – не старайся, не пы-
тайся
Неде́лько, учо Неде́лько – про-
звище (парамонь)
неде́ля и неде́ля ж.р. – воскре-
сенье
Не́дините – принадлежащие
Неде
Не́дьѐ-пада́рь ИС м.р.
не́жен прил. – нежный
неже́нен прил. – неженатый
незна́ено, незна́ено-
непозна́ено прил. – незнае-
мый, -ое, неведомый, -ое, -
ая

не́йде нареч. – где-нибудь = сг
164 нй́йде нар. – някъде
Нейза́ц МН, немецкая колония
не́ка – пусть
не́ка о́лку – ну тогда пусть =
ср. сг 163 не́ка о́лку нар. – и
така, в този случай, при това
положение = п. Аянов 110
нека о́лку – така да е
не́ктя (с не́ктя му лябец че́ка-
ха), не́кътъ мр. – ноготь, ко-
готъ = сг 163 не́къкъ м., мн.
не́хте – нокът, нокти
не́ма – нет = мтд не́ма – няма;
бл няма
не́мам, не́махме несврш. – не
иметь
не́мец м. р. – немец
неоча́кван прич. – неожидан-
ный
непозна́ено прилаг. – незнако-
мый, неведомый
неразбра́на ра́бота ж. р. – не-
разбериха
не́рвите мн. ч. – нервы
неседла́но прич. – неоседлан-
ный
несе́ше несврш. – он (она)
нес(ла)
'неска, не́ска нареч. – сегодня
= бл днеска
не́скашен, не́скашно – сего-
дняшний = сг 163 не́скашен,
-шна прил. – днешен
нефе́ла, няфе́ла, нафе́ла – пло-
хо (о самочувствии, о на-
строении) = п. Аянов 110

нефе́ла – не е добре съ здра-
вето си
нефе́лам, нефе́ла несврш. –
болеть, недомогать, быть в
дурном расположении духа
= сг 163 нефе́лам, -ашь, -ал
несв. – помрачавам се, бо-
ледувам
нефелі́т, нефелі́то прил. –
плохой, негодный, больной,
темный, мрачный = сг 163
нефелі́то прил. – болно,
мрачно, тъмно, без светлина
не́хин, не́хина, не́хините, не́-
хино мест. – ее, принадле-
жащий ей = сг 163 не́хин, -а,
-и мест. – неин
нехрама́тя, нехрама́тишь, той
нехрама́ти несврш. – не со-
ображает, не умеет, не име-
ет навыка = сг 164 нехрама-
те́, -ишь, -ил несв. – не умея
= п. Аянов 110 нехрама́ти –
не умеет
не́хья мест. – её = бл нея
Не́ча ИС м.р.
нече́тени прич. – нечитанный
Не́шева ИС
не́що (не́шту) – нечто
неюздя́но прил. – не знающий
узды, необузданный (о ко-
не)
не́я мест. то же, что и нехья
см.
ни мест. – нам, нас
ни́ва ж. р. – нива, хлебное поле

нивички ж. р. мн. ч. – сад Осириса, большая бутылка, обмазанная смесью зерен и земли и хранимая во влажной обертке до Великого дня. Зерна прорастают, и бутылка покрывается зеленой порослью. Нивички вместе со свечами ставили на стол в Великий день среди крашенных яиц, куличей и прочих угощений

ниво́то ср. р. – уровень, в т. ч. инструмент строителей

ни́е мест. – мы

ни́же (ше ни́же) несврш. – низать, ниже

низ, низ' – низ, вниз

ни́збърдо нареч. – через хребет вниз по склону = сг 164

ни́збърдо нар. – по билото, надолу

низдóлните (махали́) – нижние (кварталы)

ни́йде нареч. – нигде = сг 164

ни́йде нар. – никъде

ни́как нареч. – ни коим образом, никак

ни́какъв, ни́каква, ни́какво прил. – никакой, -ая, -ое

Ники́та ИС м. р. христианского происхождения

ни́кне несврш. – прорасти, никнуть

никогъ́ж нареч. – никогда = сг

ни́когаш нар. – ни по това, ни по онова време, никога

ни́кой мест. – никто

Нико́ла ИС м.р. христианского происхождения

Ни́кольски мрáзове, никóльските, никóльският месец – декабрь, декабрьский = сг 164

нику́лцкьет м. – месец декември

ни́ма – ни... ни

Ни́на, Ни́но ИС ж. р. шумерского (при иудеохристианской передаче) происхождения

Ни́не – обращение (восходящее к шумерскому нин – господин).

ни́поло ср. р. – ерунда, мелочь

ни́ськ, ни́ска, ни́ско прил. – низкий

ни́та, ни́тите – часть ткацкого станка = сг 164

ни́та ж. – нищелка, част от тъкачния стан

ни́то..., ни́то... – ни тот, ни другой

нишковá ж.р. – деревянная миска для замеса теста

ни́що (ни́шту) – ничего

нищя́ ти, нищя́, нищя́ш, нищя́х, нищя́ (той, ке нищя́ – он, она не хочет) – не хотеть, не желать, противиться

ни́я = ни́е – мы

но союз – но

нов, но́ва, но́вата, но́ви, Но́в-
ят пъть, прил. – новъй, -ая, -
ое
но́ва свят (на но́ва свят) – тот
свет, = сг 164 но́е свят м. –
загробния мир
новина́ ж. р. – новостъ, новое
но́га, нога́та, със двѣте но́ги,
ногѣте ж. р. – нога = мтд
но́ги – крака, ногѣ – нозе; сг
164 но́га ж. – крак
нож, но́жва, но́жове (но́жове),
но́жовето, м. р. – нож, ножи;
ножа́га ж. р. – ножище
ножѣчка ж. р. – ножка = сг 164
нужѣчка ж. – тънка кожена
тасма, с която навървят
цървула да не пада от крака
но́жниця мн.ч. – ножницы
ножонката ж. р. – ножка (ма-
ленькая) = тд ножонки –
крачета; сг 164 нужонька
ж. умал.от нога
но́зин, но́зина, но́зино, но́зи-
ното куче мест. – его, того
(об удаленном лице или
предмете),
но́мов, но́мова, но́муу (номо-
во) мест. – его, того (об уда-
ленном лице)
нос, носѣт м.р. – нос
но́сеха, носѣше, но́си, носим',
но́сите, носѣхме, носѣш, но́-
ся, носѣх, носѣят несврш. –
носить
нош, ношѣ ж. р. – но́чь

нощник м. р. – ночной све-
тильник
нужда́я, нужда́еш, нужда́ех
(съ) несврш. – нуждаться,
иметь нужду
'нѣва мест. – ее (об удаленном
лице) = сг нѣва мест. – она-
зи
нѣшкѣ нареч. – ночью = сг 164
нѣшкѣя нар. – ночью
нѣшѣска нареч. – вчера вече-
ром
нѣшѣоват несврш. – ночевать,
переночевать = сг 164
нѣшѣовам, -ашь, -ал несв. –
нощувам
Ню́ка ИС ж. р., сокр. Анна
Ню́ся ИС ж. р., сокр. Анна
ня мест. – нас = сг 162 не –
мест. ни
ня́ва мест. – те (удаленные) =
сг 164 ня́ва мест. – онези
ня́как нареч. – каким-либо
способом
ня́какъв мест. – какой-либо,
какой-то, некий
ня́кога нареч. – некогда
ня́когаж нареч. – когда-либо, в
любое время = бл ня́кога
ня́кой мест. – некто, кто-то
ня́колко мест. – несколько,
сколько-нибудь
ня́куй мѣрва нареч. – совсем
немного, чуть-чуть = сг 164
ня́ку мѣрва нар. – съвсем
малко

някъде нареч. – где-то, где-
нибудь
ням, няма, няма прил. – немой,
-ая, -ое

О

об – редл., прист.
обадам, (защо не съ обадаш?)
несврш. – отзываться, от-
кликаться = сг 165 обадам
се, -ашь се несв. – обаждам
се, давам сигнал; напомням
за себе си
обвиня, обвини, обвиниш,
сврш. – обвинить
обвинявам, -аш, -ах несврш. –
обвинять
обед м. р. – обед
обедвам несврш. – обедаю,
обедать
обелвам, обеля, ке обели анно
яце, несврш. – очищать от
кожуры, скорлупы – ср. сг
166 обялювам, -ашь, -ил зъп
несв. – проговарям
обеспечвам несврш. – обеспе-
чивать
обеспечени прич. – обеспечен-
ные
обеса, съ обеси, обесят сврш. –
повесить(ся)
обещи, обещи м. р. мн. ч. –
серьги
обзел, обзела, обземе, обзе съ,
обзеха, сврш. – отъять, изъ-
ять, отнять = бл обвземе

обида ж. р. – обида
обиден прил. – обидный
обижавам съ несврш. – оби-
жаться
обихождат, децата обихождат
дядото, несврш. – ухажива-
ют, посещают, заботятся (о
старике)
обици мн. ч. – серьги
обич ж. р. – любовь
обичай м. р. – обычай
обичан, обичен прич., прил. –
любимый
обйезди (той обйезди младо
коне) сврш. – объездил,
приучил молодого коня к
езде на нем = сг 165 обйаз-
дювам, -ашь, ил несв. –
приучвам млад кон на езда
обйект м. р. – объект
обкънат прил. – оборванный, -
ая, -ое
облага, облагам, облагаш, об-
лагах (ми съ облага – не за-
рекайся, не ставь на кон!)
несврш. – брать на себя обя-
зательства, спорить на...,
зарекайся, ставить на кон и
т.п.
облажа, -жиш, -жих сврш. –
обложить
облажавам, -аш, -ах несврш. –
обкладывать
облак, облаци м.р. – туча, об-
лако
облея (ше я облея) сврш. – об-
лить

обли́цам се, обли́цаш несврш.
– одеваться, рядиться = сг
165 обли́цам се, -ашь се
несв. – обличам се
облог м. р. – обязательство,
зарок, поставленное на кон,
спор
облѡжа, облѡжиш, облѡжих,
облѡжила (облѡжила съ),
облѡжиме, облог обложила
– дать зарок, поспорить на
нечто, взять на себя обяза-
тельство
обрабѡтвам, -тваш, -твах
несврш. – обрабатывать
обрабѡтя, обрабѡтиш, обрабѡ-
тих сврш. – обработать
образ м. р. – обаз, изображение
образѡван (мъж) прил. – обра-
зован, образованный
образѡвам, -аш, -ах несврш. –
образовывать = бл образѡ-
вам
образѡване ср. р. – образова-
ние, действие по гл. образо-
вывать
обредността ж. р. – обрядность
оброк (той даде оброк на светі
Никѡла) м. р. – обет, обеща-
ние = сг 166 обрук м. – ре-
лигиозен обет, който се из-
вършва в църква пред икона
на светец, да ме избави от
надвиснала опасност,
свързана със съществуване-
то ми, с обращение, че ще

му се отплатя така, както съ
се обрекъл
обруся сврш. – стряхнуть,
струсить (плоды с дерева) –
ср. сг 26 бру́се, -ишь, -ил –
сбирам плод от дърво с
прѣг, бруся; прен. бия, на-
насям побой
обрѣсна, той съ обрѣсна сврш.
– обрить(ся), побрить(ся) =
сг 166 обрѣсновам, -ашь, -ал
несв. – брѣсна някого, като
изчиствам с брѣснач косми
по лицето му
обрѣщам, обрѣщаш, той
обрѣща несврш. – обращать,
оборачивать, отворачивать,
поворачивать, выворачивать
наизнанку, переворачивать
(перевернуть) смысл слов =
сг 165 обрѣщем, -ешь, -ал
несв. – поставям на обратна
страна; придавам на думата
обратно смислово значение
обряк, обряци м. р. – бородав-
ка
обседла сврш. – оседлать
обсѣди, обсѣдиха сврш. – об-
судить
обувам, -аш, -ах (той съ обува,
обула ли си детѣто?)
несврш. – обуваться = сг
166 обувам, -ашь, -у несв. –
подменявам с нови износе-
ни обсиди и парамаци на
коларско колело

обуване ср. р. – обувание = сг
166 обуване с. – обуване;
прен. пристигане, подновя-
ване на коларско колело
обуча, обучиш, обучих сврш. –
обучить
обучавам, -аш, -ах несврш. –
обучать
обширен прил. – обширный
общ (обш), общо (общту)
прил. – общий, общее
обществен, общественен прил.
– общественный
общество ср. р. – общество,
сельская община
объркам съ (той съ обърка)
сврш. – ошибиться, запутать(ся) – см. бъркам
обърна, съ обърна, обърнах,
обърнеш сврш. – обернуть(ся), повернуть(ся)
обюзди сврш. – обуздать, надеть узду
обявление (на немцката ко-
мендатура) ср. р. – объявление
обявя сврш. – объявил
обявявам, -аш, -ах несврш. –
объявлять
обязаността ж. р. – обязан-
ность
обяснение ср. р. – объяснение
обясня, -ниш, -них сврш. –
объяснить
обяснявам, -ваш, -вах несврш.
– объяснять

овдовееш (да овдовееш! –
дурное пожелание женато-
му мужчине) сврш. – овдове-
ть
овен (той върви като овен; той
ме гледа като овен) м. р. –
овен, баран
овес м. р. – овес
овца, овцата, овце, овцете, ов-
цете-ле, овцято, овця (от
овця) ж. р. – овца, овцы
овчаръ м. р. – пастух овец, см.
овчеръ
овчерче ср. р. – пастушок овец
= сг 179 офчярче с. –
умал.от овчар
овчеръ, овчеря м. р. – пастух
овец
овъд, овъдът, вовъдя м. р. –
овод, слепень = сг 166
овець, -едът м. – едра муха
със златистозелени очи,
която през лятото напада
домашни животни, зол. Та-
banidae
огадам, огадашъ, огадил
несврш. – угадывать, дога-
дываться, почувствовать =
сг 167 огадам, -ашъ, -ил
несв. – усещам
оглави, оглавила, оглави́хте,
оглави́ш сврш. – просватать,
выдать замуж = сг 167 огла-
вявам, -ашъ, -ил несв. – сго-
дявам; прен. похитявам,
счупвам

огланны́вам, той бързо оглан-
ня́ва, несврш. – чувствовать
голод, оголодать = сг 167
огланны́вам, -ашь, -ял несв.
– изпитвам глад, огладнявам
огле́дала чу́зди дя́ца – высмот-
рела (воспитала, вырастила)
чужих детей
огнеда́ло ср. р. – зеркало – ср.
сг 167 огнеда́лце с. умал. от
огнеда́ло – огледало
огри́бка ж. р. – деревянная ло-
паточка для очистки ниш-
ковы от налипшего теста.
огъ́нь, о́гънят (детето е о́гънь –
очень подвижный ребенок)
м. р. – огонь = сг 167 о́гънь,
м. – тлеещи въглени, о́гън;
прен. висока температура
ода, ода́та ж. р. = вода = сг 167
ода́ ж. – вода за пиене; за
разливане и други домашни
нужди;
ода́ви́х (съ), ода́виш съ, ода́вя
сврш. – удавить, утонуть,
утопиться
ода́вям (съ) несврш. – удавли-
вать(ся), утопить(ся)
одврѝщам, -ашь, -ах – отвора-
чивать, см. отврѝщам
одеяла́ мн.ч. – одеяла
'ода́, 'ода́ило несврш. – водить =
сг 167 о́де, -иш несв. – вода;
вода чета; вода някого за
ръка; вода вързан добитък;
прен. съм женен, см. води,
водило

оди́рам ко́жата несврш. – сди-
рать шкуру, перен. содрать
много денег за что-то = сг
169 оди́рам, -ашь, -ал несв.
– свличам кожата на закла-
но животно; намирам полна
прилика между два лица
оди́ца ж. р. – водила = сг 169
оди́ца ж. умал. от ода, см.
водица
одо́бря, одо́бриш, одо́брих
сврш. – одобрить
одо́брявам, -ашь, -ах – одобрять
одрѝ́ка (тва не ми е о́дрѝка –
это мне не удобно, не с ру-
ки) нареч. – с руки, удобно
= сг 178 о́трѝки нар. – спо-
собен, срочен, забележител-
на отлика в майсторството
на всяка работа
оду́ша, оду́ши́ха сврш. – уню-
хать, учуять
о́душье (се наядохме както на
по́пското дете на о́душье –
наелись как на поминках
поповского ребенка) мн. ч. –
поминки = п. Аянов 110
о́душье – задушница
одя́ва нареч. – тогда, недавно,
только-что = сг 179 ода́ве
нар. – преди малко
оже́нен, же́нен прил. – женат,
женатый
оже́нила (го) сврш. – женила
о́зя, о́зи (зѝ́ят о́зи ся́но), см.
возя несврш. – возить = сг
170 о́зе несв. – возя

ой междом. – ой!

ока́ (польвина́ ока́) ж. р. – мера сыпучих и жидких тел (1282 мл. или грамма, половина о. – 641 мл)

о́кам, о́каш, той о́ка несврш. – охатъ = сг 170 о́кам, -ашъ несв. пъшкам, викам ох! ах! ока́стри, той си́лно ока́стри дърво́то сврш. – обрезать, отсечь, откромсать = сг 170 ока́стриувам, -ашъ, -ил несв. отсичам, сека клони на дърво

о́ко, о́ко́то, о́чи, о́чите ср. р. – око, глаз

о́кръжа́вам, -аш, -ах несврш. – окружать

о́кѣвам, -аш, -ах несврш. – омывать, купать

о́кѣпя, о́кѣпеш, о́кѣпах сврш. – омыть, искупать, выкупать

о́леле междом. – выражает «старость – не радость», боль в суставах и проч. = сг 171 о́леле междом. – за израз на страх

о́лку союз – однако, в таком случае = сг 171 о́лку сз. – тогава, в този случай

о́лу́к м. р. – желоб, по которому течет вода с крыши = сг 171 о́лу́к м. – улей, по който изтича вода

о́луу ср. р. – олово = сг 65 о́лау с. – ковок метал, олово

о́лъм, см. хо́лъм – обращение к незнакомому мальчику, юноше = сг 171 о́лум м. – сине мой, момчето ми, обращение към чуждо дете

о́майница ж. р. – чаровница, обаятельница = сг 171 о́майница ж. – обаятельна жена, която буди възхищение с присъствието си или с уменията да разказва

о́майно (би́лье о́майно) прил. – колдовское, волшебное

о́мѣкновам несврш. – смягчать (о морозе), становиться податливым, мягким, зрелым (о плодах) = сг 172 о́мѣкновам, -ашъ, -ал несв. – ставам мек, узрявам (за плодове и подобни); прен. ставам тих и кротък

о́мѣся, о́мѣсиш, о́мѣсих сврш. – замесить, вымесить (тесто)

о́ми́вам съ, -аш, -ах несврш. – умываться

о́ми́х, о́ми́я, повел.накл.о́ми́й го, сврш. – умыть

о́мраза, той е такъва о́мраза, ж.р. – надоеда, зануда

о́мразен, би́лье о́мразно прил. – отвращающий, отвратный, отворотный (о зелье) = сг 172 о́мразен, -а, -и прил. – неприятен, досаден

о́мра́зне (да го о́мра́зне) безл. – надоесть, стать противным, опротиветь

омра́знувам, защо ми омра́зну-
ваш? несврш. – надоедать,
становиться противным, не-
приятным = сг 172 омра́зну-
вам, -ашь, -ал несв. – ставам
противен, неприятен
онемя́ (та́тко ти да онемее́)
сврш. – онеметь
о́нь ж. р. – вонь, неприятный
запах = сг 172 о́нь м. – не-
приятна миризма, воня
о́пак, о́пако прил. – изначо-
чный, оборотный, шиворот
на выворот = сг 172 о́пак, -а
прил. – обратен; о́пако нар.
– обратно
опа́сен прил. – опасный
опа́сността́ ж. р. – опасность
о́пашка, на о́пашката (на хоро́-
то) ж. р. – хвост (животно-
го); конец хоровода, где
ставились подростки, де-
вочки, малыши = сг 173
о́пашька ж. – опашка на жи-
вотно; опашка на хоро
опа́ена сврш. – выстрелить,
бухнуть
опа́енат – натянутый, напря-
женный = мтд опа́енат –
опънат
опа́еривам, -ваш, -вах несврш.
– оперировать (о хирурге)
опа́лиха съ – вылупились (о
цыплятах)
опа́инам несврш. – стрелять,
бухать (о пушках, ружьях) =

сг 173 опа́инам, -ашь, -ал
несв. – опывам
опа́ирам съ, мага́рето съ опа́и-
ра, или упи́рам, несврш. –
упираться, противиться = сг
173-174 опа́ирам се, -ашь се
несв. – противопоставям се
опа́исване ср. р. – описание
опа́ит м. р. – попытка
опа́итвам (съ) несврш. – пробо-
вать, пытаться
опа́лака, ке съ опа́лака на ма́йка
си, сврш. – пожаловаться
опа́лаквам, съ опа́лакваш,
несврш. – жаловаться
опа́лаха ж. р. – испуг
опа́лаша, -шиш, -ших сврш. –
испугать, испугнуть
опа́лашен прил. – испуганный
опа́рата, опа́ратам, той ги опа́ра-
тил несврш. – отправлять,
сопровождать, провожая,
отводить до калитки = сг
174 опа́ратам, -ашь, -ил несв.
– придружавам, изпращам
опа́ратя, опа́рати, опа́ратиш, опа́-
ратиш, опа́рати го сврш. – от-
править, сопроводить, от-
вести
опа́реде́лен прил. – определен-
ный
опа́ре́тнат, опа́ре́тната = сг 174
опа́ре́тнат, -а, -и прич. – кой-
то работи със запретнати
ръкави
опа́ридам несврш. – обпрягать
= сг 174 опа́ридам, -ашь,

несв. – спущам жичка от къделя, завързана на хурка
опръска, той опръска лóзьето
със сѣнь кáмънь, сврш. –
опрыскать = сг 174
опръскувам, -ашь, -ал несв.
– напръсквам
опря́тен прил. – опрятный
опустѣеш, да опустѣе сврш. –
опустеть, оставить, поки-
нуть = сг 175 опустявам, -
ашь, ял несв. – напушам,
изоставям, необитавам (за
къща); прен. проклинам, из-
разявам недоволство
опѣна съ, сврш. – выстрелила
(пушка)
опяндърѣвам, да опяндърѣе
несврш. – пропадать, оста-
ваться втуне, лежать в сто-
роне (о вещах) = сг 173
опандирѣвам, -ашь – живея
сам, извън населено място;
дивея
орáло ср. р. – плуг
орáч, орáча и копача м. р. –
пахарь
орѣл, орлі́ м. р. – орел
орелѣшка, орелѣшка-
пепелѣшка, орелѣшко – ор-
лѣнок (в песнях)
óрех, óрехи (грѣцки óрех) м. р.
– орех
óрехи, óряхи мн. ч. – название
игры, которая заключалась
в умении метко метать тя-
желую битую (крупноплод-

ный орех, наполненный
свинцом) и попадать в фи-
гуры из обычных греческих
орехов. Выбитые из круга
орехи достаются победите-
лю.
орі́ повел.накл. – паши
орі́за, орі́зам, орі́заш, орі́зат,
несврш. – обрезать (деревья,
лозу)
ортáк м. р. – компаньон, това-
рищ по общему делу, по ар-
тели
ортáчко (ортáчко магáре мѣсо
не да́ва) прил. – относящий-
ся к товариществу, принад-
лежащий (нескольким) ком-
паньонам
орѣжье ср. р. – оружие
óса ж. р. – оса
осáл прил. – ленивый, неради-
вый, инертный
освѣн нареч. – кроме
освободі́ сврш. – освободил
óсем числ. – восемь
óсило нареч. – сильно
Осмáнджі́к МН – болгарский
хутор населен около 1862-
1865 гг, позднее деревня с
болгарским населением 105
человек
Осмáне зват.п. – ИС Осман
осмѣля (съ), осмѣли, -лиш, -
лях, -лих сврш. – осмелить-
ся
оснóвен прил. – основной
осóбен прил. – особенный

оста́вя, оста́ви повел. накл.,
 оста́ви, оста́виш, оста́вих,
 оста́вяйте, оста́вам гл. – оста-
 вить, оставлять, бросать,
 бросить

оста́на, оста́ня, оста́ни по-
 вел.накл., сврш. – остаться

ості́нъг, усте́нът м. р. – длин-
 ная палка с острием на кон-
 це, которой погоняют за-
 пряженных волов = бл остѣн

остров м. р. – остров

остѣ́ргвам съ, той съ остѣ́рга,
 несврш. – оголодать, прого-
 лодаться = сг 176

остѣ́рговам се, -ашь се несв.
 – изгладнявам, изпитвам
 глад

остѣ́рна, той сто́й остѣ́рна и
 глѣда, нареч. – в стороне, в
 удалении = сг 179 остѣ́рна
 нар. – встрани

от (в)ре́дома, хо́ра до́йдеха от
 ре́дома, нареч. – со всех
 сторон = сг 168 одвре́гюма
 нар. – отвсякъде

от вѣ́нка нареч. – извне, сна-
 ружи = сг 168 одвѣ́нка нар.
 – отвън, на открыто; наиз-
 зуст

от предл. и пристав.

от(в)о́ри – он отворил, см. о́ту-
 ря

отба́ска (той отба́ска голя́ма
 вѣ́йка) сврш. – отсечь, отру-
 бить (большими кусками,
 частями) = сг 167 отба́ско-

вам, -ашь, -ал несв. – режа
 грубо на големи късове

отбѣ́ва (бѣ́къг съ отбѣ́ва)
 несврш. – делать посеще-
 ние, сходиться = сг 168 од-
 бѣ́вам се, -ашь се несв. –
 правя посещение; прен. губя
 настроение; 167 одбѣ́ва
 безл. несв. 3 л. – пулсира;
 прен. страхува, плаши се

отбѣ́рам сврш. – отобрать, вы-
 брать = сг 168 одбѣ́ровам, -
 ашь, -ал несв. – избирам

отбѣ́чвам, отбѣ́чваш несврш.
 – отпиливать = сг 168 одбѣ́-
 чювам, -ашь, -ил несв. – ре-
 жа дърво на късове с бичкия

отбра́на ж. р. – защита, оборо-
 на

отбра́ня,-ниш, -них сврш. –
 защититъ, оборонитъ

отбра́нявам, -аш, -ах несврш. –
 защищать, оборонять, оби-
 вать(ся)

отва́рям, отвáриш, -рях
 несврш. – отворять, открыва-
 вать

ответственен прил. – ответст-
 венный

отврѣ́щам несврш. – перечить,
 возражать, возвращать об-
 винения в свой адрес обид-
 чичу = сг 168 одврѣ́щем, -
 ешь, -ил несв. – възразявам

отвѣ́рна сврш. – возразить,
 вернуть обвиняния в свой

адрес обидчику, ответить, переча
отвѣртка ж.р. – отвѣртка
отгладя (умирам) нареч. – от голода = сг 168 одглагье нар. – от глад
отгледвам дѣца несврш. – выращивать, воспитывать детей = сг 168 одглегьвам, - ашь, -ал несв. – отглеждам деца
отговарям, ке му тихом отговаря несврш. – отвечать
отговор м. р. – ответ
отговоря, отговориш, отговорях, отговориш, тия да му отговорят сврш. – ответить
отгоре нареч. – наверх, сверху, наверху = ср. сг 169 одгоре-одгоре нар.
отгъ нареч. – с каких пор = бл откога
отгъту нареч. – с тех пор как = сг 168 одгъту нар. – откогато
отдѣ [удѣ] вопр.мест. – откуда
отдѣ до дѣ? [удѣ ду дѣ] – откуда и докуда? с каких это пор? с какой стати? (говорится о ложном родстве)
отдѣто [удѣту] нареч. – откуда-то = сг 169 одѣто нар. – откъдето, накъдето
отдолу [удолу] нареч. – снизу
отдява [удява] нареч. – в то время, накануне, тогда, не так давно = мтд отдѣве

отдялям, отдяляш, отдяля, несврш. – отделять
отѣли (крáвата съ отѣли; иронич. вóльт му съ отѣли) сврш. – отелиться = сг 176 отѣлювам се, ашь се несв. – раждам (за крава, биволица)
отжáля сврш. – пожаловаться, поплакаться в жилетку
отзáдь [узътъ] нареч. – сзади, позади
óти? (ми óти такá?) вопр. слово – почему, отчего, зачем = мтд óти? – защо? = сг 177 óти мест. – защо (из греч.)
отѣде на ..., отѣдъх, той си отѣде, сврш. – уйти, отойти, перен. умереть, отойти к праотцам = сг 177 отѣде си гл.св. 3 л. – замина, отпътува; умря
отѣцам, лицето хи отѣца, отѣцат хи ногѣте несврш. – отекать = сг 177 отѣцам, - ашь, -ал несв. – възпалявам, подувам се
отишлá (ке си отишлá), тия си отишли сврш. – ушла, ушли
откáжа сврш. – отказать
откáзвам несврш. – отказывать
от-кат нареч. – с тех пор как = от кáкто
откáча, откáчи, повел. накл. óткачи, откáчиш, откáчих сврш. – отцепить, снять с крючка, вешалки нечто зацепленное, прикрепленное

<p>отключи повел.накл., отклóчи сврш. – отомкнуть</p> <p>откривам, -ваш, -вах несврш. – открывать</p> <p>открítе ср. р. – открытие</p> <p>открíя, открíеш, открíх, открíйте сврш. – открыть</p> <p>откбм нареч. – со времени, когда</p> <p>откбнвам несврш., кучето съ откбна сврш. – оторваться, с (цепи) сорваться = сг 177</p> <p>откбнювам, -ашь, -ал несв. – откбршвам, той откбрши вейката, несврш. – ломать с хрустом, треском (ветку) = сг 177</p> <p>откбршювам, -ашь, -ил несв. – отчупвам клонче от дърво заедно с листата</p> <p>откбса сврш. к съ откбсам – ‘оторваться (о нитке, веревке), отмучиться (умереть)’, ке, гóрката, съ откбса – она, бедная, отмучилась.</p> <p>откбсам несврш. – отрывать, срывать (плод, цветок, траву), перен. отмучиваться = сг 177</p> <p>откбсовам, -ал, -ал несв. – откбсам плод, цветя, трева и подобни; ставам негоден за работа</p> <p>отлйчен прил. – отличный, особенный</p> <p>отмахам несврш. – отклоняться в сторону, уступать дорогу, отодвигаться прочь = сг 177</p> <p>отмахам, -ашь, -ал несв.</p>	<p>– отклонявам се, изменям посоката на своя път</p> <p>отмятам несврш., мясáлят съ отмётна, сврш. – отцепиться, отпасть, отвалиться = сг 177</p> <p>отмятам, -ашь, ал несв. – откачвам</p> <p>отнé, той съ отнé – отмучился, ср.мтд отнемало – спирание, край</p> <p>отнэсен прич. – унесенный</p> <p>отнйде нареч. – ниоткуда</p> <p>отношёнье ср. р. – отношение</p> <p>отнбва – от нее = мтд отнбва, уднбва</p> <p>отóрен, той оста́ви отóрена вратá, прич. – открытый, отворенный = сг 177</p> <p>отóрен, -а, -и прич. – отворен</p> <p>от'ори повел. накл., ке от'ори – она открыла, отворила, см. отвори</p> <p>отпéна сврш. – выстрелила, бухнула (о пушке, ружье)</p> <p>отпíли, той отпíли сұхата вейка – сврш. отпилить</p> <p>отпоразрйга сврш. – поразрзэть</p> <p>отпочíнат, да отпочíнеш сврш. – отдохнуть</p> <p>отпочíнванье ср. р. – отдых</p> <p>отпрéж нареч. – впереди, спереди = сг 178</p> <p>отпрéшь нар. – от пред</p> <p>отпусни повел. накл. – отпусти</p> <p>отпйванье – церк. Отпевание</p>
--	--

отрѣжем' [удрѣжъм], óтрежи [óдр'ажѣ] ляб повел. накл., сврш. – отрѣзать = сг 169 одрѣзам, -ашь, -ал несв., óд-режи ляп – режа
отрѣчеш сврш., да отрѣчѣш – ответить
отрѣзам, -аш, -а [удрѣжъм] несврш. – отрѣзать = сг 169 одрѣзам, -ашь, -ал несв., óд-режи ляп – режа
отрѣгали сврш. – отрезали
отсѣче, да отсѣчѣ, сврш. – отсечь, отрѣзать
отси́ца несврш. (такá му отси́ца акъльѣт) – отсека́ть, отрѣза́ть
отсу́тра нареч. – рано утром = п. Аянов 110 оцу́тра – рано сутринь
отсѣ́тствие ср. р. – отсутствие
отсѣ́тствующа даскалица ж. р. – отсутствовавшая учительница
отта́м нареч. – оттуда
отту́ка нареч. – отсюда
óтури, óтурите (óтури ми златни порти да вля́га) повел. накл. – отвори = см. отори, оторите
отхо́дам несврш. – отхожу (в смысле – умираю)
отчѣпи́ла прош. – отцепила, отворила настежь
отщóм вопр.сл. – отчего

оха́пя, оха́пи, оха́пиш, оха́пих сврш. – уку́сить (о змее, собаке)
óхлювица – сова, ночная хищная птица = мтд ўхлювица – но́сна граблива птица
оце́лявам, данó уцелѣе несврш. – исцеля́ться, выдержи́вать, уцелѣть = сг 179 оце́лявам, -ашь, -ял несв. – дочаквам, изтрайвам (за болен човек или добиче)
оце́ть, оце́тят м. р. – уку́с
очáквам, -ваш, -вах – ожида́ть, выжида́ть
очѣ́пена портичка – отворенная, открытая калитка = сг 179 очѣ́пен, -а, -и прич. – разтворен, открит
óчи, óчите мн.ч. – глаза, очи
очи́стя, очи́стиш, очи́сти сврш. – очисти́ть
очлѣ́то ср. р. – уменьш. Глазок
очу́ка, той гу очу́ка; очу́ка му на глава́та, сврш. – стукнуть, ударить, поранить = сг 179 очю́ковам, -ашь, -ал несв. – наранявам, убивам; мтд очу́квам – убивам
очу́пвам, очу́пваш, -ах, съ очу́пва несврш. – отламываться, обламываться (о ветке) = сг 179 очю́повам, -ашь, -ил несв. отчупвам
очу́пя, очу́пиш, очу́пях, очу́пих, съ очу́пи, сврш. – от-

ломаться, обломиться (о ветке)
 очья́свам, очья́сваш, очья́сва, очья́сват очья́свам, ке очья́сва несврш. – сильно завидовать, от зависти слюнки текут = сг 179 очя́совам, -ашь, -ал несв. – условен рефлекс, свързан с отдялене на стомашни сокове и в резултат на тях – провличащи се лиги от устата на животното
 ошанди́сах съ, той съ ошанди́са от тѣжка бѹгла – он одурел от тяжелой ноши, от большого горя = сг 179 ошенди́сах се, -са се св. 3 л. – дотемна ми
 ошѹпени прил. мн. ч. – напуганные, испуганные = мтд ошѹпени – оплашени
 ошѹпи (той съ ошѹпи = той съ оплаши) сврш. – испугаться, затихнуть от испуга
 ощ', о́ще – еще

П

Павлу́ш – ИС м.р.
 Па́вльо зват. форма ИС
 па́да (направи гу както съ па́да безл. – как положенно, как полагається) несврш. – па-
 дать
 пада́рин м. р. – сторож, отгоняющий

пада́рь м. р. – сторож
 пади́на, Голямата пади́на, Зла́та пади́на ж. р. – низина, долина, меж горное понижение = сг 181 пади́на ж. – низина, задхълмие
 пади́нка ж.р. – долинка
 пазарлѣкѹт м. р. – тороговая оценка, установление цены = сг 181 пазарлѣк м. – уговорка, оценка
 пазаро́ва, -оваш несврш. – торговаться, торговать на рынке
 пазарѹ, -ят м. р. – рынок, торг, базар
 па́зва мн. ч. – пазуха, техн. пазы
 пай, па́ят м. р. – пай, доленое участие = сг 181 пай, -йет м. – идеална част
 пак нареч. – опять
 Палаги́я ИС ж.р. греч. происхождения
 Палаи́ца ИС ж. р. – видоизменение предыдущего
 палами́да ж. р. – вид сорной травы = сг 181 палами́да ж. – плевел по житни култури с груби и бодливи листа
 паламу́дь ж. р. – вид черноморской рыбы, пеламида = мтд паламу́д
 палико́ш м. р. – большая плетеная корзина с хворостом и соломой, которую поджигают на улице в Сыропуст-

ную = сг 181-182 паликошь м. – на Сирни заговезни вечерта, на селски мегдан по стара традиция момците от цялото село полнят кош със сухо сено, запалват го и най-здравият измежду тях издига на върлина пламналия кош високо над главата си, прокллина овчарите колкото му глас държи, изрича заклинания

Пáличев, Пáличева – ФИ

пáля, пáлиш, пáлих (той млóго пáли – он много курит), (да пáлят свéшки на цр́ква), пáлиха несврш. – жечь, палить; курить (табак) = сг 181 пáле, -ишь, -ил несв. – запалвам огън, лампа; осветявам

пáметь, паметта́ ж.р. – память

памúк м. р. – хлопок = сг 182 памúчле с.умал.от памук

Пандали́я, úчо Пандали́я, бай Пандали́я – ИС м. р. Пантелей, Пантелеймон в память християнского святого-целителя, очень почитаемого старокрымскими болгарами.

пани́ца ж. р. – мелкая тарелка, миска = сг 182 пани́ца ж. – плитка чиния

пани́чка ж. р. – мисочка, тарелочка = сг 182 пани́чка ж.умал.от паница

пáнна (кни́га му пáнна от Бó-га), пáннала, пáннах, да пáнне, сврш. – упасть, пасть = бл падна, паднал

пáнта м. р. – воришка = сг 182 пáнта м. – крадец

пáпрать м. р. – папоротник = сг 182 пáпракъ м. – многогодишно растение, папрат, бот. Pteridphita

пар м. р. – пар, испарение

пара́ ж. р. – старинная мелкая монета = сг 183 пара́ ж. – старовремска дребна монета

пара- прист. = сг 183 пара- = пра-

паралéлен прил. – параллельный

парамáк м. р. – деревянная спица колеса = сг 183 парамáк м. – дървена спица на колело

парамóнь, парамóня м. р. – прозвище, сельская кличка = мтд парамóнь – прякор

пара́тика (тия съ скáраха за ни́що, за пара́тика) нареч. – от нечего делать = мтд пара́тик – без работа, разхожда се с ръцете от зад; сг 183 пара́тик нар. – свободен, не зает с работа; п. Аянов 111 пара́тикъ – без работа човѣкъ

Парашкéва, светá Парашкéва, лéля Парашкéва – ИС ж. р.

- христ. происходж. Параскева, Прасковья
- парва́з м. р. – кайма, филѐнка, полоса из дегтя по низу выбеленной стены = сг 185
- перва́с, -зѣт м. – рѣб, край, багра, шарка, цветна нивица
- па́ри (то́ва пупе́рь мло́гу па́ри – этот перец очень лютый) несврш. – обжигать, горчить, быть горьким, лютым = сг 183 па́ри безл. несв. 3 л. – люти
- па́ри, па́рите мн. ч. ж. р. – деньги = бл пара, мн. ч. пари – деньга, монета, грош
- парли́в, парли́в пупе́рь, парли́ва прил. – лютый, горький = сг 183 парли́ф, -ва, -и прил. – лютив
- парнапу́лка ж. р. – скворец
- па́рцаль, -ят м. р. – тряпка, кусок старой ткани
- парчама́к, адѝн парчама́к ляб м. р. – большой кусок = сг 184 парчема́к м. – голямо парче хляб
- парче́, парче́та ср. р. – кусок, часть, частица чего-л.
- парья́са (мѣката му парья́са – его хозяйство пришло в запустение), сврш. – забросить, оставить семью и хозяйство, уйти из семьи, запустить хозяйство = сг 183 парья́совам се, -ашь се несв. – разтргвам брак по неофициален път
- парья́сникѣт м. р. – оставивший семью и хозяйство = сг 183 парья́сник м. – разведен мъж
- па́са, пасе́ш (той пасе́ сѣльски гове́да) несврш. – пасти
- пасажи́р м.р. – пассажир
- пасаре́нька, пасаре́ньки – вид луковичных первоцветов, клубни которых пригодны в пищу
- па́ска, па́ски ж. р. – пасхальный кулич
- пастурма́, пастурма́ ж. р. – вид мясной заготовки
- Па́сха – иудео-христианский праздник Песах
- па́терица ж. р. – трость, тросточка (для стариков) = сг 184 па́теричька ж. умал.от патерица
- па́тка ж. р. (общ. р.) – гусь, гусыня = сг 184 па́тка ж. – гѣска
- патладжа́н м. р. – помидор
- па́то́к, -ѣт м. р. – селезень, самец утки
- пачау́ра ж. р. – небольшая тряпка для мытья жирной посуды = сг 185 пачеу́рка ж. – малка кърпа за избърсване на мазни съдове
- пашалѣ́к, -а, -ѣт м. р. – административная единица, административный округ

паяжи́на ж. р. – паутина
пая́к м. р. – паук
пая́нта ж. р. – поперечная дубовая балка, делящая по диагонали плоскость стены = сг 181 пая́нта ж. – къща от греди и прыти; напречна дубова греда, изидана в стената на постройка
пе́с, пе́семе, пе́сш, пей, пёйте (не пёйте на венча́ване...), пел, пёли несврш. – петь
Пе́ев, Пе́ева – ФИ
Пёйчев, Пёйчева – ФИ
пек, пе́кове (Пётровки пе́кове) м. р. – пекло, жара = сг 185
пек м. – жегга, горещина
пе́ка (съ), та съ пе́ка, ляб съ печё, несврш. – печься, пекусь = сг 185 пе́ка се, -ешь се несв. – препичам се
пе́ка, печёш, печё, пе́ках (ляб), пе́кала, пе́къх несврш. – печь, пеку = сг 185 пе́ка, -ешь, -ал несв. – изпичам
пе́кано прил. – печеное
пе́кна сврш. – припечь, пригреть (о солнце) = сг 185
пе́кна безл. несв. – грейна
пе́кове, Пётровски пе́кове – летняя жара в июле, см. пек
пели́нена, пели́нени прил. – польнный
пели́нь м. р. – польнь = сг 185
пели́нь м. – многогодишно растение със силно горчив вкус, бот. *Artemisia vulg.*

пéнджур, пéнджурья м. р. – слуховое оконце на кровле = мтд пéнжур – прозорец (малки прозорци на покрива); сг 185 пéнжур м. – прозорец
пени́ца ж.р. – уменьш. от пяна (см.)
пéпел м.р. – пепел
Пепелёшко, Пепеля́шка – прозвище в песнях, букв. цвета пепла, пепельный
пепельо́свам несврш. – морить, уморить, разорить до тла
пепельо́свам съ, ке съ пепельо́са несврш. – падать от усталости, умориться, переутомляться = сг 185 пепели́совам се, -ашь се несв. – капвам от умора, преуморявам се; п. Аянов 111 пепельо́сахъ се – преуморихъ-се от работа, отъ пъть
пеперу́га (вар. пеперу́да) ж. р. – ласточка; бабочка
пеперу́шка ж. р. – бабочка
пе́ра, перёш, ке перё, пе́рах несврш. – лупить, колотить, бить чем-л.; стирать мокрую ткань отбиванием = сг 186
пе́ра, -ашь, -ал несв. – бия, блескам, удряам с бухалка мокри мръсни дрехи, да ги почистя
перде́, перде́та (см. ке съ запёрди) ср. р. – занавесь, за-

навеска = сг 186 пердѣ с. – завеска на прозорец
Перенджіев, -ева ФИ
Перзедян – ФИ
пѣркам, пѣркаш, той сѹтрин
пѣрка, несврш. – ударять,
стучать, колотить = сг 186
пѣркам, -ашь, -ал несв. – уд-
рям, бльскам
пѣрна, да гу пѣрна по главáта,
сврш. – ударить, стукнуть
(один раз) = сг 186 пѣрну-
вам, -ашь, -ал несв. – удрям
еднократно
перó, перá ср. р. – перо
Перóнко, Перóунко, Перóнков-
ци – ФИ
перóнь, перóня м.р. – гвоздь
перуніга – цветок касатик, вид
ириса = бл перуніка – бот.
вид ириса
Перфáн, -а – ИС м.р.
пѣсня ж.р. – песня
пест м.р. – пест
пѣтак м.р. – пятница
пѣтала, пѣтали ж.р. – подкова
= сг 186 пѣталу с. – подкова
петдесѣть числ. – пятьдесят
петѣл, петліте м. р. – петух
петельки ж.р.мн.ч. – петельки
пѣти числ. – пятый
пѣтима, пѣтима мѣжа, числ. –
пятеро = сг 186 пѣтима, -та
числ.
пѣтимна ж.р. – жаждущая,
сильно желающая = сг 186

пѣтимна ж. – жадуваща,
склонна, притеснителна
петіте, по бѣли пѣти, ж.р.
мн.ч. – пятки
Пѣтровски(те) пѣкове – июль-
ская жара
Пѣтровският мѣсяц м. р. –
июль = сг 187 пѣтруцкиет м.
– месец юли
Пѣтровско притяж. к ИС Петр
петрúшка – душистая трава;
дерево, плоды которого со-
зревают к Петрову дню = сг
187 петрúшка ж. – овощно
дърво, чийто плодове зреят
в началото на юли (по Пет-
ровден)
пѣтък м.р. – пятница
Пѣтър, úчо Пѣтър, бáтко Пѣтър
– ИС м. р. иудео-
христианского происхожде-
ния, греч. перевод (Симон-
Петр) иудееского псевдони-
ма Шимон-бен-Иона-ха-
Кефас
Пѣтър-болѣринът, Пѣтра-
болѣрина – ИС, имя послед-
него болгарского владетеля
Каргуйското Кале (М.
Търново), убитого турецким
военачальником Михаличем
пѣть числ. – пять
пѣтънайсетъ числ. – пятна-
дцать
пѣчáлен прил. – печальный
пѣчáтано прич. – напечатанное

печé, печéш, печáх несврш. –
 печь, пеку
 пеш, хóди пеш нареч. – пеш-
 ком = бл пеша
 пéшка, пéшки (таралéжка
 пéшка пáлеше, буримéчка
 тестó вáлеше) ж. р. – печка
 = бл пеш
 пеш (пеш) ж. р. – печь
 пешенíк, кé ни дáде тóдн пе-
 шенíк ляб, м. р. – цельный
 хлеб = ср. сг 187 пещемáк м.
 –цял изпечен хляб
 пешéра, пешéрата, Пештéрата
 в массиве Шíлестата кара-
 нá, ж. р. – пещера
 пéщур, тóри ношнiкът в пé-
 щурът, м. р. – маленькая
 ниша в стене для светиль-
 ника, других мелочей = сг
 187 пéщур м. – дупка, иззи-
 дана в стената, за съхраня-
 ване на дреболии
 пея́т (да пея́т) – поют
 пиé, пиéм, пиéте, пиéш, пийте,
 пиéше, пил, (пiла Яна вóда;
 тóрчин пиé тютю́нь от зелé-
 на лули́ца) несврш. – пить
 (воду), курить табак в труб-
 ке = сг 187 пиé, -ешь, -ил
 несв. – пия, пуша тютюн
 пика́я, той пика́е, (пика́л в
 ма́йната – грубое ругатель-
 ство), пiка, несврш. – мо-
 читься
 пiла, пiли – см. пия, пие
 пилáфь м. р. – плов

пiле, пiле-ле, пiлето ср. р. –
 птичка, цыплёнок
 пiле-би́льби́льче ср. р. – птиц-
 ка-соловей = бл славей
 пiленце ср. р. – птенчик, цып-
 лёнок = сг 187 пiленце с.
 умал. от пиле
 пiлешка, пiлешко прил. –
 птичья, цыплячая
 пiльом дат.п. от пiле – птичке
 (говорить)
 пильцéта, пильця ср. р. – цып-
 лята = бл пиленца на ко-
 кошка
 пильчúньки, гóрките мóи
 пильчúньки мн.ч. – цыплят-
 ки = сг 187 пильчiо́ньки
 събират. – пиленца на ко-
 кошка
 пiля, като пiля в гóра горя́х-
 ме, мн. ч. – птенцы = бл пи-
 лета
 пирóнь, мн. пирóня м. р. –
 гвоздь ручной кузнечной
 работы = сг 188 пирóнь м. –
 ръчно изработен четвъртит
 гвоздей
 пирóньче ср. р. – гвоздик = сг
 188 пирóньче с.умал.от пи-
 ронь
 пiрус, пiрузът м. р. – особый
 носик сосуда, из которого
 ребенок может пить воду
 или молоко = мтд пiроз –
 малък отвор на дрѣжката на
 стомната; сг 188 пiрус, -зът
 м. отвор в дрѣжката на дет-

ската стомничка, с форма на пъпка, откъдето детето пие вода

пирустѝя (ст.-крым.), пирюскѣ (коктеб.) ж. р. – металлический треножник, под которым разводят огонь, на который ставят пирог в двух противнях для испечения = мтд пирустѝя – метална поставка на тенджерата над жарта, сг 188 пирускъе ж. – железен триъгълник за съдини на огън, пиростия

писалка ж.р. – пишущая ручка

писан, писана, писаните прич. – украшенный узорами, орнаментами = сг 188 писан, -а, -и прич. – украсен с различни шарки

писано ср. р. – домотканная ткань, украшенная узорами, орнаментами = сг 188 писана тъкѣн украсена с различни шарки

писарски конь – народная игра, которая состояла в слаженности пары – наездник и его конь. Изображавший коня, должен проявить выносливость и маневренность, “всадники” бросали друг другу мяч (топка). Тот в кого попали мячом считался убитым.

писарь м. р. – единственный представитель уездной ад-

министрации в Коктебеле до 1920-х гг.

писвам, -сваш несврш. – писать, пишу

писовам, -аш, -ах, той съ писова, несврш. – матерно ругаться, сквернословить

писък м. р. – писк = сг 188

писък м. – писък

писюрлѣк м. р. – грязище, грязное, нечистое место = сг, мтд писюрлѣк м. – мръсно място

писюрь, писюрят м. р. – грязнуля, нечистоплотный человек = сг 188 писюрь прил. – изцапан, нечист, мръсен

пита ж. р. – пресная лепѣшка, выпеченная на жаровне = сг 188 пита ж. – тесто замесено без сол и без квас, опечено в жарѣва

пита, питала, питам, питат, питах, питаха, питах, несврш. – спрашивать, выпрашивать

питанье ср. р. – распрос, опрос

питичка, питички ж.р. – маленькая лепѣшка

пих, пѣха аор. – пил, пили = см. пие, пия

пѣхам, -аш, -ах несврш. – пихать, расталкивать, раздувать в разные стороны (жар) = сг 188 пѣхам, -ашь, -ах несв. – бутам, размествам, разпалвам, духам

пихкѣ ср.р. – холодец, студень
пѣшка ж. р. – пѣска (детск.)=
сг 188 пѣшка ж. (дет.) –
чурка
пишманъ стана – не знает, что
делать дальше = мтд пиш-
ман – който съжальява за
нешо уговорено или из-
вършено и е готов да се от-
каже от него; Жѣльо пиш-
ман стана; сг 188 пишманѣ
се, -йшь се несв. – разколе-
бавам се, кая се, съжальявам
пѣя, я прѣснак не пѣя – я мо-
локо не пѣю = см. пие
пѣян прил. – пѣяный = сг 188
пѣян-заян нар. – много пи-
ян
пѣят, пѣях – пѣют, пил (выпи-
вал) = см. пие.
плѣвай повел. накл. – плѣви
плѣкета, грѣцка плѣкета, ча-
тунска плѣкета ж. р. – слое-
ный пирог (с сыром) = мтд
плѣкета – баница, сг 189
плѣкета ж. – домашна бани-
ца приготвена с яйца, сире-
не и свинска мас
плѣкетка ж. р. – небольшой
слоеный пирог с брынзой
или творогом = сг 189 пла-
кетка ж. умал.от плакета
плѣкна, плѣкнеш, ке го плѣкне,
плѣкнал, хѣйде, сплѣкни ги
(съдва), несврш. – обильно
смыть водой, полоскать в
воде (посуду) = сг 189 плѣк-

на, -ешь, -ал несв. – чистя
съдина с чиста вода, обильно
измывам отвѣн и отвѣтре
плѣмень, в пламеньѣто, м. р. –
пламень, огонь = сг 189
плѣмень м. – пламък
плѣменьче ср. р. – огонек = сг
189 плѣменьче с.умал.от
пламень
план, плѣнѣт (тия взѣха плѣнѣт
за нова кѣща) м. р. – регу-
лярный земельный участок
под жилую застройку
плѣнина ж. р. – горный хребет
плѣница ж. р. – земляника = сг
189 плѣница ж. – полска
ягода
плѣнина, на плѣнина ж. р. –
полдень, полуденная еда,
отдых в полдень = сг 189
плѣнина нар. – пладне
плѣнище ср. р. – тенистое и
прохладное место под
большим деревом, где от-
дыхает стадо в летний пол-
день = сг 189 плѣнище с. –
сенчево и прохладно място,
под голямо дърво, където
отпочива стадо през летните
горещини
плѣнувам, къде плѣнуват
крѣвите? несврш. – отды-
хать под тенистым деревом
в летний зной (о коровах) =
сг 189 плѣнувам, -ашь, -ал
несв. – почивам под про-

хладно, сенчиво дърво (за стадо)

плантáк, плантáкът м.р. – плантаж, особьй способ разбивки виноградника

пласмáс, той гу направил от пласмáс, м.р. – пластическая масса

плат м.р. – большой шерстяной платок

плати́, платя́, плати́ш, плати́х сврш. – заплатить

плáча, плáче, плáчеш несврш. – плакать, плачу

плáша, защó плáшиш кукóшките? несврш. – пугать, распугивать, полошить = мтд оплáха

плáща, плáщам, плáщеш, плáщях несврш. – платить, плачу

плевни́к м.р., плéвня ж.р. – плетеное сооружение из колов и прутьев, покрытое навесом и с широкими, высокими воротами, для хранения соломы = сг 190 пля́вне ж. – постройка от колове и пръти, покрыта с ржанка, за съхраняване овършаната слама в хармана, характерна с голямата си врата

плéвя, плеви́ш, плевим несврш. – очищать от плевел = сг 190 пля́ве, -ишь, -ил несв. – почиствам от плевели

плéме, гáдското плéме – ср. р. – племя

плéсал съм – я плясал = см. плеша

плéскам съ, той съ плéска несврш. – брызгаться, забрызгиваться = сг 190 плéскам се, -ашь се несв. – мокря се, цапам се

плéскам, -аш несврш. – размазывать жидкую глину тряпкой по глинобитному полу = сг 190 плéскам, -ашь, -ал несв. – размазвам с парцал, потопен в рядка кал, мажа външни стени на къща, цапам

плéсна, то́й го плéсна – он его ударил, сврш. – ударить

плет м. р. – изгородь из кольев и плетня, жив плет – изгородь из колючего кустарника = сг 190 плет м. – ограда от дървени колове и пръти във форма на плетка

плéтка, плéтки ж.р. – косички

плечкóсвам, плячкóсвам несврш. – грабить, присваивать, захватывать = сг 190 плечкóсовам, -ашь несв. – присвоявам, обсебвам

плéша, плéшеш несврш. – плясать, пляшу = сг 190 плéше, -ешь, плéсал несв. – танц, подобен на ръченица, при което докосването пръстите

на ръката до палеца издават
звук
плод, плóдва м.р. – плод,
фрукт = бл плод, плодове
плу̀вновам, -аш несврш. – на-
воднять, расплываться во
все стороны = сг 90 плу̀вну-
вам, -ашь, -ал несв. – навод-
нявам
плуг, плу̀гва м. р. – колесный
плуг
плу̀е (да плу̀е), плул, плу̀ла е
пръз морéто, плу̀я несврш. –
плыть (по морю)
плу̀енъе ср. р. – плавание
Плу̀ма, стричина́ Плу̀ма – ИС
ж.р.
плу̀я – см. плуе
плъ̀зна, -неш, -нах, в́сеници
рédома плъ̀знаха, сврш. –
расползтись, см. плъ̀знавам
плъ̀знавам несврш. – ползти,
расползаться = сг 190
плъ̀знавам, -ашь, -ал несв. –
плъ̀звам, пълзя; раздвижам
се; прииждам на широко
пространство
по – предл.
по мóрем наречное словосоч. –
по морю, по над морем
побáра, той побáра сврш. –
пощупать, пошарить, схва-
тить, прихватить = сг 191
побарновам, -ашь, -ал несв.
– попипвам, правя опит да
крада, поопипвам
побéда ж.р. – победа

победíха гл. сврш. – они по-
бедили
поблѣяха гл. аор. – поблеяли
побрáтим, кой с брáтом, кой с
побрáтима, м. р. – побратим
= сг 191 побрáтим м. – ду-
ховен брат
побя̀гна, той побя̀гна от тióр-
мата, сврш. – сбежать, убе-
жать = сг 191 побя̀гнувам, -
ашь, -ал несв. – заминавам,
изчезвам; отлъчвам се
повíка, повíкам, -аш, -ах
сврш. – позвать, кликнуть
пóвня, пóвниш несврш. – пом-
нить
поврѣ̀тнал – покрутил, повер-
тел (головой)
повтáрям, повтáряш, той по-
втáря несврш. – повторять
повтищя – ?
повтóри, повтóрят (да повтó-
рят) сврш. – повторить
пóвторно нареч. – во второй
раз
повърв́яли, повърв́яха сврш. –
походить, походить
повър̀на, повър̀не, (съ наза̀дь
повър̀не) сврш. – вернуться,
возвернуться
повър̀хностгá ж.р. – поверх-
ность
пóвъс м.р. – пояс
пóвъче нареч. – (еще) больше
повя̀на, повя̀нал (си) сврш. –
завянуть

погáното ср. р. – название времени от Рождества до Крещения
 погáче ср. р. – обрядовый хлеб, булочка
 поглéда, поглéдам сврш., поглéнна не сврш. посмотреть, поглядывать = сг 192 поглéнни
 поглéдът м.р. – взгляд
 поглéнна, поглéннал, поглéнна не, поглéнни сврш. – посмотреть = сг 192 поглéнни се пов.накл.от гл. поглеждам
 по-глúпава прил. срав. ст. – глупее, более глупая
 погáянни, да погáянна – посмотри, посмотреть
 погнúва не сврш., да погнúе сврш. – погнивать, погнить
 погрозням сврш. – стать грозным, страшным, уродливым
 погряб м.р. – погреб, подвал
 погúби сврш. – погубил
 погúлна сврш. – проглотил = бл погúтна – тж
 под м. р. – пол
 под предл., прист.
 пóда (да пóда) пóда, я ше пóда, пóдеш (да пóдеш) сврш. – пойти = сг 192 пóда, -ешь, -ете не св. – вървя, отивам
 пóдай, ке пóдава не сврш. – подавать, подносить (на стол) = сг 217 пудáва не св. 3 л. – поднося, подарява

подаря, да подаря сврш. – подарить
 подбелявам, ке подбелява óчи, очите си, не сврш. – закатывать глаза = сг 192 подбелявам óчи, -ашь, -ил не св. – умирам
 подбúрам не сврш. – подбирать, отбирать то, что лучше = сг 192 подбúрам, -ашь, -ал не св. – правя подбор, избирам най-хубавото; подхващам, захватам
 подвúрза сврш. – подвязать
 подвúрзвам не сврш. – подвязываю
 поддúржа, да поддúржа – сврш. – поддерживать
 по'дем', по'деме, по'деш не сврш. – пойдём
 пóдзима, кúсна пóдзима ж.р. – осень, поздняя осень
 пóдзиме нареч. – осенью
 подзимтá нареч. – осенью
 пóди повел. – иди, поиди! = мтд пóди! пóдите! – иди! идете!
 подúгна, подúгнат, не можáха да подúгнат, подúгнем', сврш. – поднять
 подúрь нареч. – следом = бл подúря
 подúря нареч. – следом = сг 193 подúре нар. – след
 пóдквас м.р. – закваска
 подковáвам, той подковáва конéто не сврш. – подковы-

<p>вать = сг 193 подковавам, - ашь, -ал несв. – зачуквам подкова на впрегнато или товарно животно</p> <p>подкрепявам, -аш, -ах несврш. – подкреплять</p> <p>пó-длѣго, пó-длѣгото срав.ст. – более длинное</p> <p>пóдлога ж. р. – подметка, заплатка из кожи на дырку подошвы (постолов) = сг 193 пóдлуга ж. – парче животинска кожа, която се поставя да закрие дупката на скъсан цървул</p> <p>пóдмине, да пóдмине сврш. – обойти низом (место на горной дороге), обогнать по окольному пути</p> <p>подобен, подобна прил. – похожий, подобный</p> <p>по-добро́ срав. ст. – лучше</p> <p>пóдпис м. р. – подпись</p> <p>подпрѣгна, -неш сврш. – подпряться</p> <p>подрѣждам, -аш, -ах несврш. – приводить в порядок, ставить в ряд по порядку</p> <p>подрѣжданье ср. р. – расстановка предметов в ряд по порядку, приведение в порядок</p> <p>подрѣпнат, подрѣпне, подрѣпнем' сврш. – подёрнуть, повыдернуть</p>	<p>подрядя́, -ди́ш, -дѣх, -ди́х сврш. – привести в порядок, расставить по порядку</p> <p>подскурня́вам, -аш несврш. – подстрекать, провоцировать, науськивать</p> <p>подскурняване́ ср. р. – подстрекательство, провокация, науськивание</p> <p>подтвърдя́, -ди́ш, -ди́х сврш. – подтвердить</p> <p>подтвържде́ние ср. р. – подтверждение</p> <p>подчиня́вам, -ваш, -вах, то́й съ подчини́ на не́го, несврш. – подчиняться</p> <p>пóдь си, пóдьте си повел. накл. – поди, подите = сг 193 подь си, пóдьте си – върви си, иди си, вървете си, идете си</p> <p>пóдыаме = пóдеме сврш. – пойдем</p> <p>по́ело (съ по стѣна по́ело) – извиваться (по стене)</p> <p>по́еме, ня́ма да го по́еме сврш. – (не) вместить</p> <p>позбúчи съ сврш. – наткнуться</p> <p>позволе́нье ср. р. – позволение, разрешение (родительское)</p> <p>позволя́ сврш., позволя́вам несврш. – позволить, позволять</p> <p>позвънча́ха аор. – позвонили, забренчали (несколько раз)</p> <p>позлате́на (трапези́ца) – позолоченная</p>
--	--

позна́вам, -аш несврш., позна́х
го, то́й гу позна́ сврш. – уз-
навать, узнать, признать
позна́т, -а, -о, ъди́н негов по-
зна́т, прил. – знакомый
пои́, то́й пои́ ко́нето – он поит
ко́ня, несврш. – поить
поизгле́дам, -даш, -дах сврш. –
повысмотреть, повысить
пои́ло, -то (в Кадико́ят има
пе́ть пои́ла) ср. р. – поилка,
корыто для воды = сг 195
пои́ло с. – каменно или
дървено корито край кладе-
нец или чешма
пои́мам, -аш, -ах, (то́й тва́ не
го пои́ма – это не дает ему
покоя) – вмещать, охваты-
вать
пои́ска, пои́ска́ла, пои́сках,
пои́скаха сврш. – попросить,
взыскать
пока́ни, пока́ня сврш. – при-
гласить
пока́па сврш. – попадал, выпал
(волос)
пока́пя, да пока́пя – выпасть,
чтобы выпал
пока́чила (съ), то́й съ пока́чи
на дърво́то, сврш. – вска-
рабкаться, влезть (на дере-
во) = сг 196 пока́чювам се, -
ашь се несв. – качвам се, ка-
теря се
покла́денците м. р. мн. ч. – за-
ключенные (в тюрьме)

покла́тил сврш. – покачал (го-
ловой)
покорността́ ж.р. – покорность
покра́й нареч. – около, по
краю чего-л.
по́крив м.р. – покров, кровля
(дома)
по́кривка ж.р. – покрывало
пола́еха аор. – полаяли
полé, полéто, тия́ ра́ботят в
полéто, ср. р. – поле, нива
поледе́на уда́ прич. – заледе-
невший = сг 196 поледéн, -а,
-и прич. – истинал, пом-
ръзнал, замръзнал – ср. сг
76 заледéн прич. – зам-
ръзнал; премръзнал
поледéно (навъ́нка е поледéно)
– на улице все замерзло, об-
леденело = ср. сг 76 заледé-
но, -то прил. – замръзнало
полежа́х сврш. – полежал
полéзен прил. – полезный
полéко нареч. – потихоньку,
слегка, без спешки = ср. сг
196 полéчка нар. – бавно,
без да се бърза
поли́, две поли́те, и двéте по-
ли́, мн.ч. ж.р. – полы (одеж-
ды)
поли́ца ж.р. – полка
поли́чка ж.р. – полочка = сг
196 поли́чка ж. – умал.от
полица
Полтра́та (Иван) – прозвище
(парамонь)

полудя́ха сврш. – сошли с ума, сбесились
 полуса́дник м. р. – палисадник
 полу́ча, той полу́чи сврш. – получить
 получа́вам, -ваш, -вах (ко́лко па́ри получа́ва?) несврш. – получать
 польви́на, (польви́ната па́ри ги изпи́ва – половину денег пропивает) ж. р. – половина
 по́льзвам, то́й съ по́льзва с тва, несврш. – пользоваться
 полю́льки ж. р. мн. ч. – несущие веревки люльки, качелей и т.п. = ср. мтд полюля́йка – допълнително въже към люлката; сг 197 полюля́ява несв. 3 л. – люлее леко, движи, разлюлява (за дърво, растение)
 поля́дам съ; тина́кът съ поля́да зимоска; аксико́съм, уда́та съ поля́ди! – заледенеть = сг 197 поля́дам се гл. – замръзвам
 поля́на, Голя́мата поля́на в Карада́ят ж.р. – поляна
 поля́нка, (Къ́де жуве́ш? – Уле́я Поля́нка!) ж. р. – полянка = сг 197 поля́нка ж. умал.от поляна
 по'м – по́йдем = сг пом от гл. пода – вървя, отивам; мтд по́дем
 пома́гам, -аш, -ах несврш. – помогать

по-ма́лка срав. ст. – меньшая, младшая
 пома́хнал сврш. – махнул, взмахнул
 помери́свам несврш. – понюхать, = сг 197 помери́совам, -ашь, -ал несв. – мириша на разстояние, приближавам, усещам
 помес́тя, -тиш, -тих, то́й ги помес́ти – сдвинуть в сторону, переместить, сместить
 помия́ ж. р. – помои = сг 197 помие́ ж. – мръсна вода при измиване на мазни чинии
 помоѓна, помоѓнеш, тек да помоѓне, то́й ми помоѓна, помоѓнъх сврш. – помочь
 по́могни повел. накл. – помоги!
 помощта́ ж. р. – помощь
 помръ́зна, -неш, -нъх сврш. – помёрзнуть
 помъдря́ха (мъ́дрите полудя́ха, лудите помъдря́ха) аор. – помудрели
 понеде́льник, понеде́льникът м. р. – первый день после воскресенья, понедельник
 понижа́вам, -ваш, -вах несврш. – понижать
 пониже́нье ср. р. – понижение
 поп, по́пва, по́пове (на по́пове гово́ря) м. р. – поп, попы
 Попандо́пуло – ФИ греч. происхождения

пóпара – хлебные сухари, за-
литые кипятком, подсоле-
ные = ср. сг 200 пóпар м. –
житни посеви в ниско, не-
проветриво място, попарени
по време на зреене от силно
слънце след проливен дъжд,
чийте семена остават хила-
ви, недоразвити и сухи
попíта (ти си ме попíта), по-
пíтал, кóяк да попíтам?
сврш. – спросить, распро-
сить
попíтка ж.р. – попытка
поплúла (е поплúла) сврш. –
поплыла
Пóпова-Сíникова – ФИ
попрéлки, мóмите седят на
попрéлки мн. ч. – поседел-
ки на открытом воздухе во-
круг костра = сг 200 по-
прéлка ж. – седянка на от-
крыто място, покрай буен
огън
породжáта – ?
поронí (сълдзи) сврш. – уро-
нить, пролить (слезы)
пóрта, пóрти, пóртите ж.р.,
мн.ч. – ворота
пóртичка ж.р. – калитка = сг
201 пóртичка ж. – прими-
тивна градинска вратичка от
груби дъски или пръти
(употребява се в по-ново
време, заедно със стъргица
и леса)
поръка ж. р. – поручение

поръча, поръчам, -чъш, -чъх –
давать поручение, поручать
поседéли – посидели
поседéлките ж.р. мн. ч. – аре-
стантки (в тюрюме)
пóседи (óще) повел.накл. –
поседи (еще)
посéнна сврш. – воссесть = бл
поседна
посестрíнко-ле ж.р. зват. п. –
названная сестра = ср. сг
202 посéстрима ж. – духов-
на сестра
послéден, -нна, -нно прил. –
последний
послúша, послúшай, послú-
шаш сврш. – послушать
поспáли аор. – поспали
посребрéна, посребрéни прил.
– посеребрённый
посрéd нареч. – посреди
посрéшна, -щнеш, посрéшнах
го сврш. – встретить, по-
встречать
пóсрю, пóсрю – засранец
пост, в пóстът м.р. – пост
пóста, ке пóста не знае – ей не
ведома умеренность = мтд
пóста – управля, ред
пóстела ж. р. – постель = сг
202 пóстеле ж. – постилка,
на която се спи
пóстелка ж.р. – постель, под-
стилка для сна
постíгам несврш. – настигать
постíлам, -аш, -а несврш. –
постилать постель = сг 202

постілам, -ашь, несв. – сла-
гам постелка и покривки,
приготвям легло
постоёе, постоій, постоя, по-
стоявай повел. накл. – по-
стоять, постой
посхъка сврш. – избавился,
сбросил с себя груз с облег-
чением
посчеса сврш. – повычесать
посъхна, посъхнал си сврш. –
посохнуть, высохнуть
пóтевням сврш. – потемнеть
поток, поток-ряка м.р. – поток
пóтоница, пóтуница (в Кокте-
беле: Жéлезна пóтоница,
Голямата пóтоница, Юнго-
вата пóтоница) ж. р. – мост
с деревянным настилом =
мтд пóтоница – дървен
мост, пóтон – дъсчен под
потресе, той я потресе с тва
пíенъето, сврш. – потряс
пóтуница ж. р. – мост с дере-
вянным настилом = сг 203
пóтуница ж. – примитивен
дървен мост, за преминава-
не с впряг
потурчат (турци да го потур-
чат) сврш. – потурчить, пре-
вратить в турка
потъна сврш. – потонуть, уто-
нуть
потънвам несврш. – тонуть
пóуче нареч. – больше, более =
бл пóвече

пофáли съ, той лóби да съ по-
фáли – похвастать, похва-
литься
пофáли, пофáля – похвалить
похавам, похава (я му думам –
той не похава! – я ему гово-
рю, а он не понимает!) –
воспринимать, понимать =
сг 204 похавам, -ашь, -ал
несв. – поемам, възприемам
похърча сврш. – потратить,
проестъ
похърчвам несврш. – тратить,
проедать
по-хитра срав.ст. – более хит-
рая
походи, походил сврш. – по-
ходить (по свету)
по-хубави, по-хубава, по-
хубуу прил.срав.ст. – луч-
ше, лучшая, лучшие
по-хубуу нареч. – лучше
почакам, -каш, -ках, (пóчакай!
– подожди!) сврш. – подожд-
дать = бл чакай
почерпвам вино, (éла, да те
почерпя анна чáша (чéша)
вино – заходи, чтобы я уго-
стил тебя чаркой вина)
несврш. = сг 204 почерп-
вам, -ашь, -ил несв. – под-
насям на гости вино или ра-
кия
почётни прил. – почетные
починявам, -аш, -а, -ах
несврш. – починять
пóчит м.р. – почёт, уважение

почи́та, почи́тавам – почитать (родителей)
 по́шта, по́ща ж. р. – почта
 по́щя съ, майму́ната седí и съ по́щи, несврш. – очищаться от паразитов, вошкаться = сг 204 по́ще се, -ишь се не св. – освобождавам се от паразити по дрехите
 появя́ съ, -ви́ш съ, то́й вче́ра съ появя́, сврш. – появиться
 появя́вам, -аш, -ах, съ появя-ваш, несврш. – появляться
 по́ясът м.р. – пояс
 по́ясъя собир.мн. – пояс
 прав, -а, -у прил. – прямой
 права́риш, ке́ йска да го права́ри – она хочет его заставить за чем-л., опередить его
 пра́вда ж.р. – истина
 пра́ви (ми съ прави), то́й ми съ пра́ви на луд, безл. – кажется (мне) = сг 204 пра́ви ми се, ти се не св. – оставам с впечатление, струва ми се
 пра́во (я пра́у шь ти кажа – скажу тебе напрямик) нареч. – напрямую, напрямик
 пра́вя, пра́вяха несврш. – делать, совершать нечто = сг 204 пра́ве, -ишь, -ил не св. – верша нещо, работя
 праг, прагът м. р. – порог = сг 204 прак, -гът м. – дървен праг на врата
 пра́з[д]ник, голя́м пра́з[д]ник м. р. – праздник

празни́на ж.р. – пустота
 праля́га безл., 3 л.ед.ч. – идет, подходит, к лицу
 прамата́рин м. р. – странствующий торговец, коробейник, см.след.
 прамата́рь, Ко́ста хо́ди прамата́рь – странствующий торговец, коробейник = сг 204 прамата́рь м. – амбулантен търговец, който продава по селата праматье́ (басми, забрадки, панделки, ширити, копчета, игли, обели, изкуствени цветя, гривни, белило, ливанто и други пасмантерийни и парфюмерийни стоки
 пра́се, пра́се́та ср. р. – поросенок = сг 204 пра́се с. – сви́нски приплод на 2-3 месеца; прен. – нечисто, изпоцапано, мръсно дете
 праси́ло (ти́я съ от анно́ праси́ло) ср. р. – опорос, помет поросят = сг 205 прасило с. – поколение прасенца от една майка и едно заплождане
 пра́скам, -аш, -а, -ах несврш. – ударять, бить с шумом = сг 204 пра́скам, -ашь, -ал не св. – удрям, бия, чупя
 пра́скова ж.р. – персиковое дерево
 пра́сковъя м.р. мн. ч. – персики
 пра́теник м.р. – посланец

<p>пра́тила, пра́тим', пра́тим-ля, пра́тите несврш. – отпра-влять</p> <p>пра́у, пра́ва, пра́ви прил. – прямо, прямая, прямые = сг 205 пра́у, -ва, -ви прил. – право</p> <p>прах аор. – стирал(а), см. пе́ра, переш</p> <p>прах, пра́хове (съ ди́гна прах) м. р. – пыль, прах</p> <p>пра́хань, -ят м. р. – гриб, парази-т на деревьях, из которого после просушки изготавли-вали распалку для огнива = сг 205 пра́хань ж., мн. няма – гъба с твърда кора по ши-роколистни дървета бот. <i>Polyporus fomentarius</i></p> <p>прахо́ль, прахо́лят съ ди́гна, м.р. – пыль</p> <p>праша́, праши́, праши́ла несврш. – поднимать пыль, порошок; перен. – пропа-лывать культурные насажде-ния (виноградники) от сор-ников = сг 205 пра́ше, -ишь, -ил несв. – вдигам прах, на-прашавам; прен. почиствам окопни култури от плевели, като окопавам и натрупвам пръст около корена на рас-тение то</p> <p>праши́онце ср. р. – поросёнок = бл прасе́нче – ср. сг 205 прахчо́ньки събират. – на-скоро родени прасенца</p>	<p>пребелёни прил. – побеленные</p> <p>пребрёзене ср.р. – церк. празд-ник</p> <p>преверни́к м. р. – доверенное лицо, наперсник</p> <p>пред прист., предлог</p> <p>пре́да, предеш, предé (шъ пре́-да, шъ предé) несврш. – пряссть, пряду</p> <p>преді нареч. – перед (тем как)</p> <p>предлага́вам несврш. – предла-гать</p> <p>предпола́гам несврш. – пред-полагать</p> <p>предста́вя, -виш, -вих несврш. – представлять</p> <p>пре́жда ж. р. – пряжа</p> <p>през предлог, приставка</p> <p>през = пръз</p> <p>ремене́ни прил. – переодетые</p> <p>ремени́м, ремените, да́й да съ ремени́м, несврш. – пе-реодеться, сменить одежду = сг 208 премя́нем, -ешь, -ил несв. – обличам нови дрехи; премя́нем се, -ашь се несв. – обличам новите си дрехи</p> <p>препя́ванье ср. р. – отпевание</p> <p>прери́пна сврш. – перепрыг-нуть</p> <p>пресна́к м.р. – свежее молоко, см. пръснак</p> <p>престе́лка ж. р. – фартук, см. пръстелка</p> <p>престъ́пен, престъ́пна, престъ́пно, прил. – преступ-ный</p>
--	--

престѣпи = прѣстѣпи – переступить
престѣплѣнье ср. р. – преступление
пресѹча несврш. – пересушить (все или многое)
префрѣкна сврш. – перелететь
прѣшнелъ м. р. – пряслице = сг 212
прѣшнелъ м. – дървена, оловова или керамична шайбичка, която се намушва на долния край на вретеното, за да му придаде въртеливо движение
при, при-... – предлог, приставка
прѣброя, да́й да ги прѣброя, мари! сврш. – посчитать, сосчитать
привѣчка ж.р. – привычка
привлѣка, привлѣче, привлѣчех сврш. – привлечь, приволочить
привлѣчам, -аш, -ах несврш. – привлекать, приволакивать
пригодна прил. – подходящий, пригодный
пригѡня, -неш, -нех, -них сврш. – пригнать
пригѡтвенъе ср. р. – приготовление
придан ми далá м.р. – принесла мне приданное
придложа, -жиш, -жих (иска парѣ да му придлѡжиш) сврш. – предложить
приѣми повел.накл. – прими

Прикѡп, ѹчо Прикѡп – ИС м.р. = Прокопий
прикѡпам (иска́м да го прикѡпам тва лѡзье), той го прикѡпа́, сврш. – прикопать (слагка)
прикѡпвам, -аш, -а несврш. – прикапывать (слегка присыпать землей)
прилика́ ж.р. – то, что подходит, хорошо идет; напоминает по внешнему виду кого-л.
приликащ (-аш), -аща (-ашта), -що (-ашту) прич. – напоминающий, похожий
приличен прил. – подходящий, напоминающий
приляга, -аш, -ах – хорошо прилегать, идти (об одежде), подходить
примáзвам съ несврш., то́й съ примáза сврш. – убиться, разбиться (на транспорте) = сг 208 премáзвам се, -ашь се несв. – убивам се, наранявам се
примáзвам, да го примáжеш, несврш. – прибивать, убивать, умертвлять = сг 208 премáзвам, -ашь, -ал несв. – убивам
примáзванъе, то́й иска́ примáзванъе, ср. р. – убийство, уничтожение = сг 208 премáзванъе с. – убиване, смачкване

прімер, на прімер, м. р. – пример, к примеру
примінеш сврш. – приминуть
прінька ж.р. – тонкая веревка, тонкая былинка
пріплюя сврш. – приплыть
пріпусна сврш. – немного отпустить, приспустить
прислѣдвам, -аш, -ах несврш. – последовать за кем-л., присоединиться к кому-л.
приследи́, ке го приследи́, сврш. – последовать за кем-л.
прісляди повел. накл. – следуй за...
пріставя, -виш, -вих, прістави си! сврш. – представить (себе)
прістани повел. накл. – присоединяйся
присѣдиха аор. – присудили
присѣствие ср. р. – присутствие
присѣствовам, -аш, -ах несврш. – присутствовать
пріуй, пріуют м. р. – ремень из воловьей кожи, которым рало крепится к хомуту = сг 211 пріуй м. – каиш от волска кожа, който обвива и свързва уището с хомота при оран с дървено рало
прифрѣкна сврш. – прилететь
провáдам, -аш, -а несврш. – провозать, отправлять = сг

213 провáдам, -ашь, -ил несв. – изпращам
провáля, -лиш, -лих сврш. – провалить
провéдат, провéде сврш. – провести, проведу
прóведи, прóуди повел. накл. – проведи
прóвися, провисіш, провисят сврш. – повесить, подвесить
провлáчам, провлáчиш, провлáчи несврш. – протягивать, спец. о шерсти при прядении, см. влача
провлэ́ка, провлэ́че, ке провлэ́че лánото, сврш. – протянуть, спец. о шерсти при прядении, см. влека
провлї́цам, -аш, -ах несврш. – протягивать, просовывать нечто сквозь нечто (нитку сквозь игольное ушко)
прóводена, прóуден прил. – проведенный
провóди, ке го провóди, аор. – проводить
прóгима ж. р. – полуденная еда, второй завтрак, полдник = п. Аянов 111 прóгюма – обѣдно ядене, мтд, сг прóима
продáвам, продáвахме, продáваш, продáде несврш. – продавать
продáдено прил., прич. – проданный
продáжба ж.р. – продажа

прóдай (прóдай си имáнье)
повел. накл. – продай
продúма, продúма на кого,
продúмал, продúмова
несврш. – проговорить,
промолвить = сг 213 продú-
мовам, -ашь несв. – казвам,
приказвам, разговарям
продължа, -жиш, -жих сврш. –
продолжить
продължавам, -аш, -ах несврш.
– продолжать
прóзорь м. р., прóзорья мн. ч. –
окно, окна
прозра́чен прил. – прозрачный
пролетгá, прóлеть ж.р. – весна,
начало лета
прома́ха аор. – промахал
проме́ним (да съ проме́ним),
проме́нят (съ проме́нят)
сврш. – променять, поме-
няться; сменить одежду,
сменить постель
проминéш, не мо́жиш да го
проминéш – не можешь его
пройти, миновать
промíшлен прил. – промыш-
ленный
промя́на ж.р. – перемена, сме-
на
прó'одя, прóводя сврш. – про-
водить
прóпис м. р. – предписание
пропíя (той да ги пропíя), я
ша ги прóпия, сврш. – про-
пить (деньги)

пропу́сна, -неш, -нах сврш. –
пропустить
пропу́щам, -щаш, -щаш
несврш. – пропускать
прóрез, прóрезът м. р. – разрез,
прорезь = сг 214 прóрес, -
зът м. – однократен разрез
просéгна, -неш, то́й просéгна
ръка́та, сврш. – протянуть
руку в направлении чего-л.
проскéфал м. р. – подушка в
наволочке из грубой ткани =
мтд прускéфал – груба въз-
главница; сг 214 проскéфал
м. – възглавница; п. Аянов
111 проскéфаль – възглав-
ница
прóсо ср. р. – просо
прóст (прос), прóста, прóсто
прил. – простой
простí, простím, Го́сподь да
го простí! сврш. – простить
простíрам, -аш, -а несврш. –
простирать
прóстор, прóстур м. р. – верев-
ка или проволока между
двумя столбами, на которую
хозяйки вывешивают вы-
стиранное бельё для про-
сушки = мтд прóстор – тел
или въже да развесиш опра-
ни дрехи; сг 214 прóстур м.
– място, където простират
да съхнат изпрани дрехи
прóстя, -ти́ш, -ти́х сврш. –
простить

про́сули мн. ч. ж. р. – обрядо-
вые хлебцы
про́сулки мн.ч. ж. р. – малень-
кие обрядовые хлебцы
прося́гам, -аш, -ах несврш. –
протягивать (руку)
проти́вен, -вна прил. – против-
ный, враждебный
проти́ца, ко́фата проти́ца,
несврш. – протекать = сг
214 проти́ца несв. 3 л. –
пропуска течност, тече
протря́ба му, сврш. безл. – ему
потребовалось
профрѣ́кнеш сврш. – пролететь
прохла́ден, -дна прил. – про-
хладный
прочу́ен, прочу́ена прил. – из-
вестный, о котором идет
молва = сг 215 прочу́ен, -а,
-и прич. – известен
прочу́ла, прочу́ла съ е, прочу́-
ло 3 л.ед.ч. – стала известа =
сг 214 прочу́вам се, -ашь се
– ставам известен
прочу́т, -та, -то прил. – извест-
ный, о котором пошла мол-
ва
проши́вам, -аш, -а несврш. –
прошивать
проща́вайте повел. накл. –
прощайте, простите
проща́вам (прошти́вам), -аш, -
а, проща́вах несврш. – про-
щать
проясни съ, небе́то съ проясни́
– проясниться (о небе) = сг

215 проясни́ се безл. гл.
несв. – изясни се (за облач-
но, мрачно време)
пру́нка ж. р. – дикая слива;
те́рн = сг 215 прунка ж –
плод на дърво дива слива
пръ, пръ-... предлог, пристав-
ка = бл пре, пре-
пръбелі́те повел. накл. – по-
кройте белилами, сделайте
белым
пръби́рам, -аш, -ах несврш. –
прихватывать, забирать = сг
205 преби́рам, -ашь, -ал
несв. – прибирам нещо;
присвоявам
пръбра́н, -ána, -ано прил. –
прибранный, убранный,
приведенный в порядок = сг
205 пребра́на, -и прич. –
мъж и жена, които не по-
знават разточителство и
держат на семейна чест
пръвара́вам несврш. – опере-
жать, обгонять = сг 205 пре-
ва́рювам, -ашь, -ил несв. –
избързвам, преминавам на-
пред, изпреварвам
пръгра́дам, той пръгради́
дво́рът, несврш. – перего-
раживать, отделять часть от
целого оградой = сг 206
прегра́дам, -ашь, -ил несв. –
отделям с плет част от
дворно място; преграждам
пръду́мам, -аш, -а несврш. –
проговорить, промолвить

прѣе (ке го прѣе – она его приняла), прѣели – приняла, приняли
 прѣз, прѣз-... предлог, приставка = бл през, през-
 прѣзнавам, -аш, а, -ах несврш. – признавать, узнавать
 прѣзнање ср. р. – узнавание
 прѣймам, -аш, -ах несврш. – принимать; принимать гостя в доме
 прѣкосвам, я гу прѣкосвам секи день, несврш. – пересекать путь кому-л., идти навстречу кому-л., встречать кого-л. = сг 207 прѣкосвам, -ашь несв. – минавам на отсрещната страна
 прѣкрѣсти, той съ прѣкрѣсти, да прѣкрѣстя, сврш. – перекреститься, избавиться от какой-л. беды = сг 207 прѣкрѣстювам се, -ашь се несв. – крестя се, доказвам истината
 прѣкрѣсване ср. р. – прерывание, обрыв
 прѣляга 3 л. ед. ч. (той му прѣляга гайдата) – подходит, идет = сг 208 прѣляга нар. – допада, подхода, прен. прилича
 прѣметна, прѣметни, той съ прѣметна, сврш. – перевернуться, перен. умереть (грубо: сыграть в ящик) = сг 208 прѣмятам, -ашь, -ал несв. –

преобращам; прѣмятам се – преобращам се през глава
 прѣмишлеността ж.р. – промышленность
 прѣмятам, -аш, -ах несврш. – переворачиваться, кувыраться через голову, перен. умирать (грубо: сыграть в ящик) = сг 208 прѣмятам, -ашь, -ал несв. преобращам; прѣмятам се – преобращам се през глава
 прѣпаса, прѣпасах сврш. – перепаста (много овец)
 прѣпинам, ке върви и съ прѣпина, несврш. – спотыкаться = сг 209 прѣпинам се, -ашь се несв. – препѣвам, спѣвам се
 прѣплуе, прѣплуя сврш. – переплыть
 прѣпусна, -неш, -нах сврш. – пропустить
 прѣпяване (на прѣпяване) ср. р. – церковное отпевание
 прѣсѣгна, -неш, той прѣсѣгна рѣката, сврш. – простереть руку в направлении чего-л.
 прѣска безл. – моросит (о дожде) = сг 215 прѣска несв. 3 л. – рѣми
 прѣскам (съ прѣскам) несврш., той съ прѣсна от смях, сврш. – бурно выражать эмоции = сг 215 прѣскам се, -ашь се несв. – ядосвам се, троя се на думи

пръследявам, -ваш, -вах, ке го пръследи́, несврш. – иди следом, последовать за кем-л. = сг 210 пръследявам, -ашь, -ил несв. – вървя подире
пръсна́к м. р. – свежее молоко = мтд пресна́к – прясно мляко, сг 210 пресна́к м. – прясно мляко
пръсна́чек м. р. – молочко = сг 210 пресна́чек м. умал.от преснак
пръ́сни, да съ пръ́снеш, той съ пръ́сна от смях, сврш. – бурно изразити емоции
пръспя́ (пръспя́ ми съ – мне захотелось спать), сврш. – захотеться спать = сг 210 преспя́ ми се несв. – доспи-ва ми се
пръст (пръс), пръ́стят (пръ́стят ме боли́), пръ́стите м. р. – перст, палец
пръста́на, пръста́нала, пръста́на да ле́ти, сврш. – перестать, прекратити = сг 211 пръста́новам, -ашь, -ал несв. – отстъпвам, съгласявам се; прекъсвам, преустановявам
пръстанъ́, пръ́стенъ, пръ́стянь м.р. – перстенъ = ср. сг 215 пръ́стенче с. умал. от пръ́стен
пръсте́лка ж.р. – передник, фартук = сг 216 пръ́стелька ж. – парче плат от вълнена

или памучна материя, обикновено в червен цвят – за девойки и черен – за стари жени, перестилка, бл пръсте́лка
пръ́стлето ср. р. – палъчик
пръ́стѣпи, пръ́стѣпя сврш. – переступить = бл пръ́стѣпи
пръ́стѣ (пръ́сѣ), пръ́стѣ́та ж. р. – глина, земя, почва
пръ́сърце нареч. – близо к сердцу = сг 216 пръ́сърце нар. – близо до сърцето, благосклонно
пръ́сягам ръ́ката, несврш. – простирати руку в направлении чего-л. = сг 211 пръ́сягам, -ашь, -ал несв. – посягам
пръ́т, пръ́тът м.р. – жердь = сг 215 пръ́т, -тът м. – отсечено и подкастроено младо и тонко стройно дърво
пръ́фатам (то́й си пръ́фати – он свое получил) несврш. – попадать в просак = сг 211 пръ́фатам, -ашь, -ил несв. – изпадам в повишен екстаз
пръ́фрѣкне, -неш, сврш. – перелететь
пръ́ч м. р. – козел = сг 215 пръ́чь м. – козел
пръ́чица ж.р. – палочка = сг 215 пръ́чица ж.умал.от прачка
пръ́чка ж.р. – палка

пригодни́цата ж. р. – любвеобильная, пригожая, расположенная к любовным утехам
 пряде́, пря́да, пряде́ш несврш. – прясть, пряду
 пряля́га (ст.-крым.) – подходить, идет (об одежде) = прья́лга
 пряпа́са (ст.-крым.) – перепастить = прья́паса
 пря́шлень (ст.-крым.) – пряслице = прешнель
 публи́чен (дом) прил. – публичный (дом)
 пуд м.р. – дореволюц. мера веса
 пу́ка, пу́кам, пу́кат, пу́каш, пу́ка-ле, пу́кам душа́та – играю на нервах, несврш. – лопать, перен. выпивать, поедать (той съ напу́ка ви́но – он напился вина) = сг 217
 пу́кам, -ашь, -ал несв. – гръмвам
 пу́калка ж.р. – воздушная кукуруза, поп-корн, получаемый из зерен особого сорта кукурузы = сг 217
 пу́калка ж. – царевична пуканка
 пу́кна, пу́кнеш, пу́кнах, съ пу́кна, да съ пу́кнеш «чтоб мне лопнуть!», сврш. – лопнуть в прям и перен. смысле
 пу́лести прил. – пушистый (?)
 пули́м – обращение к девочке, девушке

пу́льчета ср. р., мн.ч. – вид цветов
 пу́льчи прил. – (?)
 пупе́рь, пупе́рят м.р. – перец
 пус, пу́стът м. р. – церк. пост = сг 218
 пус м. – пост
 пу́скам, пу́скаш, ке не го пу́ска несврш. – пускать
 пу́сна, -неш, -нах сврш. – пус-тять
 пу́сти, пу́ста, пу́стата, пу́сти занаять, пу́сто, (пу́сто да ста́неш, да опу́сте́еш) прил. – пустой, заброшенный, праздный = сг 218
 пу́ста, -а, -и прил. празен, напуснат, изоставен; клет, ненастен
 пусти́ня ж. р. – пустошь, пустыня (о степной части Таврического п-ова и Новороссии)
 пу́шка, пу́шки-буйли́ки ж.р.мн.ч. – пушка
 пу́щини ж. р. мн. ч. – длинные конечности (ноги)
 пу́щя (не пу́ща) несврш. – пус-кать
 пшани́ца, пшени́ца ж.р. – пшеница
 пше́ла, пше́ли ж.р. – пчела, пчёлы = сг 219
 пше́ла ж. – пчела
 пшели́нь, -ят м.р. – растение Melissa
 пшить, хай́да-пшить, междом. – брысь! = сг 219
 пшить

междум. – за отпъждане на коте
пъдáрин м. р. – тот, кто прогоняет животных, детей, людей из виноградника, сада, сторож
пъдóбие ср. р. – подобие
пъдпъдък м. р. – перепел, см. пътпъдък
пъздерь, пъздерят, м. р. – всякая мелочь, очески, то, что струсилось = сг 219 пъздер м. – отпадъци от начупени конопени стебла при меница
пълен, пълна, пълно прил. – полный
пъльх, пъльхва м. р. – крыса = сг 219 пъльх мн., -ве мн. – гризач, полски калугер, зоол. *Citellus citellus*
пъньчэ, пъньчэто ср. р. – пенёк = ср. сг 219 пънь, -ешь м. – изгнил сух дънер на дърво
пъпка ж.р. – почка
първата, първи, първо, първото, първият, порядк.числ. – первый
пъргав, -а, -о прил. – бойкий, живой, подвижный
пъргаво нареч. – бодро, бойко
пърдúхал м. р. – мочевой пузырь свињи = сг 219 пърдúхаль м. – пикочен мехур на прасе
пържен, пържена, пържени (пържен пупёр), прил. –

пряженный, жареный на плаву в большом объеме кипящего масла
пърли́в – см. парлив
пъртóсвам, тóй го пъртóса несврш. – наносить удар прутом, палкой (по спине) = сг 219 пъртóсовам, -ашь, -ал несв. – нанасям удар с прът по гърбът на животного
пърхуть м. р. – перхоть = сг 219 пърхукъ м. – перхут
пърцали́в прил. – рваный, оборванный = сг 219 пърцали́ф, -ва, -о прен. – припав, окъсан
пърчamáк м.р. – большой кусок, ломоть хлеба = сг 219 пърчемáк м. – голямо парче хляб
пъ́стри, пъ́стро, пъ́стро смоче, прил. – пёстрый
пъ́ська ж.р. – косточка плодов и ягод
пъ́тека ж.р. – тропа
пъ́течка, пъ́тичка ж. р. – тропинка
пъ́ти-пъ́тьóвали – странствовали в пути
пъ́тник, пъ́тници, пъ́тници-хóдници м.р. – путник, странник = сг 220 пъ́тник м. – человек, който пътува пеш
пъ́тьом нареч. – по пути, путём
пътпъдък м. р. – перепел = сг 220 пътпъдък м. – горска

птичка, пъдпъдък, зол. *Coturnis communis*
 пътуни ж. р. мн. ч. – подследы,
 грубые подошвы
 пъть (пътьом пъть-пътьовала,
 пъть-пътьовала), Нъвьят
 пъть, Стърят пъть м. р. –
 путь, дорога
 пътьовала, пътьоват, пътьова-
 ха, пътьоваше, несврш. –
 странствовать, путешество-
 вать
 пътьованье ср. р. – странствие,
 путешествие
 пняница ж.р. – пенка, пена
 пясачиво прил. – песочный,
 песчаный
 пясък м.р. – песок
 пята, пятага, пети и пяти ж.р. –
 пятка = сг 220 пята ж. – пета
 на чорап, пята ж. – пета на
 ступало (ходило)

Р

работа, работата, (голяма ра-
 бота! – подумать только!) ж.
 р. – работа, дело
 равен, равна, равно, равни до-
 ри – ровный двор, прил. –
 ровный
 равенството ср. р. – равенство
 равнина ж. р. – равнина
 равнище ср. р. – ровное место
 равня, -ниш, -них несврш. –
 равнять, выравнивать = сг
 221 равне, -ишь, -ил несв. –

изравнявам гроба на покой-
 ник 40 дни след смъртта
 (верски обичай)
 рад, рада прил. – рад, радост-
 ный
 Рада, Радо-ле ИС ж. р.
 радвам, -ваш, -вах (детето съ
 рада на кученцето) несврш.
 – радоваться, любоваться
 ради предл. – ради
 Радион, стрико Радион – ИС м.
 р. = Родион
 Радка, Радко-ле – ИС ж.р.,
 уменьш. от Рада
 раждам, раждаш, ражда
 несврш. – рождасть
 раз-... приставка
 разбивам, -аш, -ах несврш. –
 разбивать
 разболé, съ разболия, разболил
 сврш. – разболеться
 разброява, разброяваш, раз-
 броявах несврш. – рассчи-
 тывать (по порядку)
 разбулил (колко си булки раз-
 булил!), разбулих сврш. –
 снять свадебную вуаль, пер-
 ен. расстроить свадьбу
 развал м.р. – разруха
 развалям, той му развали ку-
 ремът, развалих, сврш. –
 развалить, перен. расстро-
 ить (желудок)
 развждам, -аш, развждаха,
 несврш. – разводить
 развивам, -ваш, -вах (да ги
 развия ли?) несврш. – раз-

вивать, раскручивать, разматывать
 развѣдам, -аш, -ах несврш. – разводить
 разглавиш, разглавих сврш. – расстроить помолвку
 разгубвам несврш. – губить, разрушать
 раздавя, рѣзави го! сврш. – раздавить
 раздели сврш., рѣздели повел., рѣзделя, рѣзделям – разделить
 рѣздельно нареч., прил. – раздельно, раздельное
 раздребѣли, раздребѣха сврш. – ожеребиться
 раздѣрпам, -аш, -ах, сврш. – раздергать
 рѣздяльно нареч., прил. – раздельно, раздельный
 разегнили, раз'егниха сврш. – окотиться (об овцах)
 разжѣли, разжѣлих, разжѣля (ке, гóрката, нѣма кояк да разжѣли! – ей, бедной, неко-го разжалобить) сврш. – разжалобить, довести до слез, вызвать сожаление
 разигра, разиграх, разиграл сврш. – разыгаться, распрыгаться, расплясаться = сг 221 разигравам се, -аш се несв. – скачам лудо, тичам напред и назад
 рѣзкажи повел. накл. – раскажи

разквѣся (да си устѣта разквѣся) сврш. – раскислить, сделать кислым, расквасить
 разкѣрши, разкѣрших, сврш. – почувствовать упадок сил и похолодеть = сг 223
 раскѣршювам, -ашь, -ил несв. – испытываю состояние на отпадналост и студени трѣпки
 разливам, -ваш, -вах, несврш. – разливать
 разлистна (зелена гора) сврш. – распустить листья
 различие, без никакво различие ср. р. – различие, разница
 размѣр м.р. – размер
 размѣтнаха (чадѣр) сврш. – разметнуть, раскинуть (шатер)
 рѣзмисли повел. накл., размисля, -лиш, -ли сврш. – поразмыслить
 размислям, -ляш, -лях, несврш. – заставить размышлять (другого человека)
 разнебити (дядото съ разнебити) сврш. – развалиться, слечь от болезни, недуга = сг 222 разнебитювам, -ашь, -ил несв. – разбиваю, рѣзчупвам, разрушавам; правя на части
 разорѣ сврш. – распахать, перепахать

разорѣи, -ѣиш сврш. – разорить, пустить по миру
разочаровам, -аш несврш. – разочаровывать
разпѣтия (пѣтък) прил. – пятница распятия
разписанье ср. р. – расписание
разпитова, разпитовам, -аш, -ах несврш. – расспрашивать, вопрошать
разплакал, разплаче (майка да разплаче) – заставил плакать
разпланява несврш. – располагаться на полуденный отдых
разплете, разплетя сврш. – расплести
разполагам, -гащ, -гах несврш. – располагать, иметь в наличии
разправа, разправиш, разправих – расправиться с кем-л.
разпрасѣли, разпрасѣиха сврш. – опорокнуться (о свинье)
разпредѣля, разпредѣлиш сврш. – распределить
разруша, разрушиш, -ших сврш. – разрушить
разрушавам, -аш, -ах несврш. – разрушать
разрѣга аор. – разрезал
разсадам, разсадите сврш. – рассадить
разсѣлил (кѣлко е сѣла разсѣлил) – сделал безлюдным

село, выселил жителей из села
разстоянье ср. р. – расстояние
разтѣгля, -иш, -иха, сврш. – растянуть, разволочь
разтелили, разтелиха сврш. – отелиться
разтопѣно мѣсло – топленое мѣсло
разтопи, мѣслото съ растопи – мѣсло растопилось, растаяло
разтопявам, -ваш, -вах несврш. – растапливать (мѣсло, жир)
разтроши – разломал
разтресе, ке разтресе прахѣлят – она раструсила пыль
разтряска, той кату съ разтряска! – как разгремелся гром
разтърси, ке разтърси халищата – она раструсила домо-тканые одеяла
разум м.р. – ум
разумна прил. – разумный
разфърлям, -яш, -ил несврш. – разбросать, раскидать = сг 224 расфърлем, -ешь, -ил несв. – хвърлям какво дае, къде да е
разхода, разходя сврш. – прогулять(ся)
разходдам, съ разходда, несврш. – прогуливаться
разчѣпкам, -аш, сврш. – очистить шерсть от сора, узлов, комков

разчѣпканье ср. р. – имя действия по гл. разчепкам
 рѣзчеша, разчѣшеш сврш. – расчесать
 рак, рѣци м. р. – краб, крабы (морские)
 ракиѣя ж.р. – самогон, водка, спирт
 Ракова – ФИ
 раковина ж. р. – раковина (морская ракушка)
 рамото ср. р. – плечо
 ран, рѣнна, рѣнно цветлѣ, рѣнни лулуди прил. – ранний = сг 222 ран, рѣнна, рѣнни прил. – който поникла рано
 рѣна ж.р. – рана (открытая)
 рѣниш, рѣних, рѣня – рано встать, рано начать действовать
 рѣно нареч. – рано = сг 223
 рѣно нар. – преди изгрев или залез сланце
 расоксал, расоксѣл м. р. – матрац, лесной кустарник, из веток которого делали дубильный раствор = сг 226
 ресокшело с. – горски храст, смрадлика, бот. *Rhus cotyns*
 раствѣрям, раствѣри несврш. – открыть
 растѣ, растѣше несврш. – расти
 растрѣсе, ке растрѣсе прахольят – она раструсила пыль
 раструши – разломать
 растряска, той като съ растряска – как разгремелся гром

раступѣн, -о, -а, раступѣно мѣсло
 раступи, мѣслото съ раступи – масло растаяло, растопилось
 рахѣнгеловдень – церк.праздник
 рахѣнгеловският прил. к рахѣнгеловдень
 рахѣть м. р. – мир, покой, отдых, отдохновение от трудов и забот = сг 225 рахѣкѣйѣсовам, -ашь, -ал несв. – успокоявам се, живея безгрижно; рахѣтовам, -ашь, -ал несв. – живея както пожелаля
 рѣча, той рѣчи, ке не рѣчи, несврш. – хотеть, желать = сг 225 рѣче, -ишь, -ил, несв. – искам, желая, обичам, любя
 рѣва, той рѣвѣ, несврш. – реветь, плакать в голос = сг 225 рѣва, -ешь, -ал, несв. – плача на висок глас, късам се от плач
 ред, два рѣда, рѣдове м.р. – ряд
 рѣдиска ж.р. – редис
 рѣдома, рѣдума нареч. – везде, повсюду = сг 225 рѣдума нар. – наред, навсякъде
 рѣжа, -жеш, -жех несврш. – резать
 рѣзѣ ср. р. – дверная задвижка
 рѣзина ж.р. – резина

рѣкат, рѣках, како си рѣче? – сказать, скажут, мыслить вслух
религиѳозен прил. – религиозный
религия ж.р. – религия
рѣпа ж.р. – репа
рѣпей м. р. – репей = сг 225
рѣпей м. – зрял семеник с мустачки на растението репей, плевел, бот. *arctium*
рѣпичка ж.р. – репка
рѣпник м.р. – посадки репы
рѣче, рѣчи сврш. – сказать, помыслить вслух
решá, решиш, -ших сврш. – решить
решáвам, -аш, -ах несврш. – решать
решителен прил. – решительный
рѣба ж.р. – рыба
рибáрь м.р. – рыбак, рыболов = сг 226 рибáрь м. – рибар
рибичка ж.р. – рыбѣшка
рибка ж.р. – рыбка
ригам, -аш, -ал несврш. – рыгать = сг 226 ригам, -ашь, -ал несв. – повръщам шумно и мьчително
риза, рѣзи ж. р. – сорочка = сг 226 рѣза ж. – риза и др.
рина, той рѣне несврш. – грести лопатой, сгребать в кучу = сг 226 рѣна, -ешь, -ал несв. – загребвам с лопата,

прехвърлям, трупам, правя на купчина
рипкам, -каш, -ках, рипкат несврш. – прыгать, подпрыгивать = сг 226 рипкам, -ашь, -ал несв. – скачам, тичам; играя
рипнувам несврш. – подпрыгивать = сг 226 рипнувам, -ашь, -ал несв. – ставам от мястото си с подскачане
рисóвам, -аш, -ах несврш. – рисовать
робѣньки ж. р. – рабыни = сг 227 робѣнка ж. – умал. от робиня
рѳвѣ, той рѳви, какó рѳвиш там? несврш. – рыть, рою = сг 227 рѳве, -ишь, -ил несв. – долбая, издълбавам част от почва
рог, рѳгът м.р. – рог = сг 227 рок, -гът м. – животински рог
рогáче ср. р. – лань, олень (маленький)
рѳгѳва собират. – рога = сг 227 рогувá събир. – рога
рѳгофъ, рѳговът, рѳговѳя м. р. – рог = сг 227 рѳгуфъ, -вът м. – животински рог без или с вътрешна костна част; рѳгувѳе мн. – отрязани от черепната кост животински рога
род, родът м. р. – род = сг 228 рот, -дът м. – род

рѡда, всѣчка рѡда и роннѣна,
ж. р. – родство = сг 227 рѡда
ж. – членове на семейства,
между които съществува
далечна роднинска връзка
роданъ м.р. – часть ткацкого
станка, см. руданъ
родѣн, родѣна, родѣно – рож-
денный
родѣн, рѡдна, рѡдно прил. –
родной
родѣ, родѣш, родѣх, родѣ
сврш. – родить
Родиѡн – ИС м.р.
родѣтели мн.ч. – родители
рѡдна, рѡдно прил – см. роден
рѡжба, пѣрвата рѡжба ж. р. –
рождение, первое рождение
(первороденное дитя)
рождество ср. р. – церк. рож-
дество
рѡза ж. р. – роза, см. тренда-
фил
Розенталь м. р. – МН, зажи-
точная немецкая колония в
Феодосийском уезде
рѡзов, рѡзова, рѡзово прил. –
розовый (масло)
рѡйна, рѡино вино, прил. –
чистое, прозрачное (вино)
роннѣна ж. р. – родственник;
собр. совокупное родство,
родичи = сг 227 роннѣна ж.
– член на роднинско семей-
ство
ронѣя, ронѣше, ронѣ сълзи до
зѣмя, сврш. – уронить, про-

ронить = сг 227 рѡне, -ишь,
-ил несв. – плача със сълзи
рѡпа ж. р. – яма, которую со-
бака роет в жаркий день,
чтобы охладиться, лёжа в
ней; промоина, яма, выры-
тая дождевым потоком = сг
228 рѡпа ж. – яма издълбана
дълбоко в земята от порои-
ща; трап; прен. гроб
росѣ ж.р. – роса
рѡсен м.р. – название расте-
ния, оставляющего ожоги на
коже при соприкосновении
рубль, аннѣ рѡбла, пѣть рѡбли,
м. р. – рубль, ден. единица
России
рѡдава вѣлна ж. р. – мягкая
шерсть = сг 228 рѡдава
вѣлна ж. – мека волна
руданъ м. р. – приспособление
для навивки нитки на
шпульку = мтд руданъ –
приспособление за навиване
на масури; сг 228 руданъ м.
– дървено приспособление
за навивание концы на ма-
сури, състоящо се от колело
с ръкохватка, железно вере-
тенце, където се навиват
масурите и дървена стойка с
врътки
Румѣно зват. пад. ИС ж.р. Ру-
мяна
Румѣнче – уменьш. к Румяна
рѡпове, рѡпови мн. – мелкие
монеты, которыми невесты

украшали свои платки; ожерелье из таких монет носили и на шее = сг 228 рупки мн. – дребни монети, с които младите невясти украсявали забрадките си; коренного население на вътрешна Странджа, ср. рубйѣ с. – турска златна монета, която се е носила на шията за украса
рус, руса, русо, руси прил. – русский
русакоса прил. – светловолосая
рушвѣтъ м. р. – взятка, подкуп = бл рушвѣт – взятка, подкуп
рѣбам, той съ рѣба, несврш. – кусать(ся), хватать зубами = сг 229 рѣбам, -ашь, -ал несв. – хапя, отхапвам; давча, рѣбаме се, -те се – заяждаме се, караме се;
рѣбанье ср. р. – ругань, грызня = сг 229 рѣбанье с. – заяждане
рѣж ж. р. – рожь
рѣжда ж. р. – ржавчина = сг 229 рѣжгье ж. – рѣжда
рѣжица ж.р. – уменьшит., ласкат. к рѣж
рѣка (фани за рѣка), рѣката, рѣката-десница, рѣките ж.р. – рука
рѣкавица ж.р. мн.ч. – рукавицы

рѣкавь, рѣкавья м.р. – рукав, рукава = сг 229 рѣкафь, -вет м. – част от дреха и др.
рѣчица-десница ж. р. – ручѣнка, правая ручѣнка = сг 229
рѣчица ж. умал. от рѣка
рюмка ж.р. – рюмка (из русск.)
рѣга, я рѣга лѣбѣтъ, рѣгала, рѣгах несврш. – резать = сг 230 рѣга, -ешь, -ал несв. – режа
ряд м.р. – ряд, последовательность
ряди несврш. – ставить в ряд, расставлять по местам
рядкъ, рядка, рядко прил. – редкий
рѣка, рѣка-мѣтница, рѣката, Бакаташката рѣка (ст.-крым.), ж.р. – река

С

са 3 л. мн. ч. гл. съм – они суть
сабля, сабья ж. р. – сабля = сг 231 сабийе ж. (воен.) дълъг метален нож за нападение и отбрана през война
Сава, стрико Сава – ИС м.р. в память иудео-христ. святого Саввы
Савѣли – ИС м.р. в память иудео-христ. святого Савелия
садила, садих, садя несврш. – сажать (растения)
сажань, -ят м. р. – мера длины, сажень

саз, сáзът м. р. – болотный низкорослый тростник = сг 232 сас, -зът м. – блатна низкостъблена тръстика

сазán м. р. – вид пресноводной рыбы с крупными чешуйками = сг 231 сазán м. – вид сладководна риба с едри люспи, шаран над два кг.

сайвán, под сайвánът, сайвант м.р. – навес, тент

сакá , и сакá, и такá нареч. – и так, и сяк = сг 231 сакá нар. – така

сакáто кúче прил. – хромой пёс, с перебитой лапкой = сг 231 сакáт, -а, -и прил. – хром, недъгав

сакъв, сакъва, сакъви, сакъу мест. – сякой, сякая, сякое = сг 231 сакъф, -ва, ви мест. – таков

салáт м.р. – салат, блюдо из зелени и овощей

салфéтка ж.р. – салфетка (из русск.)

сам, самá, самí , самó, прил. – сам, -а, -о, -и.

самán м. р. – смесь воды, глины, конского навоза и соломы, из которого формовали кирпичи и высушивали на солнце.

самíчък прил. – один-одинешенек

самовíла ж. р. – лесной призрак, русалка. Самовилы с

наступлением сумрака выходят на лесную опушку или поляну и водят хоровод до первых петухов. В результате их танца вытаптывается круг диаметром 3-5 саженей. Если на эту поляну случайно выйдет одинокий путник, то самовилы закружат его в хороводе до смерти. Если днем на этом вытаптном месте приляжет коза или корова, то заболает, потеряет молоко и т. п.

самовíльская гъба – шампиньон (?), вид съедобного гриба, который нередко вырастает на месте танца самовил = сг 232 самовíлцка гъба ж. – полянска вкусна губа, която расте по самодивски хорища, печурки, бот. *agaricus campester*.fr;

самовíльско сбирилó ср. р. – место сбора самовил = сг 232 самовíлцко хóрище с. – идеально очертан кръг, с диаметр 3 до 5-6 метра, сред зелена поляна, с отвор в единия край до 1.5 м., през който влизали и играели до петляно време самодиви

самодíва ж. р. – одиноко живущий горный дух, который днем скрывается в пещерах и скальных проломах, а в ночи внезапно появляется

на лесных дорогах, пугает упряжных коней и запоздалых путников, может заманить отбившуюся от стада и не вернувшуюся домой корову к пропасти и, напугав, столкнуть с обрыва. Коктебельцы не советовали никому бродить по Карадагу в тумане или в ночи, чтобы не стать жертвой самовил и самодив

самóкиш м. р. – хлеб, разбухший в воде или молоке

самолёт м.р. – самолет (из русск.)

самóръс, самóръста прáсковка, самóръсто дърво прил. – о дереве, которое выросло само без преднамеренной посадки = сг 232 самóрес, та, -ти прил. – саморасъл

самóтен, самóтна, самóтно прил. – одинокий

сандък (пóди виж в сандъкът) м. р. – сундук = сг 232 сандък м. – затворена дъсчена каса

сап м. р. – деревянная рукоять топора, лопаты, мотыги и т.п. орудий труда, изготовленный из твердых пород дерева = ср. сг саплък м. – дървена дръжка на брадва, кирка и под.

сапúнь, сапúнят м. р. – мыло (кусковое)

Сарабуз Български м. р. МН – одно из болгарских селений в Таврической губернии, переселенное властями из деревни Джадра летом 1862 г.

сатáксан (чуляк) прил. – приличный, выдержанный, тактичный (человек)

сатáксвай съ повел. накл., ке съ сатáксва несврш. – вести себя тактично, прилично = п. Аянов 112 сатáксвай се – дръжъ се прилично

сахáть м. р. – настенные часы = сг 232 сахáкъ м. – часовник

Сахнó ФИ

сахáн м. р. – вид кухонной посуды

сач м. р. – вид кухонной посуды, сковорода, диск из обожженной глины

сачáк и саджáк м. р. – вид кухонной посуды

сбíрам (ше сбíрам), сбíрат (съ сбíрат хóрата) несврш. – собирать(ся) = сг 83 збíрам, -ашь несв. – събирам на едно място

сбирильó (змíйско, самовíльско) ср. р. – сборище, место сбора

сблáсвам съ несврш. – сталкиваться = сг 83 зблáсовам, -ашь несв. – изненадвам

<p>сблáскам, съ сблáскаха сврш. – столкнуться, сшибиться</p> <p>сбráха, съ сбráха на Стáмбол да хóдят, аор. – собрались</p> <p>свáйка, свáйката ж. р. – матери молодоженов по отношению друг к другу = сг 232</p> <p>свáкье ж. – майка на младоженеца, по отношение на майката на младоженката, сватя; между жени с далечное сродство</p> <p>свáка, свáко зват. пад., ж. р. – то же самое, что свáйка, особенно при обращении</p> <p>свáкички ж.р.мн.ч. – уменьш. к свака см.</p> <p>сват, свáтове, свáтовето м.р. – сват, сваты</p> <p>свáтба, свáтбата ж.р. – свадьба</p> <p>свáтле ср. р. уменьш. от сват = сг 233 свáтле с.умал.от сват</p> <p>свэден брат, свэдена сестра прил. – сводный (брат, сестра) = сг 233 свэден, -а, -и прил. – доведены и заварени деца на родители от повторен брак</p> <p>свэдя, свэде, свэди сврш. – вести</p> <p>свеж, -а прил. – свежий</p> <p>свет, бял свет, м. р. – свет (дневной); свет (мир); прям. и перен. просвет</p> <p>светá неделя, светí Никóла прил. – святой</p>	<p>светлосíнь прил. – светлосиний</p> <p>свэтъл, свэтъла, свэтъло прил. – светлый</p> <p>свеш, свешта ж.р. – свеча</p> <p>свэшка, да пáлят свэшки, ж.р. – свечка</p> <p>свэшки-ламбáди ж.р. мн.ч. – светильники-лампады</p> <p>свещíльник м.р. – светильник</p> <p>свещíца ж.р. уменьш. – свечка = ср. сг 233 свещíчка ж.умал.от свещ</p> <p>свíвам, свíвам ногíte несврш. – гибать, свивать = сг 233</p> <p>свíвам, -ашь нóга несв. – сядам отпучивам</p> <p>свинáрь, свинáрьом, свинáря, свинáрят м. р. – свинарь, свиновод</p> <p>свíне, свинéто ср. р., свíня мн.ч. – свинья</p> <p>свíрка, свíрката ж.р. – свирель</p> <p>свíркам несврш. – издавать свиряющий звук</p> <p>свíря, свíрят, свíреха, свíри, свíриш несврш. – играть на свирели</p> <p>свистя́, той свистí, ми свистя́ в ќщата! несврш. – свистеть</p> <p>свобóда ж.р. – свобода</p> <p>свобóден, свобóдна, свобóдно, свобóдни прил. – свободный от чего-л., от каких-л. обязанностей, вольный</p>
--	---

своё, свой, свой, своёйта, своёй-те, своёйто, своя мест. – свой
сврачка, сврачки ж.р. – сорока
свържа, свързах сврш. – свя-
зать
свързвам несврш. – связывать
свъртя, той в къщи не свъртя –
он в доме не задержался,
сврш. – обретаться, нахо-
диться = сг 233 свъртам, -
ашь, -ял несв. – намирам;
прен. задържам
свършен, свършена работа,
прил. – свершенный, сде-
ланный, законченный
свята, святи прил. – святой
святица ж.р. – святая
святка, вѣнка святка и гърми,
безл. – сверкает молния = сг
234 святкам, -ашь, -ал несв.
– ударям огниво в кремък да
пуца искри
свящ ж.р. – свеча
свящница ж.р. – свечка
свящичка ж.р. – уменьш. к
свечка = сг 233 свещичька
ж.умал.от свещ
сгада-ля, сгадаха сврш. – уга-
дать, догадаться
сговорна (дружина) прил. –
образованная в результате
сговора
сгодни ли са с комшиите? – ср.
сг 84 згогѣ ж. – согласие,
спокойствие, разбиение;
згода ж. – благоприятен,
подходящ момент

сгѣтви, сгѣтвя, сгѣтвиха сврш.
– приготовить, наготовить
сградите повел. накл., сградя,
ше сградя, сградиха сврш. –
построить, нагородить
сгрізам несврш., да му сгріз-
на зъбите сврш. – сгрызать,
сгрызть; скрежетать зубами;
запугать = сг 84 згрізам, -
ашь, -ал несв. – накъсвам на
ситно със зъби; згрізам
зъби несв. – скърцам зъби;
прен. всявам страх
сгѣнвам, сгѣнваш несврш.,
сгѣнах, сгѣна сврш. – сги-
бать, согнуть, перегнуть,
сложить = сг 84 згѣнувам, -
ашь, -ал несв. – хващам
съседните краища на черга
и ги доближавам един до
друг, после още веднѣж, ако
е нужно още на две
сгѣрчи, той съ сгѣрчи сврш. –
сморщиться, наморщить =
сг 48 гѣрче се, -ишь се несв.
– свивам се, набръчквам се
сдѣплювам, -аш, сдѣплил
сврш. – складывать (ткань),
аккуратно укладывать бе-
льѣ, одежду = сг 85 здѣплю-
вам, -ашь, -ил несв. –
сгѣвам, диполя дрехи
сдѣрам, сдѣраш, сдѣрал
несврш. – разрывать на две
части; сделать дырку в чем-
л. = сг 85 здѣрам, -ашь, -ал
несв. – късам неоднократно на

две половини; късам, образувам дупка
 сдрá, той гу сдрá сврш. – порвать, разорвать
 сдравíсваме, тия съ сдравíсват несврш. – здороваться за руку = сг 85 здравíсоваме се, -ате се несв. – ръкуваме се
 сдрáн, -а, -о прич. – порван, разорван = сг 85 здран, -а, -и прич. – скъсан
 се = съ
 се́бе, се́бе си мест. – самому/самого себе/себя
 се́вер м.р. – север
 се́верен, се́верна прил. – северный
 сегá нареч. – сейчас = бл тогава
 се́дем числ. – семь
 седемна́йсет числ. – семнадцать
 седла́я ко́нят несврш. – седлать коня = сг 234 седла́е, -ешь, -ал несв. – оседлавам кон, готовя се за път
 седло́, седло́то ср. р. – седло
 се́дмица ж. р. – семерка
 се́дя, се́диш, се́ди (си), се́деше, той ше се́ди, се́дяха, се́дела, се́дели несврш. – сидеть = сг 250 ся́де, -ишь, ял несв. – седя
 се́еш, се́ях несврш. – сеять

сезопóлско (бяло грóзге сезопóлско) прил. – происходящее из города Созополя
 Сейдаме́т ИС м.р. мусульманского происхождения
 се́йменче ср. р. – уменьш. к семень
 се́ймень, се́йменя м. р. – представитель турецкой конной полиции, присланной для борьбы с кърджалиями в 1802-1810 гг., вскоре превратившийся в такого же грабителя и убийцу
 Се́ков ФИ
 секретноста́ ж.р. – секретность
 секун́да ж.р. – секунда
 селе́, селе́то ср. р. – объемная, высокая плетеная корзина
 Селима́н-яго ИС м. р. мусульманского происхождения
 се́ло, се́ло-ля, село́то ср. р. – село, поселение
 се́лска, се́лската, се́лски, се́лско, се́льски прил. – сельский
 се́ль, се́льва, такъ́ви се́льва се спúщаха от Зла́та пади́на! м. р. – селевой поток, внезапный дождевой поток, влекущий обломки скал, раствор глины, выкорчеванные деревья и т. п. = сг 234 сель м. – порой, поток; внезапно бликнала вода
 сельде́рей м.р. – сельдерей

сѣля, сѣлиха несврш. – селить
сѣме, сѣмето ср. р. – семя, се-
мена = сг 250 сѣме с. – семе
сѣнна, сѣннали, сѣннало, сѣн-
наха, сѣнне, сѣнни сврш. –
сестъ = бл сѣдна, сѣднеш,
сѣдних, сѣднах сврш. – сестъ
серть, сѣртят прил. – вспль-
чивый, горячий, злой = мтд
серт – избухлив, груб; сг
235 серть прил. – зъл, про-
клет, лют
серьбѣн, серьбѣна, серьбѣно
прил. – серьезный
сѣстра, сѣстрата, сѣстро, сѣст-
ро-ле ж.р. – сестра
сѣстра-янгелина ж.р. – сестра-
ангел (Луна)
сѣтне нареч. – после = сг 235
сѣтне нар. – после
сѣтя, сѣтиш, сѣтих, съ сѣтих,
той съ сѣти – он понял,
сврш. – понять, уяснить се-
бе = бл усетя, усетех, усетих
Сефѣрь – ИС м. р. мусульман-
ского происхождения
сефѣрь, нѣва сефѣрь – в тот
(прошлый) раз, ходка = сг
235 сефѣрь м. – докарвам с
превозно средство опреде-
лен товар от разстояние и се
врѣщам обратно
си мест. – себя, себе
Сибѣрь, Сибѣрят м.р. – Си-
бирь
сив, сѣва, сѣво, сѣвото магаре,
прил. – сивый, серый

Сиджеу́т, Шижиу́ть МН м.р. –
болгарский хутор с 1862-
1865 гг., позднее деревня с
болгарским населением в
593 человек на Керченском
п-ове, депортированы в
1944 г.
си́ла, на си́ла ж.р. – сила
си́лен, си́лно, си́лни прил. –
сильный
симпати́чен, симпати́чна прил.
– приятный, симпатичный
симпа́тия ж.р. – симпатия,
приятнь
син, си́на, си́не, си́но, си́ном,
синѣт, негови си́нва, от не-
хини синвѣто м. р. – сын =
сг 236 си́нва и си́нве съби-
рат. синове
си́ни, Си́ните бря́гва прил. –
синий
сини́я ж. р. – мелкая медная
сковорода = мтд сини́я –
плитка бакърена тава
си́нковца вин. пад., си́нковец
м. р. – маменькин сынок,
любимчик
сино́кът м. р. – сынок
синь ка́мань м. р. – медный
купорос
си́ньо 'ми зват. пад. к син –
сынок мой
си́ньо не́бо ср. р. – синее небо
си́нъце, ши́нъце ср. р. – мони-
сто, нить с монетами и бу-
синами, ожерелье = сг 236
си́нъце събират. – одноцвет-

ни или разноцветни маниста, нанизани на конец, за украса, герданче
 синъчето, шинъчато ср. р. – уменьш. к синьце = сг 236
 синче с. – отделно манисто
 синяньето ср. р. – небесная синева
 сипа, сипеш, сипах сврш. – налить, насыпать
 сипен (пясък) прил. – мелкий (песок)
 сипка, голямата сипка, малката сипка ж. р. – оспа = мтд сипка – шарка, болест; сг 236 сипка ж. – едра шарка, мед. variola; п. Аянов 111 сипка – шарка
 сира́, до т́ва сира́ ж. р. – нужный, удачный момент, до такой степени = сг 234 сера́ ж. – удобен, подходящ момент
 сирене, сиренье ср. р. – брынза
 сирия́та ж. р. – стадо (овец, свиней) = сг сюрие ж. – стадо (овце, свине, говеда и др.)
 сирма́си мн. ч. – сироты, бедняки = сг 236 сирма́х м. – беден, бедняк
 сирма́шко прил. – сиротский, бедный
 сирни́к, сирни́кът, сирники́ м.р. – спички из украинского?)

сирота́ ж. р. – сирота = сг 236
 сиро́та ж. – която е съвсем сама, без родители и близки
 сирьяно́вам, ко́тката сирьяно́ва ми́шката, несврш. – наблюдать, зорко следить (за) = сг 236 сирьяно́вам, -ашь, -ал несв. – наблюдавам забавното зрелище
 сит, съм сит, ке о́ще не е сита́, прил. – сытый = сг 236 сит, -а, -и прил. – сохранен
 сит-насы́тница ж.р. – ненасытная (змея)
 сито́, ситото́ ср.р. – сито
 ситос, ситостга́, ситос да ти държи́, ж. р. – сытость
 'сичка, 'сички, сички, сичките, сичко – все, все
 сия́я, сия́еш, сия́х несврш. – сиять
 ска́кал, ска́калът м. р. – саранча = ср. сг 236 ска́кълче с. умал. от скакалец
 ска́ла, ска́лата ж. р. – деревянная, приставная лестница = мтд ска́ла – дъсчена стълба; п. Аянов 111 ска́ла – стълба
 ска́личка ж. р. – лесенка
 скаракли́ мн. ч. – народная игра: в кругу строилась фигура из четырех цилиндрических палочек (му́чета) и верхнего кривого сука (крива́к), с расстояния десяти шагов надо было выбить все пять деревьяшек за пределы

круга битой (пръчка); играли командами
 ска́рам, ше съ ска́рат, ска́рали съ, сврш. – поругаться, разругаться
 ска́рти, скърти сврш. – преломить, сломать
 ска́свам, ми съ ска́сва, мари! несврш. – беспокоиться, тревожиться = сг 237 ска́сувам се, -ашь се несв. – безпокоя се, притеснявам се, тревожа се
 скили́да, да́й ми анна́ скили́да лук, ж. р. – долька (чеснока) = сг 237 скили́да ж. – част от чеснов лук, скилида
 скили́дка ж.р. уменьш. – долька
 скилими́да, скилими́ди ж.р. – щепка = мтд скилимиди – цепени дъски за покрив и ограда = сг 237 скелеми́да ж. – част от нацепено по дължина дърво, грубо цепена дъска
 скинджо́вало несврш. – мучить, издеваться = сг 237 скенжо́вам, -ашь, ал. несв. – измъчвам
 склон, скло́нове м.р. – склон
 сключе́ни прич. – соединенный, связанный, скрещенный
 скокоти́шкам, ми ме скокоти́шка! несврш. – щекотать

= сг 237 скокоти́шкам, -ашь – гъделичкам
 сколені́ха несврш. – сидеть на коленях = ср. сг 238 сколені́совам, -аш, -ал несв. – седя на прегънати колене и в това състояние се опирам на задната част на петите си
 скор, ско́ра, ско́ро прил. – скорый
 ско́рби, скорбь ж.р. – скорбь, горесть
 скри́, слънце́то съ скри́, сврш. – скрыть(ся)
 скукути́шкам, -аш, -а, сти́га мя скукути́шка! но́гата ми скукути́шка – несврш. щекотать, безл. чесаться
 ску́мбрия ж.р. – вид черноморской рыбы
 скуми́дь, скуми́дят м. р. – луковичное растение = сг 239 скуми́къ, -дет м. – луковично растение, арпаджик
 скъ́на, скъ́наха, скъ́нем сврш. – порвать, разорвать, содрать
 скъ́нат, скъ́нато вѣже прич. – порван, разорван, содран = сг 239 скъ́нат, -а, -и прич. – скъсан, съдран
 скъ́нвам, скъ́нваше несврш. – срывать (плоды, цветы) = сг 239 скъ́новам, -ашь, -ал несв. – откъсвам плод или цвете с дръжката; скъсвам, съдирам

скъп, скъпа, скъпо прил. – дорого; скупой = ср. сг 239
скъпйáрин м. – скъперник
скъпо нареч. – дорого
скъпостта́ ж.р. – дороговизна;
скупость
скъпотія́ ж.р. – скупердяй
скършвам, той скършваше
вэйки, кой ги скършил?
несврш. – ломать ветку,
сильно наклонив ее вниз =
сг 239 скършовам, -ашь, -ил
несв. – навеждам клонка на
дърво и я отчупвам от осно-
вата
слаб, слаба, слабо прил. – сла-
бый, слабенький; худой
Слав, учо Слав ИС м. р.
слава́ ж.р. – слава
Сла́вов, Сла́вова – ФИ
сла́ма, сла́мата ж. р. – солома
сланá, сланáта ж. р. – иней
слани́на ж.р. – сало, солонина
Слани́нката – сельское про-
звище (парамонь)
след нареч. – после, следом за
слéдващ, слéдваща прил. –
следующий
следобéд нареч. – после обеда
слéдя, следи́, следи́ш, следéше
несврш. – следовать, следо-
вать за кем-л. = сг 240 сля-
де, -ишь, -ил несв. – вървя
не отменно след някого
слéме ср. р. – деревянная ось,
на которую сверху закреп-
ляют колесо примитивной

карусели на Великдень = сг
240 сля́ме с. – дървена ос,
верху която е установлена
великденската въртоколни-
ца, на две дебели греди
сли́ва ж. р. – слива
Сли́вень, Сли́веня МН – г.
Сливен
сли́вка, сли́вко, сли́вко-ле ж.р.
– сливка = сг 240 сли́вка
ж.умал.от плодно дърво
слива
сли́зам, -аш несврш. – спус-
каться = сг 239 сли́зам, -
ашь, -ал несв. – идвам, спу-
щам се отгоре надолу
сло́вник м. р. – словарь
слой м. р. – слой, пласт = сг
240 слой м. – пласт
слу́жа, той го служи́, слу́жеше
несврш. – поднести на под-
носе угощение (гостю), уго-
стить (вином) = сг 240 слу́-
же, -ишь, -ил – изпълнявам
служебен дълг; прен. нося
на поднос чаши с вино и ра-
кия, черпя
служáвам, служи́л, служи́ли,
служи́ме несврш. – подно-
сить на подносе угощение
(чарку вина, рюмку водки) =
ср. сг 240 слу́же, -ишь, -ил –
прен. нося на поднос чаши с
вино и ракия, черпя; п. Ая-
нов 111 служи́ – почерпи
вино
слу́жба ж.р. – церк. служба

случавам, съ случава, съ случаваше несврш. – случаться
случай м. р. – случай, происшествие
случайността ж.р. – случайность, происшествие
случи съ, как тва съ случи? сврш. – случиться
слуша, слушам, слушаше несврш. – слушать, внимать
слънце, слънце ср. р. – солнце
слънчови, слънцова, слънчуу прил. – солнечный
слѳмника, слѳмники, слѳмниците м.р. – сваты = мтд слѳбници – сватовници; п. Аянов 111 слѳбникъ – посрѳдникъ за сгодяване
слѳнките ж.р. мн. ч. – слюни, слюнки = сг 240 слѳнька ж. – плюнка
сляп, сляпа, сляпо прил. – слепой
сме, ния сме – форма 1 л. мн. ч. гл. съм, си, е, сме, сте, са смееш, смееше, смея, смеях, несврш. – смеяться
смел, смела, смело прил. – смелый
смелостта ж.р. – смелость
смеся, смеся сврш. – смешать
сметана ж.р. – сметана
сметка ж.р. – счет, смета расходов
сметник, сметникът м.р. – место во дворе, куда ссыпался бытовой мусор

смѳшен, смѳшно прил. – смешной
смѳрен, смѳрно ѳгне прил. – смиренный, покорный
смян пуперъ – молотый перец = сг 240 смян, -а, -и прич. – направлен на прах
смок, смѳците м.р. – вид змеи
смѳкова, смѳкови, смѳково прил. – змеиный
смѳкувя мн.ч. – смоковница, фи́га
смѳче ср. р. – змейка
смѳчешкото прил. – змеиный
смутѳн, смутѳна, смутѳно дѳте прил. – смущенный
смѳтен, смѳтна прил. – мутный
смѳче, тѳлето ѳще смѳче, несврш. – сосать (молоко) = сг 240 смѳкновам, -ашь, -ал несв. – пия през сламка, пия пестеливо, смѳквям с устни на дете
смѳкновам дрѳхите несврш., той всѳчко смѳкна и фърли, сврш. – снять, содрать с себя (одежду) = сг 241 смѳкновам, -ашь, -ал несв. – събличам дрѳха, свличам
смѳрцам, той като начѳне да смѳрца, несврш. – шмыгать носом, сморкаться = сг 241 смѳрцам, -ашь, -ал несв. – придърпвам сопѳлт си чрез вдишване и издишване през

носът, подсмърчам; пресилено плача
смях м.р. – смех
снагата ж.р. – тело, стан = сг 241 снага ж. – тяло, осанка
сновалка, сновалката ж.р. – ткацкий челнок = сг 241 сновалка ж. – гладок елипсовиден дървен уред, заострен в двата края, с отворено място по средата, където на метална пръчица е намушено масурче с прежде, совалка
сноп м. р. – сноп = сг 241 сноп м. – жетварски сноп
сношен, сношна, сношно прил. – со вчерашнего вечера = сг 241 сношен, -а, -и прил. – от вчера вечер
снощ', снощя нареч. – вчера вечером
снувяхме, ке снуvé, несврш. – сновать (о ткачестве) = сг 241 сно́ва, -ешь, -ал несв. – прен. развивам и собирам в едно краищата на жичките, навити на калами, и правя отметка от едно колаче на друго, подготвям основа на тъкачния стан
сняг, снягва м. р. – снег
сок м. р. – сок
сокак м.р. – улица = бл улица
солéна, солéно прил. – соленый

соли́, соли́х, солéше несврш. – солить
Солу́мка ИС ж. р.
соль, солта́ ж. р. – соль
со́льник м. р. – солонка
сом м.р. – вид рыбы
со́рго ср. р. – сорго
со́сто, той со́сто съ напи́ – он сильно напился, нареч. – сильно, очень = сг 242 со́сто нар. не се членува, няма мн. – здраво
Софи́на, лéля Софи́на ИС ж.р. греч. происхождения
Софи́я ИС ж.р. греч. происхождения
софра́ ж. р. – низкий круглый столик для еды на ковре = сг 242 софра́ ж. – ниска кругла масличка за храна, см. сохра́
софр́ичка ж.р. – маленький столик (для детей)
со́ха ж. р. – деревянная подпорка с рогатиной на конце = сг 242 со́ха ж. – раздвоена, чаталеста в горната си част дървена греда, подпора
сохра́, сохра́та ж. р. – низкий круглый столик = мтд софра́ – ниска кръгла маса, сг 242 софра ж. – ниска кругла масличка за храна, см. софра
спаржа ж.р. – лесная спаржа
спас м.р. – церк. праздник

<p>спасѣн, -ѣна, -ѣно прил. – спасенный</p> <p>спасѣнье ср. р. – спасение</p> <p>спáсов (день) прил. – относящийся к церк. празднику</p> <p>спася, спасі (ти ня спасі) сврш. – спасти</p> <p>спасявам, спасаваха несврш. – спасать</p> <p>специáлен, специáльна, специáльно прил. – специальный, преднамеренный</p> <p>спірам, -аш несврш. – оставливать, см. спря</p> <p>Спиридѡн, ўчо Спиридѡн – ИС м.р. греч. происхожд.</p> <p>спірка ж. р. – действие по гл. спирам – остановить, оставливать</p> <p>сплетѣни прил. – сплетенные</p> <p>спогінаха сврш. – согнуть, погнубнуть</p> <p>спокѡбен прил. – спокойный</p> <p>спокѡй м.р. – спокойствие, тишина, мир</p> <p>сполáй ти междом. – для выражения сочувствия, одобрения = сг 242 сполáй ти междом. – за израз на сочувствие</p> <p>сполітам, той споліта, несврш. – колебаться, шататься, сваливаться, слетать = сг 242 сполітам, -ашь, -ал несв. – не стоя в устойчиво положение; залитам</p>	<p>сполу́ка ж. р. – удача, счастье = сг 242 сполу́ка ж. – щастие, успех</p> <p>спорѣд предл. – согласно</p> <p>спѡря, спѡриш, спѡрих несврш. – спорить</p> <p>способен, способна прил. – способный</p> <p>спотроші́ха сврш. – поразломать, переломать</p> <p>справедлѣив прил. – справедливый</p> <p>справедливосттá ж. р. – справедливость</p> <p>спре, той спре да ходи, сврш. – прекратить</p> <p>спременѣна прил. – разодетый, наряженный</p> <p>спу́щам съ, той съ спу́ща, несврш. – спускаться, сходить вниз = сг 243 спу́щем се, -ешь се несв. – слизам от дърво; от покрив на къща, от хълм</p> <p>спя, спи, спѣше, спях несврш. – спать</p> <p>сравнѣнье ср. р. – сравнение</p> <p>сравнѣя, сравнѣиш, сравнѣих сврш. – сравнить</p> <p>сравнявам, сравнявах несврш. – сравнивать</p> <p>сража́вам съ, сража́ваш, съ сража́ва, сража́вах несврш. – сражаться</p> <p>срам, срамѣт м.р. – стыд, позор, срам</p>
--	---

срамота ж.р. – позор, стыдоба
= сг 243 срамата ж. – срам,
позор, най-силното оружие
срещу упадъчните влияния,
гласът на обществената
съвест
срамувам съ, съ срамуваш, съ
срамувах несврш. – сты-
диться
срамя, съ срамяш, съ срамяше,
съ срамя несврш. – сты-
диться
сребро ср. р. – серебро
сребърен, сребърна, сребърни
прил. – серебряный
средé нареч. – в середине
срединен прил. – срединный
средь нареч. – среди
сретенъ ср. р. – церк. празд-
ник
среща ж. р. – встреча
срещам несврш. – встречать
среще нас нареч. – напротив
срещна, срещнал, срещнала,
срещнали сврш. – встретить,
повстречать
срещу нас *нареч.* – напротив
(нас, нашего дома)
срещя сврш. – встретить = бл
срещи
срочен прил. – срочный, к ус-
тановленному сроку
сръп м.р. – серп
срѣда, срѣдата ж.р. – среда
срѣден, срѣннат, срѣнна, срѣн-
ната, срѣнно, срѣнното
прил. – средний, средин-

ный, находящийся посере-
дине = сг 243 срѣннет, -ната,
-ното прил. – средният
ставам, ставаш, ставах несврш.
– вставать, становиться
ставра ж.р. – деревянный глу-
хой забор из досок = мтд
ставра – дъсчена ограда, та-
раба, сг 243 ставара ж. –
дървена ограда от дъски,
наковани вертикално една
до друга
ставрида ж. р. – вид черномор-
ской рыбы = бл сафрѣд
ставя, ста̀ви, ста̀виш, ста̀вят,
ставеше, ставих несврш. –
ставить
стадо, ста̀дото, ста̀да, ста̀дата
ср. р. – стадо
стакан м. р. – граненый стакан
из стекла (из русск.)
стаканче ср. р. – стаканчик,
рюмка
Ста̀мбол м.р. МН – Констан-
тинополь, ныне Стамбул,
Истанбул
стамбо̀лски прил. – констан-
тинопольский
Ста̀мов, Ста̀мова, Ста̀мов-
Ба̀заровцим, Ста̀мовци ФИ,
самое распространенное в
Коктебеле
стан м. р. – ткацкий станок
ста̀на, ше ста̀на, съ ста̀на, ста̀-
нали, ста̀нало, ста̀неш, ста̀-
нах, ста̀наха, ста̀нахме, ше
ста̀не, ста̀неш, ста̀ни, ста̀ни

сврш. – статья, встать = бл встани	стафіди ж.р. мн.ч. – изюм
'ста́ни повел.накл. – встань = бл встани	сте – форма 2 л. мн.ч. наст. вр. гл. съм, бях
Ста́нка, Ста́нко, Ста́нко-ле ИС ж.р. преобразование греч. имени Стефания	сте́льна прил. – стельная (о корове) = сг 244 сте́лна прил. – бременна (за крава, биволица)
Ста́нков, Ста́нкова, Ста́нков- ци-Калоянъовци ФИ, произ- водное от Станка	степ, степта́ ж. р. – степь
Ста́но, Ста́но-ле зват.пад. име- ни Стана = Стефания	Сте́фан, стрі́ку Сте́фан ИС м.р. греч. происхождения, см. Стоян
ста́нува несврш. – вставать	стива́сам несврш. – молотить (хлеб) = сг 244 стива́сам, - ашь, -ал несв. – ударям, бия, тласкам (за жито на харма- на)
стар, ста́ра, ста́ра-ле, ста́ро, ста́рото прил. – старый	стиваса́рка ж.р. – механиче- ская молотилка (изв. с 20- 30-х гг.)
ста́ра-стари́е, ста́ра-стари́йо, ста́ра-стари́я – обращение к старому человеку	стиваса́рь, стиваса́рят м. р. – тот, кто молотит на току зерно
стари́е, стари́я ж. р. – старина, старик, старуха	Стиваса́рь – прозвище (пара- монь)
стари́йо зват.пад. – старина, старик, старуха	Стиваса́рьовци – парамонь
Ста́ри-Кръм, Кръмът м. р. – болгарская колония 1803 г. на месте заброшенного ту- рецко-татарского городка Эски-Крым, в 1920-1930-е гг. центр болгарского на- ционального Старокрым- ского района. Население депортировано в 1944 г.	сти́га! – достаточно, хватит!
старо́к дя́до м.р. – старик	сти́гам, сти́гвам несврш., сти́г- на, сти́гнали, сти́гнаха, сти́гнеме – достигать, дос- тигнуть, дотянуться, дотя- гиваться, достать, доставать
старомо́ден прил. – старомод- ный	сти́пса ж. р. – химический за- крепитель красителя = сг 244 сти́пса ж. (хим.) – стип- ца
старостта́ ж. р. (младостта́ гу- би сторостта́) – старость	сти́скам (зъбите) несврш. – сжимать (зубы)
статія́ ж.р. – статья (в газете)	

сти́скам съ несврш. – економить, скупиться
сто́вна ж.р. – большой керамический сосуд для воды = мтд сто́мна – глинен, тумбест съд за вода
Стоёне зват. пад. ИС Стоян см.
Стоёнке, Стоёнъке, Стоенькя ж. р. – уменьшительная форма имени Стана = Стефания
стоёнъкината прил. – относящийся к Стане
стоёше, сто́й, сто́йш, сто́й несврш. – стоять
Сто́йлов ФИ
Сто́йлово МН в Страндже
Сто́йов ФИ
сто́ка ж.р. – товар
сто́л м.р. – стул
сто́льче ср. р. – стульчик
Сто́мно-ле зват. пад. ИС Стомна
стопа́нин м.р. – хозяин = сг 244
стопа́нин м. – собственник на имот; см. хъзеин.
стопа́нка ж.р. – хозяйка
стопа́нство, стопа́нството ср. р. – хозяйство
стореньо́ ср. р. – заговор, заклятье, сглаз, порча = сг 245
стори́нье с. – струвам, сторвам, правя заклинание, върша нещо за отмъщение или да напакостя другиму, като по този начин за този, срещу когото се прави сто-

ринье, се взима кал от стъпката му, коса, воск, брашно, сапун, парцали, цветни конци и се поставят тайно в къщата му, с оглед да бъдат забелязани от него или от членови на неговото семейство и по пътя на внушението, че тук са действали «нечисти сили». До скоро здравият мъж или жена се поболява и умира.
сто́ри повел.накл. – сделай!
сто́ри съ жив-умрял – притворился мертвым, будучи живым
сто́рило – сделало
сто́рих, сто́риха, сто́рихме аор. – сделать
сто́ръвам несврш. – делать, совершать нечто = сг 245
сто́рвам, -аш, -ил несв. – правя, верша
сто́ря (шу да си сто́ря), сто́рят (да сторят) сврш. – сделать (себе)
стоти́на (хора), стоті́ни ж. р. – сотня
сто́я (я сто́я и глѣдам), сто́йш, сто́яха, сто́ял (стояли, шу постояли) несврш. – стоять
Стоя́н, на Стоя́на, Стоя́ном, Стоя́не, Стоёне ИС греч происхождения = Стефан
Стоя́нка, Стоя́нка, зват. пад. Стоя́нко ИС ж.р. – Стефания

Стоянов, -а ФИС
 стояновата прил. – с Стоян
 стоянькината прил. – к Стоян-
 ка
 страда́я, ке страда́е, несврш. –
 страдать
 страх, страх ми е! м. р. – страх,
 ужас, боязнь
 стра́шен, стра́шна, стра́шно
 прил. – страшный
 стрéснах съ (ке съ стрéсна –
 она испугалась, вздрогнула)
 сврш. – вздрогнуть, испу-
 гаться
 стрѝда, стрѝди ж.р. – мидии,
 морские моллюски
 стрѝко, стрѝко Сава, ср. р. –
 дядя со стороны отца = мтд
 стрѝко – чичо, сг 245 стрѝко
 с. – брат на баща ми, супру-
 га ми, чичо
 стрѝков, стрѝкова, стрѝкуу
 куче, прил. – дядин = сг 245
 стрѝкоф, -ва, -ви мест. – чи-
 чов
 стричина́, стричина́ Хрусина,
 ж. р. – тетьа, жена дяди со
 стороны отца = мтд стричи-
 на – чинка, сг 245 стричина́
 ж. – жена на татков брат
 стрѝша, стрѝшиш, стрѝших,
 (То́й си стрѝши́ рѝка́та)
 сврш. – сломать = сг 245
 стрѝявам, -ашь несв. –
 разчупвам, правя на парчета
 стрѝя, стрѝиш, стрѝях, стрѝих
 несврш. – строить

струп м. р. – струп, струпя =
 сг 246 струп м. – сух цирей
 стру́пан, стру́пани халища́та
 прич. – сложенный в кучу,
 сваленный в одно место, на-
 громожденный = сг 246
 стру́пан, -а, -и прич. – под-
 реден, собран на едно място
 стру́пам съ, съ стру́паха мло́-
 го хѝра, несврш. – соби-
 раться в кучу, нагроможд-
 аться = сг 246 стру́повам
 се, -ашь се несв. – събираме
 се много хора на едно място
 стру́пам, -аш несврш. – соби-
 рать в кучу, нагромождать =
 сг 246 струповам, -ашь, -ал
 несв. – собирам на купчина;
 стрѝмнина, стрѝмнината ж.р. –
 стремнина, обрыв, пропасть
 стрѝсновам ябълка несврш. –
 трясти, трусить (дерево),
 струшивать плоды = сг 246
 стрѝсновам, -ашь, -ал несв.
 – качам се на плодно дърво
 и разклащам клоните му
 стрѝха ж.р. – стреха
 студѝн, студѝна, студѝно прил.
 – холодный, студѝный
 студѝното ср. р. – холодное
 время года = сг 246 студѝ-
 ното с. – студ, студенина;
 Стузь – ФИ
 стѝкло ср. р. – стекло; оконное
 стекло; стекло керосиновой
 лампы = сг 246 стѝкло с. –
 шише, лампено шише

стѣкна, стѣкнеме сврш. – раз-
жечь (костер), развести
(огонь) = сг 246 стѣкновам, -
ашь, -ал несв. – разпалвам
дърва в огнище;
стѣкълце ср. р. – стеклышко =
сг 246 стѣкълце с.умал.от
стекло
стѣлб м. р. – стойка, столб =
дерек (см.)
стѣпáлка ж.р. – ступенька (ле-
стницы)
стѣпáло ср. р. – ступень
стѣпна (да стѣпна, нѣма кѣде
да стѣпнеш) сврш. – сту-
пить, наступить, поставить
ногу
стѣрна, от дръгата стѣрна,
стѣрнѣ ж.р. – сторона = сг
246 стѣрна ж. – страна
стѣршень м.р. – шершень = сг
247 стѣршень м., -нѣе мн. –
стѣршел, зоол. *vespa orien-
talis*
Стѣопката – прозвище (пара-
монь)
стѣяна (до стѣяна), стѣяни, стѣяни-
те ж. р. – стена, стены = сг
247 стѣяна ж. – стена на
сграда
субáтъ м.р. – послеобеденное
застолье, когда подавались
сладоности, фрукты, орехи и
вино и пелись песни = мтд
песен на субáкъ – бавна,
тъжна песен; п. Аянов 113

на субáкъ – на гуляй, на
трапеза
субáш, субашият, субáшът м.р.
– управляющий, надсмотр-
щик, надзиратель = сг 247
субáшь м. – управител, над-
зирател, пълномощник
субáшки (дѣски) прил. – при-
надлежащие управителю,
надсмотрщику
су́ва нареч. – сюда = сг 247
су́ва нар. – тука
сува́тъ, МН Сува́тъ, Сува́тят м.
р. – пастбище = сг 247 су-
ва́къ м. – пасище
Суи́н – татарское ИС
Су́нджа-ря́ка – гидроним в
Болгарии (в песнях)
сура́тъ, сурѣтъ м. р. – лицо,
образина = сг 247 сура́къ м.
укор. – лице
Су́рва (Су́рва здра́ва, но́вата
годи́на) ж. р. – божество но-
вого года, к которому обра-
щаются с мольбой, даровать
урожай и благополучие
сурва́к, сурва́ка, сурва́ци м.р. –
веточка, украшенная мишу-
рой, конфетами, орехами и
проч., которую носили сур-
вари (см.)
сурва́рь, сурва́ря м. р. – маль-
чики, подростки, молодые
люди, которые на Коляду
обходили коkteбелские
дома с обрядовыми ветками
в руках, пели песни с поже-

ланиями	благополучия	събитѣе (голямо събитѣе!) ср.
семьям		р. – событие
сърла ж. р. – рыло, морда = сг		събота ж.р. – суббота, иудео-
247 сърла ж. – зурла		христ. шабот
сърна (съ), сърни, сърнах		събра́, събра́ли, сврш. – со-
несврш. – тащить волоком,		братъ
волочить(ся) = мтд сърна –		събра́нѣе ср. р. – собрание
влача		събственен, събственна прил. –
суров, сурова, суроу прил. –		собственный
грубый, сырой, необрабо-		събу́ва, събу́вам, събу́ваш (съ)
таннный		несврш. – разуваться, сни-
Сурь-елѣна – сказочный пер-		мать обувь
сонаж, волшебный олень		събу́ванѣе ср. р. – разувание,
сътрина, сутринта нареч. – с		снятие обуви
утра		събу́ди (той съ събу́ди), събу́дя
сух, су́ха, су́хи, су́хият, су́хо		сврш. – пробудить(ся)
прил. – сухой		събу́ждам, събу́ждаш несврш.
сух-суха́рь – песенный оборот		– пробуждать
в знач. сухой		съ́ва мест. – эта (близкая к го-
су́ча, су́чих несврш. – сосать		ворящему) = сг 248 съ́ва
(молоко)		мест. – тази
су́ша, су́шиш, су́ши, су́ших		съверше́нен прил. – совершен-
несврш. – сушить		ный
съ диал. – ся = бл се		съвестта́ ж.р. – совесть
съ диал. 3 л. мн. ч. гл. съм –		съвѣт м.р. – совет
они суть = бл са		съвѣтвам, -аш, -ах несврш. –
съ ка́жат несврш. – кажутся		советовать
съ- приставочный вариант – с,		съ́вна, тамънь съ́вна, съ́внало
со-		сврш. безл. – стемнело,
съба́рям къщата, съборѣха я,		смерклось = сг 49 съ́вна
несврш. – разваливать, раз-		безл. гл. – съмна; съ́внало
рушать (дом) = сг 248 съба́-		нар. – съмнало
рем, -ешь несв. – разруша-		съгласѣе, без не́гуу съгласѣе,
вам		ср. р. – согласие
съби́рам, съби́раш, съби́рах,		съглася́ (съ), съ съгласи́ш, съ
съби́рат несврш. – собирать		съгласи́х сврш. – согласить-
		ся

съгласявам, -аш (съ) несврш. – соглашаться	сън-зайбснали – в сон погру- зились, заснули
съд м. р. – суд	сънóвала, сънóвам, -аш, -ах несврш. – видеть во сне = сг 249 сънóвам, -ашь несв. – сънувам
съд, съд̀ва м. р. – сосуд, посуда	сънь, сънят, в съня, м.р. – сон, сновидение
съдия ж.р. – судья	съ́ня, видя́х в съ́ня – видеть во сне
съдър̀жа, -еш, -ах несврш. – содержать	съ̀път м. р. – рукоять топора, лопаты и т. п.
съдър̀жимо̀то ср. р. – содер- жимое	съ̀рби ме несврш. безл. – зу- дит, чешется = сг 249 съ̀рби ме несв. – чувствам съ̀рбеж
съд̀ба̀та ж.р. – судьба	съ̀рдце, съ̀рдцѐто, съ̀рдцѐто-ле ср. р. – сердце
съдя (съ), съ съдиш, съдях, съ съдих (тия съ съдиха два- найста години) несврш. – судить(ся)	съ̀рна ж. р. – серна, лань
съединя̀вам, -ваш, -вах несврш. – соединять	съ̀рт, съ̀ртът м.р. – горный хребет = сг 249 съ̀рт м. – планински рид
създа̀вам, -аш, -ах несврш. – создавать	съ̀рце я фа̀ти ср. р. – желудок, расстройство желудка = сг 249 съ̀рце с. – стомах
създадѐш, създадѐх, създа̀м сврш. – создать	със предлог, приставка – с, со- съста̀вен прил. – составной
съзна̀телен прил. – сознатель- ный	съста̀рих (съ) – состариться = п. Аянов 111 съста̀рихъ се – преждевременно устаряхъ
сък̀ нескл. – название биты в игре скаракли	съта̀кувам, -аш, -ах несврш. – примечать, наблюдать; по- ступать сообразно обстоя- тельствам = сг 250 съта̀ку- вам, -ашь, -ал несв. – гле- дам, видам, забелязвам; на- блюдавам
сълдзи (дремни сълдзи), сълдзи́те, сълзи-ля, съльдза ж.р., мн.ч. – слёзы	
съм – я есмь, форма 1 л.ед.ч.	
съмнѐние (без никакво̀ съмнѐ- ние) ср. р. – сомнение	
съмня̀вам (съ), защо̀ съ съмня̀- ваш?, съ съмня̀вах несврш. – сомневаться, выражать со- мнения	
съндѣ̀кът м.р. – сундук	
съндѣ̀че ср. р. – сундучок	

сѣхън, сѣхън м. р. – мелкий
медный сосуд, сковорода =
сг 250 сѣхън м. – плитък ме-
ден съд за ястия, сахан
сѣчетавам, -аш несврш. – со-
четать, связывать вместе
сѣчетая, -таеш, -таех, -тах
сврш. – сочетать, связать
сѣшата ж.р. – шоссе
сѣшити прил. – сшитые (вме-
сте)
сѣщ, сѣща, сѣщо прил. – тот
же самый, сущий
сѣществуванье ср. р. – сущест-
вование
сѣщински прил. – тот самый,
настоящий
сѣщисах (сѣ), стѣга ме сѣщис-
ва несврш. – смущать, сби-
вать с толку = сг 250 сѣщис-
сах се, -са се несв. – смутих
се, обърках се
сѣщо нареч. – так же
сѣюз м. р. – союз
сѣва, сѣва и нѣва мест. – эти (и
те) = сг 250 сѣва мест. – тези
сѣк, сѣкаква, сѣкакво прил. –
всякий
'сѣкакъв, сѣкакъв, сѣкакъв
прил. – всякий = бл вся-
какъв
сѣко нареч. – всячески
сѣкой мест. – всякий = сг 250
сѣкой мест. – всеки
сѣнка ж.р. – тень
сѣно ср. р. – сено

сѣтам (сѣ), той сѣ сѣти,
несврш. – соображать, дога-
дываться, чувствовать, уяс-
нять нечто = сг 250 сѣтам
се, -ашь се несв. – сещам се,
разбирам; изпитвам затруд-
нение

Т

-та артикль ж.р.
табъретка ж.р. – табурет
таван м. р. – потолок
тадаръкът – см. тѣдърък
таен прил. – тайный
таз м. р. – таз (медный) = сг
252 тас м. – медна купа
так нареч. – так
такá нареч – так, таким обра-
зом
такъв, такъва, такъви, такъ(в)о
[такъу] мест. – таков, тако-
ва, таково
таласъми ж.. р. мн.ч. – злой
дух, обитающий в опустев-
шем, заброшенном доме =
сг 251 таласъмин м. – зъл
дух, вампир, който според
народното поверие живее в
стари, запустели и изоста-
вени кущи
там нареч. – там
тамънь нареч. – только что,
вот только, = сг 252 тамънь
предл. – токмо; нар. – дос-
таточно, удобно

Танáсь, у́чо Танáсь – ИС м.р.
греч. происх. = Афанасий
тапчáн м.р. – деревянная ку-
шетка
таралéж м. р. – ёж = сг 252 та-
ралéшь, -шет м. – кьсонога
живинка, обраснала с бодли
по гърба, еж
таранту́ш м. р. – вид игры:
пять человек одной коман-
ды становились гуськом,
руки на плечи впереди
стоящему. Пять членов вто-
рой команды стремились
запрыгнуть на спины про-
тивников, особенно достичь
спины первого стоящего и
оседлать их, запрыгнув сза-
ди и делая толчки руками о
спины четырех стоящих по-
зади него. если после того,
как все пять участников иг-
ры из второй команды ока-
зались на спинах противни-
ков, а те, согбенные под их
тяжестью устояли, команды
менялись местами. Выигры-
вал особенно тот игрок, ко-
торый мог оседлать первого
в цепочке.
тарли́кья мн. ч. – домашние
тапки
тасма́ ж. р. – кожаная веревка
= сг 252 тасма ж. – кожена
врѣв
тата́рин м. р. – татарин
тата́рка ж. р. – татарка

тата́рски прил. – татарский
тата́рско нареч. – по-татарски
Тата́р-хабу́ргá – МН, название
холма
тата́рья мн. ч., собират. – тата-
ры
та́те зват.пад. к та́тко – папоч-
ка
та́тко ср. р. – отец
ташля́ ж. р. – сорт винограда
средней урожайности
Ташлы́-я́р МН – захудалая де-
ревня Феодосийского уезда,
в которой осенью 1861 г.
было поселено 262 болгарина
из Адрианопольского
пашалыка; в 1862 г. эти
болгары переселились в де-
ревню Асанбай (на земли
помещика Лулудаки) и в
деревню Изюмовку
тва́ вре́ме нареч. – (в) то время
= сг 252 тва вре́ме нар. – по
онова време, през ония го-
дини;
т'ва, тва мест. – это = сг 252
тва мест. – това
тва́рен, тва́рена я́бълка, тва́ре-
но дърво прил. – отягощен-
ный (плодами) = сг 253 тва́-
рен, -а, -и прич. – затварен,
тежи от плод
тва́ря, ти си́лно съ тва́риш, той
тва́ри ця́ла тели́ка, несврш.
– нагружать, укладывать
груз (на телегу) = сг 253
тва́ре, -ишь, -ил несв. – сла-

гам едно верху друго;
пълня, товара
твои, твой, тво́йта, тво́йте,
тво́йто, тво́я притяж. мест. –
твой, твоё, твоя, твои
твърд, твърда, твърдо прил. –
твёрдый
твърде нареч. – очень, сильно
твърдя, -диш, -дих несврш. –
настаивать на своем, твер-
дить (одно и то же)
те вин. п. мест. ти – тебя
театър (на Кéфе до́йде театър –
в Феодосию приехал театр)
м. р. – театр
тебе (тебе ти думат – тебе го-
ворят) дат. пад. мест. ти –
тебе
тева́ ж. р. – противень = тява́
(см.)
тэвен, тэвна, тэвно (тэвен съ
облак задáде; тэвна мýгла съ
задáде) прил. – тёмный, -ая,
-ое
теви́чка ж. р. – маленький про-
тивень, небольшого размера
сковородка без ручки = сг
253 теви́чка умал. от тава
тевни́ца ж.р. – темница, тюрь-
ма
тевничáрь, тевничэрьо
зват.пад. м.р. – тюремщик
тэвно, тэвно-ле, тэуно нареч. –
темно = сг 254 тэуно нар. –
тмно
тевноси́нь прил. – тёмносиний

тэгли, тэгля, тэглиш, тэгlex,
тэглих, несврш. – тянуть,
волочить, тащить = сг 253
тэгле, -лиш, -ил несв. – опъ-
вам, дърпам, влача; прен.
изнемогвам, мъча се; вода
тежък живот
теглич м. р. – деревянная ось,
которая связует хомут с
плугом или сохой при пахо-
те = сг 253 тегличь м. –
дървена ос, която свързва
хомота с плуга при оран
тедарькът м.р. – ?
тэжка, тэжката, тэжко, тэжко-
то, тэжък (произн. тэшък)
прил. – тяжелый, тяжкий
тезék м. р. – сухой ком земли;
кирпич из навоза в качестве
топлива для печи = сг 253
тезék м. – суха буца пръст
от разорана целина
тэка, течэш, течé, текът
несврш. – течь, теку
текнефэш, тъкньфэш м. р. –
зараза, эмфизема; перен. о
липком, противном челове-
ке = сг 253 текнефés м. – за-
разна болест, възпаление на
белите дробове при копитни
домашни животни, мед. em-
phisema
тэле, тэлето ср. р. – теленок
телэсен, телэсна прил. – те-
лесный
тели́ка, тьли́ка, тяли́ка ж.р. –
телега

тель, телят, дядото вѣрзва лозата за телят, м. р. – прово-лока
тельците, тельця мн. – тельцы
тельчунки мн.ч. – телятки
тембѣль м. р. – ленивый увалень, дебил = ср. сг 51 дембѣлин м. – лентяй
темѣль (бѣлгарин, грѣк) м. р. – чистокровный, без примесей (о представителе како-го-л. народа)
тѣнка, см. еще тѣнька, тѣнки, тѣньк прил. – тонкий, -ая, -ое
тѣнко (той тѣнко прядѣ – сильно болеет, он уже чуть живой) нареч. – тонко
тѣнова прил. – тонкий, утонченный
тѣнджура ж.р. – кастрюля = сг 253 тѣньжюрка ж. умал.от тендера
тѣнька (тѣнька копрѣна), тѣнки, тѣньките, тѣнько прил. – тонкий, -ая, ое = сг 253 тѣнько прил. – тънко
тѣнько прядѣ (той тѣнько прядѣ – он сильно болеет, при смерти) нареч. – тонко = сг 253 тѣнько предѣ несв. 3 л. – боледува
тербица ж. р. – целебная лесная трава, из которой делали отвар = мтд тербица – ароматна билка, мащерка; сг 253 тербица ж. – одного-

дишно растение с приятен мирис, чубрица, бот. satureae
терѣзи мн.ч. – весы с чашками
терлиќ, терлиќья м.р. – тапок, тапки = ср. сг 254 терлиќчле с. – умал.от терлик
тѣсен, тѣсна, тѣсно, тѣсни прил. – тесный, узкий (об одежде)
теснотѣя ж.р. – теснота = сг 254 теснотѣе ж. – затворено, ограничено пространство; оскѣдна жилищна площ
тѣтра ж.р. – кустарник, листьѣя которого использовались для изготовления целебного отвара = сг 254 тѣтра ж. – храст, чисто листа се употребяват в народна та медицина, смрад лика
течѣ (рѣка течѣ), течѣш несврш. – течет
Тешлиѣв, Тешлиѣва – ФИ
тѣшьк прил. – тяжкий, тяжелый
ти мест. – ты
тибурче ср. р. – жилетка
тигань, тиганя м. р. – сковорода
тиѓър м.р. – тигр
тиѣ, тѣя мест. – они = мтд тиѣ – те, тези; сг 254 тѣѣе мест. – те
тиќва ж.р. – тыква
тиќвеник м.р. – слоеный пирог с начинкой из тыквы, испе-

- ченый в виде спирали в большой круглой сковороде = сг 254 тиквеник м. – банница с тиква
- тиквичка ж.р. – кабачок или маленькая тыква = сг 254 тиквичька ж. – умал.от тиква
- тикла, тикли, това ляб е като тикла, ж.р. – плоский камень, каменная плитка = мтд тикла – камена плоча; сг 254 тикла ж. – тънка каменна плоча; прен. безвкусен, сух хляб, приготвен без мая
- тимиян, тимьян м.р. – фимиам
- тимьянужка ж.р. – лесная фиалка (весенний цветок)
- тина ж.р. – тина, ряска
- тинак м.р. – пруд
- тиникиена прил. – из жести, жестяной
- тиникийка ж.р. – маленькая кружка из жести = сг 253 тенекийка ж. умал.от тенекия;
- тиникия ж.р. – жесь; кишлав. диал. – кружка из жести (ст.-крым. гимче)
- типам, -аш, -а, -ах; ке типа цель день; неска така се на типах, несврш. – топать, ходить туда-сюда = сг 255 типам, -ашь, -ал несв. – вярвя, движа се бавно напред и назад, почитвам, подреждам, приговлявам храна, готовя
- типичен, типична прил. – типичный
- типично нареч. – типично
- типчак м.р. – степное растение
- тис м.р. – вид дерева
- тих, тиха, тихо прил. – тихий
- тихо, тихом нареч. – тихо, негромко
- тичешком нареч. – бегом
- тишина ж.р. – тишина
- тия см. тие
- ткаенье ср. р. – тkanie = сг 255
- ткаенье с. – тъкане
- ткая, ке млого ткае, несврш. – ткать = сг 255 ткае, -ешь, -ял несв. – тъча на тъкачния стан
- тлее (огнь) несврш. – тлеть = сг 255 тляе, -ешь, -ял несв. – излъчвам силна топлина (за разгорен огнь, железо и др.)
- то артикль ср. р.
- това мест. – этот
- товар м. р. – груз, карго
- Товаретан МН – горный хребет в Карадаге
- тогава нареч. – тогда
- Тодор, стрико Тодор, ИС м.р. греч. происхождения = Феодор, Фёдор
- Тодора, напята Тодора, ИС ж.р. греч. происхождения = Феодора
- Тодоровичка, Суха Тодоровичка ж.р. – праздник

Тóдоровският (мéсец) – июнь
т'ое мест. – твоё = бл твóе
той мест. З.л. ед.ч. м. и ср. р. –
он, оно
тóйта мест. – твоя = бл твóята
тóйте мест. – твои = бл твоите
тóйто мест. – твоё = бл твойто
ток м.р. – ток (электрический)
токмáк м. р. – деревянный мо-
лоток = сг 255 токмáк м. –
дървен чук за набивание
колчета в земята и др.
тóку нареч. – только
току́ така нареч. – только так =
сг 255 току́-такá нар. – по
този начин
тóлков, тóлков', тóлкова нареч.
– столько (много) = сг 255
тóлкау, -ва, -ви нар. – такова
Тóндже – река в Болгарии (в
песнях) ряка Тунжа, Тъжа в
България
топ – игра сродни примитив-
ному футболу, с тем же
правилом – не брать мяча
руками
тóпка ж. р. – игра: в кругу ста-
новятся четыре игрока од-
ной команды, по четырем
сторонам вне круга – игроки
другой, которые старались
ударить мячом увертывав-
шихся в кругу. Пока четыре
внешних игрока попадали
во внутренних – их победа,
они оставались вне круга.
Если же кто-нибудь из них

промахивался, команды ме-
нялись местами.
тóпла, тóпло, тóпъл прил. –
тёплый, -ая, -ое
топлина́ ж.р. – тепло
тóпло (тóпло, слъньце) нареч.
– тепло
топра́к м. р. – суглинок, земля
= сг 256 топра́к м. – земля
тóпуз м.р. – металлический
шар = сг 256 тóпус, -зът м. –
метална топка; топка на
римски кантар
топчáн м.р. – примитивная де-
ревянная кушетка
тóпчес(т), тóпчеста, тóпчесто
прил. – шарообразный, ок-
руглый (предмет) = сг 256
тóпчес, -та прил. – който е
във форма на топка
тóпъл см. топла, топло
топя́, топи́ш, ке топи́ лой,
несврш. – топить, растапли-
вать (масло, жир) = сг 255
топé, -и́шь, -ил несв. – раз-
тапям мазнина
тóрба, торба́та ж. р. – матерча-
тая сумка = сг 256 тóрба ж.
– торба за носене на хляб
или продукти; за носене на
учебники и ученически по-
собия; за слагане на зърнен
фураж на кон (конска торба)
торби́чки ж.р. мн.ч. – матерча-
тые сумочки = сг 256 тор-
би́чка ж. умал.от торба

то́чен, то́чено, то́й така́ лóби то́чено, прил., суш. – сдобное, слоеное, печеное (тесто) = сг 256 то́чено с. – печена баница
точíлка ж.р. – валик, для раскатывания теста
то́чно така́ нареч. – точно так
тоя́га ж.р. – отшлифованная палка, посох = сг 255 тойа́га ж. – изгладена пръчка
тпру́-у-у междом. – сигнал лошади остановиться = сг 256 тпру́-у-у междум. – за възседнат или запрегнат кон, да спре
трайло, йска да ймаш трайло, ср. р. – терпение
транда́фил, тренда́филь м. р. – роза = сг 256 тренда́фел м. – многогодишен градинки храст, роза, бот. *rosa centifolia*
трапéза, трапéзи ж.р. – обеденный стол
трапéзица ж.р. – обеденный стол
трая́, тра́еш, йска да тра́е; трай душо, търпи ко́жо! несврш. – терпеть, переносить = сг 256 тра́е, -ешь, -ал несв. – търпя, понасям
тре́бвам, -аш, -а несврш. – требовать (от кого-л. чего-л.)
тре́бя, треби́ш, треби́ несврш. – терebить, очищать от примесей (шерсть) = сг 259

тря́бе, -ишь, -ил несв. – почиствам от чужди примеси
трева́ и тря́ва, но тревáта ж. р. – трава
треви́чка ж. р. – травка, травинка = сг 256 тревíчка ж. умал.от тревица, стръкче трева
трепечá ж.р. – льняная простынь (из грубых льняных ниток) = п. Аянов 112 трепечá – ленена черга
трéпнали – затрепетали
трéса, тресéш (защо го тресéш?), той тресé, несврш. – трясти, трясу
трéска, трéска ж. р. – щепка, стружка = сг 259 тря́ска ж. – отломка, която изхвърква при сечене на дърво с брадва, треска
трéсни повел.накл., трéснах сврш. – сильно ударить, сотрясти = сг 259 тря́сновам, -ашь, -ал несв. – удрям силно, с трясък
трéтата, трéтъята числ.порядк. – третья
трещáло (трештя́ло) безл. – трещало
три, трите колич.числ. – три
тридесте, тридестя колич.числ. – тридцать
триен фасу́ль м. р. – истолченная вареная фасоль со специями и приправами = сг 257 триен фасу́ль м. – варен

бял боб, разбит на каша с подправка на джоджен
триеница ж.р. – разновидность лапши с приправами = сг 257
триеница ж. – особен вид зимна лека закуска от попарено сухо тесто и подправки
трима (мъжа) – три, троица
тримера (я държа тримера, ке държи тримера) ж.р. – трехдневный полный пост (без еды и питья) = сг 258
тримере, -ишь, -ил несв. – гладувам след Сирни заговезни, не се храня три дни поред (по религиозни съображения)
тринайсет числ. – тринадцать
триста числ. – триста
трит, -а, -о прил. – третий
Тричев, Тричева – ФИ болг. происхождения = ср. сг 258
тричеш, -ва, -ви прил. – безвкусен хляб, с примес на трици
Тричувци – собират. сельское прозвище (парамонь) представителей клана Тричевых
трия, ти триеш, той трие несврш. – тереть, растирать что-л. = сг 257
трие, -ешь, -ил несв. – трия нещо
троица ж.р. числ. – тройка, троица
тронка ж.р. – колокольчик (козы, коровы)

тропя, тропяха несврш. – стучать, тарахтеть
трóско прил. – турецкое = бл турско
трóскоть (Деть е трóскоть, там е и Гóсподь! – Там, где растет сорняк, там и Бог – цинично говорил сельский староста при раздаче земельных участков под огороды, давая такие заросшие участки солдатским вдовам) м. р. – вредный сорняк, заплетающий всю почву корневищами = сг 258
трóскукъ м. – многогодишна тревиста плевел, трос кот
трóха ж.р. – крошка (хлеба) = сг 258
трóха ж. – дребна частица от хляб, троха
трóша, трóшиш, трóши несврш. – крошить, разбивать на крошки = сг 258
трóше, -ишь, -ил несв. – чупя; надробявам хляб, правя трохи
трóшлян м.р. – вид растения
труп м. р. – бревно = сг 258
труп м. – мъртвец; прен. дебело дърво с определени размери, което се разбивча на дъски или за други цели
трúцка, трúцки, трúцко прил. – турецкий
трúгна сврш., трúгнала, трúгнали, трúгнат, трúгнаха, трúгнеме, трúгнува несврш.

– отправиться, отправлять-
ся, уйти, уходить = сг 259
трѣгновам гл. – заминавам
трѣн м.р. – колючий кустар-
ник, тѣрн, держи-дерево
трѣнки ж.р. – плоды тѣрна = сг
259 трѣнка ж. – черен глог,
бот. *crataegus monogina*;
плод на храст черен глог
трѣскам, -аш, -ал несврш. –
трясти (ветку) = сг 259
трѣскам, -ашь, -ал несв. –
силно раздвижвам клон на
овощно дърво, за да падне
плода
трѣба (той ти трѣба ли тва? –
тебе это нужно?), трѣбва
безл. – нужно, требуется
трѣва ж.р. – трава
трѣска ж. р. – малярия, лихо-
радка = сг 257 трѣска ж. –
эпидемично заболяване,
чиито пристѣпи се характе-
ризират с понижена темпе-
ратура и силно треперене на
целия организъм от студ,
повръщане и отпаднаост,
малария; простудно заболя-
ване, мед. *febris*
ту̀ва нареч. – сюда = сг 259
ту̀ва нар. – тука
тук, ту̀ка нареч. – здесь
Тука̀лът – сельское прозвище
(парамонь)
ту̀ку нареч. – только, но, одна-
ко = сг 259 ту̀ку нар. – само,
само че, но, обаче;

туку̀м, той е от такѣв тукү̀м,
м.р. – происхождение, род =
бл производ, род
ту̀мба, Джаутепельските ту̀м-
би ж. р. – холм, сопка; гря-
зевые вулканчики Керчен-
ского п-ова = сг 259 ту̀мба
ж. (геогр.) – хълм
тумба̀ти прил. – пышные (о
соцветиях)
Ту̀нджа = Тондже, река в Бол-
гарии
тунду̀рук м. р. – игра состояла
в умелом вращении волчка
ударами особой плеточки, а
целью игры было добиться
безостановочного вращения
волчка. Тундурук – это сам
деревянный волчок, принь-
ка и камшиче – плеточка,
хлестаньем которой под-
держивалось вращение.
ту̀павица ж. р. – мастерская,
где обрабатывают домо-
тканную материю = сг 260
ту̀павица ж. – работилница,
където се тупат домашни
шайци, след като са излезли
от стана, за да се кардират,
тепавица
ту̀пкам, -аш, -а несврш. – сту-
кать, гулко ударять чем-л.
обо что-л. = сг 260 ту̀пкам, -
ашь, -ал несв. – бия, удрям,
налагам побой
ту̀пур-ту̀пур нареч. – звуко-
изображение бега копытных

животных, беготни детей и т.п. = сг 260 тупур-тупур нар. (дет.) – гонене, тичане, скачане
 турвам, турваш, турвах несврш. – класть (сверху)
 тури, турили, турите, туря сврш. – положить, поставить = сг 260 турем, -ишь, -ил несв. – слагам, поставям
 турка, с тройца турка-ямболка, форма косв. пад. к турчин
 туркия ж.р. – турчанка
 турлук м.р. – саман = ср. др. турлук сг 260
 турмата ж.р. – феодосийская или симферопольская тюрма = бл затвор
 турци, турците, турциянадольци мн.ч. – турки
 турченце ср. р. – турченоч
 турчин (ке с турчина ходила) м. р. – турак = сг 260 турчин м. – турчин
 турчиха аор. – обращали в турак
 турьник м. р. – ?
 туря – см. тури
 туфла ж.р. – обожженный кирпич = сг 260 туфла ж. – испечена глиненна форма с определени размери, тухла
 тц-тц-тц междом. для выражения удивления, недовольства = сг 261 тц-тц-тц междом. – за изненада и учудване

тѣва мест. – эта = сг 261 тѣва мест. – тази
 тѣдърѣк м.р. – какое-то орудие = сг 261 тѣдърѣк м. – дреболия, вещь, принадлежност, тѣгалтия
 тѣжен, тѣжна, тѣжни прил. – скорбный, тягостный; название цветка = сг 261 тѣжен, -на, -ни прил. – скърбен, унил; градинско цвете, крин, бот. *iris germanica*
 тѣй нареч. – таким образом
 тѣка, тѣчеш, тѣче, тѣкѣт несврш. – ткать, тку
 тѣнка, тѣнката прил. – тонкая (ст.-крым.)
 тѣп, тѣпия, тѣпа(та) прил. – тупой
 тѣпкам, -каш, -ках несврш. – пинать ногой
 тѣпта, той тѣптѣ несврш. – отоптать = сг 261 тѣпта, -ешь, -ал несв. – тѣпча
 тѣптѣч м. р. – орудие труда
 тѣркало ср. р. – примитивное колесо из цельной доски или из двух цельных половинок = сг 261 тѣркало с. – колело от дѣска на примитивна детска количка; метален или дървен обруч на каца
 тѣркальцѣ ср.р. – уменьш. к тѣркало

търкалям (съ търкалям), той съ
търкаля несврш. – катиться
кувырком, кубарем = сг 261
търкалем се, -ешь се несв. –
пушам предмет да се движи
по надолнице; преобръщам
се от гръб на корем и пак
обратно, забавлявам се
търколак м.р. - ?
търлата ж. р. – вытопанное
место, следы (животного)
търлія мн.ч. – домашние
тапки
Търнуу МН (в песнях) – город
Търново
търпелив прил. – терпеливый
търпение ср. р. – терпение
търпий, търпя несврш. – тер-
петь
търси, търси (да търся), търся
несврш. – искать, разыски-
вать
търча, търчиш, търчи несврш.
– бегать = сг 261 търче, -
ишь, -ял несв. тичам
търчешком нареч. – бегом = сг
261 търчешкоата нар. – ти-
чайки
тютюн м.р. – табак
тюфяк, тюфякът, тюфяк-
камушина, тюфяци м.р. –
старомодное ружье с длин-
ным стволом = сг 261 туфяк
м. – старомодна пушка
тява дения – эти дни = тява дена
нар. – тези дни

тява мест. – эти = мтд тява –
тези, те, сг 262 тява мест. –
тези
тясен прил. – тесный, узкий
тясто, тястото ср. р. – тесто
тях мест. – их
тяхна, тяхни, тяхно, тяхн
притяж.мест. – их, принад-
лежащий им

У

убава, -иш, -их (повел.накл.
убави́ огънь) несврш. –
уменьшать (к прим., огонь
на плите)
убивам, -ваш, -вах несврш. –
убивать, уничтожать
убици ж. р. мн. ч. – серьги
убия, убият сврш. – убить
увдовявам, ке рано увдовя
несврш. – овдоветь = сг 263
увдовявам, -ашь, -ял несв. –
оставам без съпруг, съпруга,
вдовствам
увѣрен, -ена, -ено прил. – уве-
ренный
увольнявам, увольняваш,
увольнявах (съ) несврш. –
увольнять(ся)
увря съ (Глей, къде съ увря тва
дете!), сврш., экспрессив. –
влезть, забуриться, залезть,
сунуться
угада, той съ угада, ке го уга-
ди, угадиха, той съ угадил,
сврш. – угадывать, догады-

ваться, понять = мтд угадам
– усещам; сг 263 угадам, -
ашь, -ил – познавам, отгат-
вам
углавйш = оглавйш – поже-
нишь, см. оглавя
угодявам, йскаш да ми уго-
дйш, угодйл несврш. – уго-
ждать, делать приятное = сг
263 угудявам, -ашь, ил несв.
– върша нещо, за да стана
приятен; задоволявам
угурь м. р. – везение, удача =
мтд угурь – сгода, случай,
късмет
уд предл. = от
удари, той гу удари, сврш. –
ударить
удата ж.р. – вода (эта самая, о
которой речь) = водата, ода-
та
уде предл. – к = сг 263 уде
предл. – към
уде-додэ нареч. – откуда и до-
куда
уденйца, уденйца ж. р. – мель-
ница (водяная) = сг 263 уде-
нйца ж. – воденица
уденичарь м. р. – мельник = сг
263 уденьчарь м. – собст-
венник на воденица, воде-
ничар
удеть (той си е удеть – это
очевидно) безл. – видно,
виднеется = сг 263 угякъ гл.
– гледа се, вижда се

удобен, -бна, -бно прил. –
удобный
удовйца, удовйца с чётери дя-
ца, ж.р. – вдова = сг 263
удовйца ж. – вдовица
удоблу нар. – снизу = сг 264
удоблу нар. – отдолу
удря, удри го, несврш. – уда-
рять;
удушавам, -аш, -ах несврш. –
удушать
узварь, -ят м.р. – компот из
сухофруктов
Узёнят – сельское прозвище
(парамонь)
узрѐя, узрѝя, узрѝл сврш. – со-
зрел, поспеть (о плодах)
узъдъ нар. – сзади, позади = сг
264 узъкъ предл. – отзад
уйгунь, зѐми така, да ти е уй-
гунь нар. – удобно, спод-
ручно = сг 264 уйгунь нар. –
удобно
уйдйсвам, той уйдйсва на нѐхя
несврш. – соответствовать
кому-л., подстраиваться под
кого-л. = сг 264 уйдйсовам,
-ашь, -ал несв. – подвеждам
се по ума на друг; прен.
съпоставям едно с друго,
нагласявам
уйко м. р. – брат матери (при
обращении, фамильярно) =
сг 264 уйко м. – брат на
майка ми, вуйчо

ука́звам, -ваш, -вах (не трябва да ми ука́зва какó да прáвя) несврш. – указывать
укра́да, украде сврш. – украсть
укусóръвам, -ваш, -вах (той съ укусо́ръва – он препирается) несврш. – противоречить, препираться, грубить в ответ
уку́ш, той лéзи на уку́шт м. р. – обрыв, отвесная возвышенность, трудная для восхождения = сг 264 уку́шь м. – стръмно място, трудно за изкачване
ула́гай, ула́га гл. – брать на себя обязательства, обязать-ся что-то делать
улама́ ж.р. – стародавний вид налога
ула́шка ж.р. – кукуруза = мтд вла́шки, -а, -о прил. – румынский
уле́гна, вéтер съ уле́гна, жéто-то съ уле́гна, сврш. – утихнуть, успокоиться (о ветре), полечь (о злаках)
у́лица ж.р. – улица, см. сокак
уло́вя, не мóжеш да я уло́виш, сврш. – уловить, поймать
умале́я, умалéях сврш. – уменьшиться
умалéя, -лиш, -лих сврш. – уменьшить, умалить
умалéявам, -ашь, -ах несврш. – становиться меньше
умéл, -а, -о прил. – умелый

у́мен, -мна, -мно, у́мно мóмче, прил. – умный, разумный
умíра, умíрам, умíраш, умíрах несврш. – умирать
умира́ло, дрéхи за умира́ло, ср. р. – смерть = ср. сг 265 умира́лка ж. – смърт;
у́мница ж.р. – умная девушка или женщина
у́мра (да у́мра), умрэ, той умря́ сврш. – умереть
умря́л, умря́ло прил. – мёртвый, умерший
уму́ть, íмам такъв уму́ть, м.р. – желание = сг 265 уму́къ м. – намерение;
унéя, уне́еш, уне́ех, унéях несврш. – вонять = вонéя
унтíв, унтíва, унтíу прил. – вонючий, ср. бл вонли́в, -а, -о – вонючий, смрадный
уну́к, уну́кът м.р. – внук = сг 265 уну́к м. – внук
уну́чка ж.р. – внучка = сг 265 уну́ка ж., уну́чка ж. умал.от уну́ка – внучка
упíха съ сврш. – напилиться
упла́ха ж. р. – страх, испуг = сг 265 у́плаха ж. – уплаха
упомина́вам, -ваш, -вах несврш. – упоминать, напоминать = сг 265 упомена́вам, -ашь, -ал несв. – напомням
Ура́лът м. р. – МН
уратал́к, той врътна ур-тал́кът м. – все вокруг, все

подряд = сг 266 урталѣк м. – неограничено пространство или количество
Ўргарчев, Ўргарчева – ФИ
ўрда ж. р. – творог; отвар = сг 266 ўрда ж. – отвара, извара; п. Аянов 112 урда – отвара
урдѣк м.р. – самец утки
урдѣчка ж.р. – утка = ср. сг 296 юрдѣческѣ прил. – което е от юрдѣк
ўрек, ўрѣци м.р. – чирей
уркузўнь м. р. – веревка, про-детая в домашние штаны, вместо ремня = мтд урку-зўнь – връв на потурите; сг 266 уркузўнь м. – плътна козинява връв за стягане на потури, вракузун
урсўзин м. р. – вредный, доса-ждающий человек = сг 266 урсўзин м. – противен, не-приятен, досаден
ўси, бѣжиньце! междом. – вы-ражает удивление, испуг, беспокойство = сг 264 ўкси междом. – за израз на упла-ха или беспокойство
усмїхна, той съ усмїхна сврш. – усмехнуться
усѣйница ж.р. – гадюка, перен. – змея подколодная (о жен-щине) = сг 267 усѣйница ж. – отровна змия, зоол. *vipera ammodytes*, прен. жестока и отъмстителна жена, ср. мтд

усойка – северен, студен склон
усѣсва, той си усѣсва! несврш. – полностью выложиться = сг 267 усѣсувам, -ашь, -ал несв. – правя нещо, старая се, влагам цялото си умение (почти винаги се среща в обратен смисъл)
ўста (с ўста му вода нѣсеха), устата, ўстите ж. р. – уста, рот = сг 267 ўста ж. – уста на човек или животно
усўка, той го усўка, усўчи сврш. – скрутить, ссучить
ўтре нареч. – завтра
ўтрина ж.р. – завтра
утринтá нар. – поутру
ўтро ср. р. – утро
ўтрова ж.р. – отрова
утсрѣщя нар. – спереди = сг 268 уцрѣше нар. – на дру-гия, на отсрещния бриг
утѣнали гл. – утонули, погру-зились в воду
ухáпя, -еш, ухáпи, ухáпах сврш. – укусить (о собаке), ужалить (о змее)
ухїлен, той сѣдї ухїлѣн, прич. – улыбающийся = сг 268 ухїлен, -а, -и прич. – радо-стно засмян
ухѣ, ухѣто, ушїте ср. р. – ухо, уши = мтд ухѣ с. анат. – ор-ган за възприемане на звук
уцўтра (отсўтра) нареч. – с ут-ра = сг 268 уцўтра нар. не се

членува, няма мн. – днес,
сутринта
úча, úчат, úчеше, úчиш, úчих,
úчил ги – не наúчил ги,
несврш. – учить, обучать
учáстие ср. р. – участие
учáстък, -ът м.р. – участок
(милицейский)
учéбник, -ът м.р. – учебник,
пособие
úчен, -ена, -ено прил. – уче-
ный, образованный
ученíк м.р. – ученик
ученíчка ж.р. – ученица
учíлище ср. р. – училище
(пту)
учинá ж.р. – жена брата мате-
ри = мтд учинá – вуйна; сг
268 учинá ж. – вуйна
учítелка ж.р. – учительница
учítель м.р. – учитель
учкúр м. р. – ?
úчо, úчо Тóдор, úчо Прикóп и
т.п., ср. р. – брат матери =
мтд úчо – вуйчо = сг 268 úчо
с. – вуйчо
ушандíсах, съ ушандíсах
несврш. (аор.) – надоестъ,
опротиветь = сг 268 ушен-
дíсах се, -ашь се несв. – до-
темна ми, омръзна ми
úши, ушите мн.ч. к ухо.
ушлé, ушлéто на иглáта ср. р. –
ушко = сг 268 ушлé
с. умал. от ухо
úшники м.р. мн.ч. – серъги = сг
268 úшник м., мн. úшники –

обици; п. Аянов 112 úшники
– обици
ушúшти, вéтер хи ушúшти
(метéното) сврш. – размес-
ти, развеять = сг 268 ушú-
щювам, -ашь, -ил несв. – из-
литам, изчезвам
úя, кúчето úе несврш. – выть =
мтд úя – вия; сг 264 úе,
úешь, ул несв. – вие

Ф

фáбрика ж.р. – фабрика
фáйдá ж.р. – прибыль, доход
фáйнеме гл. форма – схватим,
поймаем = хватнеме
факт, -ът м.р. – факт
фáленье ср. р. – хвастовство,
хвальба
фальшívият прил. – фальши-
вый
фáля, той лóби да съ фáли,
несврш. – хвалить(ся) = сг
269 фáле, -ишь несв. – из-
ткъвам предимства на нещо
съмнително, хваля; фале се,
-ишь се несв. – самоиз-
ткъвам се, правя се на ге-
рой, хваля се
фамíल्या ж.р. – фамилия
фáна, -еш, -ах сврш. – схватить
= бл хвана
фанáрь, мóрски фанáрь да го-
рí, м.р. – фонарь
фáни повел. к фана – возьми,
схвати

фанта́зия ж.р. – фантазия
Фа́ньювица – сельское про-
звище (парамонь)
фармако́свам (ке, го́рката, съ
фармако́са) несврш. – от-
равлять, повреждать, перен.
повредиться в рассудке от
огорчения = сг 269 фар-
мако́совам, -ашь, -ал несв.
– отравям, повреждам
фасу́ль, триен фасу́ль м. р. –
фасоль = ср. сг 269 фасу́ли-
ще с. – район с ниви, засети
с бобови култури
фатаже́н м.р. – керосин
фа́там, -аш, фа́тах го, фа́ти (да
го фа́ти за джиге́рят!), фа́-
тима, фа́тя, несврш. – хва-
тать = мтд фа́там – хващам,
бл хватам, хватя; сг 269 фа́-
там, -ишь, ил несв. – хва-
щам, ловя; пипам, присвоя-
вам
Фе́дър – ИС (русифицир.) =
Тодор
фелиджань, -нье – кофейная
чашечка – см. филиджань
Феодо́сия = Ке́фе МН
филиджань, филиджанья м.р. –
чашка для кофе
филиджаньче ср. р. – фарфо-
ровая чашка для кофе = мтд
филижа́нче – порцеланова
чашка
фили́з, фили́зът м.р. – рас-
крывшая почка = сг 270 фи-

ли́с, -зът м. – разлистена
пъпка
Фило́на, далечна Фило́на МН в
старой Фракии
фи́льек, на фи́льяк м. р. – об-
рядовый хоровод молодежи
на Велик день, а также ме-
сто проведения такого хо-
ровода. В Коктебеле фильяк
устроивали на холме, где
ныне стоит поселковый со-
вет = мтд фи́лек – пролетни
игри през великденски по-
сти, които се играят на оп-
ределено място извън сели-
щето, на края; сг 270 фи́льек
м. – младежки ритуал с пе-
сни край село, през велик-
денски пости
фи́ркам, фи́ркаш, фи́рках
несврш. – гнать, прогонять
= мтд фи́ркам – гоня, под-
гонвам; сг 270 фи́ркам, -
ашь, -ал несв. – подкарвам,
подгонвам лудо; п. Аянов
112 фи́ркамъ – гоня, под-
гонвамъ
фиста́ци мн.ч. – фисташки
фити́ло, фити́лото ср. р. – фи-
тиль (в керосиновой лампе)
= сг 270 фити́ль м. – паму-
чен шнур, напоен в мазни-
на, запален да свети
фо́то ср.р. – фотография
фпръ́гам, впръ́гам, -аш, -а,
впръ́га ли ко́нето? несврш. –
впрягать = сг 271 фпръ́гам, -

ашь, -ал несв. – запягам в хомот
 Франц – ИС
 Фриденталь МН – название немецкой колонии в Феодосийском уезде
 Фрoсья, Фрусiна, Хрусiна – ИС ж.р. Ефросинья.
 фрѣкна, фрѣкнали сврш. – упорхнуть, вспорхнуть
 фтасвам, (всѣчко Мара фтасала и на прагѣт съ посрала – грубая пословица о неумелой хозяйке) несврш. – свершать, заканчивать (дела, работу) = сг 271 фтасовам, -ашь, -ал несв. – съм в процес на втасване; приключвам дневната работа; п. Аянов 112 фтасакме – привършихме работата
 фтѣкам, той съ фтѣкна сврш. – воткнуться, всунуться между другими = сг 272 фтѣкам се, -ашь се несв. – бутам се, намествам се, влизам навътре из между другите
 фундамент м.р. – массивное основание саманного дома
 фундѣчки ж.р. мн.ч. – кисточки, висюльки (на одежде)
 Фундѣковци – прозвище (парамонь)
 Фундѣкѣт, Фундѣчето – прозвище (парамонь)
 фунѣя ж. р. – воронка
 фунт м.р. – мера веса в 409,5 г.

фуркулица ж.р. – вилка (столовый прибор)
 фурма ж.р. – финики
 фчѣпкваме съ, тие съ фчѣпкаха = вчѣпквам – схватиться = сг 272 фчѣпковаме се несв. – нападаме се стрѣвно, залавяме се гуша за гуша, разкъсваме се (за кучета), спречкваме се, нападаме се с остри, язвителни думи
 фчѣкновам, лук ѣска да се фчѣкне, несврш. – разбивать на мелкие куски = сг 272 фчѣкновам, -ашь, -ал несв. – разбивам нещо на малки късове; правя на каша
 фѣннаѣж нареч. – однажды = сг 270 феннѣшт нар. – отведнѣж, веднѣж
 фѣнно нареч. – вместе, воедино = сг 270 фенно нар. – неотлъчно заедно, ведно
 фѣрка, фѣркате несврш. – порхать, летать (о птицах), см. хвѣркате = сг 272 фѣркам, -ашь несв. – летя, хвѣрча; устремявам се; издигам се
 фѣрлено врѣме прич. – бошенное, выброшенное = сг 272 фѣрлено прич. – напрасно, напусто
 фѣрли, фѣрлила (съ в морѣто фѣрлила), фѣрлили, фѣрлим', фѣрля, фѣрляй; фѣрли съ в морѣто, той фѣрли куршумѣт, несврш. –

бросать, кидать; стрелять из ружья = сг 272 фърлем, - ешь, или несв. – хвърлям, стрелям

фърлянъе ср. р. – стрельба
фьякновам несврш., той съ фьякна, сврш. – схватываться, затвердевать, становиться крепким = сг 270 фйакновам се, -ашь се несв. – закрепкам физически

Х

ха де междом. – ну же, давай = сг 273 ха де межд. – хайде, почвай

ха частица (ха да дойде – хоть бы пришел!) – хоть бы, если бы, пусть = сг 273 ха междом. от глагола хайде

хаба, хаби, хабите ж.р. – одежда из домотканной материи = мтд хаба – дебела вълнена горна мъжка дреха с качулка, ямурлук, плат, абá, абí

хабаджия м. р. = абаджия

хаберъ, хабер-ле, хаберя м.р. – известие, весть, сообщение, послание = мтд хабер – вест, съобщение

хабини - ?

хабичка ж. р. – верхняя одежда с рукавами = ср. сг 273 хабица ж. – връхна вълнена къса мъжка дреха, с ръкави, бродирана с гайтан, закоп-

чавана отляво на дясно с петелки

хавлия ж.р. – внутренний двор
хавруз м.р. – детский горшок = бл гърне

Хаджипуповци – сельское прозвище (парамонь)

Хаджипуповцим лозето МН на склонах Карадага

Хаджипупу – прозвище (парамонь)

хазбаръ - ?

хайръ (той хайръ не стана) м.р. – милость, доброта = мтд хайр – добрина, полза, сполука

хайванин м. р. – животное (домашнее) = сг 273 хайванин м. – добитък, говедо

хайванче, хайванчеета ср. р. – уменьш. домашнее животное, скотинка

хайде междом. – айда

хайдутин м. р., хайдутья, хайдутьято мн.ч. – разбойник = ср. сг 273 хайдутóвам, -ашь несв. – ходя, скитам, причинявам щети

хайдутлък м.р. – занятие разбоем

хак м. р. – плата, вознаграждение = сг 273 хак м. – плата, вознаграждение

хакна, той как хакна, сврш. – настоять = сг 274 хакновам, -ашь, -ал несв. – упорито настоявам

ха́лище, ха́лищета и халища́
ср. р. – покрывало из шер-
стяной ткани = мтд ха́лище
– вълнена завивка
хамáм м.р. – баня, парилка =
мтд хамáм – баня
хамба́рь м.р. – амбар
хамси́я ж.р. – черноморский
анчоус, хамса
хаму́ть м.р. – хомут
ха́н м.р. (сокращение от духа́н)
– постоялый двор
Ха́нов, Ха́нова – ФИС
ха́пка ж.р. – один укус, то, что
можно взять за один раз
ха́пя, ха́пеш, ха́пех, ха́пах
несврш. – кусать (зубами) =
сг 274 ха́пе, безл. гл. – за-
хапвам със зъби, хапя
ха́ра́ктер м. р. – характер
ха́ре́свам несврш. – одобрять;
нравиться; дарить = сг 275
ха́ре́свам, -ашь несв. –
одобрявам, обичам
ха́ри́зма ж.р. – бесплатный
дар, подарок (жениха невесте)
= сг 275 ха́ри́зма нар. –
бесплатно, подарок
ха́ри́сан, ха́ри́сана, ха́ри́сано
прил. – дарённый, подарен-
ный = сг 275 ха́ри́сан, -а, -и
прил. – бесплатен, подарен
Харито́н, у́чо Харито́н – ИС
ха́ркома ж.р., ха́ркоми мн. ч. –
медные ведра для воды, с
которыми ходили к источ-
нику = мтд ха́ркоми – мен-

ци, бакъри; п. Аянов 112
ха́ркоми – менци за вода
Харла́мпи – ИС
греч.происхождения, Хар-
ламбий
харма́н м.р. – ток, гумно = сг
275 харма́н м. – заградено
пространство с плет, плевня
и гумно, за вършеене на
снопи
харті́я ж.р. – бумага, лист бу-
маги
ха́рча, ха́рчиш, ха́рчил па́ри,
несврш. – тратить, проедать
(деньги) = сг 275 ха́рче, -
ишь, -ил несв. – пиля без-
оглядно пари
хаса́пин, хаса́пя = каса́пин,
каса́пя м.р. – мясник, тот,
кто занимается забоем скота
хатѣ́р (ша му глѣдам хатѣ́ра!)
м. р. – норов, удовольствие
хей междом. – эй!
хем, хем му ду́мам, союз –
ведь, же = сг 276 хем-хем сз.
– и така и не така
хи мест. – ей = сг 276 хи мест.
– і́, гі́
хи́ли, той съ хи́ли несврш. –
улыбаться, улыбается = сг
276 хи́ле се, -ишь се несв. –
подсмивам се
хи́льяда, хи́льяди числ. – ты-
сяча
химі́чески прил. – химический
хи́нька, до́неси анна́ хи́нька
ода! ж. р. – жестяная ворон-

ка, жестяная кружка в виде воронки без отверстия и с ручкой = сг 276 хинка ж. – тенекиена фунийка
хиру́рг м.р. – хирург
хи́тра, хи́тро, хи́тър прил. – хитрый
хичь нареч., мест. (той хичь не ми мрáзи) – никак, совершенно не... = сг 276 хичь нар. – никак, мест. никой
хла́ден, хла́нна, хла́нно прил. – прохладный = сг 276 хла́нно прил. – холодно
хлапа́вица ж.р. – снег с дождем = сг 276 хлапа́вица ж. – валеж на разводнен сняг, лапавица
хла́скам несврш. – хлопать, ударять = сг 276 хла́скам, -ашь, -ал несв. – удрям
хле́зя, я не съ хле́зя! ти съ хле́зишь, той съ хле́зи, несврш. – вызывающе, нескромно смеяться = сг 277 хля́зе се, -ишь се несв. – смея се предизвикателно, нескромно
хле́пя (съ хле́пя), той съ хле́пе несврш. – пачкаться, загрязняться = сг 277 хле́пе се, -ишь се несв. – цапам се като вървя по калта, измърсявам се
хлъ́зна, съ хлъ́зна сврш. – подскользнуться
хлъ́зновам (той съ хлъ́знова) несврш. – подскользнусь =

сг 277 хлъ́зновам се, -ашь се – плъзвам се
хми мест. – им = сг 277 хми мест. – им
ход (... ко ти ме ход надхóдиш...) м. р. – ход, расстояние, преодолеваемой ходьбой, ездой на коне, (дневной) переход и т.п.
хóдики мн.ч. – примитивные часики с маятником и гириями на цепочках.
хóд-надхóдиш, хóд-надхóди – пройти большее расстояние чем кто-л. другой
хóдя (ше хóдя), хóдиш, хóдят, хóдих, хóдихме, хóдил, хóдила, хóдили несврш. – ходить = сг 277 хóде, -ишь, -ил несв. – вървя, движа се; приближавам се
хóлам! междом. при обращении к парню = сг 277 хóлам част. – бе
хомóтъ, хомóтят, хумóтя м. р. – хомут = сг 277 хому́къ, -тет м. – кръгъл дървен оглавник, подшит с кожа, който се поставя на шията на кон, да тегли каруца
хóра, хóрата собир. – люди, народ
хóра-дюльгэ́ря – наемные работники, строители-подрядчики
хората́, хоратите́ (мер ми шегите́ не зна́еш, шегите́ и

хоратите?) ж. р. – речь, болтовня, разговор = мтд хоратá – разговорка, приказка; хоратъ – жените сядат навън на приказки, делник работят хóро, хорóто ср. р. – хоровод хортóвам, хортóваше, хортóва, хортóваш, хортóвах несврш. – говорить, рассказывать, болтать = мтд хоратóвам – гóворя, приказвам, сг 278 хоратóвам, -ашъ несв. – приказвам, разговарям храматí, не храматí – умеет, разбирается // не умеет, не разбирается = мтд не храма-тí
храме ср. р. – шерстяная пеленка, в которой младенца носили в церковь = ср. мтд храме – горна вълнена пелена, с нея носят бебето на черква
хранá ж.р. – пища, корм
хранí, хранíх, хранíш, хранíя несврш. – кормить (детей), задавать корм домашним животным
храс, хрáстът м. р. – дуб, падуб; дубки = сг 278 храс, -тът м. – горски древесен вид, дъб
хрáскя собират. – дубняк = сг 278 хрáскье събират. – много храсти
храсталък – заросли дубков

хрáстово (хрáстуу) дърво, прил. – дубовое (дерево)
хрén м.р. – хрен = сг 278 хрян м. – многогодишно растение с бледозелени листа, хрян
христéня (хóра-христéня) собират. – християне
Хрístина, стричíна Христина – ИС ж.р.
Хрíсто, бáтко Хрíсто – ИС м.р.
Хрущчóвската плътíна – МН, сооружение в поместе Хрущева
Хрущчóвската чушмá – МН, каптированный источник в поместе Хрущева
Хрущчóвският луг – МН, луг, из-за которого отузские татары убили землевладельца Хрущева, за что были осуждены и наказаны. Позднее был включен в состав коктебельского совхоза.
хрýсталък м.р. – заросли дубков, см. хрaсталък
хúбав, хúбавьят, хúбава, хúбавата, хúбави, хúбавите, хúбаво (хúбуу, хúбууто) прил. – хороший, пригожий, красивый, ладный
хубавáк м. р. – красавец
хубавéльките мн.ч. ж.р. – красотки = сг 278 хубавéлка прил. – красива, огледна
Хубáне-ле, Хубáнь – ИС м.р.

хúбово, хúбуу нареч. – хорошо, ладно
хúбос, хубостта ж.р. – красота
хúбосник м. р. иронич. – ишь какой (хороший) = сг 279
хúбосник м. – злосторник, неприкопсаник, лентяй
хузметъ м.р. – домашняя работа = сг 279 хузмекъ м. – домакинска работа
хúлкам, о́гньят хúлка, несврш. – вспыхивать, полыхать, издавать шум (о горящих дровах, хворосте) = сг 279 хúлкам, -ашь, -ал несв. – пламвам, подпламвам, горя, издигам пламъци за рьзгорени дърва
хúрка ж. р. – прялка = бл фурка
хурладиса, той така хурладиса, сврш. – разъяриться = сг 279 хурладиса безл. несв. – разрани, разяри
хúрна ж.р. – печь для выпечки хлеба, лепешек = сг 279 хúрна ж. – изидана в стената или изградена в двора пещ за печене на хляб, фурна
хурнапита, хурнопита ж.р. – лепешка, выпеченная у отвора печи = ср. сг 279 хурно-питка ж. дет. – питка, която се поставя найнакрая, до самия отвор на фурната, за бързо изпичане

хурнетъ м. р. – деревянная лопатка с длинной рукояткой, для выемки хлеба из печи = сг 279 хурнефтъ м. – фурнаджийска дървена лопата с дълга дружка
хуртóвай повел.накл. – говори, рассказывай!
хуртумá ж.р. – ураган, буран, вьюга = сг хуртуна ж. – опустошитель вятър, фуртуна
хустáнь, хустáнья и хустáня м.р. – длиннополая шерстяная женская одежда = сг 279 хустáнь м., -нье мн. – долга вълнена горна женска дреха, с везана пола, фустан
хъбй = хаби (см. хаба)
хъзеин м. р. – хозяин, несколько иронично
хърдобуля мн. – старики = сг 279 хурдобуль м. – много старо и изгнило дърво с разкапани сухи клоны; забавен от времето самотен старец

Ц

ца́мбур, ца́мбурья м.р. – гроздь (винограда) = бл грозд, гроздове
Цанго́льт – прозвище (парамонь)

цареградско (грóзде, ви́но) прил. – константинополь- ское (вино)	замесен от тесто с квас и сол
ца́рска(та), ца́рски прил. – цар- ский (о Греции, Болгарии, России), султанский (о Тур- ции)	целу́вам, -ваш, -вах несврш. – целовать
ца́рство ср. р. – царство (о Греции, Болгарии, России), султанат (о Турции)	це́мент м.р. – цемент
ца́рь м.р. – царь (о Греции, Болгарии, России), султан (о Турции)	Це́ментът – прозвище (пара- монь)
ца́рьове, ца́рьови прил. – ца- рѐв, -а, -о	це́на, це́ната (съ ди́га) ж.р. – цена (розничная, оптовая)
цвѐкло ср. р. – свекла	це́нен прил. – ценный
цвѐте, цвѐнето ср. р. – цветок	це́ността ж.р. – ценность
цвѐтѐше, цвѐти, цвѐтят (лулу́- ди) несврш. – цвести, цвету	це́ня, це́ня, -ниш, -них сврш. – нанять за деньги
цвѐтле, цвѐлѐто ср. р. – цве- точек	це́нявам, -аш, -а (той отди́де да це́нява хóра-дюльгѐря) – нанимать за деньги
цвѐк м.р. – сыворотка = сг 281	це́пя, той це́пи дърва́, несврш. – колоть дрова вдоль полена = сг 284 ця́пе, -ишь, -ил несв. – разцепвам дърво на дължина
цвѐк м. – суроватка	циба́рка ж.р. – небольшая ем- кость для жидкостей
цвят, цвятѐт м.р. – цвет; цве- ток	ци́вкам, ци́вкаш, пи́лето ци́вка, несврш. – пищать (о цып- лѐнке) = сг 282 ци́фкам, - ашь, -ал несв. звукоподр. – издавам звук «циф»
це́дилка ж.р. – це́дилка	ци́ганин, ци́гания м.р. – цыган
це́дило ср. р. – це́дилка из тон- кошерстной ткани для про- цеживания молока = сг 281	ци́ганка, ци́ганко ж.р. – цыган- ка
це́дило с. – тънка вълнена материя за процеждане на мялко	ци́ганска (пѐшка) прил. – «цы- ганская» печка из тонкой жести, которая прогорала за один отопительный сезон; перен. о чем-л. непродол- жительном, скоротечном
Цѐков – ФИ	
целѐник м. р. – белый хлеб из цельной муки = сг 281	
целѐник м. – пшеничен хляб,	

цѝгански, цѝганското прил. – цыганский
 цѝганско лѝто ср. р. – бабье лето
 цигѝрка ж.р. – сигарета
 цигѝйка ж.р. – цигейка
 цикѝрий м.р. – дикий цикорий
 цинѝгъръ м.р. – вид птицы, чаще – воробей = сг 282 цинѝгър м. – птичка синигер
 цѝния ж.р. – домашний цветок
 цинѝцинѝгарь, цинѝцинѝгарь-главенѝкът м.р. – главный герой (жених) обрядовой песни о птичьей свадьбе (снегирь, воробей?)
 цѝпора, цѝпори ж. р. – выжирки; перен. очень скупой человек, скупердяй = сг 282
 цѝпора ж. – магна ткань, от която е извлечена мазнината, прѝжка; прен. скѝперник
 Цѝпората – сельское прозвище (парамонь) в роду Гаштовых
 цирѝкам, цѝрѝкам, ке цѝрѝка, несврш. – кричать, громко ругаться, визжать = сг 282
 цирѝкам, -ашь, ал несв. – викам, крещя, карам се; п. Аянов 112 цирѝка – вика
 цѝрук (тѝя дѝгнаха цѝрук на цѝло сѝло) м. р. – гвалт, крик, громкая ругань, визг = сг 282
 цѝрук м. – глѝч, врява, письци

Цирулиѝев, Цирулиѝева – ФИ
 Цирулиѝевци – сельское прозвище (парамонь)
 црѝвь, црѝвья м. р. – червь, в том числе, плодоярка = сг 283
 црѝф, црѝвтът м. – какъв да е червей
 црѝвьясвам несврш., ябълката црѝвьяса сврш. – становиться червивым = сг 282
 црѝвѝасовам, -ашь, -ал несв. – червясам
 црѝква, црѝквата ж.р. – церковь = бл чѝрква
 црѝквичка, МН (чешма) Под Црѝквичката, ж.р. - церквушка = сг 282
 црѝквичка ж. умал. от црѝква
 црѝн, цѝрна, цѝрно прил. – чѝрный = сг 283
 црѝн прил. – черен
 цулуцѝрда, цулуцѝрди ж.р. – овечьи выжирки
 цѝвка ж.р. – цѝвка, часть ткацкого станка
 цѝвнало (цѝфнало) дѝрво прил. – зацветшее (дерево) = сг 283
 цѝфнал, -а прил. – пуснал цвят, разцѝфтял (за плодно дѝрво, цвете и др.)
 цѝпотѝна ж.р. – грязный след
 цѝрвѝен, цѝрвѝена, цѝрвѝено прил. – красный = сг 283
 цѝрвѝен, цѝрвѝена прил. – червен, червена; цѝрвѝеното прил. субст.

цървенѣят несврш. – краснеют по глаг. краснеть
 цървѣното ср. р. – краснота = сг 283 цървѣното прил. субст.
 църѣкам, защо църѣкаш?, ке така църѣка несврш. – кричать
 църна, църно, църно-ле зват. пад., църно цѣганко – смуглая цыганка, църните очи – чёрные глаза; църно нѣсиш – в трауре, прил. – чёрная, чёрное, см. църн = сг 283 църна прил. – черна, черно, обратно на бяло; траурна лентичка
 църнило ср. р. – чёрные времена, мрак
 църница ж. р. – стамбульская шелковица, крупноплодный тутовник = сг 283 църница ж. – плод на дърво черница
 църно, ке църно нѣси – она носит траурный платок или ленту = сг 283 църно прил. – траурна ленточка
 църноѡка, църноѡки прил. – черноглазый, -ая
 Църното мѡрѣ МН – Черное море
 църуль, църуля, църулято м. р. – постолы, вид крестьянской обуви из кожи = сг 283 църуль м., църулье събират. – парче кожа, пристегното с върви към крака, цървул

цял, цяла, цяло прил. – целый, -ая, -ое = ср. сг 284 цял-целеничек нар. – напълно запазен, цял
 цярикам = църѣкам = цирѣкам – произносительные варианты гл. кричать.

Ч

ча = че
 чабѣр м. р. – чабрец
 чадѣр м.р. – тент, шатѣр, палатка
 чай м.р. – чай
 чайка ж.р. – морская птица
 чайник м. р. – чайник
 чайниче м.р. – заварочный чайничек
 чак нареч. – аж до такой степени = сг 290 чак нар. – до, към, на; едва
 чакъл, чакълѣя м. р. – шакал = сг 285 чекъл м. – горски хищник, чакал, зоол. *Canis augeus*
 чакам, -аш, -а, чакаха, той стои и чака, несврш. – ждать, ожидать
 чакъл м. р. – щепень, шифер
 чалгѣ ж. р. – коса
 чалман м. р. – пастушеский плащ, свернутый в рулон, переносимый на плече и спине
 чамбас, чамбасът м.р. – чуб; грива (Ко за чамбасът не съ

удърж́а, за опáшката нéма да съ удърж́иш) = сг 286
чембáс м. – остригана мъжка коса и оставен да ви-
си кичур на челото, перчем
чандíсат, и да го чандíсат
глагол. – ?
ча́па, чапíте ж.р. – мотыга = сг
290 чя́па ж. – мотика
чапраз́ м. р. – напильник (?) =
сг 286 чепра́с, -зът м. зéми
úдари едíн чепра́с за трио-
нет
час м.р. = сахатъ, из русск. яз.
часовня́ ж. р. – часовня, по-
строенная в Коктебеле око-
ло 1915 г. рядом с постоя-
лым двором Гончаренко
(ныне дом культуры)
ча́сто = чéсто
чатáл м. р. – рогатина
чатóр-тата́ря м. р. мн. ч. – пле-
мя татар на службе у султа-
на
Чату́ МН – болгарская дере-
венька Перекопского уезда,
в степи
чатúнска плакéта – вид слое-
ного пирога с сыром, кото-
рый пекли болгары в дървне
Чату, см.
чаúш м.р. – сорт винограда
ча́ша ж. р. = чеша
Ча́я, Ча́ята МН – болгарский
хутор Феодосийского уезда
с населением 12 человек
(начало XX в.)

че вопр. мест. – что
Чебышев – ФИ
чегрék м. р. – четвертина = сг
285 чегрék м. – четвърт от
цялата величина, четвърти-
на
чей = чий
чéкате, чéкаха несврш. – ко-
вырять, царапать когтями =
сг 285 чéкам, -ашъ, -ал несв.
– чепля, прен. дразня, пре-
дизвиквам
чекмéнь м. р. – женское платье
чекрýк м. р. – вид прялки = сг
285 чекрýк м. – уред за пре-
дене на вълна, приличащ на
домашния руданъ, чийто
жичка, спущана от къделя-
та, се навива на дървена ма-
кара с телени зъбци, която
се върти на железното вре-
тенце
Челебíев, Челебíева – ФИ,
многолюдный греческий
клан в Коктебеле, прожи-
вавший по Греческой улице
(ныне ул. Жуковского)
челóто ср. р. – лоб
чéлян - ?
чепíте мн.ч. – мотыги
чéпкам несврш. – очищать мы-
тую шерсть от мусора = сг
286 чéпкам, -ашъ, -ал несв. –
почиствам прана вълна от
чужди примеси
чердáк, на висóк чердáк ше
седíш, дрéмни йóспри ше

ни́жеш, м. р. – беседка на
высоких сваях (добычно че-
тырех) = сг 286 черда́к м. –
легло от нарове, покрито
със суха трева, на високи
колове или разклонено
дърво, за пазене на сянка по
време на харман или за пол-
ски пазач на бостан, нива и
под.
черѣпче ср. р. – черепок
Черкѣзовци – прозвище (пара-
монь) в роду Стамовых
Черкѣзът – прозвище (пара-
монь)
чершѣнь (пѳрта) – ?
чес, чѣста, чѣсто прил. – гус-
той, частый = мтд чест –
гъст; сг 286 чес, -та прил –
гъст
чесността ж.р. – честность
чѣстен, честна прил. – честный
чѣсто нареч. – часто, густо = сг
287 чѣсто нар. – гъсто
четá ж.р. – пара
чѣтай повел. накл. – читай
четвъртина ж.р. – одна четвер-
тая часть чего-л.
четвъртък м.р. – четверг
чѣтери, чѣтири числ. – четыре
четеридесте числ. – сорок
четѣше (кни́га четѣше) аор. –
читать
чѣтири = чѣтери
четирнайсетъ числ. – четырна-
дцать
чѣтка ж.р. – щетка

четѳрица (мѣжа) – четверка =
сг 287 четѳрюца мн. – чети-
рима
чѣша, чѣша-ля ж.р. – чаша,
стакан = сг 290 чяше ж. –
стъклена или порцеланова
чаша
чѣша, -шеш несоврш. – чесать
чѣшка ж.р. – чашка = сг 290
чяшька ж.умал.от чяше
чешма́, чушма́, чюшма́ ж. р. –
каптированный источник с
декорированным фасадом
чиги́ръ м.р. – большое колесо,
к которому привязаны
большие кувшины; при-
митвное устройство для
орошения
чѣе вопр.мест. – чѣѣ
чѣж м.р. – вид птицы
чѣи, чѣй, чѣя вопр. мест. – чѣй,
чѣи, чѣя
чѣийръя мн. ч. м.р. – ливады,
пастбища, заливные луга =
сг 287 чѣийръе събират. от
чииръ м. – много ливади,
пасище
чѣки́я, чѣки́ята ж. р. – неболь-
шой складной нож = сг 287
чѣки́е, -та ж. – дробно нож-
че
чѣли́к м. р. – игра заключалась
в умении ловким ударом
битой заставить подпрыг-
нуть деревянный чилик и
вторым ударом забросить
его как можно дальше. Ко-

манды противников стремились найти чилик первыми, нашедший чилик получал право метать первым в своей команде до первого промаха. Инвентарь игры – чилик – деревянная ромбовидная или вида усеченной пирамиды дощечка, прѣчка – бита (палка) = бл челик – детская игра «чижик»
чильтѣрь м.р. – решетка из поперечных тонких планок
чимич = чумич
чинийка ж.р. – тарелочка
чїнька ж.р. – вид птицы
чїркал м. р. – сверчок
число, числото ср. р. – число
чист, чїста, чїсто (Я съм чїст като клѣнов лїст!) прил. – чистый
чїтам, -аш, -а, -ат несврш. – читать
чїтанье ср. р. – читка, чтение
чїтїя, -їеш, -їе несврш. – чтать, читаю
чїфїя = чїфїя (см.) ж.р. – деревянный гвоздь
чїфлїк м.р. – отдельно стоящее подворье, хутор
чїшїрь м.р. - ?
чобїн, чобїна, чобїном м. р. – чабан, пастух отары овец = мтд чобїнин – овчар
чобїнче ср. р. – пастушок
човунь м.р. – чугун, чугунный котел

чоляк, чолякът м.р. – человек
чоляшки прил. – человеческий
чорба ж.р. – похлебка
чорбаджи, чорбаджїя м. р. – сельский богатей
чорбаджїйска (межї) прил. – относящийся к богачам
чорбаджїство ср. р. – образ жизни богатея
чу, чух, кучето го чу и начѣна да лае, сврш. – услышать, услышал
чубрїца ж.р. – целебная трава
чувало ср. р. – мешок = сг 288
чювало с. – конопена или ютена торба
чувам, -ваш, -вах несврш. – слышать = сг 288
чївам, -ашь, -ал несв. – слушаю, пазя, варя, наглеждам
чуство, чуството ср. р. – чувство
чудо ср. р. – невидаль, диво
чудят (сь), хората съ чудят, како да правят, несврш. – удивляться, = сг 288
чїде се гл. – очудвам се
чїе, чїеш, чїя несврш. – слышать
чїен, чїена прич. – тот, о котором идет молва, известный = сг 288
чїен, -а, -и прич. – известен, прославлен
чїеть е безл., той отдалече е чїеть – издалека слышно = сг 288
чїювяк е безл.несв. – слуша се, чува се

чуж, чу́здяят, чу́зда, чуж чуля́к, прил. – чужой, чуждый = сг 289 чюс, -зда, -здет прил. – чужд
чук м.р. – молоток
чукельят м.р. – молот (?)
чуклэ, чуклэ́то ср. р. – молоточек = сг 289 чюклэ с.умал.от чук
чукма́нь, чукма́ня м.р. – вид верхней одежды = бл чекмен
чукма́рь м. р. – дубинка, дрын (?)
чуля́шко прил. ср. р. – человеческое
чу́ма ж. р. – болезнь чума; перен. о вредной женщине = сг 289 чю́ма ж. – эпидемична болест; хулно прозвище...
чунчурови́к м. р. – вид птицы, коростель
чурáля мн.ч. м. р. - ?
чурéша, чурéши ж.р. – черешня (дерево и его плод) = сг 289 чюря́ше ж. – плод на дърво череша
чурéшови прил. – черешневый
чури́ло ср. р. - ?
чуру́пка ж.р. – черепок, осколок (чашки)
чуры́сло ср. р. – массивный железный резак, прикрепляемый к лемеху деревянного рала = сг 289 чюря́сло с. – массивен железен нож,

закрепен полегáто пред лемеха, да реже почвата при оране с дървено рало
чуу́нчета мн.ч. ср. р. – чугунки (небольшого размера)
чуф, см. чуфт – пара = бл чифт – пара
чуф(т), два чу́фта ко́ня м. р. – пара, нечто сдвоенное = сг 289 чюф, -тът м. – чифт, работна двойка (волове, биволи); двоен
чуфи́я, чифи́я ж.р. – деревянный гвоздь
чуфу́тин, чуфутя́ м. р. – еврей, иудей = сг 287 чеху́тин м. – хулно название на евреи; измамник; прен. човек, който яде блажно през пошти
чуфу́тка ж.р. – еврейка
чух, той го чу, сврш. – слышал = сг 290 чюх – от гл. чувам св. вр.
чучули́га ж.р. – хохолок птички
чу́чуло ср. р. – огородное чучело = сг 290 чо́чуло с. – градинско плашило от дрипи и сдрана сламена шапка да плаши гаргите
чучу́рка ж.р. – носик крана, из которого струится вода, носик чайника и т. п. = сг 290 чо́чюрка ж. – горско кладенче, чието вода изтича по дървена кора

чучу́рье (мала́мено чучурье),
чу́чурье ср. р. – кран, кра-
ник, носик чайника = сг 290
чючю́р м. – място, откъдето
се изтича вода, улей; кран
на чешма
чушма́, чушма́та ж.р. – капти-
рованный источник = сг 290
чюшме́ ж. – чешма
чу́я, да го чу́я несврш. – слы-
шать
чъвѣрка, той тва го чъвѣрка, –
раздражать, перен. снелать
изнутри = сг 288 чъовѣркам,
-ашь, -ал – чопля, дразня,
предизвиквам
чѣтвѣрти́на ж.р. – четвертина
чѣтвѣртѣк м.р. – четверг
чюшма́ ж.р. = чешма, чушма

Ш

ша – показатель буд. врем. =
ше, шѣ, ще
шаба́ш м. р. – сорт винограда
(грозде), который убирали в
конце сезона, заканчивая им
сбор винограда
шал, ша́лва м. р. – шаль, теп-
лый пуховой платок
шалфе́й м. р. – горный шалфей
шамши́и ж. р. мн.ч. - ?
ша́пка ж. р. – шапка
шар м. р. – сфера
шара́н м.р. – вид рыбы
шаре́н, ша́рена, ша́рено прил. –
пёстрый, пятнистый

шат-пат нареч. – тят-ляп, как-
нибудь = сг 290 чят-пат нар.
– горе-долу, приблизительно
шашла́ ж.р. – сорт винограда
ше = ша, показатель будущего
времени
ше́га, шегі́те ж.р. – шутка
ше́льмень, ше́льменя́т м. р. –
виноградная улитка = п.
Аянов 112 шёлмень – ох-
лювь
ше́льменьче ср. р. – мелкая
белёлая улиточка (на траве)
ше́льче ср. р. – платок, плато-
чек
шемше́рчето ср. р. – ?
Шере́тов, Шере́това – ФИ
шерфе́ сущ. – мера веса (объе-
ма)
шес числ. – шесть
шесна́йсетъ числ. – шестна-
дцать
ши́ба, той съ ши́ба, несврш. –
шататься, болтаться (туда-
сюда), колебаться
ши́ех, ши́еш аор. – шить
шиклóсвам несврш. – закреп-
лять краситель ткани
ши́лес(т), ши́леста, ши́лесто
прил. – шилообразный, ост-
рый
Ши́лестата каранá МН =
Сююрю-Кая
ши́ло, ши́лото ср. р. – шило
шинджи́рчето (алтѣнено) ср. р.
– цепочка = сг 236 син-

жірьче с. умал.от синжирь, верижка
шинджирь, шинджирят м. р. – цепь (железная) = сг 236
синжирь, -ье м., мн. – железна верига
широк, широкі, широко прил. – широкий
широко (на широко гледате) нареч. – широко
шія, шіята ж.р. – шея
шкаф м.р. – шкаф (стенной)
шкафче ср. р. – шкафчик (стенной)
школа, школата ж.р. – начальная школа в Коктебеле (из русск.яз.)
школьо ср. р. – начальная школа
шкура ж. р. – шкура
шоколад м. р. – шоколад
Шото – прозвище (парамонь)
Шотовци – прозвище (парамонь)
шу, шу за хора? – что за люди?
шуба ж.р. – шуба
шум м.р. – шум
шума ж. р. – отхожее место, с трех сторон окруженное кустарником = ср. мтд шумарник – примитивен нужник, заграден с шума
шумак м.р. – кустарник
Шумен – МН (в песнях)
шупка, шупките ж.р. – шиповник = бл шипка

шурпа ж.р. – похлебка из баранины
шушлопуть м. р. – шелуха, мелкие сухие части растений
шушлионки ж.р. мн. ч. – сухой стручок бобовых растений = сг 290
чюшьлунка ж. – остаток от обвивката на зрял боб
шүште повел. накл. – молчите, тихо! = сг 248
сүсте несл. повел. накл. – мълчете!
шүшти, шүштя гл. – развезать поземкой с шорохом (о ветре и сухих листьях)
ш = ще = ше = ша показатель буд. врем.
шънтали мн.ч. – ?

Щ [ШТ]

щэ, щэш, щэше, щэли, там дет съм щяла, неслврш. – желать, хотеть = сг 295
ща, -ешь, ял несл. – искам, желая
щэ-нищэ – хочешь-не-хочешь (а приходится)
щэра, щэро ж.р. – дочь = бл дъщеря
щэрка, щэрко ж.р. – дочка = сг 295
щэрка ж. дъщеря
щэркал м. р. – аист = щъркел
щетка ж.р. – щетка
що, щом, щото вопр. мест. – что
щревник, вълка-щрявника, -ът м. р. – остервенелый, озлоб-

ленный, хищник = сг 295
щревнік м. – настървено
добиче
щре́кам, щре́каш несврш. –
бодаться, пронзать, прони-
зывать = сг 295 щря́кам, -
ашь, -ал несв. – бодвам,
пронизвам
щъркелѝя собир. – аисты = сг
295 щъркелѝе събират.
щъркове, щъркели
щя́, щя́ла – формы гл., см. ще,
щели
щя́ла, щя́ло, щя́ло-нещя́ло на-
реч. – охотно/неохотно = сг
295 щя́ло и нещя́ло нар. в
сочетание с предлога за – за
каво да е
щях – 1-е л.ед.ч., см. ще

Ъ

ѝгъл, ѝгълѝт м. р. – угол
ѝднѝ (ѝннѝ), ѝднѝ (ѝннѝ) числ.
– одна, одно (произноси-
тельный вариант) = една,
едно
ѝннѝк (ѝннѝк сѝна) – один
единственный, один единѝ-
шенек

Э

електри́чески, -а, -о прил. –
электрический (из русск.
языка)
Эндика́ МН – болгарский ху-
тор Феодосийского уезда,

основанный в 1862-1864 гг.,
в котором сначала было 2
двора и 29 душ

Ю

ю́баво момче́ прил. ср. р. – хо-
рошее, милое = хубаво
Юва́н, Юва́на – ИС = Иван
Юва́нѝюв – притяж. форма ИС
Иван
юг, югѝт м. р. – южный ветер,
порывистый, несущий
дождь = ср. сг 98 йугѝт м. –
южен вятър, южняк
ю́жен, ю́жна, ю́жно прил. –
южный
юз, юзѝт, юс м. р. – мера объ-
ема 125 мл = сг 98 йус, -зѝт
м. – мярка за вместимост
равна на 125 грама;
юздѝ, юздѝ – узда
ю́мор м.р. – юмор (из русск.
языка)
юморѝс, юморѝстѝт м. р. –
юморист (из русск. языка)
юна́к, вин. пад. юна́ка м. р. –
юноша
юна́чка, юна́шка прил. – юно-
шеский, -ая, -ое
Ю́нге – ФИ, семейство кокте-
бельских землевладельцев
Ю́нговата моги́ла МН – Юнго-
ва могила, холм на морском
берегу со склепом Э. А.
Юнге

Юнговата пѳтоница МН – Юнгов мост через реку Янтѳк, на вѳезде в Коктебель

Юнготвата чушма МН – каптированный источник на склоне Кучук-Енишара.

юнчета ср.р. мн.ч. – ?

юрганъ м. р. – грубое домо-тканное покрывало

юрна, той се юрна сврш. – ринуться, устремиться головой вперед = сг 98 йурноваме се, -ате се несв. – гониме се, нападаме се, атакуваме, 296 юрновам се, -ашъ се несв. – нахлувам, нападам

юс м. р. – мера объема в 125 мл = сг 98 йус, -зът м. – мярка за вместимост равна на 125 грама;

Я

я мест. 1-го л. ед ч. – я = мтд я – аз; сг 297 я мест. – аз

я мест. вин.пад. ед.ч. – еѳ

ябълка, ябълки ж.р. – плод яблони = сг 97 йабълка ж. – плод на дърво ябълка;

яваш-яваш нареч. – медленно, потихоньку, помаленьку = сг 97 йавашъ нар. – бавно, полека;

явѳй междомет. – эй вы

явор м. р. – вид дерева явор или белый клѳн

яворово, явуруу прил. – яворовый, кленовый

явявам (съ), той съ яви пийн, несврш. – являть(ся) = сг 97 йавявам се, -ашъ се несв. – появявам се;

ягнило ср. р. – окот (овец) = сг 297 ягнило с. – раждане

яго зват.п., яга м. р. – господин = мтд ага господар

ягода, ягоди ж.р. – ягода, особенно земляника

ягус(т) м.р. – август = сг 297 ягус м. – месяц август

яд, ядът, той си пусна ядът! м. р. – яд, отравя; перен. гнев = сг 297 яд м. – отрова; гняв

ядѳте, ядѳш, ядѳт, ядѳх, ядѳх гл., несврш. – есть, ем

язик м.р. – язык = език, изик (см.)

язма, язмата ж.р. – святая вода (из греч. аязма)

язмичка ж. р. – уменьш. к язма = сг 297 язмичъка ж.умал.от язма

як, яка, яко прил. – крепкий, сильный, здоровый = сг 97 йак прил. – здоров; 297 як прил – здоров, крепък

Яко – ИС м. р. Яков, иудейского происхождения

Яков татко, Якова майка – притяж. форма ИС Яков

яли союз (слабоударно или безударно) – или = или

ялик м.р. – небольшое морское судно
ялова (кравá) прил. – бесплодная (корова) = сг 97 йáлоф, -ва, -и прил. – бесплоден; 297 ялова, -и прил. – която не ражда, бесплодна
ялтѣн, (два) ялтѣна, ялтѣнья м.р. – золотая монета
ялтѣнен прил. – золотой
ям, ядѣш, ядѣ, повел. накл. еж(д)! – есть, ем
ямбóлка (с тройца турка-ямбóлка) прил. – ямбольский, происходящий из г. Ямбол
Яна, зват. п. Яно – ИС ж.р.
янадóльци м.р. мн.ч. – анатолійцы
янадóльци-бостанджии мн.ч. – анатолійцы-садоводы
январь м.р. – месяц январь
янгелина-месечина ж.р. – Луна-Ангел
Яндже-войвода, Яндже-ле, Янджéто – ИС, Инджевоевода, предводитель повстанцев в конце 18 – начале 19 вв., которые опустошили всю Странджу
Янините, Янино, Яниното – притяж. форма ИС Яна
Янка, зват. п. Янко – ИС ж. р.
янкайш м. р. – часть ременной упряжи = сг 97 йáнкайшь м. – който минава покрай бедрото на запрегнат кон и е

закачен на кобиличката да тегли каруца
Янкините притяж.форма к ИС Янка
Яново (Януу), Янюв, Янювь – притяж.формы к ИС Ян = Иван
ярапин, ... с ярапина хóдила..., м.р. – арап, эфиоп
ярапка ж.р. – арапка, эфиопка
яргеньльк м.р. – состояние хостяка
Ярина, зват. п. Ярино – ИС ж.р. греч. происхожд. = Ирина
ярнаутско (село) прил. – албанский
яролово (дърво) прил. – относящийся к дереву ярол (?)
яръш м. р. – часть рала = аръш (крив дървен теглич, за който е закрепено дървеното рало)
ясьень м.р. – вид дерева ясьень
ясла ж. р. – кормушка для скота = сг йáсла ж. – оборна дървена конструкция с прегради, в която се слага фураж за едри домашни животни
ясно нареч. – ясно
ятáк, на ятáка си, м. р. – ложе, постель = мтд ятáк – място за лежане, леговище
ято, ятото ср. р. – стая

яхам (кóнето) несврш., яхна
сврш. – сестъ верхом (на
коня)

яхано нареч. – верхом (на ко-
не)

яца, яца́та, яце́, яце́то ср. р. –
яйцо = сг бб еце́ с. – яйце

Яшковци – прозвище (парамон

ЭТИМОЛОГИЯ НЕКОТОРЫХ КРЫМСКО-БОЛГАРСКИХ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ*

Эта статья – мой скромный дар профессору Софийского университета Иваничке Георгиевой, которая внесла большой вклад в обнаружение и исследование болгарских диалектных материалов из Таврии (Приазовья и Таврического полуострова). Проф. Иваничка Георгиева посетила многие болгарские поселения бывшей Таврической губернии и собрала богатый лексический материал путем анкетирования носителей диалектов. Любой исследователь, а особенно такой любознательный как госпожа Иваничка Георгиева, замечает немало слов, требующих углубленного исследования, чтобы ответить на вопрос об их происхождении. Далее я предлагаю толкования некоторых диалектных слов, вызывающих вполне оправданный интерес этимолога.

В последние годы, готовя к изданию словарь коктебельского болгарского говора, я обратил внимание на целый ряд примечательных слов и топонимов, этимология которых приводит к любопытным умозаключениям о развитии семантики и прагматики таврических диалектов болгарских колонистов.

На Таврическом полуострове, как следует из истории его заселения в XIX-XX вв., бытовало четыре болгарских диалекта: старокрымский диалект (с 1802/3 г.), кишлавский диалект (с 1804 г.), балта-чокракский диалект (с 1806 г.) и диалект Перекопского района (с последней трети XIX в.). В результате близкого расположения новых болгарских поселений выходцами из них, в Феодосийском уезде к концу XIX в. появилось немало болгарских говоров смешанной природы. А, судя по песенному репертуару, стала складываться некая наддиалектная общеупотребительная форма речи. Коктебельский говор, носителями которого к 1941 г. были полторы тысячи жителей села Коктебель, также происходил из смешения диалектов Старого Крыма и Кишлава.

Некоторые местные названия Коктебеля и слова коктебельского болгарского говора привлекли мое внимание давно. Но ответы на вопросы об их происхождении, первичном значении и о том, что они обозначают, я нашел недавно. Ниже предлагаются вниманию читающей публики мои этимологические заметки по поводу слов болгарского говора Коктебеля.

Азэто – название Святой горы (горный массив Карадаг, Коктебель) в передаче коктебельских болгар. Принимая во внимание закономерный диалектный рефлекс начального *e-* (*Алэна* из *Елэна*), *и-* (*Алія* из *Илія*, *Аріна* из *Иріна*), прототипом для *Азэто* было **йезэто* или **изэто*. Данная форма была переосмыслена болгарами как оформленная постпозитивным определенным артиклем *-то* (членуване).

Предлагавшиеся прежде толкования оронима *Азето* на базе тюркского арабизма *азиз* ‘святой, великий, высокий’ (Радлов 1963: 570; СТН т. I, кн. I, 161, 570) или тюрк. *азатлык* неудовлетворительны как по внешней форме слова, так и по его значению.

На самом деле болгары усвоили при посредстве местных жителей цельное слово – сарматское (сугдайское) **yāzāt[o]* или **izet[o]* < **yazata-* ‘достойный поклонения (о божестве)’. Среди вост.-иранских (сарматских) языковых реликтов Северного Причерноморья отмечается соответствующая основа **iazad-*, **iazed-* ‘достойный поклонения’, **iazda-*, **iezd-* – тж (ИС в греческой передаче *Ιαζαδαγος*, *Ιεζδαγος*, *Ιεζδραδος* (Ольвия); ср. авест. *yazata* ‘достойные жертвоприношений и почитания’, осет. *iazəd* ‘божество, небесная сила’, *Йездан* = *Ахурамазда* (В. И. Абаев упом. в связи с осет. *sæd* ‘ангел’ ИЭСОЯ IV 291).

В центре горной системы Карадага, у подножия которого приютился Коктебель, господствует куполообразная вершина Большого Карадага (она же *Азето*, она же *Святая* – 576 м), переходящая в вершину пониже – *Малый Карадаг* (433 м). Легенда об *Азизе*, приведенная профессором Марксом в его собрании легенд, – поздняя выдумка отузских татар, силившихся объяснить странную культовую практику, далекую от ортодоксального мусульманства.

Сущность ее заключалась в том, что на вершине Святой горы, якобы, находилась могила какого-то святого, исцелявшая больных. Конфессиональная принадлежность святого оспаривалась местными христианами: армянами, греками. И мусульмане, и христиане считали святого “своим”. Могила представляла собой большую длинную каменную плиту без каких-либо надписей и знаков, она была обложена по бокам камнями и окружена металлической оградой. В советский период могилу разрушили, решетку унесли, место осквернили. К могиле вела торная тропа из Кордонной балки и места “дет’ пушат татарето” (места, куда пускают татар) – открытого участка, достижимого для телег.

Там привозившие больных, немощных, бесноватых и эпилептиков устраивали привал, обедали, а с наступлением прохлады во-

локли больных по тропе на вершину. Достигнув могилы, совершали молитву при заходе Солнца, после чего отрезали пряди волос, полоски одежды больных и привязывали их к ветвям окружающих деревьев. С наступлением темноты укладывали больных на плиту, покрытую овчинами, и оставляли на ночь. Во сне больным являлся дух святого и объявлял причину болезни, подавал знак, каким образом отвратить болезнь. Поутру, после пробуждения и утренней молитвы, толковали сны и определяли способ лечения. Завтракали там же, жертвуя куски пищи и оставляя монетки среди камней вокруг плиты. Насколько эффективным было подобное лечение, трудно сказать. Но весь обряд, невзирая на иудео-христианские молитвы и суры Корана, поразительно напоминает обряд исцеления в храмах античного Асклепия/Эскулапа. Все элементы античного языческого обряда налицо.

Поэтому сообщение Александра Полиистора (I в.) о том, что на Святой горе в Таврической земле туземцы почитают Асклепия, приобретает особое значение. Это свидетельство за шесть веков до Мухаммеда и за двенадцать веков до прихода татар в Европу. Вероятно, татары переняли традицию языческого культа у остатков автохтонного населения Таврики (тех самых неверных, воспоминания о которых застыли в местных названиях Гяур-Бах (Виноградник неверных) и Гяур-Чешме (Источник неверных) на склонах Святой горы (Карадаг).

Время и обстоятельства усвоения языческого обряда сокрыты тьмой веков, но практика чудесного исцеления продолжалась до Второй мировой войны. Выбор Святой горы в качестве места для культа Асклепия и благочестивых христианских и мусульманских его ипостасей не случаен. Гора обладает мощной геомагнитной энергетикой и, помимо искажения хода электромагнитных изобар (магнитная аномалия), вероятно, сильно влияет на окрестный климат, растительный и животный мир.

Отметим еще два примечательных объекта – источники Афенди-Чешме и Гяур-Чешме, которые расположены на склонах Святой горы и помечают места поселения не мусульманских обитателей.

Судя по языковой принадлежности оронима, создателями его было ранне средневековое население Сурожской области – родственные осетинам сугдайи, выходцы из верховья реки Кубань (миграция имела место около 212 г. н. э.). Обозначало это название место поклонения языческому богу-целителю (Аполлону-Пеану или Асклепию), культ которого уже насчитывал к тому времени несколько веков. Со времени насаждения христианства (725-733 гг.) и

ислама (1325-1333 гг., особенно после 1475 г.) место языческого культа, как и повсеместно, узурпировалось данными конфессиями.

Болг. диал. (коктебельск.) *бендѣсвам* (произносится бяндѣсвѣм) ‘мне нравится’. Болгарские диалектные варианты *бегендисвам, бендисвам, бендисам, беиндисвам, беиндисам* и др. БЕР (т. I, св. I, 42) толкует от аор. формы тур. глагола *beğenmek* (т.е. *beğendi*) и греч. сигматического аориста. Примечательно, что в крымско-болгарских диалектах известна только форма с утратой интервокального *-г-*, в то время как в слове *мегдань* подобный звук *-г-* сохранился. Следовательно, данный глагол принесен был болгарами, носителями южных диалектов, заимствовавших основу турецкого глагола в виде *-бе(ѣ)нди-*.

Болг. диал. (коктебел.) *брѣшлень, брѣшлянь* с ударением на первом слоге обозначает как лесной, так и садовый плющ. БЕР (т. I, св. II, 84) приводит диал. формы *брѣшлян, брѣшнел’, брѣшлен, брѣшнел, брѣчлян, брѣчлен* (Кукуш), *брушлен* (Гоце Делчев), *боршлен* (Дебър), но не находит возможным свести все известные славянские слова к единой праформе. ЭССЯ (вып. 3, 59-61) сводит все известные славянские формы этого слова к прототипу **brǣščьl’apъ* или **brǣščьlenъ* (продолжения которого имеются помимо болг., макед. и диал. в сербо-хорв. и диал., словен. и диал., ст.-чеш., чеш. и диал., словц. и диал., в.-луж., н.-луж., русск. и диал., укр. и диал., блр.).

Это слово претерпело многочисленные перестройки, в частности, в результате действия регрессивной ассимиляции корневой *-ь-* превратился в *-ь-*, что вызвало появление гласных переднего ряда в чешском и восточнославянских языках. Трудно произносимое стечение согласных *-ščьl-* разрешилось различным способом в разных славянских языках. В вост.-слав. возобладал рефлекс *-сл-* с последующей вставкой *-к-* (*-скл-*). Неисконность исхода части вост.-слав. форм типа *бересклет* проясняется из самого вост.-слав. материала, ср. русск. диал. *брусклѣн, бурусклѣн, бруслѣн*, укр. диал. *бересклен, блр. брызгліна*. Дополнительную сложность внесли случаи метатезы – ср. болг. диал. *брѣшнел’* и русск. диал. *бружмель*.

Праслав. **brǣščьl’apъ, *brǣščьlenъ* представляет собой суффиксальное производное на *-ьl’-apъ* или *-ьl-enъ* от основы глагола **brǣsati* или **brǣskati*.

Первоначальное значение производного слова – ‘нечто, сорванное на корм скоту’. Данное название плюща и некоторых других

стелющихся растений появилось во времена архаичной экономики заготовки кормов для скота за счет дополнительных ресурсов леса.

Калокáнджур, мн. ч. *калокáнджурья* – в говоре коктебельских болгар так именовались бесы, которые блуждают по ночному селу и в окрестных горах от Коляды до Волчьих праздников. Эти бесы шатаются по ночам, и хотя зла большого не причиняют, но пугают людей на темных улицах и дорогах. БЕР (т. II, св. XI-XII, 232, 234) не предлагает убедительного толкования болг. нар. разг. и диал. *каракáндзор* ‘караконджо’ (Плевня, Драмско), *каракáнзал* ‘дьявол’ (таен дряндарски говор; Илиден, Гоцделчевско; СИ, гагаузи), *каракáнджо*, *каракóнджол* ‘зъл ношен дух, който според народните врывания броди обикновено от Малка Коледа до Водили или от Игнажден до Бабин ден’, диал. *каракóнджолос*, *каракóнджул*, *каракóнджуль* ‘вампир, прилеп’ (Тихомир, Крумовградско), *корокóнджул*, *каракóнджъл* (Крвеник, Севлиево), *каркóнджъл* (Кукуш), *каракóнджель* (Енина, Казанлъшко), *каракóнджар*, *караконджар*, *каракóнджер* (Банско), *каракóнджор* (Самоков), *каракóнджур* (Хасково), *короконджор* (Долновардарско), *каракóнджа* ‘много висок човек’ (Ново село, Видинско), *каракóнджум* (Дербент, Дедеагачко), *каракóнчо* (Тръстеник, Плевенско), *каракóнчал*, *корокóнчял*, *корокóнчол* (диал.), *каракóн* (Бели Осъм, Троянско), *каракóнь* (Троян), *каракóняк* (Ломско, Белоградчишко), *каракáнжо*, *каракáнчо*, *кракáнчо* (диал.).

Составители БЕР были склонны усматривать в этом слове заимствование при турецком посредстве (тур. *karakonçoloz*, *karakonçolos*, *karakonçaloz*, *karakonçalos*, очевидное заимствование из балканских языков, переосмысленное по турецк. прилаг. *kara* ‘черный’!) из новогреческого *καλλικάντζαρος*, *καρκάντζαλος* ‘злой дух’ (Разновидность греческого вампира, главной особенностью которого является то, что он выходит на промысел только в Рождество и неделю или 12 дней после него. Дети, родившиеся в неделю между Рождеством и Новым годом или Богоявлением, когда три волхва приносили дары в Вифлеем, считались проклятыми. Верили, что им предназначено стать вампирами. Эти вампиры блуждают по инобытию и появляются на Рождество, чтобы схватить людей своими длинными когтями и разорвать их на куски. К несчастью, это поверье приводило к тому, что люди испытывали страх и проявляли враждебность по отношению к любому, родившемуся в запретную неделю). Это толкование малоубедительно ввиду того, что

исконно греческой этимологии данное слово также не имеет. Его варианты напоминают заимствования из болгарских диалектов!

Скорее всего, перед нами балканское культурное бродячее слово, бытовавшее прежде сложения болгарской, новогреческой или турецкой языковой общности. Албанское *karkanxhóll* ‘караконджо’ и сербохорв. *караконцула, караканцула* ‘караконджо и времето, кога то броди караконджо’, *каранцѝлоз* ‘караконджо’, *караканѝца* ‘вещица’ также восходят к общебалканскому источнику. В народе эти слова переосмысливались в связи с тур. *кара* ‘черный’, болг. *кон, конче* и *карам, крак* и т. д.

Предложенное позднее иранистами толкование данного слова как гибридного сложения рефлексов праслав. основы **korkъ, *korka* ‘шаг, солнцеворот’ и вост.-романского *andžel* ‘ангел’ (ср. подобное словосложение в осетин. *Таранджелоз* ‘майское божество плодородия’) также малоубедительно. Остается неясным, в какой этнической среде был создан этот сложный гибрид (аланами из славянской и романской основ, романцами на основе осетинской модели?).

Скорее всего, перед нами разнообразные формы передачи цельного причерноморско-арийского сложного слова **kala-kanža* [ср. др.-инд. *kala-kañjá-, kala-kañjya-, kala-kuñja-* ‘одно из имен Вишну, собирательное наименование класса божеств, имя поколения Асуров или Данавов’] (Шапошников 2005: 65). Это слово было неоднократно переоформлено вост.-романскими, славянскими и греческими окончаниями, претерпело разнообразные фонетические перестройки (сингармоническое выравнивание, ассимиляции, метатезы). Отсюда такой разноробой форм.

Претерпело изменение и значение слова. Изначально «высокое, божественное» значение было превращено в «низовое, inferнальное» идеологами иудео-христианства и мусульманства. Изначально индоарийские *калаканѝжа* – небесные божества, сопровождающие зимний солнцеворот, сопутствующие проводам старого и встрече нового годов.

Болгарские диалектные местные названия в Коктебеле и его окрестностях *Изсѝпаната Каранѝ, Шѝлестата Каранѝ*, имя нарицательное *каранѝ, каранѝта* ‘скала, камень’, *каранѝ, каранѝте* ‘скалы, утесы, камни’.

В БЕР (т. II, св. XI-XII, 238) отмечается болг. диал. *каранѝ* ‘скала, канара’ (Странжа); ‘тераси върху скали, получени от ерозия’ (Кривня, Разградско). При этом зафиксировано инодиалектное слово *канара* ‘скала, зъбер’, МИ *Канара̀та* при Гумошник, Троянско, Ко-

зируг и Кметовци, Габровско, *Канарите* при Лесичарка, Габровско выводится из тур. диал. *kanara* ‘купчина големи камъни, скалисто място’ (БЕР т. II, св. XI-XII, 198 со ссылкой на SDD 823). Это слово сродни болг. *кенар*, также восходящего при турецком посредстве к перс. *kānār* ‘бряг, край’ (БЕР т. II, св. XIII-XIV, 362-327). Таким образом, коктебельское слово *карані* восходит напрямую к диалектам Странджи и является результатом метатезы первичного заимствованного слова *канарá*.

Болг. диал. (коктебельск.) *парамонь* ‘сельское прозвище, фамильное имя, нарицательное прозвище всех членов большой семьи, своего рода агномен или cognomen’. Это слово возникло в результате метатезы из первоначального **паронумь*, восходящего к сред.-греч. диал. произношению *παρωνυμία* ‘прозвище’ (встр. уже у Плутарха).

Коктебельск. болг. *самодива*, *-и* – горные духи, которые нападают на людей, морочат в тумане и заманивают на обрывы, они же заплетают лошадям гривы в косички. Подходя к этому слову формально, можно толковать его как сложение основ праслав. **самь* и **дивь*, **дива* с соединительным гласным *-о-*. Первичное слав. значение этого сложного слова (или его первоначальное переосмысление), вероятно, ‘самотен див; горный, лесной див, обитающий одиноко’. О. Н. Трубачев в 1965 г. предложил другой оригинальный ответ на вопрос о том, какова этимология болг. *самодива*? Он предложил толковать это слово как цельнолексемное заимствование из иран. **asma-daiva*, где *asma* – из **asman* ‘камень’, м. б., уже ‘небо’, т. е. **asma-daiva*, ср.-иран. **asmadêv* значило ‘небесный дух, демон, дэв’ (Ср. пресловутый Асмодей). Произошло ли заимствование из среды ираноязычной прослойки аспаруховых болгар или много позднее через турецкое посредство из персидского, Олег Николаевич не мог определить уверенно. В связи с последним толкованием, этимология болг. *самовила* виделась ему как скрещение исконного слав. **vila* и заимствованного **samo-diva*. (Трубачев 1965: 2)

Субадь – форма неформального общения коктебельских болгар, своего рода «симпосий» после обеда, когда на стол подавались фрукты, сладости, орехи, кофе и вино. Участники *субадя* вели бесе-

ду и исполняли народные песни. Об этих песнях так и говорили: «лесентá съ пеё на субáдь».

Составители БЕР предлагают толкование этого слова как адаптированного заимствования из тур. *صحبة* [sohbet], заимствование из араб. *صُحْبَة* [ṣuħbät(ün)] ‘сообщество’, ‘общение, дружба’, ‘приятели’ (Баранов 1985: 430).

По своей внешней форме это слово похоже на тюрк. диал. *субат* ‘место водопоя’ (таврическое МН в степи *Спат, Sbat, Subat, Sybat* (Абрахамович 1971: 41) и название ручья *Субот-хан* (Терехов 1978: 59-60) – то ли вариант собственно-тюрк. **suyat* suvat*, то ли тюркская адаптация сарм.-алан. **sa[m]j-bad-(khan-)* ‘выкопанный источник’, имеющего в составе обще-иран. **bad-* ‘копать, рыть’, ‘пронзать, колоть’ (Эдельман, Расторгуева 2003: 43-44) и *khani* ‘источник’. Семантическое развитие ‘место водопоя’ / ‘выкопанный источник’ → ‘послеобеденное застолье’ маловероятно.

Столь же поверхностно выведение этого слова из искаженного библеизма *суббота* (в славянских языках это слово заимствовано из средневекового греческого или средневековой латыни, продолжающих древнееврейское *šabbāt* или арамейское *šabbetā*) со значением ‘окончание, завершение’. Ср. развитие значения слова *шабаш* ‘окончание трудов’ (в нашем случае ‘окончание обеда’?). При таком толковании приходится игнорировать просодический контур слова. Незакономерен исход слова: вместо *-ота* имеем *-адь*.

Мне представляется наиболее вероятным толкование этого слова как старого сарматизма в виде праслав. диал. **sqbadь* ‘совместное сидение, беседа’, восходящего к **sam-* ‘вместе с, совместно’ + сарм.-алан. **badt* ‘сидение, действие по гл. сидеть’ (ср. осет. *badyn* < вост.-иран. **upahad-* ‘сидеть, оседать, рассаживать, усаживать, сажать’, *badt* ‘сидение (действие), осевший (об осадке)’ (Абаев 1958: 231). Тожественный архетип можно усмотреть в одном из наименований Киева в труде Константина Багрянородного (DAI 9: 9): *Σαμβατάς* < **sam-bādt* ‘совместное сидение’ (?). Приставочное **sam-* вместо ожидаемого закономерного вост.-иран. **ham-* не редкость в реликтовой ономастике Северного Причерноморья (ср. *Sam-karei, Sam-batos*).

Праслав. **sq-* в именных сложениях соответствует *сь-* в глагольном сложении. Для существительных было характерно устойчивое соединение (*судорога, сукровица, сумрак, супоросная, супруг, суягна*), в то время как от глагола приставка могла отделяться, чем объясняют различия в фонетическом развитии (Фасмер 1971: 791). В

болгарском ожидается закономерный рефлекс праслав. **sqbáďь* – **сьбáďь*, а не **субáďь*. Последняя форма более соответствует вост.-слав. рефлексам.

Коктебельские слова *шэльмень* ‘большая виноградная улитка’, *шэльменьче* ‘маленькая белесая улитка на траве’ являются наследием говоров Странджи. В речи уроженцев Странджи поныне (2005!) можно услышать устарелое слово *шёлмен* (произносится без смягчения и с -л-, утрачивающим смычку).

Поначалу мне представлялось наиболее убедительным толкование слова *шэльмень* на базе болг. *шлемът* (Младенов 1941: 695), цслав., серб.-цслав., *шлѣмъ* (откуда русск. *шлем*). Тем более что праслав. **šelmъ* имеет уменьшительное производное **šelmę, -ene* ‘маленький шлем’, которое могло быть использовано в переносном смысле, перенесено на улитку, имеющую похожую на шлем форму раковины. В позднем праславянском данное слово является заимствованием из германских, вероятнее всего из позднего общегерманского **helmaz* (ср. гот. *hilms* и др.-сканд. *hjalmr*). Примечателен сам факт сохранения в болгарских диалектах формы праславянского облика **шелмен*, противопоставленной закономерной южно-слав. **шлѣмъ* (ожидалось бы **шлѣмень*).

С другой стороны обращает на себя внимание еще более древнее праслав. **slimakъ* ‘улитка, слизняк’, т. е. **s-leimak-* с s-mobile (ср. в этой связи др.-греч. *λείμαξ*, *ἄκος* ‘улитка без раковины’ и лат. *līmāx, -ācis* ‘слизняк, улитка’) (Фасмер 1971: 672). Не является ли наше *шэльмень* результатом давней контаминации исконно-праславянского **слимак-* и заимствованного **шелмъ* с сопутствующим переоформлением (**шелм-ен-*) и народным переосмыслением (‘улитка’ → ‘улитка с раковиной в виде шлема’)?

Болг. диал. (коктебельск.) *ягрѣк* ‘разновидность кошары’, местное название на склонах Святой горы *Дупчевът Ягрѣк*. В БЕР (т. I, св. VI, 477) отмечено болг. диал. *егрѣк* ‘кошара, обикн. извън село’ – от тур. *eğrek* същ. Примечателен прагматический аспект толкования этого диалектного слова. В довоенном коктебельском пастушеском хозяйстве использовались сооружения того же типа, который поныне бытует в области г. Малко Търново (Странджа).

Использованная литература:

Абаев 1958: – Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка тома I-IV, Москва-Ленинград, 1958-1989.

Абрахамович 1971: – Hadży Mehmed Senai z Krymu. Historia Chana Islama Gereja III. Tekst turecki wydał, przełożył i opracował Z. Abrahamowicz. – Warszawa, 1971, 41.

Баранов 1985: – Баранов Х. К. Арабско-русский словарь: ок. 42000 слов. – 6-е изд., стереотип. – м.: Рус.яз., 1985.

Константин Багрянородный 1991: – Константин Багрянородный. Об управлении империей. – М.: наука, 1991. – 496 с.

Младенов 1941: – С. Младенов. Этимологически и правописен речник на български книжовен език, София, 1941.

Радлов 1963: – Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий в четырех томах (восьми книгах). – Москва, 1963 (репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888-1911 гг.).

Терехов 1978: – Терехов В. П. Там, за Демерджи. Путеводитель. – Симферополь, 1978, сс. 59-60.

Трубачев 1965: – Архив О. Н. Трубачева. Дневник научной командировки в Болгарию с 15.01 по 26.02.1965. с. 2.

Фасмер 1971: – (ЭСРЯ III₁₉₇₁, 791): Макс Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Пер. с нем. и дополнения О. Н. Трубачева. Т. III (Муза-Сят), Москва: «Прогресс», 1971, 791.

Шапошников: 2005 – А. К. Шапошников. Indoagica в Северном Причерноморье. Памяти академика О. Н. Трубачева // Вопросы Языкознания. – № 5. – М., 2005. – сс. 30-67.

Эдельман, Расторгуева 2001: – Эдельман Дж. И., Расторгуева В. С. Этимологический словарь иранских языков. Тома I, II, Москва, 2001, 2003.

Список общепринятых сокращений:

БЕР – Български етимологичен речник, съставители Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев. София, 1962-

ИЭСОЯ – Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка тома I-IV, Москва-Ленинград, 1958-1989.

СТН – Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий в четырех томах (восьми книгах). – Москва, 1963 (репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888-1911 гг.).

ЭСИЯ – Эдельман Дж. И., Расторгуева В. С. Этимологический словарь иранских языков. Тома I, II, Москва, 2001, 2003.

ЭСРЯ – Макс Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Пер. с нем. и дополнения О. Н. Трубачева. Тома I-IV, Москва, 1964-1973.

ЭССЯ – Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Под. ред. О. Н. Трубачева. Выпуски 1-32. Москва, 1974-

DAI – Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio. Вр., 1949; L., 1962. vol. 2; Washington, 1967.

*Этимология некоторых крымско-болгарских диалектных слов // Сборник научных трудов в честь проф. И. Георгиевой в 2-х томах. – София, 2008.

ИЗ ОНОМАСТИКИ БОЛГАРСКОГО КОКТЕБЕЛЯ XIX – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВВ.*

Во время русско-турецкой войны 1828-1829 гг. тысячи болгар переселились в Россию, в том числе и в Таврическую губернию из Турецкой империи. По распоряжению графа Воронцова русские эмиссары вели агитацию за переселение именно в Тавриду. Николай I принял решение “приглашать из Турции только тех болгар, которые были способны к мореходному плаванию”.

Никола Стамов, один из таких прибывших в Керчь болгар-корабелов, родом из приморской Странджи, женился там и поселился в 1834 г. у Судакской дороги в Коктебеле, выкупив у местного землевладельца-поляка участок и построив там постоянный двор (хан).

После Крымской войны в долине Коктебеля старокрымскими болгарами был основан чифлик (хутор) Бараколь. По состоянию на 1864 год на болгарском хуторе Бараколь было 2 двора, 7 душ, а на постоялом дворе Стамовых в Коктебеле – одна семья, 5 душ.

В результате затяжного неурожая 1862-1865 годов малоземельные болгары Старого Крыма и Кишлага стали переселяться в деревню Коктебель и на хутора. Особенно быстро и динамично развивалось село Коктебель, растянувшееся вдоль Судакского шоссе на выкупленных у помещиков землях. В 1870-е гг. старокрымские и кишлавские болгары выкупили у коктебельских землевладельцев значительные территории для хозяйственного освоения и сельской застройки.

Коктебельцы занимались обслуживанием проезжающих (постоялый двор “хан” Стамовых, кузница Драгановых), интенсивным тру-

доемким плантажным виноградарством и садоводством на склонах Шилестата Карана (роды Стамовых и Влаховых – Стамовци, Влаховци), рыболовством (род Клиновых – Клиновци), овцеводством и мясомолочным скотоводством (род Тричевых – Тричувци).

В 1902-1904 гг. болгарское село Коктебель насчитывало более 1100 жителей. Селение разрослось вдоль Судакского шоссе от постоянного двора (хана) Стамовых и являло собой типично болгарский регулярно застроенный населенный пункт. Дворы приблизительно одинакового размера тянулись перпендикулярно шоссе, также размещались однотипные домики народной архитектуры. Единственным представителем царской администрации являлся писарь. Изредка из Феодосии наезжал урядник. На старом Кордоне несла службу малочисленная пограничная стража. Селяне служили наемными сельскохозяйственными рабочими в экономиях землевладельцев Юнге и Хрущёва, обслуживали дачи Приморского Коктебеля, обрабатывали обширные виноградники на горных склонах, выпасали два больших стада крупного и мелкого рогатого скота.

Находясь в наибольшем удалении от дунайской прародины, болгары Феодосийского уезда очень рано утратили прямые связи с метрополией и, проживая в окружении иных народов, оказались в языковой и культурной изоляции от Болгарии. Они сохраняли традиционный образ жизни, обычаи и обряды, национальный костюм, богатый устный фольклор – легенды, сказки, песни, привезенные еще из угнетенной Болгарии и незатронутые нововведениями национально-освободительного движения второй половины XIX века.

Как и всякая изолированная языковая этническая группа, крымские болгары законсервировали архаичное состояние болгарского языка, патриархальные пережитки быта, чем, естественно, привлекли внимание этнографов и фольклористов рубежа веков. Однако систематическое изучение и фиксация фактов болгарского фольклора в Крыму были прерваны бурными событиями первой половины XX века.

Болгары сохраняли самобытную национальную культуру, среди них было немало грамотных людей. Когда в 1930 г. было опубликовано постановление ЦИК и СНК СССР “О всеобщем обязательном обучении”, 1204 болгарских ученика занимались в Крыму в национальных школах, а в 1934 г. 328 детей обучались на болгарском языке в 5-7 классах национальных школ. В начальных школах вводилось преподавание некоторых предметов на родном языке.

Впрочем, не всюду само болгарское население встречало эти нововведения с энтузиазмом.

В частности, в Коктебеле болгарки, матери школьников, устроили настоящий “бабий бунт”, требуя отмены преподавания на болгарском языке, который в жизни едва ли пригодится, и обучения на русском языке, которое открывало возможности получить дальнейшее образование. В результате, преподавание на болгарском языке в Коктебеле было прекращено в 1935 г.

Болгарская община Коктебеля была депортирована в 1944 г. [1]

Коктебельские антропонимы.

Обычное употребление первых имен в среде таврических болгар, как и болгар метрополии, – в составе словосочетания, где определителем к имени собственному является чаще всего термин родства: дядо Слав, баба Калона, кака Алена, ба́тко Тодор, учи́ Василь, стричи́на Хруси́на, ле́ля Мари́я, стри́ко Са́ва и т. п.

Наиболее употребительные первые имена коктебельских болгар:

Мужские: Алия = Илья, Андре́й, Бо́сна, Васи́ль = Василий, Гаври́л = Гавриил, Го́го = Георгий, Го́чо = Георгий, Го́шо = Георгий, Григо́р, Гургóр, Дамья́н, Кирко́р = Григорий, Гьóрги = Георгий, Дани́л = Даниил, Дими́тър = Дмитрий, Ди́мо, Дими́ш = Дмитрий, До́брьо, Драга́н, Игна́тъ = Игнат, Йо́ван = Иван, Ка́ндьо = Александр, Карп = Карп, Ки́рьо = Кирил, Ко́ста = Костя, Коста́ки = Костик, Кустади́н = Константин, Мано́ль = Мануил, Ма́рко = Марк, Мъхай́л = Михаил, Наста́с = Анастасий, Нико́ла = Николай, Ко́льо = Коля, Ни́н, зват. Нине = Нин, Павлу́ш = Павел, Па́вльо = Павлик, Панда́лия = Пантелеймон, Пе́тър = Пе́тр, Пе́тко = Петя, Прико́п = Прокопий, Рьдио́н = Родион, Са́ва, Саве́ли, Слав, Спиридо́н, Стоя́н, зват. п. Стое́не = Степан, Сте́фан = Степан, Тана́сь = Афанасий, То́дор = Фёдор, Хри́сто, Хуба́нь, Я́ко = Яков, Я́нко = Иван.

Женские: Алена = Елена, А́на, Ни́ока = Анна, Ари́на = Ирина, Васи́ла, Васи́лка = Василиса, Ве́ра, Ви́да, Дамиа́нка, Ди́на, До́бра, До́мна, До́йкя, До́ка, До́кия = Евдокия, До́на, До́нче, Зла́та, Зима́на, Зи́нка = Зинаида, Кали́на, Кали́стра, Кало́на, Ка́нда, Карафи́льна, Като́на = Катя, Ке́ра = Лукерья, Люля́на, Ману́шка, Мари́я, Мари́йка = Мария, Мари́нька = Маринка, Ма́рга = Марфа, Матро́на = Матрёна, Милу́шка, Митро́на, На́нче, Не́да, зват. п. Не́до, Ни́на, зват. п. Ни́но, Палайца́ = Пелагея, Парашке́ва = Прасковья, Пети́мна, Плума́, Ра́да, Солу́мка = Саломея, Софи́на, Софи́я, Ста́на, Ста́нка = Степанида, Стоя́нка = Степанида, Тодо́ра = Федора, Фруси́на, Хруси́на = Ефросинья, Христи́на, Я́на, Я́нка = Иоанна.

Второго имени (отчества) в болгарском обиходе не было. При необходимости для уточнения, о каком человеке идет речь, употреблялась притяжательная форма имени отца или матери на -ев/-ов, -ин: Васілев Васька, Кáрпов Стоян, Кáлин Пандалия, Кéрина Дóка и т. п.

Наиболее употребительные коктебельские третьи имена (фамильные имена) имеют чаще всего болгарское или греческое происхождение:

Албáнтов, Арнаúтов, Афангéлов, Бостанджіев, Бóчев, Бояджіев, Влáхов, Гáщ(шт)ов, Драгáнов, Дульгéров, Зелелиди, Кизильбáшев, Клинчев, Кóйчев, Кустадинчев, Лулúдов, Мавродіев, Мáнов, Михайлов, Мóскотов, Мутафчíев, Мút(ь)ев, Нáгалов, Налбáндов, Некрáсов, Пáличев, Пéев, Пéйчев, Пéньков, Перóнко, Попандóпуло, Сахнó, Сéков, Слáвов, Стáмов, Стáнков, Тешлиев, Трíчев, Ёргарчев, Хáнов, Цéков, Цирулиев, Челебíев, Шерéтов.

В обиходе были многочисленные прозвища, клички (парамóня), некоторые вполне нейтральные, некоторые несколько обидные. Они образовывались от апеллятивов, иногда имели «членуване» (постпозиционный артикль).

Вот наиболее употребительные коктебельские прозвища:

Арнаúт, Атикът, Базáрт, Фальшивият Бáрин, Басарáб, Басарáбче, Врáнгелят, Галáнт, Гóшо и Гóшовица, Гóгичко, Григóр (Гургóр), Гърбáтаят (Иван), Гърчето Стýпката, Дарáлт, Димóш, Джармáй, Зóто, Игнáть, Кабáкът, Кайш(ът), Калоянь, Кáлин Пандалия, Калинчето, Кáга, Кош-Джелькéто, Кубилата, Кузнéцът, Кáрповица, Кукурузата, Кулáновица, Махнóто, Мяхкаят (Иван), Недéлко, Пълтърáта (Иван), Сланинката, Стивасáрь(-ят), Тукáлт (“Тупой”), Фáньовица, Фундúкът, Фундúчето, Хаджипúпу, Цангóл(ът), Ципората, Цéментът, Черкéz(ът), Шóто.

В употреблении были собирательные семейные и родовые имена, притяжательные формы которых употреблялись в качестве определителя к первым именам, поскольку в селе обычно много соименников (Кóй Стоян? – Кáрповцим Стоян! Некрáсовцим Мари́я, Перóнковцим Ари́на). Кроме того, притяжательные формы собирательных имен применялись в качестве определителя к определяемым объектам подвижности (Ати́ковцим телето «теленок Атьковых»), Басарáбчовцим крáвата «корова Басарабчевых», Трíчовцим говéда и овцéте «скот и овцы Тричевых» и т. п.) и недвижимости (Арнаúтовцим лóзьето «виноградник Арнаутовых»), Зóтовцим къщата «дом Зотовых», Бóчовцим п́тека «тропинка Бочевых», Игнáтьовцим гради́ната «сад Игнатьевых» и т. п.).

Собирательные имена чаще всего образовывались от первых имен, третьих (фамильных) имен и прозвищ посредством -евци/-овци. В активном употреблении была архаичная форма притяжательности на -евцим/-овцим.

Ниже перечислены наиболее употребительные коктельские собирательные (родовые) имена и их притяжательные формы:

Арнаутовци – Аранутовцим, Атиковци – Атиковцим, Базаровци – Базаровцим, Басарабчовци – Басарабчовцим, Бочовци – Бочовцим, Влаховци – Влаховцим, Галановци – Галановцим, Гашовци – Гашовцим, Гогичковци – Гогичковцим, Гошовци – Гошовцим, Драгановци – Драгановцим, Дюльгеровци – Дюльгеровцим, Зотовци – Зотовцим, Игнатъговци – Игнатъговцим, Кайшовци – Кайшовцим, Калуйаньовци – Калуйаньовцим, Карповци – Карповцим, Клинчовци – Клинчовцим, Кузнэцовци – Кузнэцовцим, Кустадинчовци – Кустадинчовцим, Кутлановци – Кутлановцим, Мавродиовци – Мавродиовцим, Михайловци – Михайловцим, Мяхковци – Мяхковцим, Некрасовци – Некрасовцим, Паличовци – Паличовцим, Пэювци – Пэювцим, Перонковци – Перонковцим, Славовци – Славовцим, Стамовци – Стамовцим, Станковци – Станковцим, Стивасарьовци – Стивасарьовцим, Тричовци – Тричовцим, Фундуковци – Фундуковцим, Хаджипуповци – Хаджипуповцим, Цирулиювци – Цирулиювцим, Челебийювци – Челебийювцим, Черкэзовци – Черкэзовцим, Шерэтовци – Шерэтовцим, Шотовци – Шотовцим, Яшковци – Яшковцим.

Коктебельские микропонимы.

Ниже приводятся болгарские микропонимы Коктебеля и его окрестностей.

Баирь, Бабин Баирь (Tumulus) «холм, бугор, пригорок, возвышенность», холмистая гряда вдоль Греческой улицы.

Бакаташката рѝка (rivus Lapidis Ranae) «река лягушачьего камня», река на подходе к Старому Крыму.

Бостанчета, Бустанчаата (Hortus Melonum) «баштаны», пологие склоны над седловиной, отделяющей холм Ималак-Оба от Чалман-Кай и Кады-Коя.

Въртокълница (Oscilla) «качели-карусели», место у нынешнего магазина «Горный» и близ нынешнего поселкового совета, где на Великдень устраивали болгарские карусели.

(Г)дет' пúщат татáрето (Locus Barbarogum) «место, куда пускают татар», открытая местность у подножия Святой горы, где останавливались табором татары, привозившие больных на излечение.

Голямата пóтуница (Pons Magnus) «большой мостик», мост у старой школы (ныне пионерский лагерь).

Гóрната поляна (Saltus Superior) «верхняя поляна» в урочище Курлу.

Гóрно сéло (Pagus Thracensis Superior) «верхнее село», элемент традиционного болгарского деления села на «верхнее» и «нижнее». Горно село в Коктебеле – между Железната потуница и Голямата потуница, т. е., от магазина «Горный» до конца села по дороге на Отузы. Эта часть села населилась старокрымскими болгарями в последней четверти XIX в.

Гръцката úлица (Via strata Graecorum) «греческая улица», ныне ул. Жуковского. Населена была преимущественно греческими семьями.

Гръцките лозья (Vinea Graecorum) «греческие виноградники», виноградники к западу от Злата падина (Золотой балки), ныне пустоши.

Гюллéрски Кез (Saltus Floridus) «цветочный перевал», перевал северного хребта, ведущий в Гуллерь.

Гяурбáйски Кез (Saltus Infidelium) «перевал сада неверных», перевал над ущельем Гяур-Бах.

Дóлната поляна (Saltus Inferior) «нижняя поляна», в урочище Курлу.

Дóлно сéло (Pagus Thracensis Inferior) «нижнее село», часть села от старой школы до старой аптеки под горкой Фон Теша. Была заселена болгарями из Кишлага, Дяутеля и Керчи во второй трети XIX в.

Дúпчевът ягрék, Дúпчевът егрék (Ovile Rimosum) «дырявая овчарня, дырявый загон для скота», овчарня на склоне Святой горы.

Дьлбóкката пади́на (Profundum fauces) «глубокая балка», балка между концом села и Кады-Коем. В прошлом она вся была покрыта виноградниками.

Дя́до Игна́тьово лóзье (Vinea avi Ignatii) «виноградник деда Игната», ныне ул. Кирилла и Мефодия, участки № 22, 23, 24, 31.

Дя́до Яновото лóзье (Vinea avi Ioannis) «виноградник деда Ивана Стамова», местность, где теперь расположены «шанхайчики» конца Золотой балки.

Жéлезната пóтуница (Pons Ferreus vel Ferratus) «железный мостик», мост в конце Коктебеля (в самом начале ул. Ленина), был

взорван советскими войсками при отступлении в 1941 г. Теперь на его месте железобетонный мост.

Зáдмините-Пóдмини (Inter Lapides) «обойди и подойди» (скалки), две скалы между Сюрюк-Каёй и Токмак-Каёй. Возможно, калька с татарского Ара-Таш.

Зláта пади́на (Mala Fauces Maior) «злая балка», названа так из-за частых катастрофических селевых потоков, ныне Золотая балка.

Зláта пади́нка (Mala Fauces Minor.) «злая балочка» в урочище Казавлы.

Изгорéното мя́сто (Deletum ignibus, Deletum flammis) «сгоревшее место», по ту сторону хребта Сюрюк-Кай.

Изсы́паната Карана́ (Effusum saxum, Cautes) «осыпавшаяся скала», Карамановская скала, Андезитовая сопка, Лакколит, ныне не существует. М. Волошин и люди его окружения понимали слово карана неверно, слишком поэтизируя топоним. Никакого отношения к короне оно не имеет. Слово карана́ (с метатезой из канара́) «скала» или «террасы на скалах, образовавшиеся в результате эрозии», диалектная форма, отмеченная в говорах Странджи. [2, 198, 238].

Калé, Калéто (Castellum, monasterium ad honorem Dei et Beati Staphanis) «крепость, замок, укрепление», название остатков монастыря и селения под Сюрюк-Каёй. Вертикально стоявшее приалтарное окружье, придававшее романтический колорит этому месту, было взорвано командиром саперного взвода в 60-х гг. на глазах у всего Коктебеля, чтобы получить камень для строительства индивидуального дома. Ныне на месте Кале – едва различимые остатки фундаментов. В конце 1990-х гг. археологи заложили там несколько разведочных шурфов.

Кез, Кес (Saltus) «место отдыха в полдень, перевал» из тюрк. глагола кез-, гез-, кес- «гулять, бродить, скитаться (о животных)», специфический коктебельский скотоводческий термин широкого употребления в названиях Товаретанский Кез, Гяурбайский Кез, Карадайский Кез, Гюллерский Кез и т.п.

Керхенé, Керханá (Fabrica Figlina) «гончарная» фабрика, место у Коктебельской речки на краю села, где еще в начале прошлого века находились мастерские по изготовлению черепицы и посуды. Держали эту «фабрику» курбеты (этнос, по преданию, смешанный из татар и цыган). Из добротной глины изготавливалась керамика, особенно так называемые керамиды – черепица. Черепицей, изготовленной на этой «фабрике», по сей день крыто большинство домов в старой части Коктебеля. Болг. керхене «фабрика, мануфакту-

ра), искажение при турецком посредстве араб. керехāне, имеет персидское происхождение.

Кордо́н, Кордо́нът (Praesidia Armata), из франц. cordon «пограничная стража, охрана», холм с ровной вершиной в устье Кокташской балки над нынешним пансионатом «Прибой». Там во времена Российской империи располагался кордонный пост пограничной службы.

Колиба́(та), Кулиба́(та) (Tugugium) «хижина, шалаш, лачуга», место близ подъема на Узун-Сыртский перевал Судакского шоссе, ныне поселковая свалка мусора. В этом месте еще в 1870-е гг. проживали мурзаки Ширины Мурза-Бахтыш-Суин и Газы. Разорившись вконец, они продали часть своих земель старокрымским болгарам (1874 г.) и академику Э. А. Юнге (1878, 1880 г.)

Лива́да (Libas, lacus Libadis) «скальный источник», урочище и бухта в прибрежном хребте.

Лизганáчка (Via Lubrica) «скользящая (горка для катания на санях)», пологий склон позади старой школы, где теперь миндальный сад; там в зимние месяцы болгарская детвора каталась на санках.

Ли́пова(та) пади́нка (Saltus Tilliarum) «липовая балка», балка за Токмак-Каей.

Молдава́нская пади́на (Fauces Romanorum) «Молдаванская балка», балка от Судакского шоссе по направлению к Енишарам и Челеби-Кошле. В XVIII в. в Крыму появилось много молдаван, пастухов огромных стад.

Но́вят пъ́ть (Via Nova) «новая дорога», новая земская дорога из Коктебеля в Старый Крым через Османов Яр, ответвлялась от Судакского шоссе у Кады-коя.

Осма́нов Яр (Angustia Latronum) «ущелье (разбойника) Османа», иначе – Наир-Дере.

Пеште́ник (Quercus Panis), пеще́ник «печной хлеб», название дуба недалеко от источника Чобан-Чокрак по ту сторону Сюрюк-Каи. На старом дубе был огромный нарост в виде подового хлеба.

Пишче́рата (Spelunca), болг. пеще́ра «пещера», грот в скалах Сюрюк-Каи.

Седло́, Седло́то (Sella) «седло», седловина между скалистым отрогом Сюрюк-Каи и самой скалой, покрытая густым кизилковым лесом; туда болгарки ходили за кизилом поздней осенью.

Си́ните Бря́гва, Си́ните Бре́гове (Fauces Lividi, Caerulei) «синие края оврага», ущелье за Сюрюк-Каей.

Сы́рт, Сы́ртът (Iugum montis) «горный хребет, холмистая гряда» (из общетюрк. сырт) [3, 126], отрог Сюрюк-Каи.

Мáлка Татáр-Кабургá и Голя́ма Татáр-Кабургá (Tarandrus Maior as Minor) «(пастбище) татар с тотемом кабарги». Архаичный топоним времен поселенцев-завоевателей из татаромонголов, находившихся еще на стадии родоплеменного общества. Кабарга / Кабырга / Хабурга обитает в азиатской тайге. Когда тотемный компонент этнонима стал непонятен, под кабургой стали понимать «ребро».

Тина́к, Тина́кът (Stagnum) «пруд», находился в самом начале ул. Греческой улицы (ныне ул. Жуковского), где теперь так называемый «белый дом» и окружающие его обширные «шанхай».

Товаретáнски Кез (Saltus Pесоgum) «высокогорное пастбище ско-та», ныне Южный перевал.

Фильяк (Iuvenalis) «место, где на Великдень молодежь танцует обрядовый танец», обезображенный современными постройками и «шанхайчиками» холм выше поссовета.

Фра́нцева каза́рма (Caserna Francevi) «казарма Франца», местечко в верховье Армутлукского водосбора.

Хоро́то (Chorea, Chorus) «место болгарских хороводов», ровный лужок на берегу речки по Греческой улице (н. Жуковского), где сейчас развернулись стройки нуворишей.

Хрущы́овската плати́на/пльти́на (Agger, Moles Chruscevi) «плотина Хрущёва», сооруженная помещиком Хрущевым и перегородившая Янтыкский водосбор.

Хрущы́овската чущма́ (Fons Chruscevi) «фонтан Хрущёва», прекрасный мощный источник питьевой воды в поместье Хрущева, предмет зависти всего довоенного Коктебеля, сейчас в небрежении.

Хрущы́овският луг (Pratum Chruscevi) «луг Хрущёва», обширный луг в верховье Армутлукского водосбора, некогда собственность помещика Хрущева. Отузские татары, страдаемые завистью к этому сенокосу, несколько раз убивали объезчиков (куражий) землевладельца, а, в конце концов, убили и самого Хрущева из-за соблазнительного луга (1917 г.). Однако в 1930 г. этот луг был передан Коктебельскому колхозу.

Чурéшките (Cerasi) «черешенки», место в урочище Тюллюк.

Шй́лестата Карана́ (Fistula gupes, saxum) «шиловидная скала», остроконечная скала Сюрюк-Кая.

Шосéто (Via Strata Sugdaiensis) «Суданское шоссе», ныне ул. Ленина.

Ю́нговата моги́ла (Tumulus Jungae) «курган Юнге», могила помещика Юнге на прибрежном холме.

Ю́нговата по́туница (Pons Jungae) «мост Юнге», мост через реку Янтык, построенный на деньги землевладельцев Юнге.

Юнговата чушма (Fons Jungae) «каптивированный источник Юнге», пересыхающий летом источник на зап. склоне холма Кучук-Енишар.

Гетерогенная топонимия Коктебеля и его окрестностей в целом исследовалась в нескольких публикациях. [4]

Литература

1 Фадеева Т. М., Шапошников А. К., Дидуленко А. И. Старый добрый Коктебель. – Симферополь: Бизнес-Информ, 2004. – 328 с., ил.

2 Български етимологичен речник. София, 1976.

3 Codex Cumanicus. Ed. by G.Kuun with the prolegomena to the Codex Cumanicus by Louis Ligeti. Budapest, 1981.

4 Шапошников А. К. Коктебель. Исторические названия окрестностей. – Коктебель: Издательский Дом «Александр и Маргарита», 1995; Издание 2-е. Симферополь: Издательский Дом «Амена». – 1997.

* Из ономастики болгарского Коктебеля XIX – первой половины XX в. // Studia Slavica. Выпуск 8: Ювілей / уряд. і відп. ред. С. Пахомова, Я. Джоганик. – Ужгород: Видавництво Олександри Гаркуші, 2008. – 427 с. (С. 384-393).

КРЫМСКО-БОЛГАРСКИЕ ДИАЛЕКТНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ*

По моему мнению, всякий языковой знак имеет четыре вида отношений с окружающей его действительностью.

Первый вид отношений, именуемый в традиционной логической семиотике синтактическим, связывает данный языковой знак с другими знаками в последовательной цепочке знаков.

Второй вид отношений, именуемый семантическим, связывает знак и его смысл, значения и оттенки значений.

Третий вид отношений, именуемый обычно прагматическим, связывает языковой знак и то, что он обозначает в окружающей действительности.

Четвертый вид отношений, так называемый сигматический, связывает данный языковой знак с его создателем или создателями, с носителями гомогенной языковой семиотической системы.

Описывая все эти виды отношений языкового знака (будь то отдельное слово или устойчивое словосочетание, предложение или

фразеологизм), филолог достигаает необходимой и достаточной полноты его описания.

Мое внимание привлекли следующие крымско-болгарские диалектные фразеолоизмы:

(Той) съ бiя в акълът – он силится, пытается понять, ср. болг. диал. *Бiя се с акъл*. Обикн. със следв. изр. със союз да. ‘мъча се да разбере, да проумея или да разреша нещо’. *Бiя си акъла*. ‘Мъча се да разбере, да проумея или разреша нещо’ (ФРБЕ I, 93);

Така му отсица акълът – так у него голова работает, так у него котелок варит (как правило, о недоумках), ср. болг. *сечé му акълът* (БРФС 40);

му шурна в акълът – ему взбрело в голову (какая-нибудь блажь), ср. болг. *шурва ми из акъла, шурна ми от акъла* ‘обезумявам, побърквам се’ (ФРБЕ II, 533-534);

Ке има акъл да дава на цяло село – у неё ума – палата (иронично);

Бог да (го) прости! – вечная память!, господи, помилуй! Ср. БРФС 56;

Болът му съ отели (говорят о напившемся в усмерть по какому-нибудь поводу);

Врътна орталъкът – перевернул все вверх дном;

Гол и бос – нищий, ср. БРФС 59;

Гущерици бълва – изрыгает ящериц, ср. *Бълвам зелени гущери. Бълвам зми и гущери. Блвам зелени гущери. Блвам гущери и жаби. Блвам гущери и чемери*. Самост. или срещу някого. диал. ‘в сильно раздражено състояние съм и говоря язвительно, с озлобление, с омраза срещу някого или по някакъв повод’ (ФРБЕ I, 97, 106; БРФС 147, 266);

Да го фати за джигерят! – чтоб болезнь уязвила его печень (дурное пожелание);

Зарéка съ кучето да не еде чуляшко говно (о заведомо невыполняемых обещаниях). Ср. болг. диал. *Зарéкло се куче да не яде кока-ли* ирон. употребява се като израз на съмнение, недоверие към някого, който казва, че ще се откаже от нещо (обикн. лошо), което е присъщо, характерно за него; *Зарéкла се свиня да не яде говна*. Диал. вулг. ирон. употребява се като израз на съмнение, недоверие към някого, който казва, че ще се откаже от нещо (обикн. лошо), което е присъщо, характерно за него. От погов. *Зарéкла се свиня да не яде говна, прескóкнала плет, изяла пет* (ФРБЕ I, 357);

Кѣ бѣше многознáйница, многознáйница та омáйница (говорят об особом сельском типаже самоуверенной женщины);

Колáделе, Колáдяля – припев в колядских песнях «Бог в помощь!», ср. страндж. гов. *колáгеле* нар. – поздрав при среща «Помози бог!», с пожелание за приятна и лека работа (Димо Станчев. Речник на странджанския говор. – Бургас: Дельфин прес, 1999. – с. 111);

Кúчето в пýть устаря́ва – не время старит человека, а путешествия (говорят о много и часто путешествующем человеке), ср. *кúчето остаря́ва не от годíни, а от пýт* – не время волос белит, а кручина (БРФС 300);

Лудите помъдря́ха, м́дрите полудя́ха – говорят о невероятном событии, о невозможных переменах в характере человека;

Нóси на горѣна кн́ига – очень спешит, излишне торопится;

Тóй си свí опáшката – он утихомирился, ср. болг. *свíвам, свíя опáшката на някого* разг. укорачивать, укоротить хвост кому-л. (БРФС 401)

Събра́ли съ ло́шо пръ ло́шо, че без ло́шо е о́ще по-ло́шо! – говорят о сборище проходимцев и негодяев, ср. болг. *от ло́шо към по-ло́шо* – всё хуже и хуже, чем дальше, тем хуже (БРФС 315);

(А)ко за чамбáсът не съ удържá, за опáшката нѣма да съ удърж́иш! (говорят о безвозвратно упущенной возможности). Ср. *Ако го не удържиш за гривата, за опашката не можеш.* – говори се за кон, а преносно и за други неща, кога се пропусти по-возможното, по-лесното и по-естественното (Петко Р. Славейков. Български пословици, 89);

Почти все выше приведенные фразеологизмы не имеют точных соответствий в болгарских фразеологических словарях. Отличаются в синтаксическом, лексическом и семантическом отношении от соответствий в болгарском литературном языке и других диалектах.

Создатели и носители этой фразеологии до недавнего времени были мало известны не только в славистике, но и в собственно болгаристике. Между тем, болгарское население Таврической губернии Российской империи насчитывает уже более двух веков. Первые болгарские колонии на Таврическом полуострове (Старый Крым, Кишлав и Балта-Чокрак), были учреждены в 1802, 1804 и 1806 гг. соответственно.

Большинство таврических болгар-колонистов 1802-1804 гг. происходили из Адрианопольского пашалыка, из Странджи (Малко Търново, Граматиково, Стоилово, Мурзово). Новые выходцы из Странджи присоединились к таврическим колонистам в 1829-1830

гг. В сентябре–октябре 1861 г. к ним добавилась еще одна партия переселенцев из Адрианопольского пашалыка и из Видинского пашалыка (из Видина и Видинско).

Сто лет тому назад на Таврическом полуострове проживало 7500 болгар, 5840 душ обоего пола в Феодосийском уезде и 1337 душ в Симферопольском уезде. Остальные – в Керченском градоначалии и в Перекопском уезде. По данным переписей того времени болгары составляли 13,4 % населения Феодосийского уезда, где находились старейшие колонии и множество новых поселений. Официальная колония Кишлáv имела 2500 жителей-болгар, колония Старый Крым – около 1500, село Коктебэль – около 1100, село Дяўтель (Мáрфовка) – около 1060, село Кабурчák – около 630, село Сиджеут – около 600, село Османджík – около 100, хутор Алáч – около 50, хутор Колпáк – около 40, хутор Чáя – 12.

Кратковременный общий экономический подъем 1907-1914 гг. в Российской империи захлебнулся в кровавом потоке Первой мировой войны и губительной революции 1917 г., перешедшей в перманентную гражданскую войну. Последовали мятежные годы военного коммунизма, голода и разрухи. Краткие годы НЭПа сменились мрачными годами коллективизации и раскулачивания, сталинских репрессий.

Болгары все же сохраняли самобытную национальную культуру и после этих событий, среди них было немало грамотных людей. Когда в 1930 г. было опубликовано постановление ЦИК и СНК СССР “О всеобщем обязательном обучении”, 1204 болгарских ученика занимались в Крымской АО в национальных школах, а в 1934 г. 328 детей обучались на болгарском языке в 5 – 7 классах национальных школ. В начальных школах вводилось преподавание некоторых предметов на родном языке.

Впрочем, не всюду само болгарское население встречало эти нововведения с энтузиазмом. В Коктебеле, в частности, болгарки, матери школьников, устроили настоящий “бабий бунт”, требуя отмены преподавания на болгарском языке, который в жизни едва ли пригодится, и обучения на русском языке, которое открывало возможности получить дальнейшее образование. В результате, преподавание на болгарском языке в Коктебеле было прекращено в 1935 г.

По переписи населения в Крымской АО на 1939 год проживало более 15 тыс. болгар. С 1930 года существовало 9 болгарских сельсоветов и один “национальный” район – Старокрымский.

В связи с тем, что Болгария была союзницей Германии во второй мировой войне, болгар неохотно призывали в Красную Армию. Однако даже в числе спецпереселенцев из Крыма на март 1952 г. находилось 582 бывших военнослужащих болгар, в том числе и офицерского звания.

Немецко-румынская оккупация Таврического полуострова в 1941-1944 гг. принесла неисчислимые бедствия – грабежи, унижения, угон на работы в Германию, тюрьмы и расстрелы. В период оккупации более тысячи болгар сражались в партизанских отрядах сопротивления, особенно в Старокрымских лесах.

Однако радость освобождения от оккупантов омрачилась тотальной депортацией с полной конфискацией имущества и разрывом семейных связей. В ночь на 24 июня 1944 года более 12 тысяч болгар, в основном старики, женщины и дети, вместе с 14 тысячами греков и 10 тысячами армян были вывезены из Крыма в товарных поездах в Среднюю Азию, Казахстан, Сибирь и Башкирию. Там, временно поселенные в бараках и овощных складах, они работали на лесоповалах, нефтепромыслах, хлопковых полях и соляных копях. Двенадцать лет их считали врагами народа, спецпереселенцами.

Процесс возрождения общины крымских болгар начался в начале 1990-х гг. после обнародования государственных постановлений о помощи депортированным народам. Уже летом 1990 года некоторые из депортированных болгар обратились в местные советы Крыма с просьбой о выделении им земельных участков для индивидуального строительства.

Однако репатриация болгар в Крым чрезвычайно осложнена трудностями строительства, невиданной инфляцией и ростом цен, неуклонным падением уровня жизни на постсоветском пространстве, таможенными барьерами, глубоким экономическим и структурным кризисом, административными и бюрократическими препятствиями в Крыму и Украине.

Находясь в наибольшем удалении от дунайской прародины, болгары Феодосийского уезда очень рано утратили прямые связи с метрополией и, проживая в окружении иных народов, оказались в языковой и культурной изоляции от Болгарии. Они сохраняли традиционный образ жизни, обычаи и обряды, национальный костюм, богатый устный фольклор – легенды, сказки, песни, привезенные еще из угнетенной Болгарии и незатронутые нововведениями национально-освободительного движения XIX века.

Как и всякая изолированная языковая этническая группа, таврические болгары законсервировали архаичное состояние болгарского языка, патриархальные пережитки быта, чем, естественно, привлекли внимание этнографов и фольклористов рубежа веков. Однако систематическое изучение и фиксация фактов болгарского фольклора в Крыму были прерваны бурными событиями первой половины XX века.

Революция и гражданская война привели к необычайному обнищанию – материальному и духовному. Еще до второй мировой войны практически прекратилось преподавание на родном языке, осмеянию и комсомольской сатире подверглись народный костюм, обряды и обычаи, стали косо смотреть на любого говорящего на родном языке (всюду мерещились националисты, иностранные шпионы, пособники фашизма). Среди болгар, прежде славившихся особым целомудрием и добродетелями, появились доносчики и провокаторы, жадные до конфискованного имущества, был основательно подорван брак, нарушена национальная эндогамия. После депортации разрушительные процессы усилились.

Только в конце 1980-х гг. возобновилось изучение фольклора и диалектов таврических болгар.

Использованная литература по болгарской фразеологии:

Петко Р. Славейков. Български пословици. – Петко Р. Славейков. Български притчи или пословици и характерни думи. Ред. проф. М. Арнаудов. София: «Български писател», 1954. – 644 с.

ФРБЕ 1 – Ничева К., Спасова-Михайдова С., Чолакова Кр. Фразеологичен речник на български език. Том първи А-Н. София, Издателство на Българската Академия на Науките, 1974. – 760 стр.

ФРБЕ 2 – Ничева К., Спасова-Михайдова С., Чолакова Кр. Фразеологичен речник на български език. Том втори О–Я. София, Издателство на Българската Академия на Науките, 1975. – 780 стр.

БРФС – Болгарско-русский фразеологический словарь. Сост. Кошелев А. К., Леонидова М. А. М.:Русский язык; Наука и искусство, 1974

Литература о таврических болгарях:

1. Задерацкий П. Э. Болгаре поселенцы Новороссийского края и Бессарабии// Москвитянин. – 1845. – № 11.

2. Музыченко А. Ф. Быт болгар поселенцев Феодосийского уезда // этнографическое обозрение, кн. 10, 3, 1899, № 4, – М., 1900. – с. 36-72.

3. Музыченко А. Ф. Доклад о народном творчестве крымских болгар. 1905 // Труды 12 Археологического Съезда в Харькове. М., 1905, т. 11, с.460.

4. Державинъ Н. Болгарскія колоніи новороссійскаго края. Херсонская и Таврическая губерніи. (Оттискъ изъ № 41-го “ИТУАК”) Симферополь. Таврическая Губернская Типографія. 1908. – 238 с.

5. Брошеван В., Тыглиянц П. Изгнание и возвращение. – Симферополь: Таврида, 1994. – 176 с. (сс. 50-51, 61-63, 103, 119-120, 148, 152-157)

6. Кашенко С. Г. Из истории крымских болгар.// Сквозь Века. Народы кыма. Вып. 1. – Симферополь: “Крымский Контекст”, 1995. – 84 с. (сс. 71-82).

7. Шапошников А. К. Песни болгар Коктебеля и Дяутеля. – Симферополь: Таврия, 1995. – 80 с., ил. 2.

8. Тематико-экспозиционный план Крымского Республиканского краеведческого музея 1996 г. Симферополь: КРКМ, 1996. – 15 с.

9. Шапошников А. К. Старый добрый болгарский Коктебель (история, филология, культура). – Симферополь: Издательский дом «Амена», 1999. – 298 с., 24 ил.

10. Носкова И. А. Крымские болгары в XIX-XX вв.: история и культура. – Симферополь: Сонат, 2002. – 152 с., ил.

11. Фадеева Т. М., Шапошников А. К., Дидуленко А. И. Старый добрый Коктебель. – симферополь: Бизнес-Информ, 2004. – 328 с., ил.

*Прагматические аспекты крымско-болгарских диалектных фразеологизмов // Сборник материалов Международной научной конференции «Славянская фразеология и прагматика». Раб 17-19 сент. 2006. – Загреб, 2006.

СОДЕРЖАНИЕ

Особенности крымских болгарских говоров	3
Словарь – Речник	13
Этимология некоторых крымско-болгарских диалектных слов	235
Из ономастики болгарского Коктебеля XIX – первой половины XX века	245
Крымско-болгарские диалектные фразеологизмы ...	254

Науково-довідкове видання

Александр ШАПОШНИКОВ
Александр ШАПОШНИКОВ

СЛОВАРЬ КОКТЕБЕЛЬСКОГО ГОВОРА
РЕЧНИК НА КОКТЕБЕЛСКИЯ ГОВОР

(Російською мовою)

Обкладинка *А. О. Голік*
Комп'ютерна верстка *Л. В. Семенюк*

ДК № 3603 від 13.10.2009 р.

Підписано до друку з оригіналу-макету
Формат 60 x 84¹/₁₆. Гарнітура «Times».
Друк офсетний. Умовн. друк. арк. 15,5.
Наклад 500 прим.
Замовлення № . Ціна договірна.

ПП «Видавництво «Бізнес-Інформ».
95034 м. Сімферополь, вул. Київська, 76.
Телефони: 8 (0652) 54-84-89, 24-61-96.
E-mail: bisnesinform@mail.ru
original@crimea.com
<http://bookcrimea.com>

Видруковано з готових діапозитивів замовника
у видавництві «Вперед»
96500 Україна, м. Сакі, вул. Першотравнева, 14